叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《鸟类与自然》第11卷第5期 (birds And Nature Vol. 11 No.) 000001

2. 《鸟类与自然》第11卷第5期 (birds And Nature Vol. 11 No.) 000002

3. 《鸟类与自然》第11卷第5期 (birds And Nature Vol. 11 No.) 000003

4. 《鸟类与自然》第11卷第5期 (birds And Nature Vol. 11 No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

-
193
-

193

[bɜ·dz] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] .
BIRDS AND NATURE .
鸟类 和 自然 .

鸟类与自然。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kʌlə(r)] [fə'tɒgrəfi] .
ILLUSTRATED BY COLOR PHOTOGRAPHY .
插图 经过 颜色 摄影 .

彩色摄影插图。

[vɒl] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
Vol . XI .
沃尔 . 十一 .

第十一卷。

[meɪ] , - .
MAY , 1902 .
可能 , - .

1902年5月。

[nəʊ] . [faɪv] .
No . 5 .
不 . 5 .

5号。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

“ [hɑːk] , [hɑːk] , [ðə; ði] [lɑːk] ! ” -
“ HARK , HARK , THE LARK ! ” 193
“ 听着 , 听着 , 这 云雀 ! ” -

“听啊，听啊，云雀！”193

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [griːn] ['herən] .
THE LITTLE GREEN HERON .
这 小的 绿色的 苍鹭 .

小绿鹭。

(['ɑːrdɪə] [vaɪə'resnz] .) -
(Ardea virescens .) 194
(阿尔迪亚 绿青藤 .) -

（Ardea virescens.）194

[ðə; ði] [hænd] [ðæt] [strʌk] [ðiː] [daʊn] . -
THE HAND THAT STRUCK THEE DOWN . 197
这 手 那 击 你 向下 . -

击倒你的那只手。197

[ðə; ði] ['gɒblə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] ['ləʊnsəm] .
THE GOBBLER WHO WAS LONESOME .
这 火鸡 WHO 曾是 寂寞 .

孤独的火鸡。

[ə; eɪ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [fækt] . -
A HISTORICAL FACT . 198
一个 历史 事实 . -

历史事实。198

[ðə; ði] ['veərid] [θrʌʃ] .
THE VARIED THRUSH .
这 多种多样 画眉 .

花斑鸫。

(- ['ni:viə] .) -
(Hesperocichla naevia .) 201
(- 纳维亚 .) -

（Hesperocichla naevia.）201

[mɪ'zʊəri] ['skaɪlɑ:k] .
MISSOURI SKYLARK .
密苏里州 云雀 .

密苏里云雀。

(['ænθəs] - .) -
(Anthus spragueii .) 202
(安图斯 - .) -

（Anthus spragueii.）202

[ðə; ði] ['mɑ:stəz] ['prəʊtest] . -
THE MASTER'S PROTEST . 203
这 硕士学位 反对 . -

大师的抗议.203

[ðə; ði] [ʃɔ:t] - [bɪld] [mɑ:ʃ] [ren] .
THE SHORT - BILLED MARSH WREN .
这 短的 - 账单 沼泽 鹪 .

短嘴沼泽鹪鹩。

(- [stə'lɛrɪs] .) -
(Cistothorus stellaris .) 204
(- 群星 .) -

（星状海葵）204

[tweɪn] [lʌvz] [ɒv; əv][ˌdʒerə'maɪə] . -
TWAIN LOVES OF JEREMIAH . 207
特温 爱 的 耶利米 . -

吐温对耶利米的爱.207

[ðə; ði] ['ɔ:riəʊl] . -
THE ORIOLE . 209
这 黄鹂 . -

金莺.209

[ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] ['ɔ:riəʊl] . -
THE ORCHARD ORIOLE . 210
这 果园 黄鹂 . -

果园金莺.210

[ðə; ði] ['preəri] ['wɔ:blə(r)] .
THE PRAIRIE WARBLER .
这 草原 莺 .

草原莺。

([dɛn'droʊɪkə][dɪs'kʌlə(r)] .) -
(Dendroica discolor .) 213
(树木 变色 .) -

（变色树草）213

['eɪprəl] [bɜ˞dz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [gʌlf] [kəʊst] . -
APRIL BIRDS AND FLOWERS OF THE MISSISSIPPI GULF COAST . 214
四月 鸟类 和 花朵 的 这 密西西比州 海湾 海岸 . -

密西西比海湾沿岸四月的鸟类和花卉。214

[bɜːθ] [stəʊnz] . -
BIRTH STONES . 216
出生 石头 . -

诞生石.216

['æp(ə)l] ['blɔsəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːblə(r)] . -
APPLE BLOSSOMS AND THE WARBLERS . 220
苹果 花朵 和 这 莺类 . -

苹果花与莺鸟.220

['rʊərəl] ['ræmbl] . -
RURAL RAMBLES . 222
乡村的 漫谈 . -

乡村漫步.222

[ðə; ði] [hɔːs] .
THE HORSE .
这 马 .

马。

(['ekwəs] [kə'bælʌs] .) -
(Equus caballus .) 225
(马 马巴鲁斯 .) -

（马属）225

[ə; eɪ] ['melədi] . -
A MELODY . 227
一个 旋律 . -

旋律.227

[ðə; ði] [vɜː'biːnə] . -
THE VERBENAS . 228
这 马鞭草 . -

马鞭草属植物.228

[ðə; ði] [bluː] [sprɪŋ] ['deɪzi] .
THE BLUE SPRING DAISY .
这 蓝色的 春天 雏菊 .

蓝色春雏菊。

([ɪ'rɪdʒərɒn] [pəltʃɛləs] .) -
(Erigeron pulchellus .) 228
(飞蓬 pulchellus .) -

（美丽埃里格隆）228

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feðəd] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] . -
THE LITTLE FEATHERED BOYS AND GIRLS . 231
这 小的 羽毛 男孩们 和 女孩们 . -

小羽毛男孩和女孩们.231

[ðə; ði] ['kɒtn] [plɑːnt] .
THE COTTON PLANT .
这 棉布 植物 .

棉花植株。

([gɑː'sɪpiəm] [bɑːrbədɛns] , [el] .) -
(Gossypium barbadense , L .) 232
(棉 巴巴多斯 , L .) -

（海岛棉，L.）232

[ðə; ði] [klaʊd] . -
THE CLOUD . 236
这 云 . -

云.236

['ɪndeks] .
INDEX .
指数 .

指数。

['vɒljuːm] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] — ['dʒænjuəri] , - , [tuː; tə] [meɪ] , - , [ɪn'kluːsɪv] . -
Volume XI — January , 1902 , to May , 1902 , inclusive . 237
体积 十一 — 一月 , - , 到 可能 , - , 包容性 . -

第十一卷——1902年1月至1902年5月（含当日）。237

“ [hɑːk] , [hɑːk] , [ðə; ði] [lɑːk] !
“ HARK , HARK , THE LARK !
“ 听着 , 听着 , 这 云雀 !

“听啊，听啊，云雀！”

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɪrɪk] , [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz]['wɔːtə(r)] ,
” A little lyric , as clear as water ,
” 一个 小的 歌词 , 作为 清除 作为 水 ,

“一句清澈如水的歌词，

[s'wiːtər] [vɔɪst] [ðæn; ðən][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
Sweeter voiced than the river daughter ,
更甜 配音 比 这 河 女儿 ,

比河边女儿的声音更甜美，

[ɔː(r)] - [məʊn] ,
Or Dryope's moan ,
或者 - 呻吟 ,

或是德律俄珀的呻吟，

[ræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːist] ['sɪŋə(r)] ,
Rang from the heart of the truest singer ,
响铃 从 这 心 的 这 最真实的 歌手 ,

发自最真诚的歌手之心，

[ænd; ənd] [streɪt] [ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mædʒɪk] ['brɪŋə(r)]
And straight the sound was the magic bringer
和 直的 这 声音 曾是 这 魔法 使者

而那声音本身就是魔法的化身。

[ɒv; əv][dʒɔɪz] [ˌʌn'nəʊn] .
Of joys unknown .
的 喜悦 未知 .

未知的快乐。

[fɔː(r); fə(r)] [naɪt] [hæd; həd]['fɔːlən][ænd; ənd] [deɪ] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] ,
For night had fallen and day had risen ,
为了 夜晚 有 倒下 和 天 有 升起 ,

夜幕降临，白昼升起，

[ænd; ənd] , ['breɪkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['iːstən] ['prɪz(ə)n] ,
And , breaking through his eastern prison ,
和 , 打破 通过 他的 东 监狱 ,

于是，他突破了位于东部的监狱，

[ðə; ðiˈ][glæd][sʌn] [ʃɒn] ;
The glad sun shone ;
这 高兴的 太阳 闪耀 ;

阳光灿烂;

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz]['freɪgrənt][ænd; ənd] [swiːt] [wɪð] ['mɔːnɪŋ] ,
And all was fragrant and sweet with morning ,
和 全部 曾是 香 和 甜的 和 早晨 ,

清晨的气息扑面而来，芬芳甜蜜。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðiˈ][skaɪ] , [ðə; ðiˈ][sæd] [ɜːθ] [skɔːn] ,
And to the sky , the sad earth scorning ,
和 到 这 天空 , 这 伤心 地球 蔑视 ,

而悲伤的大地蔑视着天空，

[ðə; ðiˈ][lɑːk][hæd; həd] [fləʊn] .
The lark had flown .
这 云雀 有 飞行 .

云雀飞走了。

[ænd; ənd] , ['feɪntli] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ðiˈ][kəʊst][ɒv; əv]['hev(ə)n] ,
And , faintly heard from the coast of heaven ,
和 , 淡淡的 听到 从 这 海岸 的 天堂 ,

隐约传来来自天堂海岸的声音，

[ðə; ðiˈ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ][glæd] [strɒŋ] ['serəfs] ['sev(ə)n]
The song of the glad strong seraphs seven
这 歌曲 的 这 高兴的 强的 炽天使 七

七位快乐强壮的炽天使之歌

[wɒz; wəz] ['ɜːθwəd] [bləʊn] ,
Was earthward blown ,
曾是 向地球 吹 ,

被吹向地面，

[ænd; ənd] ['ekəud] , [wɪðˈ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [kəm'pliːtnəs] ,
And echoed , with a strange completeness ,
和 回声 , 和 一个 奇怪的 完整性 ,

并以一种奇特的完整性回响着，

([æz; əz][ə; eɪ][smɔːl] [bluːm] ['treʒəz] ['ɪnfɪnət] ['swiːtnəs]) ,
(As a small bloom treasures infinite sweetness) ,
(作为 一个 小的 盛开 宝藏 无限 甜味) ,

（如同小花珍藏无限甜蜜），

[ɪn][ðə; ðiˈ] ['lɪrɪks] [təʊn] .
In the lyric's tone .
在 这 歌词 语气 .

歌词的语气。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ] ['mɑːvələs] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] ['dɔːnɪŋ]
And the marvelous freedom of the dawning
和 这 奇妙 自由 的 这 黎明

以及黎明时分那奇妙的自由

[briːðd] [lɑːdʒ] [θruː] [ðə; ðiˈ] ['geɪts] [ɒv; əv][laɪf] ,
Breathed large through the gates of life ,
呼吸 大的 通过 这 大门 的 生活 ,

大口呼吸，穿过生命的大门，

[waɪd] ['jɔːnɪŋ] ,
Wide yawning ,
宽的 打哈欠 ,

打了个大大的哈欠，

[fɑː(r)]['əʊpən] [θrəʊn] ;
Far **open** **thrown** **;**
远的 打开 抛掷 ;

远距离开放投掷;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tremblɪŋ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ˌɪnkɑː'neɪʃn]
And **the** **trembling** **thrill** **of** **incarnation**
和 这 发抖 刺激 的 化身

以及化身的颤栗快感

[ə'wəʊk] [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [kri'eɪʃ(ə)n]
Awoke **the** **earth** **to** **the** **new** **creation**
醒来 这 地球 到 这 新的 创建

唤醒大地，迎接新的创造

[ɒv; əv] ['bjuːtiz] [əʊn] .
Of **Beauty's** **own** **.**
的 美的 自己的 .

天生丽质。

— ['edwəd] [əʊ] . ['dʒæksən] . -
— **Edward** **O** **.** **Jackson** **.** **194**
— 爱德华 哦 . 杰克逊 . -

——爱德华·O·杰克逊。194

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [griːn] ['herən] .
THE **LITTLE** **GREEN** **HERON** **.**
这 小的 绿色的 苍鹭 .

小绿鹭。

(['ɑːrdɪə] [vaɪə'resnz] .)
(**Ardea** **virescens** **.** **)**
(阿尔迪亚 绿青藤 .)

(Ardea virescens.)

[əʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['θɪkɪt] [baɪ][ðə; ði] [mɑːʃ] !
Oh **,** **give** **me** **back** **my** **thicket** **by** **the** **marsh** **!**
哦 , 给 我 后退 我的 灌木丛 经过 这 沼泽 !

哦，请把我在沼泽边的灌木丛还给我!

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] ['herən] [weɪd]
Let **me** **see** **the** **herons** **wade**
让 我 看 这 苍鹭 涉水

让我看看苍鹭涉水而行。

[ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəri] [gleɪd] ,
In **the** **watery** **glade** **,**
在 这 水状的 林间空地 ,

在水草丰美的林间空地，

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [faʊl] [gəʊ][baɪ]
And **let** **me** **see** **the** **water** **-** **fowl** **go** **by**
和 让 我 看 这 水 - 鸡 去 经过

让我看看水禽飞过。

['glɪmərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
Glimmering **against** **the** **sky** **.**
微光 反对 这 天空 .

在天空的映衬下闪闪发光。

— ['mɒrɪs] ['tɔmpsn] , “ [ɪn] [kæp'tɪvəti] .
— **Maurice** **Thompson** **,** **“** **In** **Captivity** **.**
— 莫里斯 汤普森 , “ 在 囚禁 .

——莫里斯·汤普森，《被囚禁》。

" [ðə; ði] ['ɑ:di,aidi:] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] ['herən] , ['i:gret][ænd; ənd] ['bɪtən] , [ɪnk'lu:dz] [ə'baʊt]

"	The	Ardeidae	,	or	the	family	of	herons	,	egrets	and	bitterns	,	includes	about
"	这	鹭科	,	或者	这	家庭	的	苍鹭	,	白鹭	和	麻鹅	,	包括	关于

['sev(ə)nti] - [faɪv] ['spi:ʃi:z] ,

seventy	-	five	species	,
七十	-	五	物种	,

"鹭科（Ardeidae），即鹭、白鹭和麻鹅的科，包含约75个物种，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:ld] [waɪd] [ɪn][ðeə(r)] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] , [ðəʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['kɒmən] [ɪn] ['tempərət]

which	are	world	wide	in	their	distribution	,	though	much	more	common	in	temperate
哪个	是	世界	宽的	在	他们的	分配	,	尽管	很多	更多的	常见的	在	温带

['ri:dʒənz] .

regions	.
地区	.

它们分布于世界各地，但在温带地区更为常见。

[səʊ] ['waɪdli] ['skætəd] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli] , [hu:z] ['lætɪn] [neɪm] [mi:nz] ['herən]

So	widely	scattered	are	the	species	of	this	family	,	whose	Latin	name	means	heron
所以	广泛	疏散	是	这	物种	的	这	家庭	,	谁	拉丁	姓名	方法	苍鹭

,

,
,

这个科的物种分布非常广泛，其拉丁文名称意为鹭。

[ðæt] [məʊst] [p'ɜ:sənz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][bɜ:d][laɪf][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)]

that	most	persons	who	are	deeply	interested	in	the	study	of	bird	life	are	more
那	最多	人	WHO	是	深	感兴趣的	在	这	学习	的	鸟	生活	是	更多的

[ɔ:(r)] [les] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]['hæbɪts] .

or	less	familiar	with	their	habits	.
或者	较少的	熟悉的	和	他们的	习惯	.

对鸟类生活研究有浓厚兴趣的大多数人或多或少都熟悉鸟类的习性。

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] [saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['herən] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [bɪls] , [neks] [ænd; ənd][legz] ,

The	large	size	of	the	herons	,	together	with	their	long	bills	,	necks	and	legs	,
这	大的	尺寸	的	这	苍鹭	,	一起	和	他们的	长的	账单	,	脖子	和	腿	,

苍鹭体型庞大，喙、脖子和腿都很长，

['rendəz] [ðem; ðəm] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd][dɪ'mɑ:ndz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] [glɑ:ns] [frɒm; frəm]

renders	them	conspicuous	and	demands	more	than	a	passing	glance	from
渲染	他们	显眼的	和	需求	更多的	比	一个	通过	瞥一眼	从

['i:v(ə)n][ðə; ði]['kæʒuəl][əb'zɜ:və(r)] .

even	the	casual	observer	.
甚至	这	随意的	观察员	.

这使得它们格外引人注目，即使是随意的观察者也会忍不住多看一眼。

['meni] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ɪn] [rɪ'taɪəd] [ləʊ'keɪʃənz] [wɪl] ['hɑ:bə(r)][æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)]['si:z(ə)n][wʌn]

Many	bodies	of	water	in	retired	locations	will	harbor	at	the	proper	season	one
许多	身体	的	水	在	退休	地点	将要	港口	在	这	恰当的	季节	一

[ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['fæməli] .

or	more	species	of	this	interesting	family	.
或者	更多的	物种	的	这	有趣的	家庭	.

许多退役人员居住地的水体在合适的季节会栖息着这种有趣鱼类中的一种或多种。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['herən] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [ɪn]

One	of	the	smallest	of	the	herons	,	and	one	of	the	most	common	in
一	的	这	最小	的	这	苍鹭	,	和	一	的	这	最多	常见的	在

['meni] [ləu'kælitiz] ,

many	localities	,
许多	地方	,

它是体型最小的鹭类之一，也是许多地区最常见的鹭类之一。

[ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] ['herən] , [fə'mɪliəli] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rʊərəl]['huːʒɪə(r)] [bɔɪ] [æz; əz][ðə; ði] “

is	the	Little	Green	Heron	,	familiarly	known	to	the	rural	Hoosier	boy	as	the	“
是	这	小的	绿色的	苍鹭	,	熟悉地	已知	到	这	乡村的	印第安纳州	男生	作为	这	“

-

,

Schytepoke	,
-	,

就是小绿鹭，印第安纳州农村男孩亲切地称之为“Schytepoke”。

” [ænd; ənd][tuː; tə]['ʌðə(r)z][æz; əz][ðə; ði] “ [pəʊk] .

”	and	to	others	as	the	“	Poke	.
”	和	到	其他的	作为	这	“	戳	.

”以及对其他人来说的“戳”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɜːd] ;

”	It	is	not	the	purpose	to	give	a	description	of	this	bird	;
”	它	是	不是	这	目的	到	给	一个	描述	的	这	鸟	;

“本文的目的并非描述这种鸟；

[ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] — [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi]['eni] — [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

those	of	our	readers	—	if	there	be	any	—	who	are	not	familiar	with	it	will
那些	的	我们的	读者	—	如果	那里	是	任何	—	WHO	是	不是	熟悉的	和	它	将要

[faɪnd] ['mɪnɪt] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['stændəd] ['mænjʊəl] .

find	minute	descriptions	of	it	in	all	the	standard	manuals	.
寻找	分钟	描述	的	它	在	全部	这	标准	手册	.

如果我们的读者中还有人不熟悉它，那么在所有标准手册中都可以找到详细的描述。

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ɪts] ['nestɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] ['hæbɪts] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv]

However	,	a	few	observations	on	its	nesting	and	feeding	habits	may	be	of
然而	,	一个	很少	观察	在	它是	嵌套	和	喂养	习惯	可能	是	的

[sʌm; səm]['vælјuː][ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

some	value	and	interest	.
一些	价值	和	兴趣	.

然而，对其筑巢和觅食习性的一些观察可能具有一定的价值和趣味性。

[ɪn] ['sentrəl] [ˌɪndi'ænə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] ['herən] [ə'raivz] [frɒm; frəm][ɪts]['wɪntə(r)] ['rezɪdəns] [ɪn] ['flɒrɪdə] ,

In	central	Indiana	the	Little	Green	Heron	arrives	from	its	winter	residence	in	Florida	,
在	中央	印第安纳州	这	小的	绿色的	苍鹭	到达	从	它是	冬天	住宅	在	佛罗里达	,

在印第安纳州中部，小绿鹭从佛罗里达州的越冬地飞来。

[ɔː(r)]['fɑːðə(r)] ['saʊθwəd] , [ə'baʊt][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]['eɪprəl] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gɪnz] ['nestɪŋ] ,

or	farther	southward	,	about	the	last	of	April	,	and	immediately	begins	nesting	,
或者	更远	向南	,	关于	这	最后的	的	四月	,	和	立即地	开始	嵌套	,

[sɪ'lektɪŋ] ,

selecting	,
选择	,

或者更往南，大约在四月底，然后立即开始筑巢、选择，

[ɪf] [kən'viːniənt] , ['sekənd] [grəʊθ] ['tɪmbə(r)] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv]

if	convenient	,	second	growth	timber	,	especially	if	there	be	a	thicket	of
如果	方便的	,	第二	生长	木材	,	尤其	如果	那里	是	一个	灌木丛	的

['ʌndəgrəʊθ] .

undergrowth	.
灌木丛	.

如果条件允许，可以使用次生林木材，尤其是有茂密灌木丛的情况下。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz][biː; bi][nɒt][æt; ət][hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)] ,

But	if	these	conditions	be	not	at	hand	,	it	seems	to	prefer	,
但	如果	这些	状况	是	不是	在	手	,	它	似乎	到	更喜欢	,

但如果这些条件不具备，它似乎更倾向于：

[æz; əz][ə; eɪ][saɪt][fɔː(r); fə(r)][ɪts][nest] , [æn; ən][əʊld] [ə'bændənd] ['ɔːtʃəd] ,

as	a	site	for	its	nest	,	an	old	abandoned	orchard	,
作为	一个	地点	为了	它是	巢	,	一个	老的	弃	果园	,

作为筑巢地点，它选择了一片废弃的旧果园。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['sʌmwɒt] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

or	at	least	one	somewhat	remote	from	human	habitation	,
或者	在	至少	一	有些	偏僻的	从	人类	居住地	,

或者至少是远离人类居住地的地方，

[bʌt; bət][nɒt] ['veri] [fɑː(r)] ['dɪstənt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [striːm] [ɔː(r)][pɒnd] .

but	not	very	far	distant	from	a	stream	or	pond	.
但	不是	非常	远的	遥远	从	一个	溪流	或者	池塘	.

但距离溪流或池塘并不远。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [triː] [ten][tuː; tə] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [graʊnd] [ɪz] [kə'lektɪd] [ə; eɪ]

In	the	fork	of	some	tree	ten	to	twenty	feet	above	ground	is	collected	a
在	这	叉	的	一些	树	十	到	二十	脚	多于	地面	是	集	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l][saɪzd][bʌt; bət][ɪ'regjələ(r)][ænd; ənd] [luːs] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [rʌf] [stɪks] .

considerable	sized	but	irregular	and	loose	bundle	of	rough	sticks	.
大量	尺寸	但	不规律的	和	松动的	捆	的	粗糙的	棍子	.

在离地十到二十英尺高的某棵树的树杈上，收集着一大捆形状不规则、松散的粗糙树枝。

[ɪn] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [meɪ] , [ɔː(r)][æt; ət] [taɪmz] ['iːv(ə)n] ['ɜːlɪə(r)] ,

In	this	by	the	middle	of	May	,	or	at	times	even	earlier	,
在	这	经过	这	中间	的	可能	,	或者	在	时代	甚至	早些时候	,

到五月中旬，有时甚至更早，

[ˌaɪ 'tiː] [leɪz] [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə][sɪks] ['griːnɪʃ] [bluː] [egz] ,

it	lays	from	three	to	six	greenish	blue	eggs	,
它	躺下	从	三	到	六	绿绿色	蓝色的	鸡蛋	,

它每次产三到六枚蓝绿色的卵，

[ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [lɒŋ] [baɪ][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

about	an	inch	and	a	half	long	by	an	inch	and	a	quarter	in	diameter	.
关于	一个	英寸	和	一个	一半	长的	经过	一个	英寸	和	一个	四分之一	在	直径	.

长约一英寸半，直径约一英寸四分之一。

[ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ˌɪŋkjuˈbeɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi] [lɒŋ] ,

The	period	of	incubation	cannot	be	long	,
这	时期	的	孵化	不能	是	长的	,

潜伏期不能太长。

[æz; əz][sʌm; səm] [j'iəz] [jʌŋ] ['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə][flaɪ][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][lɑːst]

as	some	years	young	almost	ready	to	fly	can	be	found	before	the	last
作为	一些	年	年轻的	几乎	准备好	到	飞	能	是	成立	前	这	最后的

[ɒv; əv] [meɪ] .

of	May	.
的	可能	.

五月底之前，就能找到一些年纪尚小、几乎已经可以飞行的幼鸟。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [faʊnd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [nest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] ,

We	have	never	found	more	than	one	nest	in	the	same	immediate	vicinity	,
我们	有	绝不	成立	更多的	比	一	巢	在	这	相同的	即时	附近	,

我们从未在同一区域内发现过多个鸟巢。

[bʌt; bət] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['rɪdʒˌweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [nests] [ɪn] ['kɒləniz] .

but	,	according	to	Ridgway	,	it	sometimes	nests	in	colonies	.
但	,	根据	到	里奇韦	,	它	有时	巢穴	在	殖民地	.

但据里奇韦称，它有时会群居筑巢。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l][bɜːd] ,

For	the	remainder	of	the	summer	this	is	a	social	bird	,
为了	这	余	的	这	夏天	这	是	一个	社会的	鸟	,

在夏季剩余的时间里，这是一种群居鸟类。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [rɪˈmeɪn] [təˈgeðə(r)] , ['weɪdɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

at	least	to	the	extent	that	the	whole	family	remain	together	,	wading	the	water
在	至少	到	这	程度	那	这	所有的	家庭	保持	一起	,	涉水	这	水

,

,

,

至少在全家人仍然在一起，一起涉水的情况下，

['stɔːkɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɔː(r)] ['pɜːrtʃɪŋ] [ɒn] [triːz] , [bʊʃɪz] [ænd; ənd][lɒgz] .

stalking	along	the	banks	or	perching	on	trees	,	bushes	and	logs	.
跟踪	沿着	这	银行	或者	栖息	在	树木	,	灌木丛	和	日志	.

沿着河岸潜行，或栖息在树木、灌木和原木上。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈspleɪz] [sʌm; səm][ˌkjʊəriˈɒsəti] [wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['kɒmz] ['weərəli]['ɪntuː][ɪts]

At	this	time	it	displays	some	curiosity	when	a	person	comes	warily	into	its
在	这	时间	它	显示器	一些	好奇心	什么时候	一个	人	来	谨慎地	进入	它是

[hɔːnt] .

haunts	.
闹鬼的地方	.

此时，当有人小心翼翼地闯入它的领地时，它会表现出一些好奇心。

[ɪts] [lɒŋ] [nek] [ɪz] [stretʃt] [tuː; tə][ɪts]['lɪmɪt][æz; əz][ðə; ði][bɜːd] [enˈdevəz] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn]

Its	long	neck	is	stretched	to	its	limit	as	the	bird	endeavors	to	keep	an	eye	on
它是	长的	脖子	是	拉伸	到	它是	限制	作为	这	鸟	努力	到	保持	一个	眼睛	在

[ðə; ði][ɪnˈtruːdə(r)] ,

the	intruder	,
这	入侵者	,

它伸长脖子，竭力盯着入侵者。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [səˈspɪʃəs] ['muːvmənt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,

and	at	the	slightest	suspicious	movement	on	the	part	of	the	latter	,
和	在	这	丝毫	可疑的	移动	在	这	部分	的	这	后者	,

而一旦后者出现哪怕最轻微的可疑举动，

[ɪts] [lɒŋ] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] .

its	long	wings	are	raised	in	readiness	for	flight	.
它是	长的	翅膀	是	提高	在	准备就绪	为了	航班	.

它张开长长的翅膀，准备起飞。

[rɪˈmeɪn] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ['rezjuːmeɪz][ɪts][ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [əˈpærəntli]

Remain	perfectly	quiet	,	however	,	and	it	again	resumes	its	occupation	,	apparently
保持	完美	安静的	,	然而	,	和	它	再次	简历	它是	职业	,	显然

[ˌʌnkənˈsɜːnd] ;

unconcerned	;
漠不关心	;

然而，只要保持绝对安静，它就会再次占据它的位置，似乎毫不在意；

[bʌt; bət][let][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːkwədli] [bʌt; bət] ['kwɪkli]

but	let	a	sudden	movement	be	made	,	and	then	it	awkwardly	but	quickly
但	让	一个	突然	移动	是	制成	,	和	然后	它	尴尬地	但	迅速地

[flaɪz] [əˈweɪ] ,

flies	away	,
苍蝇	离开	,

但只要稍稍动一下，它就会笨拙但迅速地飞走。

['ʌtərɪŋ] ['miːnwaɪl] [ə; eɪ] [dɪs'kɔːdənt] [skwɔːk] .

uttering	meanwhile	a	discordant	squawk	.
发出声音	同时	一个	不和谐的	发牢骚	.

与此同时发出刺耳的尖叫声。

[griːn] ['herən] .

GREEN	HERON	.
绿色的	苍鹭	.

绿鹭。

(['ɑːrdɪə] [vaɪə'resnz] .)

(	Ardea	virescens	.	)
(阿尔迪亚		绿青藤	.	)

(Ardea virescens.)

[ə'baʊt] ½ [laɪf] - [saɪz] .

About	½	Life	-	size	.
关于	½	生活	-	尺寸	.

大约是真人大小的一半。

[frɒm; frəm] [kɒl] . [kaɪ] .

FROM	COL	.	CHI	.
从	上校	.	芝加哥	.

来自芝加哥上校

['eɪˌkæd] . ['saɪəns] . -

ACAD	.	SCIENCES	.	197
学院	.	科学	.	-

科学学院.197

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['herən] ['fiːdɪŋ] .

It	is	quite	interesting	to	see	one	of	these	herons	feeding	.
它	是	相当	有趣的	到	看	一	的	这些	苍鹭	喂养	.

看到这些苍鹭觅食真是很有趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [weɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɒnd][ɔː(r)] [striːm] ,

It	will	wade	along	the	edge	of	a	pond	or	stream	,
它	将要	涉水	沿着	这	边缘	的	一个	池塘	或者	溪流	,

它会沿着池塘或溪流的边缘涉水而行，

['veri] ['sləʊli] ['lɪftɪŋ] [ɪts] [fiːt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['keəfəli] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn]

very	slowly	lifting	its	feet	out	of	the	water	and	carefully	putting	them	down
非常	缓慢地	举重	它是	脚	出去	的	这	水	和	小心	推杆	他们	向下

[ə'gen] .

again	.
再次	.

它非常缓慢地将脚抬出水面，然后小心翼翼地放回水中。

[ɪts] [nek] [ɪz]['fəʊldɪd][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [ˌdisə'piə] , [ðə; ði] [hed] ['biːɪŋ] [drɔːn] [bæk] [ə'genst]

Its	neck	is	folded	so	that	it	almost	disappears	,	the	head	being	drawn	back	against
它是	脖子	是	折叠	所以	那	它	几乎	消失	,	这	头	存在	绘制	后退	反对

[ðə; ði] ['ʃəʊldəz] .

the	shoulders	.
这	肩膀	.

它的脖子折叠起来，几乎完全消失，头部向后缩到肩膀上。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [siːz] [æn; ən][ʌn'weəri] ['mɪnəʊ] ['swɪmɪŋ] ['leɪzɪli] [ə'lɒŋ] .

At	last	it	sees	an	unwary	minnow	swimming	lazily	along	.
在	最后的	它	看到	一个	粗心大意	桃花鱼	游泳	懒洋洋	沿着	.

最后，它看到一条毫无戒心的小鱼懒洋洋地游着。

['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ˌaɪ 'tiː] [liːnz] [ɪts] ['bɒdi] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['daʊnwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

Slowly	and	carefully	it	leans	its	body	forward	and	downward	toward	the	water
缓慢地	和	小心	它	倾斜	它是	身体	向前	和	向下	朝向	这	水

,

,

,

它缓慢而小心地将身体向前向下倾斜，朝向水面。

[ðə; ði] [lɒŋ] [legz] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] ['ɔːlməʊst][laɪk] [stɪlts] ; [stɪl] [mɔː(r)] ['sləʊli] [ðə; ði] [hed] [wɪð]

the	long	legs	looking	and	acting	almost	like	stilts	;	still	more	slowly	the	head	with
这	长的	腿	寻找	和	表演	几乎	喜欢	高跷	;	仍然	更多的	缓慢地	这	头	和

[ɪts] [lɒŋ] ,

its	long	,
它是	长的	,

长长的双腿看起来几乎像踩着高跷一样；头部移动得更慢，长长的.....

[staʊt] [biːk] [muːvz] ['kɔːʃəsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['sɜːfɪs] ,

stout	beak	moves	cautiously	toward	the	water	surface	,
肥硕	喙	移动	谨慎地	朝向	这	水	表面	,

粗壮的喙小心翼翼地向水面移动，

['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['tɜːki] [siːk] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] .

very	much	like	a	young	turkey	seeks	to	capture	a	grasshopper	.
非常	很多	喜欢	一个	年轻的	火鸡	寻找	到	捕获	一个	蚱蜢	.

就像小火鸡试图捕捉蚱蜢一样。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [set] [friː] [ɪn][ɪts] [nek] ,

Then	suddenly	,	as	if	a	spring	had	been	set	free	in	its	neck	,
然后	突然	,	作为	如果	一个	春天	有	到过	放	自由的	在	它是	脖子	,

然后突然间，仿佛它脖子里的弹簧被释放了一样，

[ðə; ði] [hed] [ɪz] [θrʌst] ['daʊnwəd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [biːk] , [ɔː(r)][mɔː(r)] , [ˌdisə'piə] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

the	head	is	thrust	downward	until	the	beak	,	or	more	,	disappears	beneath	the
这	头	是	推力	向下	直到	这	喙	,	或者	更多的	,	消失	下面	这

['sɜːfɪs] ,

surface	,
表面	,

头部向下猛扑，直到喙部甚至更多部分消失在皮肤下。

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [ˌriːə'pɪə(r)] [ɪ'miːdiətli] [wɪð] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['mɪnəʊ] [ɔː(r)] ['sʌnˌfɪʃ] [bɪ'twiːn]

but	only	to	reappear	immediately	with	the	struggling	minnow	or	sunfish	between
但	仅有的	到	再现	立即地	和	这	挣扎	桃花鱼	或者	翻车鱼	之间

[ɪts] ['mændibl] .

its	mandibles	.
它是	下颚	.

但它随即又叼着挣扎的小鱼或太阳鱼出现在它的颚间。

[ðə; ði] [preɪ] [sɪ'kjʊəd] , [ðə; ði][bɜːd] [naʊ] [wɔːks] [tuː; tə][æn; ən]['əʊpən][spɒt][ɒn][ðə; ði][bæŋk] ['sevrəl] [fiːt]

The	prey	secured	,	the	bird	now	walks	to	an	open	spot	on	the	bank	several	feet
这	猎物	安全	,	这	鸟	现在	散步	到	一个	打开	点	在	这	银行	一些	脚

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

猎物到手后，这只鸟走到几英尺外河岸上的一块空地上。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] ['kænɒt] [flɒp] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] ['neɪtɪv]

if	possible	,	from	the	water	so	that	the	fish	cannot	flop	back	into	its	native
如果	可能的	,	从	这	水	所以	那	这	鱼	不能	失败	后退	进入	它是	本国的

['elɪmənt] .

element	.
元素	.

如果可能的话，从水中捞起，这样鱼就无法回到它原本的环境中了。

[wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɜːrdz] [bɪl] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz] [stʌnd] [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]

With	a	blow	or	two	from	the	bird's	bill	the	fish	is	stunned	and	in	another
和	一个	吹	或者	二	从	这	鸟类	账单	这	鱼	是	目瞪口呆	和	在	其他

['məʊmənt] [hæz; həz] ['stɑːtɪd] [hed] [fɜːst] [daʊn] [ðə; ði] ['hɛrənz] [θrəʊt] .

moment	has	started	head	first	down	the	heron's	throat	.
片刻	有	开始	头	第一的	向下	这	苍鹭的	喉	.

鸟喙一两下击中鱼，鱼就晕了过去，片刻之后，鱼头便一头扎进了苍鹭的喉咙里。

[æz; əz] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['stretʃɪz] [ɪts] [nek] ,

As	the	latter	stretches	its	neck	,
作为	这	后者	伸展	它是	脖子	,

当后者伸长脖子时，

[ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz] ['pleɪnli] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]

the	descent	of	the	fish	is	plainly	to	be	seen	until	it	reaches	the	body	of
这	下降	的	这	鱼	是	显然	到	是	已见	直到	它	到达	这	身体	的

[ðə; ði] [bɜːd] .

the	bird	.
这	鸟	.

可以清楚地看到鱼儿下沉的过程，直到它到达鸟的身体。

[ɪf] [ðə; ði] ['herən] [ɪz] [nɒt] [jet] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ɪts] [miːl] ,

If	the	heron	is	not	yet	satisfied	with	its	meal	,
如果	这	苍鹭	是	不是	然而	使满意	和	它是	一顿饭	,

如果苍鹭还没吃饱，

[ðə; ði] [seɪm] [pə'fɔːməns] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ]

the	same	performance	is	repeated	until	at	last	it	flies	to	some	overhanging
这	相同的	表现	是	重复	直到	在	最后的	它	苍蝇	到	一些	悬垂

[lɪm] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] [ded] [wʌn] — [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [waɪps] [ɪts] [bɪl] [ænd; ənd]

limb	—	usually	a	dead	one	—	of	a	tree	where	it	wipes	its	bill	and
肢	—	通常	一个	死的	一	—	的	一个	树	在哪里	它	湿巾	它是	账单	和

['faɪnəli] [flaɪz] [ə'weɪ] .

finally	flies	away	.
最后	苍蝇	离开	.

它重复着同样的表演，直到最后飞到树上某个伸出的树枝（通常是枯树枝）上，在那里擦了擦喙，最后飞走了。

[baɪ] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ɔː(r)] [fɜːst] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [gɒn] [ɒn] [ɪts] ['sʌðən]

By	the	last	of	August	or	first	of	September	it	has	gone	on	its	southern
经过	这	最后的	的	八月	或者	第一的	的	九月	它	有	已消失	在	它是	南部

['dʒɜːni] ,

journey	,
旅行	,

到八月底或九月初，它就踏上了南下的旅程。

[ænd; ənd] [ˌɪndi'ænə] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [mɔː(r)] [tɪl] [sprɪŋ] .

and	Indiana	knows	it	no	more	till	spring	.
和	印第安纳州	知道	它	不	更多的	直到	春天	.

而印第安纳州直到春天才会再次感受到这种变化。

['henri] [eɪtʃ] . [leɪn] .

Henry	H	.	Lane	.
亨利	H	.	车道	.

亨利·H·莱恩。

[ðə; ði] [hænd] [ðæt] [strʌk] [ðiː] [daʊn] .

THE	HAND	THAT	STRUCK	THEE	DOWN	.
这	手	那	击	你	向下	.

击倒你的那只手。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [strʌk] [ðiː] [daʊn]
The hand that struck thee down
这 手 那 击 你 向下

击倒你的那只手

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [nəʊn]
Could not have known
可以 不是 有 已知

不可能知道

[ðæt] [ðaʊ] [hædst] [sɔːŋz] [ˌʌnˈsʌŋ]
That thou hadst songs unsung
那 你 哈斯特 歌曲 无名英雄

你曾拥有未曾吟唱的歌谣。

[ænd; ənd] [flaɪts] [ˌʌnˈfloʊn] .
And flights unflown .
和 航班 未飞行 .

还有未起飞的航班。

[bʌt; bət][ˈaʊəz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [lɒs] —
But ours will be the loss —
但 我们的 将要 是 这 损失 —

但损失的终究会是我们——

[nəʊ][mɔː(r)][æt; ət] [mɔːn]
No more at morn
不 更多的 在 早晨

早上不再有

[wɪl] [saʊnd] [ðə; ði] -
Will sound the reveillé
将要 声音 这 -

将吹响起床号

[frɒm; frəm][ðaɪ] [wiː] [hɔːn] .
From thy wee horn .
从 你的 哇 喇叭 .

从你那小小的号角。

[ðaɪ] [fɔːm] [wɪl] [nɒt][biː; bi][wʌn]
Thy form will not be one
你的 形式 将要 不是 是 一

你的形体将不再是单一的

[ðæt] [flit] [ðə; ði][eə(r)] ,
That flits the air ,
那 飞掠 这 空气 ,

那在空中飘荡的东西，

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [trʌsts] [ɪn][gɒd]
As one that trusts in God
作为 一 那 信托 在 上帝

作为一个信靠上帝的人

[ænd; ənd] [nəʊz] [nəʊ][keə(r)] .
And knows no care .
和 知道 不 关心 .

而且毫不在意。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [kriːp] ,
Then when the shadows creep ,
然后 什么时候 这 阴影 潜行者 ,

当阴影悄然逼近时，

[ænd; ənd] [lait] [grəuz] [dɪm] ,

And	light	grows	dim	,
和	光	生长	暗淡	,

光线渐渐暗了，

[wiːl; wil] [lɪst] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [hɪə(r)] ,

We'll	list	,	but	never	hear	,
出色地	列表	,	但	绝不	听到	,

我们会列出清单，但永远不会听到任何消息。

[ðaɪ] ['vespə(r)] - [hɪm] .

Thy	vesper	-	hymn	.
你的	黄昏	-	圣歌	.

你的晚祷赞歌。

[ðə; ði] [hænd] [ðæt] [strʌk] [ðiː] [daʊn]

The	hand	that	struck	thee	down
这	手	那	击	你	向下

击倒你的那只手

[kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn]

Could	not	have	known
可以	不是	有	已知

不可能知道

[ðæt] [ðaʊ] [hædst] [sɔːŋz] [ˌʌn'sʌŋ]

That	thou	hadst	songs	unsung
那	你	哈斯特	歌曲	无名英雄

你曾拥有未曾吟唱的歌谣。

[ænd; ənd] [flaɪts] [ˌʌn'floʊn] .

And	flights	unflown	.
和	航班	未飞行	.

还有未起飞的航班。

— [dʒeɪ] . [diː] . [lə'bɑːr] [væn] ['skoʊnˌhoʊvən] . -

—	J	.	D	.	LaBarre	Van	Schoonhoven	.	198
—	J	.	D	.	拉巴雷	范	斯库恩霍芬	.	-

—JD LaBarre Van Schoonhoven.198

[ðə; ði] ['gɒblə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['ləʊnsəm] .

THE	GOBBLER	WHO	WAS	LONESOME	.
这	火鸡	WHO	曾是	寂寞	.

孤独的火鸡。

[ə; eɪ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [fækt] .

A	HISTORICAL	FACT	.
一个	历史	事实	.

一个历史事实。

['tɜːkɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['səʊʃ(ə)l] ['kriːtʃəz] [ænd; ənd] , [laɪk] [sʌm; səm] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] ,

Turkeys	are	social	creatures	and	,	like	some	boys	and	girls	,
火鸡	是	社会的	生物	和	,	喜欢	一些	男孩们	和	女孩们	,

火鸡是群居动物，而且，就像某些男孩女孩一样，

[duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðeə(r)] [fuːd] [ɔː(r)]

do	not	like	to	be	left	for	any	length	of	time	to	find	their	food	or
做	不是	喜欢	到	是	左边	为了	任何	长度	的	时间	到	寻找	他们的	食物	或者

[ðeə(r)] ['pleʒəz] [ə'ləʊn] .

their	pleasures	alone	.
他们的	快乐	独自的	.

它们不喜欢被独自留下太长时间去寻找食物或娱乐。

[bɪg] [tɒm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mæməθ] ['gɒblə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɒnz] ['fæməli] , [wɪtʃ] [stændz] [haɪ] [ɪn]

Big	**Tom**	**was**	**a**	**mammoth**	**gobbler**	**of**	**the**	**bronze**	**family**	**,**	**which**	**stands**	**high**	**in**
大的	汤姆	曾是	一个	长毛象	火鸡	的	这	青铜	家庭	,	哪个	站立	高的	在

['tɜːrkɪdəm] .

Turkeydom	**.**
土耳其	.

大汤姆是青铜家族中体型巨大的雄火鸡，在火鸡界地位显赫。

[bɪg] [tɒm] [lʌvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ədˈmaɪərɪŋ] [meɪts] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] ['iːkwəlz] [əˈbaʊt]

Big	**Tom**	**loved**	**to**	**have**	**a**	**group**	**of**	**admiring**	**mates**	**and**	**social**	**equals**	**about**
大的	汤姆	喜爱	到	有	一个	团体	的	钦佩	伙伴们	和	社会的	等于	关于

[wen] [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [ænd; ənd] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] .

when	**he**	**spread**	**his**	**jaw**	**and**	**sang**	**his**	**song**	**.**
什么时候	他	传播	他的	颚	和	唱	他的	歌曲	.

大汤姆喜欢张开大嘴巴唱歌时，身边围绕着一群仰慕他的朋友和社会地位相当的人。

[sʌm; səm] ['tɔːlə(r)] ['baɪped] [huː] [spəʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ɒv; əv] “ ['gɒb(ə)l]

Some	**taller**	**bipeds**	**who**	**spoke**	**a**	**different**	**language**	**said**	**that**	**his**	**song**	**of**	**“**	**gobble**
一些	更高	双足动物	WHO	辐	一个	不同的	语言	说	那	他的	歌曲	的	“	咕噜

- - - - ” [wɒz; wəz] [nɒt] ['pliːzɪŋ] .

-	**obble**	**-**	**obble**	**”**	**was**	**not**	**pleasing**	**.**
-	-	-	-	”	曾是	不是	令人愉悦	.

一些身材高大、说着不同语言的两足动物说，他那“咕噜咕噜咕噜”的歌声并不悦耳。

[ðɪs] [rɪˈmɑːk] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [bɪg] [tɑːmz] ['wɔtlz] [gruː] [səʊ] ['skɑːlət] [iːtʃ]

This	**remark**	**may**	**have**	**been**	**the**	**reason**	**why**	**Big**	**Tom's**	**wattles**	**grew**	**so**	**scarlet**	**each**
这	评论	可能	有	到过	这	原因	为什么	大的	汤姆的	金合欢	生长	所以	猩红	每个

[taɪm] [hiː; hi] [sæŋ] ,

time	**he**	**sang**	**,**
时间	他	唱	,

也许正是这句话解释了为什么每次大汤姆唱歌时，他的肉垂都会变得如此鲜红。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['daʊtɪd] .

but	**it**	**is**	**to**	**be**	**doubted**	**.**
但	它	是	到	是	怀疑	.

但这值得怀疑。

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [deɪz] [hæd; həd] [grəʊn] [lɒŋ] [θriː] [hen] ['tɜːkɪz] [keɪm] [ɒf] [ðeə(r)] [nests] [wɪð]

When	**the**	**spring**	**days**	**had**	**grown**	**long**	**three**	**hen**	**turkeys**	**came**	**off**	**their**	**nests**	**with**
什么时候	这	春天	天	有	生长	长的	三	母鸡	火鸡	来了	离开	他们的	巢穴	和

[bruːd] [ɒv; əv] ['tɜːki] [tʃɪks] ,

broods	**of**	**turkey**	**chicks**	**,**
幼崽	的	火鸡	小鸡	,

春日渐长，三只母火鸡带着一群小火鸡从巢里出来。

[tuː] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɜːki] ['mʌðərz]

too	**valuable**	**to**	**the**	**farmer**	**to**	**be**	**left**	**entirely**	**to**	**the**	**turkey**	**mother's**
也	有价值的	到	这	农民	到	是	左边	完全	到	这	火鸡	母亲的

['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [keə(r)] .

judgment	**and**	**care**	**.**
判断	和	关心	.

对于农场主来说，火鸡太珍贵了，不能完全交给母火鸡来判断和照顾。

[hens] [ðiːz] ['veərɪəs] [bruːd] , ['nʌmbərɪŋ] [ɪn] [ɔːl] ['twenti] - ['sev(ə)n] [tʃɪks] ,

Hence	**these**	**various**	**broods**	**,**	**numbering**	**in**	**all**	**twenty**	**-**	**seven**	**chicks**	**,**
因此	这些	各种各样的	幼崽	,	编号	在	全部	二十	-	七	小鸡	,

因此，共有这几窝雏鸟，总共二十七只。

[wɜː(r); wə(r)] [pen] ['ɪntuː] ['taɪni] [hoʊmz] [ænd; ənd] [fed] [ɒn] [fuːd] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] .

were	**penned**	**into**	**tiny**	**homes**	**and**	**fed**	**on**	**food**	**furnished**	**by**	**their**	**master**	**.**
是	撰写	进入	微小的	房屋	和	美联储	在	食物	提供	经过	他们的	掌握	.

它们被圈养在狭小的房屋里，吃着主人提供的食物。

[bɪg] [tɒm] [wɒtʃt] [ðiːz] [prəˈsiːdɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [wʌn] [wiːk] ,

Big	Tom	watched	these	proceedings	for	about	one	week	,
大的	汤姆	观看	这些	诉讼程序	为了	关于	一	星期	,

大汤姆观察了这一切大约一周时间。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈevɪdəntli] [rɪˈbeld] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

and	then	evidently	rebelled	at	the	taking	of	his	kingdom	away	from	him	.
和	然后	显然	叛乱	在	这	采取	的	他的	王国	离开	从	他	.

然后，他显然因为王国被夺走而发动了叛乱。

[hiː; hi] [fɜːst] [pəˈsweɪdɪd] [wʌn] [bruːd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [fiːld] [weə(r)] [ˈgræsˌhɔpəz] [ˈbaʊndɪd]

He	first	persuaded	one	brood	to	follow	him	into	a	field	where	grasshoppers	bounded
他	第一的	被说服	一	幼虫	到	跟随	他	进入	一个	场地	在哪里	蚱蜢	有界

[ænd; ənd] [əˈbaund] .

and	abounded	.
和	大量	.

他先是说服一群小鸡跟着他来到一片蚱蜢遍地的田野里。

[ðɪs] [bruːd] [hiː; hi] [kept] [ˈəʊvə(r)] [naɪt] [haʊzd] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪŋz] .

This	brood	he	kept	over	night	housed	under	his	great	wings	.
这	幼虫	他	保留	超过	夜晚	房屋	在下面	他的	伟大的	翅膀	.

他将这群雏鸟安置在他巨大的翅膀下，过夜。

[hɪz; ɪz] [səkˈses] [pliːzd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [bruːd] [wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd]

His	success	pleased	him	,	for	in	a	few	days	a	second	brood	was	discovered
他的	成功	高兴	他	,	为了	在	一个	很少	天	一个	第二	幼虫	曾是	发现

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈmɪsɪŋ] ,

to	be	missing	,
到	是	丢失的	,

他的成功让他很高兴，因为几天后人们发现第二窝雏鸟不见了。

[ænd; ənd] [tuː] [hen] [ˈtɜːkɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈaɪdlɪŋ] [əˈweɪ] [ðeə(r)] [taɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] [ɔː(r)]

and	two	hen	turkeys	were	idling	away	their	time	talking	over	their	troubles	or
和	二	母鸡	火鸡	是	怠速	离开	他们的	时间	说	超过	他们的	麻烦	或者

[ˈhæpinəs] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈwʊdn] [ˈprizənz] .

happiness	through	the	bars	of	their	wooden	prisons	.
幸福	通过	这	酒吧	的	他们的	木制的	监狱	.

两只母火鸡在木制牢笼的栅栏间闲聊着它们的烦恼或快乐，消磨着时光。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈklaɪmæks] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [wen] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [fiːld] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] [bɪg]

But	the	climax	was	reached	when	in	a	distant	field	a	few	days	later	Big
但	这	高潮	曾是	达到	什么时候	在	一个	遥远	场地	一个	很少	天	之后	大的

[tɒm] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ˈʃæpərəʊnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [jʌŋ] [ˈtʊərɪst] [ˈtɜːkɪz] [ɒv; əv]

Tom	was	found	chaperoning	a	party	of	twenty	-	seven	young	tourist	turkeys	of
汤姆	曾是	成立	陪同	一个	派对	的	二十	-	七	年轻的	游客	火鸡	的

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtendə(r)] [eɪdʒ] ,

a	very	tender	age	,
一个	非常	投标	年龄	,

但几天后，当人们在远处的田野里发现大汤姆正带着27只非常年幼的年轻火鸡游客时，事情达到了高潮。

[θruː] [ə; eɪ] [fiːld] [weə(r)] [ˈɪnsekt] [fuːd] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈplentɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfɑːrmərz] [ˈprɒfɪt] ,

through	a	field	where	insect	food	was	too	plentiful	for	the	farmer's	profit	,
通过	一个	场地	在哪里	昆虫	食物	曾是	也	丰富	为了	这	农民的	利润	,

穿过一片昆虫食物过多、农民无利可图的田地，

[bʌt; bət] [dʒʌst] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstɜːdi] [brɒnz] [ˈtɜːkɪz] , [bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] .

but	just	right	for	sturdy	bronze	turkeys	,	both	young	and	old	.
但	只是	正确的	为了	结实的	青铜	火鸡	,	两个都	年轻的	和	老的	.

但对于体格健壮的青铜火鸡来说，无论是幼火鸡还是老火鸡，都正合适。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə][draɪv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [bɪg][tɒm] , [bæk][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz]

The	farmer	attempted	to	drive	his	majesty	,	Big	Tom	,	back	to	his	quarters
这	农民	尝试过	到	驾驶	他的	威严	,	大的	汤姆	,	后退	到	他的	四分之一

[nɪə(r)][ðə; ði][bɑːn] ,

near	the	barn	,
靠近	这	谷仓	,

农夫试图把陛下"大汤姆"赶回谷仓附近的住处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [tɜːrks] [dɪsə'pɪəd] [æt; ət][ðeə(r)]['fɑː.ðərz][fɜːst] ['wɔːnɪŋ] [klʌk] [ɔː(r)]['sɪgnəl] ,

but	the	young	turks	disappeared	at	their	father's	first	warning	cluck	or	signal	,
但	这	年轻的	土耳其人	消失	在	他们的	父亲的	第一的	警告	咕	或者	信号	,

但这些年轻的土耳其人一听到父亲的警告声或信号就消失了。

[ænd; ənd][bɪg] [tɒm] [ʃəʊd] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi] [ri'zent] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [plænz]

and	Big	Tom	showed	plainly	that	he	resented	interference	with	his	own	plans
和	大的	汤姆	显示	显然	那	他	怨恨	干涉	和	他的	自己的	计划

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['fjuːtʃə(r)] .

for	his	children's	future	.
为了	他的	孩子们的	未来	.

大汤姆明确表示，他很反感别人干涉他为孩子们的未来所做的计划。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə'ləʊn][ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [θriː] ['tɜːki] [henz]

The	farmer	returned	to	the	house	alone	and	finding	the	three	turkey	hens
这	农民	返回	到	这	房子	独自的	和	寻找	这	三	火鸡	母鸡

['kɑːmli] ['gɑːsɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['slætɪd] [frʌnts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kuːps] ,

calmly	gossiping	through	the	slatted	fronts	of	their	coops	,
平静地	八卦	通过	这	板条	前线	的	他们的	合作社	,

农夫独自回到屋里，发现三只母火鸡正透过鸡舍的条板门悠闲地闲聊着。

[geɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['lɪbəti] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] ['plɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz][krɒp][ɪn][ðə; ði]['dɪstənt]

gave	them	their	liberty	,	and	went	back	to	planting	his	crop	in	the	distant
给予	他们	他们的	自由	,	和	去	后退	到	种植	他的	庄稼	在	这	遥远

[fiːld] ,

field	,
场地	,

他释放了他们，然后回到远处的田地里继续播种。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [bɪg] [tɒm] ['hæpi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ɒv; əv] [jʌŋ] [æd'ventʃəəz] .

where	he	found	Big	Tom	happy	with	his	party	of	young	adventurers	.
在哪里	他	成立	大的	汤姆	快乐的	和	他的	派对	的	年轻的	冒险者	.

他发现大汤姆和他的年轻冒险者们相处得很愉快。

[bɪg] [tɒm] ['nevə(r)] [ə'laʊd] [wʌn] ['tɜːki] [tʃɪk] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] [tuː; tə][ɪts] [kuːp] [ɔː(r)][ɪts]

Big	Tom	never	allowed	one	turkey	chick	to	return	night	or	day	to	its	coop	or	its
大的	汤姆	绝不	允许	一	火鸡	小鸡	到	返回	夜晚	或者	天	到	它是	合作社	或者	它是

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

大汤姆从来不让任何一只小火鸡白天或晚上回到它的鸡舍或它的母亲身边。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl] ,

In	the	fall	,
在	这	落下	,

秋季，

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] ['kaʊntɪd] ['twenti] - ['sev(ə)n] [wel] [grəʊn] ['tɜːkɪz] [pɜːtʃt] [ɒn]

the	farmer	and	his	boys	counted	twenty	-	seven	well	grown	turkeys	perched	on
这	农民	和	他的	男孩们	计数	二十	-	七	出色地	生长	火鸡	栖息	在

[ðə; ði] [fens] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] ,

the	fence	back	of	the	barn	,
这	栅栏	后退	的	这	谷仓	,

农夫和他的儿子们数了数，发现谷仓后面的栅栏上栖息着二十七只长势良好的火鸡。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [hɑːf] [wei] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] ,
with **his** **majesty** **,** **their** **father** **,** **half** **way** **down** **the** **line** **,**
和 他的 威严 ， 他们的 父亲 ， 一半 方式 向下 这 线 ，

他们的父亲陛下，排在队伍的中间，

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)][' duː ɪŋz] .
where **his** **eyes** **could** **take** **in** **all** **their** **doings** **.**
在哪里 他的 眼睛 可以 拿 在 全部 他们的 行为 .

他的目光可以尽收眼底，看到他们的一举一动。

[ðə; ði][hen] ['tɜːkɪz] [hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːk] ,
The **hen** **turkeys** **had** **gone** **about** **their** **own** **work** **,**
这 母鸡 火鸡 有 已消失 关于 他们的 自己的 工作 ，

母火鸡们各自忙着自己的事。

[reɪzd] ['ʌðə(r)] [bruːd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn] [kuːps] [wɪð] ['veəriəs] ['lɒsɪz] ,
raised **other** **broods** **and** **brought** **them** **up** **in** **coops** **with** **various** **losses** **,**
提高 其他 幼崽 和 带来 他们 向上 在 合作社 和 各种各样的 损失 ，

还饲养过其他几窝鸡，并在鸡舍里饲养长大，但损失不小。

[bʌt; bət][bɪg] [tɒm] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['wɔtlz] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [ləʊ'kæləti]
but **Big** **Tom** **of** **the** **red** **wattles** **has** **always** **been** **celebrated** **in** **that** **locality**
但 大的 汤姆 的 这 红色的 金合欢 有 总是 到过 著名 在 那 地点
[frɒm; frəm] [ðæt] [jɪə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪt] [æz; əz][ðə; ði] [best] ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
from **that** **year** **down** **to** **the** **present** **date** **as** **the** **best** **manager** **of** **a**
从 那 年 向下 到 这 展示 日期 作为 这 最好的 经理 的 一个
['tɜːki] [rɑːntʃ] ['evə(r)] [nəʊn] .
turkey **ranch** **ever** **known** **.**
火鸡 牧场 曾经 已知 .

但从那一年到今天，红垂枝大汤姆一直被当地誉为有史以来最好的火鸡牧场管理者。

[æt; ət] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [taɪm] [bɪg] [tɑːmz] [gʊd] ['kwɒlətiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti]
At **Thanksgiving** **time** **Big** **Tom's** **good** **qualities** **were** **enumerated** **by** **a** **large** **party**
在 感恩 时间 大的 汤姆的 好的 品质 是 列举 经过 一个 大的 派对
['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːrmərz]['teɪb(ə)l] ,
gathered **at** **the** **farmer's** **table** **,**
聚集 在 这 农民的 桌子 ，

感恩节时，一大群人聚集在农夫的餐桌旁，细数大汤姆的种种优点。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['flætərɪŋ] [rɪ'mɑːrks][hɪz; ɪz][praɪd] [wʊd]
and **if** **his** **majesty** **could** **have** **heard** **the** **flattering** **remarks** **his** **pride** **would**
和 如果 他的 威严 可以 有 听到 这 奉承 评论 他的 自豪 会
[hæv; həv] [pə'hæps] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [bæk] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] “ ['gɒb(ə)l] - - - - .
have **perhaps** **caused** **him** **to** **give** **back** **an** **answering** **“** **gobble** **-** **obble** **-** **obble** **.**
有 也许 导致 他 到 给 后退 一个 回答 “ 咕噜 - - - - .

如果陛下能听到这些奉承的话，他的骄傲或许会让他回以一声“咕噜咕噜咕噜”。

” ['meəri] ['kæθ(ə)rɪn] [dʒʌd] .
” **Mary** **Catherine** **Judd** **.**
” 玛丽 凯瑟琳 贾德 .

“玛丽·凯瑟琳·贾德。

['veərid] [θrʌʃ] .
VARIED **THRUSH** **.**
多种多样 画眉 .

花斑鸫。

(- ['niːviə] .)
(**Hesperocichla** **naevia** **.** **)**
(- 纳维亚 .)

(Hesperocichla naevia.)

[ə'baʊt] ½ [laɪf] - [saɪz] .
About ½ Life - size .
关于 ½ 生活 - 尺寸 .

大约是真人大小的一半。

[frɒm; frəm] [kɒl] . [kaɪ] .
FROM COL . CHI .
从 上校 . 芝加哥 .

来自芝加哥上校

['eɪˌkæd] . ['saɪəns] . -
ACAD . SCIENCES . 201
学院 . 科学 . -

学术科学201

[ðə; ði] ['veərid] [θrʌʃ] .
THE VARIED THRUSH .
这 多种多样 画眉 .

花斑鸫。

(- ['niːviə] .)
(Hesperocichla naevia .)
(- 纳维亚 .)

(Hesperocichla naevia.)

[ðə; ði] ['veərid] [θrʌʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]
The Varied Thrush is one of the most beautiful members of the family of
这 多种多样 画眉 是 一 的 这 最多 美丽的 成员 的 这 家庭 的
[θrʌʃ] .
thrushes .
画眉 .

花斑鸫是鸫科中最美丽的成员之一。

[ɪts][reɪndʒ][ɪz] ['sʌmwɒt] ['lɪmɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['friːkwənt, fri'kwent]['əʊnli][ðə; ði]['kəʊst(ə)l]['riːdʒənz][ɒv; əv]
Its range is somewhat limited as it frequents only the coastal regions of
它是 范围 是 有些 有限的 作为 它 常客 仅有的 这 沿海 地区 的
[ðə; ði] ['nɔːθ'westən] [pɑːt] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .
the northwestern part of North America .
这 西北 部分 的 北 美国 .

它的活动范围比较有限，只出没于北美西北部的沿海地区。

[ɪn]['wɪntə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
In winter , however ,
在 冬天 , 然而 ,

然而，在冬天，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə][ænd; ənd][ɪz] [ə'keɪʒnəli] [siːn] [æz; əz][fɑː(r)] [saʊθ] [æz; əz]
it may be found in California and is occasionally seen as far south as
它 可能 是 成立 在 加利福尼亚州 和 是 偶尔 已见 作为 远的 南 作为
['ləʊə(r)][ˌkælə'fɔːniə] .
Lower California .
降低 加利福尼亚州 .

在加利福尼亚州可以找到它，偶尔在南加州下部也能见到。

[æz; əz][ə; eɪ]['stræglə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋgləənd] [steɪts] .
As a straggler , it is sometimes noticed in the New England states .
作为 一个 掉队者 , 它 是 有时 注意到 在 这 新的 英格兰 各州 .

偶尔在新英格兰各州也能看到它的身影。

['mɪstə(r)] . ['mɪtʃəl] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['veərid] [θrʌʃ] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['rɪvə(r)] [ɪn] [ɪts]
Mr **.** **Mitchell** **says** **that** **the** **Varied** **Thrush** **reaches** **the** **Columbia** **river** **in** **its**
先生 . 米切尔 说道 那 这 多种多样 画眉 到达 这 哥伦比亚 河 在 它是
['saʊθwəd] [flaɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] .
southward **flight** **some** **time** **in** **October** **.**
向南 航班 一些 时间 在 十月 .

米切尔先生说，杂色鸫在十月份的某个时候会飞到哥伦比亚河以南。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [steɪts] [ðæt] “ [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [flɪt] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɪn] [smɔːl] [fl'ɒks]
He **also** **states** **that** **“** **at** **this** **time** **they** **flit** **through** **the** **forests** **in** **small** **flocks**
他 还 各州 那 “ 在 这 时间 他们 掠过 通过 这 森林 在 小的 羊群
,
,
,

他还指出，“此时它们成群结队地在森林中穿梭，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['friːkwənt, fri'kwent] [ðə; ði] [ləʊ] [triːz] ,
usually **frequenting** **the** **low** **trees** **,**
通常 经常 这 低的 树木 ,

通常出没于低矮的树木上，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɜːtʃ] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [taɪmz] ['veri] ['tɪmərəs] [ænd; ənd]
on **which** **they** **perch** **in** **perfect** **silence** **and** **are** **at** **times** **very** **timorous** **and**
在 哪个 他们 栖息 在 完美的 沉默 和 是 在 时代 非常 胆怯的 和
['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ,
difficult **to** **approach** **,**
难的 到 方法 ,

它们静静地栖息在上面，有时非常胆小，难以接近。

['hævɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [slaɪ] [sə'gæsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒbɪn] .
having **all** **the** **sly** **sagacity** **of** **the** **robin** **.**
拥有 全部 这 狡猾 睿智 的 这 罗宾 .

拥有知更鸟般狡黠的智慧。

” [ɪn] [fækt] [ðɪs] [bɜːd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] ['westən] ['rɒbɪn] ,
” **In** **fact** **this** **bird** **,** **which** **is** **often** **called** **the** **Western** **Robin** **,**
” 在 事实 这 鸟 , 哪个 是 经常 称为 这 西 罗宾 ,

“事实上，这种鸟通常被称为西部知更鸟，

[ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərɪŋ] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [wel] [nəʊn] ['iːstən] [frend] ,
is **not** **only** **much** **more** **shy** **and** **retiring** **than** **our** **well** **known** **eastern** **friend** **,**
是 不是 仅有的 很多 更多的 害羞的 和 退休 比 我们的 出色地 已知 东 朋友 ,

他不仅比我们熟知的东方朋友更加害羞和内向，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [sɒŋ] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['veri] ['dɪfrənt] ,
but **their** **song** **is** **also** **very** **different** **,**
但 他们的 歌曲 是 还 非常 不同的 ,

但他们的歌曲也截然不同。

“ [kən'sɪstɪŋ] ['əʊnli] [ɒv; əv] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [nəʊts] [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] [kiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skeɪl] ['regjələli]
“ **consisting** **only** **of** **five** **or** **six** **notes** **in** **a** **minor** **key** **and** **a** **scale** **regularly**
“ 由 仅有的 的 五 或者 六 笔记 在 一个 次要的 钥匙 和 一个 规模 经常
[dɪ'sendɪŋ] .
descending **.**
下降 .

“仅由五六个音符组成，采用小调，音阶规律性地向下行进。

” ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [spiːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [laʊdə] ,
” **Mr** **.** **Townsend** **speaks** **of** **the** **song** **as** **being** **louder** **,**
” 先生 . 汤森德 说话 的 这 歌曲 作为 存在 更大声 ,

汤森先生说这首歌的声音更大了，

['ʃɑːpə(r)] [ænd; ənd]['kwɪkə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɒbɪn][ænd; ənd] [ædz] [ðæt] [ɪts] [spŋ] [dʒʌst]
sharper **and** **quicker** **than** **that** **of** **the** **robin** **and** **adds** **that** **its** **song** **just**
更锐利 和 更快 比 那 的 这 罗宾 和 添加 那 它是 歌曲 只是
[bɪ'fɔː(r)] [ɪts] ['nɔːθwəd] [flaɪt] ,
before **its** **northward** **flight** **,**
前 它是 向北 航班 ,

比知更鸟的鸣叫更尖锐、更迅速，并且补充说，在它向北飞去之前，它的鸣叫声会更加清晰、更加急促。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ɪz] ['plez(ə)nt] .
in **the** **spring** **,** **is** **pleasant** **.**
在 这 春天 , 是 令人愉快的 .

春天的时候，天气宜人。

[ɪts] [spŋ] [ɪz] ['seldəm] [hɜːd] [ɪk'sept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [tɒps] , [ænd; ənd][ɪn] ['sʌmə(r)] ,
Its **song** **is** **seldom** **heard** **except** **from** **the** **tree** **tops** **,** **and** **in** **summer** **,**
它是 歌曲 是 很少 听到 除了 从 这 树 最高额 , 和 在 夏天 ,

它的歌声很少能从树梢上听到，而且是在夏天。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] [diːpə(r)] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .
as **a** **rule** **,** **only** **from** **the** **deeper** **forests** **.**
作为 一个 规则 , 仅有的 从 这 更深 森林 .

通常情况下，只有来自更深处的森林。

['dɑːktər; draɪv] . ['sʌkli] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['veərid] [θrʌʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɒrəgən]
Dr **.** **Suckley** **describes** **the** **Varied** **Thrush** **as** **he** **studied** **it** **in** **Oregon**
博士 . 萨克利 描述 这 多种多样 画眉 作为 他 研究 它 在 俄勒冈州
[ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] .
and **Washington** **.**
和 华盛顿 .

萨克利博士描述了他在俄勒冈州和华盛顿州研究花斑鸫时所观察到的这种鸟类。

[hiː; hi] [sez] : “ [ɪn]['wɪntə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃaɪ] [bɜːd] ,
He **says** **:** **“** **In** **winter** **it** **is** **a** **shy** **bird** **,**
他 说道 : “ 在 冬天 它 是 一个 害羞的 鸟 ,

他说：“冬天它是一种害羞的鸟，

[nɒt]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['nəʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['əʊpən]['dɪstrɪkts] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fɔːl][ɒv; əv] [snəʊ] ,
not **generally** **becoming** **noticeable** **in** **the** **open** **districts** **until** **after** **a** **fall** **of** **snow** **,**
不是 一般来说 成为 显 在 这 打开 地区 直到 后 一个 落下 的 雪 ,

在开阔地区，通常要等到下雪后才会变得明显。

[wen] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][sænd] ['biːtʃɪz] [nɪə(r)][sɔːlt]['wɔːtə(r)] .
when **many** **individuals** **may** **be** **seen** **along** **the** **sand** **beaches** **near** **salt** **water** **.**
什么时候 许多 个人 可能 是 已见 沿着 这 沙 海滩 靠近 盐 水 .

许多人可能会聚集在靠近海水的沙滩上。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [teɪm] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] .
They **are** **at** **such** **times** **tame** **and** **abundant** **.**
他们 是 在 这样的 时代 驯服 和 丰富 .

在这种时候，它们性情温顺，数量众多。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['hevi] [snoʊz] [baɪ]
I **suppose** **that** **they** **are** **driven** **out** **of** **the** **woods** **during** **the** **heavy** **snows** **by**
我 认为 那 他们 是 驱动 出去 的 这 树林 期间 这 重的 雪 经过
['hʌŋgə(r)] .
hunger **.**
饥饿 .

我猜想，它们是被饥饿驱赶着在暴雪中走出森林的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ðen] ['friːkwəntli] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði]['rɒbɪn] ,
It **may** **then** **frequently** **be** **found** **in** **company** **with** **the** **robin** **,**
它 可能 然后 频繁地 是 成立 在 公司 和 这 罗宾 ,

因此，它常常会与知更鸟一起出现。

[wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['meni] ['sɪmələ(r)]['hæbɪts] .

with	which	it	has	many	similar	habits	.
和	哪个	它	有	许多	相似的	习惯	.

它与它有许多相似的习性。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['saɪlənt][bɜːd] ,

At	this	time	of	the	year	it	is	a	very	silent	bird	,
在	这	时间	的	这	年	它	是	一个	非常	沉默的	鸟	,

一年中的这个时候，它是一种非常安静的鸟。

[kwaɪt] [teɪm] [ænd; ənd] [wɪl] [ə'laʊ] [nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] .

quite	tame	and	will	allow	near	approach	.
相当	驯服	和	将要	允许	靠近	方法	.

性情温顺，允许靠近。

[ˌaɪ ˈtiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][fɒnd][ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [baɪ] [ʃɔːt] [steɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ]['desəlt(ə)ri] ['mænə(r)] ,

It	appears	to	be	fond	of	flying	by	short	stages	in	a	desultory	manner	,
它	出现	到	是	喜爱	的	飞行	经过	短的	阶段	在	一个	漫无目的的	方式	,

它似乎喜欢以零散的方式分段短距离飞行。

['sʌmtaɪmz] [ə'laɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ɒn] ['fensɪz] , [bʊʃɪz] [ɔː(r)] [triːz] .

sometimes	alighting	on	the	ground	,	at	other	times	on	fences	,	bushes	or	trees	.
有时	下车	在	这	地面	,	在	其他	时代	在	栅栏	,	灌木丛	或者	树木	.

有时落在地上，有时落在栅栏、灌木丛或树上。

" ['mɪstə(r)] . ['kuːpə(r)] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd][æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][nɪə(r)][sæn; sɑːn]

"	Mr	.	Cooper	,	speaking	of	the	bird	as	he	found	it	near	San
"	先生	.	库珀	,	请讲	的	这	鸟	作为	他	成立	它	靠近	圣

[fræn'sɪskəʊ] ,

Francisco	,
弗朗西斯科	,

库珀先生在谈到他在旧金山附近发现的那只鸟时说：

[sez] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , [wen] " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['tɪmɪd] ,

says	that	they	begin	to	appear	in	October	,	when	"	they	are	usually	timid	,
说道	那	他们	开始	到	出现	在	十月	,	什么时候	"	他们	是	通常	胆小	,

据称它们从十月份开始出现，那时"它们通常很胆小"。

[bʌt; bət] [tə'wɔːd] [sprɪŋ] [kʌm] [mɔː(r)] [fə'mɪliəli] [ə'raʊnd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['ʌtə(r)][ðeə(r)] [ʃrɪl] , [ləʊ]

but	toward	spring	come	more	familiarly	around	houses	and	utter	their	shrill	,	low
但	朝向	春天	来	更多的	熟悉地	大约	房屋	和	说出	他们的	尖锐	,	低的

[nəʊts] ,

notes	,
笔记	,

但到了春天，它们会更频繁地出现在房屋周围，发出尖锐而低沉的鸣叫声。

[wɪtʃ] [siːm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪstənt][ðæn; ðən][ðə; ði][bɜːd][ɪt'self] ['riːəli] [ɪz] .

which	seem	much	more	distant	than	the	bird	itself	really	is	.
哪个	似乎	很多	更多的	遥远	比	这	鸟	本身	真的	是	.

看起来比鸟的实际距离要远得多。

[ɪf] [pə'sjuːd] [ðeɪ] [haɪd] , [ænd; ənd][sɪt] ['ʌn'muːvəbl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fəʊlɪɪdʒ] .

If	pursued	they	hide	,	and	sit	unmovable	among	the	foliage	.
如果	追击	他们	隐藏	,	和	坐	不可移动的	之中	这	叶子	.

如果被追赶，它们就会躲藏起来，一动不动地坐在树叶丛中。

" [ðə; ði][bɜːd][ɪz]['ɔːlsəʊ] [nəʊn] [baɪ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [nems] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['spɒtɪd] ,

"	The	bird	is	also	known	by	several	other	names	,	such	as	the	Spotted	,
"	这	鸟	是	还	已知	经过	一些	其他	姓名	,	这样的	作为	这	斑	,

这种鸟还有其他几个名字，例如斑点鸟、

['gəʊldən] , ['peɪntɪd] [ɔː(r)] [kə'lʌmbiə] ['rɒbɪn] [ɔː(r)] [θrʌʃ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]

Golden	,	Painted	or	Columbia	Robin	or	Thrush	,	and	sometimes	it	is	called	the
金的	,	绘	或者	哥伦比亚	罗宾	或者	画眉	,	和	有时	它	是	称为	这

[θrʌʃ] - [laɪk] ['mɒkɪŋbɜːd] .

Thrush	-	like	Mockingbird	.
画眉	-	喜欢	嘲鸫	.

金鸫、彩鸫或哥伦比亚鸫，有时也被称为像鸫一样的嘲鸫。

[ə; eɪ] [mɑːkt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ɪz][ðə; ði] [blæk] ['kres(ə)nt][ɒn][ðə; ði] [brest] .

A	marked	characteristic	of	the	male	is	the	black	crescent	on	the	breast	.
一个	标记	特征	的	这	男性	是	这	黑色的	新月	在	这	胸部	.

雄性的一个显著特征是胸部有一道黑色新月形斑纹。

['mɪstə(r)] . ['deɪvi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [nest] [æz; əz] [faʊnd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['maɪnə(r)][ɪn] [ə'læskə] :

Mr	.	Davie	describes	the	nest	as	found	by	Dr	.	Minor	in	Alaska	:
先生	.	戴维	描述	这	巢	作为	成立	经过	博士	.	次要的	在	阿拉斯加州	:

戴维先生描述了迈纳博士在阿拉斯加发现的鸟巢：

“ [ɪts] [beɪs] [ænd; ənd] [pə'rɪfəri] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['bɑːskɪt] - [wɜːk] [ɒv; əv]

“	Its	base	and	periphery	are	composed	of	an	elaborate	basket	-	work	of
“	它是	根据	和	周边	是	由	的	一个	精心制作的	篮子	-	工作	的

['slendə(r)] [twɪgz] .

slender	twigs	.
苗条	树枝	.

“它的底部和边缘是由细长的树枝编织而成的精美篮状物。

[wɪ'ðɪn] [ðiːz] [ɪz][æn; ən]['ɪnə(r)] [nest] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntər'wiv] [ɒv; əv] [faɪn] [draɪ] [græs]

Within	these	is	an	inner	nest	consisting	of	an	interweaving	of	fine	dry	grasses
之内	这些	是	一个	内	巢	由	的	一个	交织	的	美好的	干燥	草

[ænd; ənd] [lɒŋ] [greɪ] ['laɪkən] .

and	long	gray	lichen	.
和	长的	灰色的	地衣	.

其中还有一个由细干的草和长长的灰色地衣交织而成的内巢。

” [ðə; ði] [egz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [laɪt] ['griːnɪʃ] - [bluː] , ['slaɪtli] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [spɒts]

”	The	eggs	are	said	to	be	a	light	greenish	-	blue	,	slightly	sprinkled	with	spots
”	这	鸡蛋	是	说	到	是	一个	光	绿绿色	-	蓝色的	,	轻微地	撒上	和	地点

[ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] ['ʌmbə(r)] - [braʊn] . -

of	a	dark	umber	-	brown	.	202
的	一个	黑暗的	数字	-	棕色的	.	-

据说这些蛋呈浅绿蓝色，略带深赭褐色斑点。202

[mɪ'zʊəri] ['skaɪlɑːk] .

MISSOURI	SKYLARK	.
密苏里州	云雀	.

密苏里云雀。

(['ænθəs] - .)

(	Anthus	sprague ii	.	)
(	安图斯	-	.	)

(Anthus spragueii.)

“ [wɒt] [ðaʊ] [ɑːt][wiː; wi] [nəʊ] [nɒt]

“	What	thou	art	we	know	not
“	什么	你	艺术	我们	知道	不是

我们不知道你究竟是什么

[wɒt] [ɪz][məʊst][laɪk] [ðiː] ?

What	is	most	like	thee	?
什么	是	最多	喜欢	你	?

什么最像你?

[frɒm; frəm] ['reɪnbəʊ] [klaʊdz] [ðeə(r)] [fləʊ] [nɒt]
From **rainbow** **clouds** **there** **flow** **not**
从 彩虹 云 那里 流动 不是

从彩虹云中流淌出来的不是

[drɒps] [səʊ] [braɪt] [tuː; tə] [siː] ,
Drops **so** **bright** **to** **see** **,**
滴 所以 明亮的 到 看 ,

水滴闪闪发光，非常漂亮。

[æz; əz][frɒm; frəm] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] ['ʃaʊərz] [ə; eɪ][reɪn][ɒv; əv] ['melədi] .
As **from** **thy** **presence** **showers** **a** **rain** **of** **melody** **.**
作为 从 你的 在场 淋浴 一个 雨 的 旋律 .

你的出现如同倾泻而下的旋律之雨。

" — ['ʃeli] .
" **—** **Shelley** **.**
" — 雪莱 .

——雪莱

[wen] [ðə; ði]['ʌmbə(r)]['skaɪlɑːk][ɪz] [strʌk] ['ɪntuː]['glɔːri][ɒv; əv] [pluːm] [ænd; ənd][ɒv; əv] [sɒŋ] [baɪ][ðə; ði]
When **the** **umber** **skylark** **is** **struck** **into** **glory** **of** **plume** **and** **of** **song** **by** **the**
什么时候 这 数字 云雀 是 击 进入 荣耀 的 羽 和 的 歌曲 经过 这
['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
rising **sun** **,**
上升 太阳 ,

当旭日东升，云雀的羽毛和歌声都闪耀着光芒时

[wiː; wi][kæn; kən] [kən'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɪz] [ɪn'diːd] " [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] , [ɪn]['ænɪm(ə)l]
we **can** **conceive** **that** **the** **song** **is** **indeed** **"** **the** **nearest** **approach** **,** **in** **animal**
我们 能 构想 那 这 歌曲 是 的确 " 这 最近的 方法 , 在 动物
['neɪtʃə(r)] ,
nature **,**
自然 ,

我们可以认为这首歌确实是"动物本性中最接近的方式"，

[tuː; tə][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪdrədʒən] [belz] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪks] [ɒv; əv] [laɪt] ,
to **the** **ringing** **of** **the** **hydrogen** **bells** **in** **the** **physics** **of** **light** **,**
到 这 铃声 的 这 氢 铃铛 在 这 物理 的 光 ,

就像光物理学中氢原子钟的鸣响一样，

" [ænd; ənd] [ðæt] [wen] " [ðə; ði]['mjuːzɪk] [sɔːrz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːk] [sɔːrz] ,
" **and** **that** **when** **"** **the** **music** **soars** **within** **the** **little** **lark** **and** **the** **lark** **soars** **,**
" 和 那 什么时候 " 这 音乐 翱翔 之内 这 小的 云雀 和 这 云雀 翱翔 ,

"当"音乐在小云雀心中翱翔，云雀也随之翱翔"时，

" [hiː; hi][ɪz]['ɔːlməʊst][æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['eɪdʒənt] , [ðə; ði] [sɒŋ] , [laɪk][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , ['əʊɪŋ] [ɪts]
" **he** **is** **almost** **an** **involuntary** **agent** **,** **the** **song** **,** **like** **the** **summer** **,** **owing** **its**
" 他 是 几乎 一个 非自愿 代理人 , 这 歌曲 , 喜欢 这 夏天 , 欠款 它是
[kri'eɪʃ(ə)n] ,
creation **,**
创建 ,

"他几乎是无意识的推动者，这首歌就像夏天一样，它的诞生离不开他的参与。"

[æz; əz] [dʒɔːdʒ] [mək'dɒn(ə)ld] [telz] , [tuː; tə]
as **George** **MacDonald** **tells** **,** **to**
作为 乔治 麦克唐纳 讲述 , 到

正如乔治·麦克唐纳所说，

" [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] ['raɪzɪz] ['ɜːli] ,
" **The** **sun** **that** **rises** **early** **,**
" 这 太阳 那 上升 早期的 ,

"早升起的太阳，

['ʃaɪnɪŋ] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] ['reəli] ;
Shining , shining all day rarely ;
灼灼 , 灼灼 全部 天 很少 ;

整天闪闪发光，很少如此；

['drɔ:ɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lɑ:k] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] ,
Drawing up the larks to meet him ,
绘画 向上 这 云雀 到 见面 他 ,

引云雀前来迎接他，

['ɜ:rθs] [bɜ:d] - ['eɪndʒəls] , [waɪld] [tu:; tə] [gri:t] [hɪm] .
Earth's bird - angels , wild to greet him .
地球的 鸟 - 天使 , 荒野 到 迎接 他 .

地球上的鸟儿天使们，都热情地迎接他。

" [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['skaɪlɑ:k] , [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eəriəl] [traɪbz] ,
" Although the skylark , more than any other of the aerial tribes ,
" 虽然 这 云雀 , 更多的 比 任何 其他 的 这 天线 部落 ,

"尽管云雀比其他任何空中民族都更甚，

" [həʊldz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ræŋk] - [twɪkst] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] , [ɒn] [ðə; ði] [lɑ:st] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] ['mɔ:t(ə)l]
" holds the middle rank ' twixt heaven and earth , on the last verge of mortal
" 持有 这 中间 秩 - 中间 天堂 和 地球 , 在 这 最后的 边缘 的 凡人
['bi:ɪŋ] [stænd] ,
being stand ,
存在 站立 ,

"居于天地之间，立于凡人存在的最后边缘，

" [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['skaɪlɑ:k] [ɪz] [mɔ:(r)] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] ,
" the fate of the Missouri skylark is more unhappy than that of a prophet ,
" 这 命运 的 这 密苏里州 云雀 是 更多的 不开心 比 那 的 一个 先知 ,

"密苏里云雀的命运比先知的命运还要悲惨。"

[fɔ:(r); fə(r)] , ['bi:ɪŋ] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:ts] ,
for , being so little known in comparison with his deserts ,
为了 , 存在 所以 小的 已知 在 比较 和 他的 沙漠 ,

因为与他所创造的沙漠相比，他名气太小了，

[hi:; hi] [ɪz] ['ɔ:lməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['ɒnə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] .
he is almost without honor in his own country or any other .
他 是 几乎 没有 荣誉 在 他的 自己的 国家 或者 任何 其他 .

他在自己的国家乃至其他国家都几乎没有任何荣誉可言。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [æz; əz] [meɪ] - , - , [ðæt] ['ɔ:dəˌbɒn] ,
Yet it was so long ago as May 19 , 1843 , that Audubon ,
然而 它 曾是 所以 长的 前 作为 可能 - , - , 那 奥杜邦 ,

然而，奥杜邦发表此文已是很久以前的事了，那是1843年5月19日。

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['hedwɔ:təz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] , ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:n(ə)l] [ðə; ði] [glæd] ['taɪdɪŋz]
near the headwaters of the Missouri , celebrated in his journal the glad tidings
靠近 这 源头 的 这 密苏里州 , 著名 在 他的 杂志 这 高兴的 消息
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] :
of his discovery :
的 他的 发现 :

在密苏里河源头附近，他在日记中庆祝了他的这一发现的喜讯：

" ['hærɪs] [ænd; ənd] [bel] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:nd] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [maɪ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['ʌtə(r)]
" Harris and Bell have returned , and , to my delight and utter
" 哈里斯 和 钟 有 返回 , 和 , 到 我的 喜 和 说出
[ə'stɒnɪʃmənt] , [hæv; həv] [brɔ:t] [tu:] [nju:] [bɝdz] ,
astonishment , have brought two new birds ,
惊讶 , 有 带来 二 新的 鸟类 ,

"哈里斯和贝尔回来了，令我既高兴又惊讶的是，他们还带来了两只新鸟儿，

[wʌn][ə; eɪ] [lɑːk] , [smɔːl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

one	a	lark	,	small	and	beautiful	.
一	一个	云雀	,	小的	和	美丽的	.

一只云雀，小巧而美丽。

" [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɒn] [dʒuːn] - , [hiː; hi] [raɪts] : " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [njuː] [lɑːk] , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nemd]

"	And	again	,	on	June	22	,	he	writes	:	"	The	little	new	lark	,	that	I	have	named
"	和	再次	,	在	六月	-	,	他	写	:	"	这	小的	新的	云雀	,	那	我	有	命名

[fɔː(r); fə(r)] [spreɪg] ,

for	Sprague	,
为了	斯普拉格	,

"6月22日，他又写道：'我以斯普拉格的名字命名的这只小云雀，

[hæz; həz] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skaɪlɑːk] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

has	almost	all	the	habits	of	the	skylark	of	Europe	.
有	几乎	全部	这	习惯	的	这	云雀	的	欧洲	.

它几乎具备欧洲云雀的所有习性。

[waɪlst] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [weə(r)] [wiː; wi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌaɪ 'tiː]

Whilst	looking	anxiously	for	it	on	the	ground	,	where	we	supposed	it
而	寻找	焦虑地	为了	它	在	这	地面	,	在哪里	我们	据称	它

[tuː; tə] [biː; bi] ['sɪŋɪŋ] ,

to	be	singing	,
到	是	歌唱	,

我们焦急地在地上寻找它，我们认为它应该在那里唱歌。

[wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [haɪ] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [hedz] ,

we	discovered	it	to	be	high	over	our	heads	,
我们	发现	它	到	是	高的	超过	我们的	头部	,

我们发现它高高地悬在我们头顶上方。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [ɔːl] .

and	that	sometimes	it	went	too	high	for	us	to	see	at	all	.
和	那	有时	它	去	也	高的	为了	我们	到	看	在	全部	.

有时它升得太高，我们根本看不见。

[wen] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [stɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [flaɪ] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz] ,

When	this	species	start	from	the	ground	they	fly	in	succession	of	undulations	,
什么时候	这	物种	开始	从	这	地面	他们	飞	在	演替	的	起伏	,

这种鸟类从地面起飞时，飞行轨迹呈波浪状起伏。

[wɪtʃ] ['rendəz] [eɪm] [æt; ət] [ðem; ðəm] [kwaɪt] ['dɪfɪkəlt] .

which	renders	aim	at	them	quite	difficult	.
哪个	渲染	目的	在	他们	相当	难的	.

这使得瞄准它们变得相当困难。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] , [ðeɪ] ['elɪveɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sʌm; səm]

After	this	,	and	in	the	same	manner	,	they	elevate	themselves	to	some
后	这	,	和	在	这	相同的	方式	,	他们	提升	他们自己	到	一些

[kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] ,

considerable	height	,
大量	高度	,

此后，他们也以同样的方式，将自己提升到了相当高的高度。

[æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [pɪtʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [graʊnd] , [weə(r)] [ðeɪ] [rʌn]

as	if	about	to	sing	,	and	presently	pitch	toward	the	ground	,	where	they	run
作为	如果	关于	到	唱歌	,	和	目前	沥青	朝向	这	地面	,	在哪里	他们	跑步

['prɪtɪli] ,

prettily	,
漂亮	,

仿佛要歌唱一般，随即俯冲向地面，在那里它们优美地奔跑着。

[ænd; ənd][æt; ət][taɪmz][stænd][stɪl][ænd; ənd][kwaɪt][ɪ'rekt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .

and	at	times	stand	still	and	quite	erect	for	a	few	minutes	.
和	在	时代	站立	仍然	和	相当	直立	为了	一个	很少	分钟	.

有时他们会保持静止，笔直地站立几分钟。

" [ɒn][dʒuːn] - [hiː; hi][kən'tɪnjuːz] :

"	On	June	24	he	continues	:
"	在	六月	-	他	继续	:

6月24日，他继续说道：

" [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][feə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['mænəz]

"	This	afternoon	I	thought	would	be	a	fair	opportunity	to	examine	the	manners
"	这	下午	我	想法	会	是	一个	公平的	机会	到	检查	这	礼仪

[ɒv; əv] [spreɪgz] [lɑːk][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] .

of	Sprague's	lark	on	the	wing	.
的	斯普拉格的	云雀	在	这	翼	.

"今天下午我认为是一个不错的机会，可以观察一下斯普拉格的云雀在空中的飞行姿态。

[ðə; ði] [meɪl] ['raɪzɪz] , [baɪ] ['kɒnstənt] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] , [seɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz]

The	male	rises	,	by	constant	undulations	,	to	a	great	height	,	say	one	hundred	yards
这	男性	上升	,	经过	持续的	起伏	,	到	一个	伟大的	高度	,	说	一	百	码

[ɔː(r)][mɔː(r)] ;

or	more	;
或者	更多的	;

雄性通过不断的波浪式上升，达到很高的高度，比如一百码或更高；

[ænd; ənd] , [waɪlst] ['sɪŋɪŋ] [ɪts] ['swiːtɪst] ['saʊndɪŋ] [nəʊts] , [biːts] [ɪts] [wɪŋz] , [pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]

and	,	whilst	singing	its	sweetest	sounding	notes	,	beats	its	wings	,	poised	in	the	air
和	,	而	歌唱	它是	最甜美的	听起来	笔记	,	节拍	它是	翅膀	,	准备	在	这	空气

[laɪk][ə; eɪ] [hɔːk] ,

like	a	hawk	,
喜欢	一个	鹰	,

它一边唱着最甜美的歌，一边拍打着翅膀，像雄鹰一样在空中盘旋。

[wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] ,

without	rising	at	this	time	,	after	which	,	and	after	each	burst	of	singing	,
没有	上升	在	这	时间	,	后	哪个	,	和	后	每个	爆裂	的	歌唱	,

此时不要起身，之后，每次歌唱结束后，

[ˌaɪ 'tiː][seɪlz][ɪn]['daɪvəz][də'rekʃ(ə)nz] , ['fɔːmɪŋ] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] ,

it	sails	in	divers	directions	,	forming	three	-	quarters	of	a	circle	or	thereabouts	,
它	帆	在	潜水员	方向	,	成型	三	-	四分之一	的	一个	圆圈	或者	大约	,

[ðen] ['raɪzɪz] [ə'gen] ,

then	rises	again	,
然后	上升	再次	,

它向各个方向航行，形成大约四分之三圆的轨迹，然后再次上升。

[ænd; ənd] [ə'gen] [sɪŋz] .

and	again	sings	.
和	再次	唱歌	.

然后他又唱了起来。

[ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðə; ði] [sɒŋ] ['ɒkjupaɪz] (

The	intervals	between	the	singing	are	longer	than	those	the	song	occupies	(
这	间隔	之间	这	歌唱	是	更长	比	那些	这	歌曲	占据	(

[ðə; ði]['lætə(r)][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] ['mɪnɪts]) ,

the	latter	about	fifteen	to	twenty	minutes	)	,
这	后者	关于	十五	到	二十	分钟	)	,

演唱之间的间隔比歌曲本身所占的时间要长（歌曲本身大约持续十五到二十分钟）。

[ænd; ənd][æt; ət][taɪmz][ðə; ði][bɜːd][rɪ'meɪnz][səʊ][lɒŋ][ɪn][ðə; ði][eə(r)][æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt]

and	at	times	the	bird	remains	so	long	in	the	air	as	to	render	it	quite
和	在	时代	这	鸟	遗迹	所以	长的	在	这	空气	作为	到	使成为	它	相当

[fə'tiːgɪŋ][tuː; tə]['fɒləʊ][ˌaɪ 'tiː][wɪð][ðə; ði][aɪ].

fatiguing	to	follow	it	with	the	eye	.
令人疲惫的	到	跟随	它	和	这	眼睛	.

有时，鸟儿在空中停留的时间如此之长，以至于用眼睛追踪它会让人感到非常疲惫。

[spreɪg][θɔːt][wʌn][hiː; hi][wɒtʃ]['jestədeɪ][rɪ'meɪnd][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)].

Sprague	thought	one	he	watched	yesterday	remained	in	the	air	about	an	hour	.
斯普拉格	想法	一	他	观看	昨天	剩余	在	这	空气	关于	一个	小时	.

斯普拉格认为他昨天看到的一匹马在空中停留了大约一个小时。

[bel][ænd; ənd]['hærɪs][wɒtʃt][wʌn][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)],

Bell	and	Harris	watched	one	for	more	than	half	an	hour	,
钟	和	哈里斯	观看	一	为了	更多的	比	一半	一个	小时	,

贝尔和哈里斯观察了其中一辆车超过半个小时。

[ænd; ənd][ðɪs][ˌɑːftə'nuːn][aɪ][geɪzd][ə'pɒn][wʌn],[waɪlst][bel][taɪmd][ˌaɪ 'tiː],[fɔː(r); fə(r)]['θɜːti]-[sɪks]

and	this	afternoon	I	gazed	upon	one	,	whilst	Bell	timed	it	,	for	thirty	-	six
和	这	下午	我	凝视	之上	一	,	而	钟	定时	它	,	为了	三十	-	六

['mɪnɪts].

minutes	.
分钟	.

今天下午，我凝视着其中一个，贝尔则计时，持续了三十六分钟。

"[ɪn][nəʊ'vembə(r)], -,['dɑːktər; draɪv].[kuːz][dɪ'skʌvəd][ðɪs]['pɪpɪt][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbəz],

"	In	November	,	1873	,	Dr	.	Coues	discovered	this	pipit	in	considerable	numbers	,
"	在	十一月	,	-	,	博士	.	库斯	发现	这	鹨	在	大量	数字	,

[ænd; ənd][kən'tɪnjuːz]['ɔːdəbɑːnz][ɪnˌθjuːzi'æstɪk][dɪ'skrɪpʃn]:

and	continues	Audubon's	enthusiastic	description	:
和	继续	奥杜邦的	热情的	描述	:

"1873年11月，库斯博士发现了数量相当多的这种鹨，并继续奥杜邦热情洋溢的描述：

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ˌstreɪt'fɔːwəd][flaɪt][ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd][ɪz][pə'fɔːmd][wɪð][ə; eɪ]['regjələ(r)]['raɪzɪŋ]

The	ordinary	straightforward	flight	of	the	bird	is	performed	with	a	regular	rising
这	普通的	直截了当	航班	的	这	鸟	是	执行	和	一个	常规的	上升

[ænd; ənd]['fɔːlɪŋ][laɪk][ðæt][ɒv; əv][ðə; ði]['tɪtlɑːk];

and	falling	like	that	of	the	titlark	;
和	坠落	喜欢	那	的	这	椋鸟	;

这种鸟的普通直线飞行方式与山雀类似，具有规律的上升和下降；

[bʌt; bət][ɪts][kɔːs],[wen]['stɑːtld][frɒm; frəm][ðə; ði][graʊnd],[ɪz][ɪk'siːdɪŋli]['ræpɪd][ænd; ənd]

but	its	course	,	when	startled	from	the	ground	,	is	exceedingly	rapid	and
但	它是	课程	,	什么时候	惊慌	从	这	地面	,	是	非常	迅速的	和

['weɪwəd].

wayward	.
任性的	.

但是，当它被惊离地面时，其运动轨迹会变得极其迅速且难以预测。

[æt; ət][sʌtʃ][taɪmz],['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst][ə'lɑːm],

At	such	times	,	after	the	first	alarm	,
在	这样的	时代	,	后	这	第一的	警报	,

在这种时候，在第一次警报响起之后，

[ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə]['hɒvə(r)][ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ]['desəlt(ə)ri]['mænə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

they	are	wont	to	hover	around	in	a	desultory	manner	for	a	considerable
他们	是	惯于	到	徘徊	大约	在	一个	漫无目的的	方式	为了	一个	大量

[taɪm][ænd; ənd][ðen][pɪtʃ]['sʌd(ə)nli][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][graʊnd],

time	and	then	pitch	suddenly	down	to	the	ground	,
时间	和	然后	沥青	突然	向下	到	这	地面	,

它们常常漫无目的地盘旋相当长一段时间，然后突然俯冲到地面。

['ɒf(ə)n][nɪə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [rəʊz] .

often	near	where	they	rose	.
经常	靠近	在哪里	他们	玫瑰	.

通常是在它们升起的地方附近。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪspɪŋ] , ['kwerələs] [nəʊt] .

Under	these	circumstances	they	have	a	lisping	,	querulous	note	.
在下面	这些	情况	他们	有	一个	口齿不清	,	抱怨的	笔记	.

在这种情况下，他们的语气会变得含糊不清，带着抱怨的语气。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['kɒmən] [treɪts] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['sɔːrɪŋ]

But	these	common	traits	have	nothing	to	do	with	the	wonderful	soaring
但	这些	常见的	特征	有	没有什么	到	做	和	这	精彩的	翱翔

['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ,

action	and	the	inimitable	,
行动	和	这	无比	,

但这些共同特征与精彩绝伦的飞行动作和独一无二的特质毫无关系。

['mætʃləs] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ˞dz]['djʊərɪŋ] the203

matchless	song	of	the	birds	during	the203
无比	歌曲	的	这	鸟类	期间	the203

203年期间，鸟儿们的歌声无与伦比。

['briːdɪŋ] ['siːz(ə)n] .

breeding	season	.
选育	季节	.

繁殖季节。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] ['ɔːdəˌbɒn] [gruː] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	no	wonder	Audubon	grew	enthusiastic	in	describing	it	.
它	是	不	想知道	奥杜邦	生长	热情的	在	描述	它	.

难怪奥杜邦会如此热情地描述它。

“ ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nest] [ɔː(r)][frɒm; frəm][ɪts] ['grɑːsi] [bed] , [ðɪs] [pleɪn] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][bɜːd] ,

“	Rising	from	the	nest	or	from	its	grassy	bed	,	this	plain	-	looking	little	bird	,
“	崛起	从	这	巢	或者	从	它是	草丛	床	,	这	清楚的	-	寻找	小的	鸟	,

“这只外表普通的小鸟，从巢穴或草丛中飞起，

[klæd][ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [kʹʌləz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [spek] [ɪn][ðə; ði] ['baʊndləs] [ɪk'spæns]

clad	in	the	simplest	colors	,	and	making	but	a	speck	in	the	boundless	expanse
覆膜	在	这	最简单的	颜色	,	和	制作	但	一个	斑点	在	这	无边无际	广阔

,

,

,

身着最简单的颜色，在无垠的宇宙中不过是一粒尘埃，

[maʊnts] [streɪt] [ʌp][ɒn] ['tremjələs] [wɪŋz] , [ʌn'tɪl] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['iːθə(r)] ,

mounts	straight	up	on	tremulous	wings	,	until	lost	to	view	in	the	blue	ether	,
安装	直的	向上	在	颤抖的	翅膀	,	直到	丢失的	到	看法	在	这	蓝色的	醚	,

它振翅飞翔，笔直向上，直到消失在蔚蓝的天空中。

[ænd; ənd] [ðen] [sendz] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['glædnəs] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [kʌm]

and	then	sends	back	to	earth	a	song	of	gladness	that	seems	to	come
和	然后	发送	后退	到	地球	一个	歌曲	的	欢乐	那	似乎	到	来

[frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ɪt'self] ,

from	the	sky	itself	,
从	这	天空	本身	,

然后，它向大地传回一首仿佛来自天空的喜悦之歌。

[tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪəri] , [gɪv] [həʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'hɑːt(ə)nd] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] [məʊst]

to	cheer	the	weary	,	give	hope	to	the	disheartened	,	and	turn	the	most
到	欢呼	这	厌倦	,	给	希望	到	这	沮丧	,	和	转动	这	最多

[ɪn'dɪfrənt] ,

indifferent	,
冷漠	,

鼓舞疲惫者，给予沮丧者希望，改变最冷漠者

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [æt; ət] [liːst] , [frɒm; frəm] ['sɔːdɪd] [θɔːts] .

for	the	moment	at	least	,	from	sordid	thoughts	.
为了	这	片刻	在	至少	,	从	肮脏的	想法	.

至少目前为止，我摆脱了那些龌龊的想法。

[nəʊ] ['ʌðə(r)] [bɜːd] ['mjuːzɪk] [hɜːd] [ɪn] ['aʊə(r)] [lænd] [kəm'pɛəz] [wɪð] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [streɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs]

No	other	bird	music	heard	in	our	land	compares	with	the	wonderful	strains	of	this
不	其他	鸟	音乐	听到	在	我们的	土地	比较	和	这	精彩的	菌株	的	这

['sɒŋstə(r)] ;

songster	;
歌手	;

我们这片土地上听过的其他鸟鸣声，没有哪一种能与这种歌鸟美妙的鸣唱相媲美；

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nɒt] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['melədi] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [jet] [frɒm; frəm]

there	is	something	not	of	earth	in	the	melody	,	coming	from	above	,	yet	from
那里	是	某物	不是	的	地球	在	这	旋律	,	未来	从	多于	,	然而	从

[nəʊ] ['vɪzəb(ə)l] [sɔːs] .

no	visible	source	.
不	可见的	来源	.

旋律中有一种非尘世之物，它来自天上，却又没有可见的来源。

[ðə; ði] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ; [bʌt; bət] [wʌns] [hɜːd] [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi]

The	notes	are	simply	indescribable	;	but	once	heard	they	can	never	be
这	笔记	是	简单地	无法形容	;	但	一次	听到	他们	能	绝不	是

[fə'gɒtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

这些音符简直无法用语言形容；但一旦听过，就永远不会忘记。

[ðeə(r)] ['vɒljuːm] [ænd; ənd] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['truːli] ['wʌndəf(ə)l] .

Their	volume	and	penetration	are	truly	wonderful	.
他们的	体积	和	渗透	是	真的	精彩的	.

它们的体积和穿透力真是太棒了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] [laʊd] [nɔː(r)] [strɒŋ] ,

They	are	neither	loud	nor	strong	,
他们	是	两者都不	大声	也不	强的	,

它们既不吵闹也不强壮。

[jet] [ðə; ði] [həʊl] [eə(r)] [siːm] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['tendə(r)] [streɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['melədi]

yet	the	whole	air	seems	filled	with	the	tender	strains	and	the	delightful	melody
然而	这	所有的	空气	似乎	已填	和	这	投标	菌株	和	这	愉快	旋律

[kən'tɪnjuːz] [lɒŋ] [ʌn'brəʊkən] .

continues	long	unbroken	.
继续	长的	未破	.

然而，整个空间似乎都充满了柔和的旋律，这动听的旋律一直持续不断。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɪz] ['əʊnli] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf] ['pɪəriəd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

The	song	is	only	heard	for	a	brief	period	in	the	summer	,
这	歌曲	是	仅有的	听到	为了	一个	简短的	时期	在	这	夏天	,

这首歌只在夏季的短暂时间内被听到。

['siːsɪŋ] [wen] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] ['siːz(ə)n][ɪz]['əʊvə(r)] ,

ceasing	when	the	inspiration	of	the	love	season	is	over	,
停止	什么时候	这	灵感	的	这	爱	季节	是	超过	,

当爱情季节的激情消退后，一切便戛然而止。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['ʌtə] [wen] [ðə; ði][bɜ˞dz][ɑː(r); ə(r)] ['sɔːrɪŋ] .

and	it	is	only	uttered	when	the	birds	are	soaring	.
和	它	是	仅有的	说出	什么时候	这	鸟类	是	翱翔	.

只有当鸟儿翱翔时才会发出这种声音。

" [bɛəd] ,

"	Baird	,
"	贝尔德	,

"贝尔德，

['bruːə(r)][ænd; ənd] ['rɪdʒˌweɪ] [tel] [ðæt] ['kæptɪn] ['blækɪstən] [faʊnd] [ðɪs] ['skaɪlɑːk] ['kɒmən] [ɒn][ðə; ði]

Brewer	and	Ridgway	tell	that	Captain	Blackiston	found	this	skylark	common	on	the
酿酒师	和	里奇韦	告诉	那	队长	布莱克斯顿	成立	这	云雀	常见的	在	这

['prɛəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'skætʃəwən] ,

prairies	of	the	Saskatchewan	,
草原	的	这	萨斯喀彻温省	,

布鲁尔和里奇韦记载，布莱克斯顿船长发现这种云雀在萨斯喀彻温省的大草原上很常见。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [sɒŋ] [æz; əz] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nəʊts] , [ɪn]

and	described	the	song	as	consisting	of	a	quick	succession	of	notes	,	in
和	描述	这	歌曲	作为	由	的	一个	快的	演替	的	笔记	,	在

[ə; eɪ] [dɪ'sendɪŋ] [skeɪl] ,

a	descending	scale	,
一个	下降	规模	,

并描述这首歌由一系列快速连续的音符组成，音阶呈下降趋势。

[iːtʃ] [nəʊt] ['biːɪŋ] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] .

each	note	being	lower	than	the	preceding	.
每个	笔记	存在	降低	比	这	前	.

每个音符都比前一个音符低。

[ðə; ði][bɜːd] [ðen] [dɪ'sendz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdəti] , ['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ][stəʊn] ,

The	bird	then	descends	to	the	ground	with	great	rapidity	,	almost	like	a	stone	,
这	鸟	然后	下降	到	这	地面	和	伟大的	快速	,	几乎	喜欢	一个	石头	,

然后，这只鸟以极快的速度俯冲到地面，几乎像石头一样。

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] ['swiːpɪŋ] [ɒn][ɪts] [preɪ] .

and	somewhat	in	the	manner	of	a	hawk	sweeping	on	its	prey	.
和	有些	在	这	方式	的	一个	鹰	扫荡	在	它是	猎物	.

有点像老鹰俯冲捕食猎物。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ðiːz] [bɜ˞dz][ɪn] ['nɔːðən] [ˌmɪnɪ'səʊtə] .

He	also	saw	these	birds	in	northern	Minnesota	.
他	还	锯	这些	鸟类	在	北方	明尼苏达州	.

他在明尼苏达州北部也见过这些鸟。

[sʌm; səm][wʌn] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːk] , [ðəʊz] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] " [laɪt] [ænd; ənd][eə(r)][ænd; ənd]

Some	one	says	that	the	larks	,	those	creatures	of	"	light	and	air	and
一些	一	说道	那	这	云雀	,	那些	生物	的	"	光	和	空气	和

['məʊʃn] ,

motion	,
运动	,

有人说，云雀，那些"光、空气和运动的生物"，

[huːz] [nest][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['stʌbl] [ænd; ənd] [huːz] [trɪst] [ɪz][ɪn][ðə; ði][klaʊd] ,

whose	nest	is	in	the	stubble	and	whose	tryst	is	in	the	cloud	,
谁	巢	是	在	这	茬	和	谁	幽会	是	在	这	云	,

它们的巢穴在茬地里，它们的幽会则在云端。

" [ɑː(r); ə(r)] [wel] - [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv]['poʊəts][ænd; ənd]['vɪktɪm][ɒv; əv]['epi,kjuə] ,

"	are	well	-	known	as	the	symbol	of	poets	and	victim	of	epicures	,
"	是	出色地	-	已知	作为	这	象征	的	诗人	和	受害者	的	美食家	,

[ænd; ənd] ['bɜːrəʊz] ,

and	Burroughs	,
和	伯勒斯	,

"众所周知，它们是诗人的象征，也是伊壁鸠鲁主义者的受害者，而巴勒斯....."

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] , [sez] :

to	whom	they	are	a	symbol	,	says	:
到	谁	他们	是	一个	象征	,	说道	:

他们被视为某种象征，并说道：

" [ɪts] [taɪp] [ɪz][ðə; ði] [grɑːs] [weə(r)] [ðə; ði][bɜːd] [meɪks] [ɪts] [həʊm] , [ə'baʊndɪŋ] , [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] ,

"	Its	type	is	the	grass	where	the	bird	makes	its	home	,	abounding	,	multitudinous	,
"	它是	类型	是	这	草	在哪里	这	鸟	制作	它是	家	,	丰富	,	众多	,

"这种草就是鸟儿栖息的那种，茂盛、繁多，

[ðə; ði] [nəʊts] ['nɪəli] [ɔːl][ə'laɪk][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kiː] , [bʌt; bət]['ræpɪd] , ['swɔːmɪŋ] ,

the	notes	nearly	all	alike	and	in	the	same	key	,	but	rapid	,	swarming	,
这	笔记	几乎	全部	同样	和	在	这	相同的	钥匙	,	但	迅速的	,	蜂拥而至	,

音符几乎都一样，调性也相同，但速度很快，密集而嘈杂。

['prɒdɪg(ə)l] , ['ʃaʊərɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [θɪk] [ænd; ənd][fɑːst][æz; əz][drɒps][ɒv; əv][reɪn][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)]

prodigal	,	showering	down	as	thick	and	fast	as	drops	of	rain	in	a	summer
浪子	,	淋浴	向下	作为	厚的	和	快速地	作为	滴	的	雨	在	一个	夏天

['ʃaʊə(r)] .

shower	.
淋浴	.

挥霍无度，如同夏日阵雨般倾泻而下，雨滴密集而迅疾。

" [ðɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['skaɪlɑːk][ɒv; əv] ['jʊərəp] .

"	This	of	the	skylark	of	Europe	.
"	这	的	这	云雀	的	欧洲	.

这是欧洲的云雀。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ædz] :

But	he	adds	:
但	他	添加	:

但他补充道：

" [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɜːd] [huːz] [spŋ] [rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði]['lɑːrks]

"	On	the	Great	Plains	of	the	West	there	is	a	bird	whose	song	resembles	the	lark's
"	在	这	伟大的	平原	的	这	西方	那里	是	一个	鸟	谁	歌曲	类似	这	云雀的

[kwaɪt] ['kləʊsli] ,

quite	closely	,
相当	密切	,

"在西部大平原上有一种鸟，它的鸣叫声与云雀的鸣叫声非常相似。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][nɒt][æt; ət][ɔːl][ɪn'fɪəriə(r)] — [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['skaɪlɑːk] , [æn; ən]

and	it	is	said	to	be	not	at	all	inferior	—	the	Missouri	Skylark	,	an
和	它	是	说	到	是	不是	在	全部	下	—	这	密苏里州	云雀	,	一个

[ɪk'selsɪˌɔː(r)] ['spŋstə(r)] ,

excelsior	songster	,
精益求精	歌手	,

据说它一点也不逊色——密苏里云雀，一种歌声优美的鸟类。

[wɪtʃ] [frɒm; frəm][fɑː(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði][træns'pærənt] [bluː] [reɪnz] [daʊn] [ɪts] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]
which **from** **far** **up** **in** **the** **transparent** **blue** **rains** **down** **its** **notes** **for** **many**
哪个 从 远的 向上 在 这 透明的 蓝色的 雨 向下 它是 笔记 为了 许多
['mɪnɪts] [tə'geðə(r)] .
minutes **together** **.**
分钟 一起 .

从遥远的透明蓝色天空中，音符如雨般落下，持续数分钟之久。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [daʊt] ['destɪnd] [tuː; tə]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][pəʊ'etɪkəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði]
It **is** **no** **doubt** **destined** **to** **figure** **in** **the** **future** **poetical** **literature** **of** **the**
它 是 不 怀疑 注定 到 数字 在 这 未来 诗意的 文学 的 这
[west] .
West **.**
西方 .

它无疑将在西方未来的诗歌文学中占有一席之地。

" [jet] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] " [stɑː(r)][ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɪn][ə; eɪ]['faɪəri][klaʊd] " [baɪ]
" **Yet** **all** **that** **has** **been** **written** **of** **the** **"** **Star** **of** **music** **in** **a** **fiery** **cloud** **"** **by**
" 然而 全部 那 有 到过 书面 的 这 " 星星 的 音乐 在 一个 火热 云 " 经过
['bɜːrəʊz] [ænd; ənd][baɪ] ['wɒdzˌwɜːrθ] ,
Burroughs **and** **by** **Wadsworth** **,**
伯勒斯 和 经过 沃兹沃思 ,

然而，所有关于"火云中的音乐之星"的文字，无论是伯勒斯还是沃兹沃思，

['ʃeli] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,
Shelley **and** **the** **rest** **,**
雪莱 和 这 休息 ,

雪莱和其他人，

[maɪt] ['prɒpəli] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'daɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] " ['mjuːzɪk(ə)l] ['tʃerəb] " [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['mʌdi]
might **properly** **have** **been** **indited** **to** **the** **"** **Musical** **Cherub** **"** **of** **the** **Big** **Muddy**
可能 适当地 有 到过 起诉 到 这 " 音乐 小天使 " 的 这 大的 浑
['væli] ,
Valley **,**
谷 ,

或许应该将这首歌献给大泥谷的"音乐小天使"。

[wen] , ['klaɪmɪŋ] , " [ʃrɪl] [wɪð] ['ekstəsi] , [ðə; ði] [tremblɪŋ] [eə(r)] , " [hiː; hi] " [kɔːlz] [ʌp][ðə; ði] ['tjuːnfl]
when **,** **climbing** **,** **"** **shrill** **with** **ecstacy** **,** **the** **trembling** **air** **,** **"** **he** **"** **calls** **up** **the** **tuneful**
什么时候 , 攀登 , " 尖锐 和 狂喜 , 这 发抖 空气 , " 他 " 呼叫 向上 这 悦耳动听
['neɪʃnz] ,
nations **,**
国家 ,

当他攀登时，"因狂喜而尖锐，空气颤抖"，他"呼唤着悦耳动听的民族，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [sə'lestiəl] ['pɪlgrɪm] [maɪt] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['erɪk] [mə'kaɪ] :
" **and** **the** **same** **celestial** **pilgrim** **might** **have** **appeared** **to** **Eric** **MacKay** **:**
" 和 这 相同的 天体 朝圣 可能 有 出现 到 埃里克 麦凯 :

而这位来自天上的朝圣者也可能出现在埃里克·麦凯面前：

" [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] ,
" **In** **the** **light** **of** **the** **day** **,**
" 在 这 光 的 这 天 ,

"在白昼的阳光下，

[laɪk] [ə; eɪ][səʊl][ɒn][ɪts] [weɪ]
Like **a** **soul** **on** **its** **way**
喜欢 一个 灵魂 在 它是 方式

如同灵魂的旅程

[tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv][gɒd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [luːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ;

To	the	gardens	of	God	,	it	was	loosed	from	the	earth	;
到	这	花园	的	上帝	,	它	曾是	松开	从	这	地球	;

它从尘世被释放到上帝的花园里;

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɒv; əv] [mɜːθ]

And	the	song	that	it	sang	was	a	pæan	of	mirth
和	这	歌曲	那	它	唱	曾是	一个	祈祷	的	欢笑

它唱的歌是一首欢乐的颂歌。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ræptʃə; 'ræptʃər][ɒv; əv] [bɜːθ] .

For	the	raptures	of	birth	.
为了	这	狂喜	的	出生	.

为了迎接新生儿的喜悦。

" [dʒʊlɪ'et] [ə; eɪ] . ['əʊɪn] .

"	Juliette	A	.	Owen	.
"	朱丽叶	一个	.	欧文	.

"朱丽叶·A·欧文。

[ðə; ði] ['maːstəz] ['prəʊtest] .

THE	MASTER'S	PROTEST	.
这	硕士学位	反对	.

大师的抗议。

[maɪ] [sɒŋ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nəʊts]

My	song	consists	of	all	the	notes
我的	歌曲	由	的	全部	这	笔记

我的歌由所有音符组成

[ðæt] [fləʊ] [frɒm; frəm] ['feðəd] ['sɔŋstə, 'sɔːŋ-] - [θrəʊt] ;

That	flow	from	feathered	songsters	'	throats	;
那	流动	从	羽毛	歌手	-	喉咙	;

那声音从鸣禽的喉咙里流淌出来;

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [θrɪld] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)][peɪn] ,

My	heart	is	thrilled	with	all	their	pain	,
我的	心	是	激动不已	和	全部	他们的	疼痛	,

他们的痛苦让我感到无比痛心。

[ðeə(r)] ['sɒrəʊ] , [lʌv] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ə'gen] .

Their	sorrow	,	love	,	and	joy	again	.
他们的	悲哀	,	爱	,	和	喜悦	再次	.

他们的悲伤、爱和喜悦再次交织在一起。

[ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət]['teɪkən][ɒv; əv][maɪ] [sɒŋ]

They	have	but	taken	of	my	song
他们	有	但	已采取	的	我的	歌曲

他们只是拿走了我的歌

[ə; eɪ] ['meʒə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['wɔːbl] [lɒŋ] .

A	measure	,	which	they	warble	long	.
一个	措施	,	哪个	他们	颤声	长的	.

他们吟唱着一首悠长的歌。

[səʊ][let][maɪ]['prəʊtest] [naʊ] [biː; bi] [hɜːd] —

So	let	my	protest	now	be	heard	—
所以	让	我的	反对	现在	是	听到	—

现在，请允许我表达我的抗议——

[əʊ][kɔːl][ˌem 'iː][nɒt][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] !

O	call	me	not	a	Mocking	-	bird	!
哦	称呼	我	不是	一个	嘲讽	-	鸟	!

哦，别叫我嘲鸫!

— - ['hærɪŋtən] . -
— Hildane Harrington . 204
— - 哈灵顿 . -

—希尔丹·哈灵顿.204

[ðə; ði] [ʃɔ:t] - [bɪld] [mɑ:ʃ] [ren] .
THE SHORT - BILLED MARSH WREN .
这 短的 - 账单 沼泽 鹪 .

短嘴沼泽鹪鹩。

(- [stə'lɛrɪs] .)
(Cistothorus stellaris .)
(- 群星 .)

（星状海葵鱼）

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [ʃaɪ] [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd][ɪts] [ə'pærənt] [dɪs'laɪk][tu:; tə] [teɪk]
Because of its shy and retiring disposition and its apparent dislike to take
因为 的 它是害羞的 和 退休 处置 和 它是 明显 不喜欢 到 拿
[wɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:t] - [bɪld] [mɑ:ʃ] [ren] [ɪz][nɒt] ['veri] ['ɒf(ə)n] [si:n] .
wing the Short - billed Marsh Wren is not very often seen .
翼 这 短的 - 账单 沼泽 鹪 是 不是 非常 经常 已见 .

由于其害羞内向的性格以及似乎不喜欢飞翔，短嘴沼泽鹪鹩并不常被人看到。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [faʊnd] ['kləʊsli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ɪts] [fɜ:st]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [lɒŋ] -
It is usually found closely associated with its first cousin , the long -
它 是 通常 成立 密切 联系 和 它是第一的 表哥 , 这 长的 -
[bɪld] [mɑ:ʃ] [ren] ,
billed marsh wren ,
账单 沼泽 鹪 ,

它通常与它的近亲长嘴沼泽鹪鹩关系密切。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['mɑ:kiŋz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ɪts] [ʃɔ:t] [bɪl]
from which it is distinguished by the markings on the back and its short bill
从 哪个 它 是 杰出的 经过 这 标记 在 这 后退 和 它是 短的 账单
.
:
.

它与另一种鸟类的区别在于背部的斑纹和短喙。

[ˌaɪ 'ti:][in'hæbit][ðə; ði] [ri:dz] [ænd; ənd] [tɔ:l] [grɑ:s] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɑ:rʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentrəl] [steɪts]
It inhabits the reeds and tall grass of our marshes of the central states
它 居住地 这 芦苇 和 高的 草 的 我们的 沼泽 的 这 中央 各州
[ænd; ənd]['reɪndʒɪz][æz; əz][fɑ:(r)] [nɔ:θ] [æz; əz] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ænd; ənd][ˌmænɪ'təʊbə][tu:; tə][æz; əz][fɑ:(r)]
and ranges as far north as Massachusetts and Manitoba to as far
和 范围 作为 远的 北 作为 马萨诸塞州 和 曼尼托巴省 到 作为 远的
[west] [æz; əz]['ju:tɑ:] .
west as Utah .
西方 作为 犹他州 .

它栖息于美国中部各州沼泽地的芦苇和高草丛中，分布范围北至马萨诸塞州和曼尼托巴省，西至犹他州。

['ɑ:ftə(r)] ['spendɪŋ] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [ðɪs] [ləʊ'kæləti][ə'baʊt][ðə; ði]
After spending the winter in the southern states it reaches this locality about the
后 开支 这 冬天 在 这 南部 各州 它 到达 这 地点 关于 这
[lɑ:st][ɒv; əv]['eɪprəl][ɔ:(r)][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [meɪ] .
last of April or the first of May .
最后的 的 四月 或者 这 第一的 的 可能 .

在南方各州度过冬季后，它大约在四月底或五月初到达这个地方。

[ðə; ði] ['mɑ:rʃəz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][in'hæbit] [prɪ'vent] [kləʊz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
The marshes which it inhabits prevent close observation .
这 沼泽 哪个 它 居住地 防止 关闭 观察 .

它栖息的沼泽地阻碍了人们的近距离观察。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ðæt] [nests][hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [wɪð] [egz] [ɪn][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst]

But	the	fact	that	nests	have	been	found	with	eggs	in	as	early	as	the	last
但	这	事实	那	巢穴	有	到过	成立	和	鸡蛋	在	作为	早期的	作为	这	最后的

[wiːk] [ɒv; əv] [meɪ] ['ɪndɪkeɪts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvz] [ə'baʊt][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]['eɪprəl] .

week	of	May	indicates	it	arrives	about	the	last	of	April	.
星期	的	可能	表示	它	到达	关于	这	最后的	的	四月	.

但早在五月的最后一周就发现了有蛋的鸟巢，这表明它在四月底左右到达。

[ðə; ði] [nest] [ɪz][ə; eɪ] [luːs] ,

The	nest	is	a	loose	,
这	巢	是	一个	松动的	,

巢穴是松散的，

['glɒbjələ(r)][ə'feə(r)]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʌsək] [ɒv; əv] [grɑːs] [ɔː(r)][ɪn] ['rʌʃɪz] [sʌm; səm]

globular	affair	situated	in	the	top	of	a	tussock	of	grass	or	in	rushes	some
球形	事务	位于	在	这	顶部	的	一个	簇草	的	草	或者	在	冲刺	一些

[twelv] [ɔː(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔː(r)]['wɔːtə(r)] .

twelve	or	eighteen	inches	above	the	ground	or	water	.
十二	或者	十八	英寸	多于	这	地面	或者	水	.

球状物体位于草丛顶部或灯芯草丛中，离地面或水面约十二到十八英寸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [kɔːs] [grɑːs] ['kləʊsli] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [faɪn] [bleɪdz] [ænd; ənd]['faɪbərz] ,

It	is	composed	of	coarse	grass	closely	interwoven	with	fine	blades	and	fibers	,
它	是	由	的	粗	草	密切	交织	和	美好的	刀片	和	纤维	,

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kəm'pækt]['strʌktʃə(r)] .

making	a	compact	structure	.
制作	一个	袖珍的	结构	.

它由粗草与细草和纤维紧密交织而成，形成紧密的结构。

[ðə; ði]['ɪnə(r)] [pɑːt] [ɪz] [laɪnd] [wɪð] [faɪn] [mə'tɪəriəlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [sɒft] [daʊn] , [kæt] - [teɪl] ['blɔsəmz] ,

The	inner	part	is	lined	with	fine	materials	,	such	as	soft	down	,	cat	-	tail	blossoms	,
这	内	部分	是	衬里	和	美好的	材料	,	这样的	作为	柔软的	向下	,	猫	-	尾巴	花朵	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

内衬采用柔软的羽绒、猫尾草花等优质材料。

[æt; ət][wʌn][saɪd] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn'dʒiːniəsli] ['hɪd(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ][smɔːl] [raʊnd] ['entrəns] .

At	one	side	,	sometimes	ingeniously	hidden	,	is	a	small	round	entrance	.
在	一	边	,	有时	巧妙地	隐	,	是	一个	小的	圆形的	入口	.

一侧，有时巧妙地隐藏着一个小小的圆形入口。

[ðə; ði] [nest] [rɪ'zemb(ə)lz] ['veri] ['kləʊsli] [ðæt] [ɒv; əv][ɪts][fɜːst]['kʌz(ə)n][ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ləʊ'keɪʃn] ,

The	nest	resembles	very	closely	that	of	its	first	cousin	in	shape	and	location	,
这	巢	类似	非常	密切	那	的	它是第一的		表哥	在	形状	和	地点	,

这个巢穴在形状和位置上都与它的近亲的巢穴非常相似。

[bʌt; bət][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][ðə; ði] [egz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)] [waɪt] .

but	can	easily	be	recognized	by	the	eggs	,	which	are	pure	white	.
但	能	容易地	是	认可	经过	这	鸡蛋	,	哪个	是	纯的	白色的	.

但很容易通过它们的蛋来辨认，因为它们的蛋是纯白色的。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][bɜːd] ['sʌmtaɪmz] [bɪldz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [nests] , [bʌt; bət] [leɪz] [egz] [ɪn][bʌt; bət][wʌn] .

This	little	bird	sometimes	builds	a	number	of	nests	,	but	lays	eggs	in	but	one	.
这	小的	鸟	有时	建造	一个	数字	的	巢穴	,	但	躺下	鸡蛋	在	但	一	.

这种小鸟有时会筑多个巢，但只会在一个巢里产卵。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪn'dʒɔi][ðə; ðɪ][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs]

Whether	it	does	this	because	it	enjoys	the	occupation	,	or	for	the	purpose
无论	它	做	这	因为	它	享受	这	职业	，	或者	为了	这	目的

[ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] “ [blaɪnd] ,

of	producing	a	“	blind	,
的	生产	一个	“	瞎的	,

无论它这样做是因为它享受这种职业，还是为了制造“盲人”，

” [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] .

”	no	one	can	say	.
”	不	一	能	说	.

谁也说不准。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [wɪl] [nest] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ləʊ'kæləti] , [ðʌs] ['fɔːmɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] ['kɒləni] .

A	number	will	nest	in	the	same	locality	,	thus	forming	quite	a	colony	.
一个	数字	将要	巢	在	这	相同的	地点	，	因此	成型	相当	一个	殖民地	.

许多鸟类会在同一地点筑巢，从而形成相当大的群落。

[ɪts] [sɒŋ] [ɪz][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒŋ] - [bɪld] .

Its	song	is	quite	different	from	that	of	the	long	-	billed	.
它是	歌曲	是	相当	不同的	从	那	的	这	长的	-	账单	.

它的鸣叫声与长嘴鸟的鸣叫声截然不同。

['mɪstə(r)] . [gɔːlt] [sez] :

Mr	.	Gault	says	:
先生	.	高尔特	说道	:

高尔特先生说：

“ [ɪn][ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] [drˈlɪvəri] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːsəbli] [rɪ'maɪndz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

“	In	the	manner	of	delivery	it	forcibly	reminds	one	of	the	song	of	the
“	在	这	方式	的	送货	它	强制	提醒	一	的	这	歌曲	的	这

[dɪk'sɪsəl] ,

dickcissel	,
迪克西塞尔	,

“它的演唱方式让人不由自主地联想到黄腹鹨鹀的鸣叫声。”

[ɔːl'ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][nɪə(r)][æz; əz][laʊd] .

although	,	of	course	,	it	is	not	near	as	loud	.
虽然	,	的	课程	,	它	是	不是	靠近	作为	大声	.

当然，它的声音远没有那么大。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [ʃaɪ] , [bʌt; bət] [wʊd] [ə'laʊ] [wʌn][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [wɪ'ðɪn] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [fiːt]

They	are	quite	shy	,	but	would	allow	one	to	approach	within	forty	or	fifty	feet
他们	是	相当	害羞的	,	但	会	允许	一	到	方法	之内	四十	或者	五十	脚

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

它们很害羞，但允许人靠近到四五十英尺以内。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [dɑːt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [θɪk] [grɑːs] ,

when	they	would	dart	down	into	the	thick	grass	,
什么时候	他们	会	镖	向下	进入	这	厚的	草	,

当它们猛地窜入茂密的草丛时，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] [ðem; ðəm] .

from	which	it	was	almost	impossible	to	dislodge	them	.
从	哪个	它	曾是	几乎	不可能的	到	松动	他们	.

几乎不可能将它们从那里移开。

” ['mɪstə(r)] . ['wɑːʃbɜːrn] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɜːd][ɪn][ðə; ðɪ] [red] ['rɪvə(r)] ['væli] ,

”	Mr	.	Washburn	,	in	speaking	of	this	bird	in	the	Red	River	valley	,
”	先生	.	沃什伯恩	,	在	请讲	的	这	鸟	在	这	红色的	河	谷	,

“沃什伯恩先生在谈到红河谷的这种鸟时，

[gɪvz] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ɪts][pɪˌkjuːliːˈærətiːz] .

gives	some	interesting	accounts	of	its	peculiarities	.
给予	一些	有趣的	账户	的	它是	特殊性	.

对其独特之处进行了一些有趣的描述。

“ [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mɑːʃ] * * * [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ren] ,

“	In	a	large	marsh	*	*	*	I	found	a	colony	of	these	wrens	,
“	在	一个	大的	沼泽	*	*	*	我	成立	一个	殖民地	的	这些	鹪鹩	,

“在一片大沼泽里，我发现了一群这样的鹪鹩，

[wɪtʃ] [baɪ][maɪ] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː][məʊst] [ɪk'saɪtəbl] [æk'tɪvəti] .

which	by	my	presence	was	thrown	into	most	excitable	activity	.
哪个	经过	我的	在场	曾是	抛掷	进入	最多	易激动的	活动	.

我的出现让周围的环境变得异常活跃。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [wen] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ,

They	are	at	a	disadvantage	when	on	the	wing	,
他们	是	在	一个	劣势	什么时候	在	这	翼	,

他们在边路时处于劣势。

[ðiːz] [ə'pendɪdʒɪz] ['siːmɪŋ] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðeə(r)][əʊ'biːs] ['bɒdɪz] ,

these	appendages	seeming	scarcely	able	to	support	their	obese	bodies	,
这些	附属物	似乎	几乎	有能力的	到	支持	他们的	肥胖	身体	,

这些四肢似乎几乎无法支撑他们肥胖的身体，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [flai][æz; əz] [ðəʊ] ['weɪtɪd] [laɪk][ə; eɪ] [biː] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][haɪv] ['hevɪli] ['leɪdn]

for	they	fly	as	though	weighted	like	a	bee	returning	to	a	hive	heavily	laden
为了	他们	飞	作为	尽管	加权	喜欢	一个	蜜蜂	返回	到	一个	蜂巢	重度	满载

.

:

.

因为它们飞翔时仿佛负重前行，就像一只满载货物返回蜂巢的蜜蜂。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðeɪ] [flai] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['frendli] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tɔːl] [wiːd] [weə(r)] ,

Instinctively	they	fly	toward	the	friendly	support	of	some	tall	weed	where	,
本能地	他们	飞	朝向	这	友好的	支持	的	一些	高的	杂草	在哪里	,

它们本能地飞向一些高大的杂草，在那里寻求庇护。

[æz; əz] [ɪf] ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)][ɒn][ðeə(r)] [fiːt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ðeɪ] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)]['æntɪks]

as	if	feeling	more	secure	on	their	feet	than	in	the	air	,	they	resume	their	antics
作为	如果	感觉	更多的	安全的	在	他们的	脚	比	在	这	空气	,	他们	恢复	他们的	滑稽动作

,

,

,

仿佛觉得站在地上比在空中更有安全感，他们又开始胡闹了。

['hæŋɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] ['daʊnwəd] , ['twɜːrlɪŋ] [ðeə(r)] [teɪlz] , ['dʒʌmpɪŋ][frɒm; frəm][wʌn] [wiːd] [tuː; tə]

hanging	their	heads	downward	,	twirling	their	tails	,	jumping	from	one	weed	to
绞刑	他们的	头部	向下	,	旋转	他们的	尾巴	,	跳	从	一	杂草	到

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

它们低垂着头，甩着尾巴，从一株杂草跳到另一株杂草上。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [bɜːd] [ə'pærəntli] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ɪts] ['restləsnəs] [tuː; tə][ɪts] ['neɪbə(r)] ,

and	each	bird	apparently	communicating	its	restlessness	to	its	neighbor	,
和	每个	鸟	显然	沟通	它是	躁动不安	到	它是	邻居	,

每只鸟似乎都在向邻居传递着自己的不安情绪。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [həʊl] ['kɒləni] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [fə'ment] .

until	the	whole	colony	is	in	a	state	of	ferment	.
直到	这	所有的	殖民地	是	在	一个	状态	的	发酵	.

直到整个菌落处于发酵状态。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ə'laɪt] ['greɪsfəli] [laɪk][məʊst][bɜ˞dz] , [bʌt; bət] [siːm] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]
They do not alight gracefully like most birds , but seem to tumble into the
他们 做 不是 点燃 优雅地 喜欢 最多 鸟类 , 但 似乎 到 翻滚 进入 这
[wiːdz] .
weeds .
杂草 .

它们不像大多数鸟类那样优雅地降落，而是像翻滚着落入杂草丛中一样。

" [ən'les] [wʌn][ɪz]['veri] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [hiː; hi][ɪz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði]
" Unless one is very cautious and persevering he is not able to observe the
" 除非 一 是 非常 谨慎 和 坚持不懈 他 是 不是 有能力的 到 观察 这
[æk'tɪvəti][ɒv; əv] [ðiːz] [wiː] ['bɪts][ɒv; əv][bɜːd][laɪf] .
activity of these wee bits of bird life .
活动 的 这些 哇 比特 的 鸟 生活 .

"除非非常谨慎和坚持不懈，否则无法观察到这些小鸟的活动。"

[hiː; hi][kæn; kən] [weɪd] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['veri] [mɪdst] [ænd; ənd][kæn; kən][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['tʃætərɪŋ] [wɪ'ðɪn]
He can wade into their very midst and can hear them chattering within
他 能 涉水 进入 他们的 非常 中间 和 能 听到 他们 喋喋不休 之内
[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][best] ['getɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
a few feet of him without seeing them or at the best getting but a
一个 很少 脚 的 他 没有 看到 他们 或者 在 这 最好的 获得 但 一个
[glɪmps] [ɒv; əv][wʌn] .
glimpse of one .
一瞥 的 一 .

他可以涉水进入它们的中间，听到它们在他几英尺外叽叽喳喳地叫，却看不到它们，或者最多只能瞥见一个。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [kən'siːl] [hɪm'self][ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)]
But if he conceals himself and remains quiet for perhaps a half hour
但 如果 他 隐藏 他自己 和 遗迹 安静的 为了 也许 一个 一半 小时
[hɪz; ɪz] ['efəts] [meɪ] [biː; bi] [ri'wɔːdid] .
his efforts may be rewarded .
他的 努力 可能 是 奖励 .

但如果他能藏好自己，保持安静大约半个小时，他的努力可能会得到回报。

[ɪlk] ['hæpi] [bɜːd] , [wiː] ['helpləs] [θɪŋ] ,
Ilk happy bird , wee helpless thing ,
牛奶 快乐的 鸟 , 哇 无助 事物 ,

像快乐的小鸟，无助的小东西，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪəri] [mʌnθs] [əʊ] - [sprɪŋ]
That in the weary months o ' spring
那 在 这 厌倦 几个月 o - 春天

在疲惫的春日里

[dɪ'laɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)] [ðiː] [sɪŋ] ,
Delight me to hear thee sing ,
喜 我 到 听到 你 唱歌 ,

聆听你的歌声令我愉悦，

[wʌts] [kʌm] [əʊ] - [ðiː] ?
What's come o ' thee ?
是什么 来 o - 你 ?

你怎么了?

[weə(r)] [wɪlt] [ðaʊ] ['kaʊə(r)][ðaɪ] ['tʃitə] [wɪŋ]
Where wilt thou cower thy chittering wing
在哪里 枯萎 你 退缩 你的 叽叽喳喳 翼

你那叽叽喳喳的翅膀，将躲藏在哪里呢?

[ænd; ənd] [kləʊz] [ðaɪ] - ?
And **close** **thy** **e'e** **?**
和 关闭 你的 - ?

闭上你的眼睛?

— [bɜːnz] .
— **Burns** **.**
— 烧伤 .

——伯恩斯。

[dʒeɪ] . ['rɔlin] [-] .
J **.** **Rollin** **Slonaker** **.**
J . 罗林 斯洛纳克 .

J. Rollin Slonaker。

[ʃɔːt] - [bɪld] [mɑːʃ] [ren] .
SHORT **-** **BILLED** **MARSH** **WREN** **.**
短的 - 账单 沼泽 鹪 .

短嘴沼泽鹪鹩。

(- [stə'lɛrɪs] .)
(**Cistothorus** **stellaris** **.** **)**
(- 群星 .)

(星状海葵鱼)

[laɪf] - [saɪz]
Life **-** **size**
生活 - 尺寸

真人大小

[frɒm; frəm] [kɒl] . [kaɪ] .
FROM **COL** **.** **CHI** **.**
从 上校 . 芝加哥 .

来自芝加哥上校

['eɪˌkæd] . ['saɪəns] . -
ACAD **.** **SCIENCES** **.** **207**
学院 . 科学 . -

科学学院.207

[tweɪn] [lʌvz] [ɒv; əv] [ˌdʒerə'maɪə] .
TWAIN **LOVES** **OF** **JEREMIAH** **.**
特温 爱 的 耶利米 .

吐温对耶利米的爱。

“ [duː; də] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ” [im'plɔː] [əʊld] [ˌdʒerə'maɪə] ,
“ **Do** **not** **leave** **me** **,** **I** **beg** **of** **you** **,** **”** **implored** **old** **Jeremiah** **,**
“ 做 不是 离开 我 , 我 求 的 你 , ” 恳求 老的 耶利米 ,

“求求你们，不要离开我，”老耶利米恳求道。

['stændɪŋ] [gɑːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fens] .
standing **guard** **over** **the** **opening** **in** **the** **fence** **.**
常设 警卫 超过 这 开幕 在 这 栅栏 .

守卫在围栏的缺口处。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒəz] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] .
“ **Believe** **me** **,** **there** **are** **dangers** **outside** **of** **which** **you** **know** **not** **.**
“ 相信 我 , 那里 是 危险 外部 的 哪个 你 知道 不是 .

“相信我，外面有很多你不知道的危险。”

[sneɪks] ['friːkwənt] [ðə; ðɪ] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [ðiːz] [wiːdz] [ænd; ənd] [swaɪn] [laɪ] [ɪn] [weɪt] . ”
Snakes **frequent** **the** **tangle** **of** **these** **weeds** **and** **swine** **lie** **in** **wait** **.** **”**
蛇 频繁 这 纠纷 的 这些 杂草 和 猪 说谎 在 等待 . ”

蛇经常出没于这些杂草丛中，而猪则潜伏在暗处。

“ [steɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd] .

“	Stay	,	if	you	are	afraid	.
“	停留	, 如果		你	是	害怕的	.

“如果你害怕，就留下来。”

[steɪ] , ['eniweɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['kɜːtli] , [ænd; ənd] ['vɔːltɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

Stay	,	anyway	,	”	she	answered	,	curtly	,	and	vaulting	over	him	,
停留	,	反正	,	”	她	回答	,	简短地	,	和	拱形	超过	他	,

“不管怎样，留下来，”她简短地回答，然后跃过他。

[ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ten] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)]

she	went	through	the	fence	and	called	her	ten	children	from	the	other
她	去	通过	这	栅栏	和	称为	她	十	孩子们	从	这	其他

[saɪd] .

side	.
边	.

她穿过栅栏，从另一边叫来了她的十个孩子。

[ˌdʒerə'maɪə] [strʌk] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [preŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

Jeremiah	struck	his	white	head	in	the	dust	,	praying	her	to	return	.
耶利米	击	他的	白色的	头	在	这	灰尘	,	祈祷	她	到	返回	.

耶利米用他白发的头重重地拍打着尘土，祈求她回来。

[hiː; hi] [lʌndʒd] [æt; ət][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [fel] [bæk] , ['bæfld] , [hɪz; ɪz] [fiːt] ['biːtɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] .

He	lunged	at	the	fence	and	fell	back	,	baffled	,	his	feet	beating	the	air	.
他	猛扑	在	这	栅栏	和	跌倒	后退	,	困惑	,	他的	脚	殴打	这	空气	.

他猛地扑向栅栏，却又跌了回去，茫然不知所措，双脚在空中乱蹬。

[hiː; hi] ['flaundə] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd][ræn] , [in'triːt] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fens] , [hɪz; ɪz] [hed] ['θrʌstɪŋ]

He	floundered	upright	and	ran	,	entreating	,	along	the	fence	,	his	head	thrusting
他	挣扎	直立	和	跑	,	恳求	,	沿着	这	栅栏	,	他的	头	推进

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [in'təːstisiz] .

between	the	interstices	.
之间	这	间隙	.

他挣扎着站起来，沿着栅栏跑去，一边哀求，一边把头伸进栅栏的缝隙里。

[ðə; ði] ['ɒbdjərət] [feə(r)][wʌn] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] .

The	obdurate	fair	one	paid	no	heed	.
这	顽固的	公平的	一	有薪酬的	不	注意	.

这位固执的美女置若罔闻。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['beɪbi] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːloʊərz] .

She	was	talking	baby	talk	to	her	followers	.
她	曾是	说	婴儿	讲话	到	她	追随者	.

她用儿语跟她的粉丝们说话。

[ˌdʒerə'maɪə] , ['ɑːftə(r)] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['evri] [mə'nuːvər] [tuː; tə][get] [θruː] , ['əʊvə(r)][ɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]

Jeremiah	,	after	exhausting	every	maneuvre	to	get	through	,	over	or	under	the
耶利米	,	后	精疲力竭	每一个	机动	到	得到	通过	,	超过	或者	在下面	这

[fens] ,

fence	,
栅栏	,

耶利米用尽了所有办法，试图翻越或钻过栅栏，

[rɪ'zaɪnd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][fɔː(r); fə(r)]

resigned	himself	to	the	inevitable	and	began	looking	around	for
辞职	他自己	到	这	不可避免的	和	开始	寻找	大约	为了

[ˌentə'teɪnmənt] .

entertainment	.
娱乐	.

他接受了现实，开始四处寻找娱乐活动。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['gændə(r)][tuː; tə] [kiːp] ['sʌmθɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn] .

He	is	a	great	gander	to	keep	something	going	on	.
他	是	一个	伟大的	鹅	到	保持	某物	去	在	.

他是个能让事情持续发展的好人。

[ə; eɪ][trɪm] [blæk] ['pʊlɪt] [pɑːst] [ðə; ðɪ]['ɔːbɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ænd; ənd][hiː; hi]['sɔːntə, 'sɑːn-][ʌp]

A	trim	black	pullet	passed	the	orbit	of	his	vision	and	he	sauntered	up
一个	修剪	黑色的	小母鸡	通过了	这	轨道	的	他的	想象	和	他	漫步	向上

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

一只体态匀称的黑色小母鸡出现在他的视线中，他踱步走到她跟前。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [mɪs] ['dɒmɪni] .

“	Good	evening	,	Miss	Dominie	.
“	好的	晚上	,	错过	牧师	.

“晚上好，多米妮小姐。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['tʃɑːmɪŋ] .

You	are	looking	charming	.
你	是	寻找	迷人	.

你看起来魅力十足。

” [mɪs] ['dɒmɪni] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	Miss	Dominie	tossed	her	head	.
”	错过	牧师	抛掷	她	头	.

多米妮小姐甩了甩头。

“ [pə'hæps] , ” [ʃiː; ʃi]['kæk(ə)ld] , “ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [tʃɑːm] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ɒv; əv]

“	Perhaps	,	”	she	cackled	,	“	but	I	can	only	charm	you	in	the	absence	of
“	也许	,	”	她	咯咯笑	,	“	但	我	能	仅有的	魅力	你	在	这	缺席	的

['mɪsɪz] . ['kəutʃɪn] . ”

Mrs	.	Cochin	.	”
太太	.	科钦	.	”

“或许吧，”她咯咯地笑道，“但我只有在科钦太太不在的时候才能讨你欢心。”

“ [wɒt] [duː; də][ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['kəutʃɪn] ? ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ˌdʒerə'maɪə] ,

“	What	do	I	care	for	Mrs	.	Cochin	?	”	protested	Jeremiah	,
“	什么	做	我	关心	为了	太太	.	科钦	?	”	抗议	耶利米	,

“我为什么要关心科钦太太？”耶利米抗议道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [mɪs] ['dɒmɪni] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] .

and	he	looked	Miss	Dominie	over	with	the	eye	of	a	connoisseur	.
和	他	看起来	错过	牧师	超过	和	这	眼睛	的	一个	行家	.

他用鉴赏家的眼光打量着多米妮小姐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [wel] [bred][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜː'self] [ɪ'rekt] .

She	was	certainly	well	bred	and	she	carried	herself	erect	.
她	曾是	当然	出色地	繁殖	和	她	携带	她自己	直立	.

她出身良好，举止端庄。

[ðɪs] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [ə; eɪ][pet] ,

This	was	because	she	had	been	raised	a	pet	,
这	曾是	因为	她	有	到过	提高	一个	宠物	,

这是因为她从小就被当宠物养大。

[bʌt; bət][ˌdʒerə'maɪə][ə'skraɪbd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌærɪstə'krætɪk] ['lɪnɪɪdʒ] [ænd; ənd] [θɔːt]

but	Jeremiah	ascribed	it	all	to	her	aristocratic	lineage	and	thought
但	耶利米	归因于	它	全部	到	她	贵族	血统	和	想法

[kəm'pleɪsntli] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ɪl] [feɪt] [ˌəʊvə'tʊk] ['mɪsɪz] . ['kəutʃɪn] ,

complacently	that	if	any	ill	fate	overtook	Mrs	.	Cochin	,
自满地	那	如果	任何	患病的	命运	超越	太太	.	科钦	,

但耶利米把这一切都归因于她的贵族血统，并沾沾自喜地认为，如果科钦夫人遭遇任何不幸，

[mɪs] ['dɒmɪni] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kləʊz]['sekənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] .
Miss Dominie would be a close second in his affections .
错过 牧师 会 是 一个 关闭 第二 在 他的 情感 .

多米妮小姐在他心中的地位仅次于她。

“ ['mɪsɪz] . ['kəutʃɪn][ɪz] [tuː] [əʊld] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ Mrs . Cochin is too old , ” he added .
“ 太太 . 科钦 是 也 老的 , ” 他 额外 .

“科钦夫人年纪太大了，”他补充道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [riˈtɔːt] [mɪs] ['dɒmɪni] .
“ And that is a good thing for you , ” retorted Miss Dominie .
“ 和 那 是 一个 好的 事物 为了 你 , ” 反驳 错过 牧师 .

“这对你来说是件好事，”多米妮小姐反驳道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [əʊld][tuː; tə][biː; bi][pəˈtɪkjələ(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] ['tɒləreɪt] [juː; jʊ] .
“ She is too old to be particular and she may tolerate you .
“ 她 是 也 老的 到 是 特别的 和 她 可能 容忍 你 .

“她年纪大了，不太挑剔，也许会容忍你。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] , [ai] [drɔː] [ðə; ði][laɪn][æt; ət]['gændə] .
For myself , I draw the line at ganders .
为了 我 , 我 画 这 线 在 鹅 .

就我个人而言，我绝对不会接受公鹅。

['tʃɪkɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] . ”
Chickens are good enough for me . ”
鸡 是 好的 足够的 为了 我 . ”

对我来说，鸡肉就足够了。

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] , ” ['swɑːvli] ['ɑːnsə(r)d] [ˌdʒerəˈmaɪə] , “ [ænd; ənd][ai] [əˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ]
“ You talk like a preacher , ” suavely answered Jeremiah , “ and I agree with you
“ 你 讲话 喜欢 一个 牧师 , ” 温文尔雅 回答 耶利米 , “ 和 我 同意 和 你
.
:
.

“你说话像个传教士，”耶利米温和地回答道，“我同意你的观点。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [tuː] ,
They are good enough for me , too ,
他们 是 好的 足够的 为了 我 , 也 ,

对我来说也足够好了。

” [bʌt; bət] [mɪs] ['dɒmɪni] [hæd; həd] [dɑːtɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][bɪg] [kuːp] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə]
” but Miss Dominie had darted around the big coop and was lost to
” 但 错过 牧师 有 飞镖 大约 这 大的 合作社 和 曾是 丢失的 到
[vjuː] .
view .
看法 .

但是多米妮小姐绕着大鸡舍跑来跑去，消失在了视线中。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['dɒli] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]
At that moment Dollie came out of the house carrying a bucket of water
在 那 片刻 多莉 来了 出去 的 这 房子 携带 一个 桶 的 水
[ænd; ənd] [went] [frɒm; frəm][pæn][tuː; tə] [trɒf] ,
and went from pan to trough ,
和 去 从 平底锅 到 槽 ,

这时，多莉提着一桶水从屋里出来，从水盆走到水槽边。

['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ə; eɪ] [freʃ] [drɪŋk] .
pouring the chickens a fresh drink .
浇注 这 鸡 一个 新鲜的 喝 .

给鸡倒上新鲜的水。

[wɪð] [kraɪz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [ˌdʒerə'maɪə] ['flʌtə] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][rɪə(r)] , ['pæd(ə)lɪŋ][ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ]

With	cries	of	delight	,	Jeremiah	fluttered	in	her	rear	,	paddling	and	throwing
和	哭泣	的	喜	,	耶利米	飘动	在	她	后部	,	划桨	和	投掷

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

the	water	,
这	水	,

耶利米欢快地叫着，在她身后扑腾着，划水嬉戏，溅起水花。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [ʌn'drɪŋkəbl] ['mɪkstʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

making	it	an	undrinkable	mixture	for	the	chickens	.
制作	它	一个	不能喝	混合物	为了	这	鸡	.

这样一来，鸡就无法饮用这种混合物了。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [nek] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['stɪfənd] ,

Suddenly	his	eyes	dilated	,	his	neck	straightened	and	stiffened	,
突然	他的	眼睛	扩张	,	他的	脖子	拉直	和	僵硬	,

突然，他的瞳孔放大，脖子伸直僵硬起来。

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['slaɪtli] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] [fi:t] [pɑ:st] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ,

his	wings	slightly	lifted	and	his	large	feet	passed	each	other	in	rapid	succession	,
他的	翅膀	轻微地	抬起	和	他的	大的	脚	通过了	每个	其他	在	迅速的	演替	,

[fens] - [wɔ:d] .

fence	-	ward	.
栅栏	-	病房	.

他的翅膀微微抬起，他的大脚快速地交替向前，朝着栅栏的方向。

- ['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɑ:n] , ['wɔ:kɪŋ] ['stɪfli] , [hɪz; ɪz][ɑ:m] [prest]

Dollie's	father	was	coming	from	the	barn	,	walking	stiffly	,	his	arm	pressed
-	父亲	曾是	未来	从	这	谷仓	,	步行	僵硬地	,	他的	手臂	按下

[ə'genst] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [bæk] .

against	an	aching	back	.
反对	一个	疼痛	后退	.

多莉的父亲从谷仓里走出来，步履僵硬，一只胳膊捂着疼痛的后背。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔ:t] [ˌdʒɛrə'maɪəz][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sju:t] [bɪ'gæn] .

His	eye	caught	Jeremiah's	and	the	pursuit	began	.
他的	眼睛	捕捉	耶利米的	和	这	追逐	开始	.

他的目光与耶利米的目光相遇，追逐开始了。

[ðə; ði][mæn] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [leɪm] [bæk] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['fɔ:wəd] , ['gæðərɪŋ] [smɔ:l] [stəʊnz] [wɪtʃ]

The	man	forgot	his	lame	back	and	plunged	forward	,	gathering	small	stones	which
这	男人	忘了	他的	瘸	后退	和	暴跌	向前	,	采集	小的	石头	哪个

[hi:; hi] [eɪmd] [æt; ət][ˌdʒerə'maɪə] .

he	aimed	at	Jeremiah	.
他	旨在	在	耶利米	.

那人忘记了自己跛脚的背，一头扎了上去，捡起小石子，瞄准耶利米。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [fens] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði][mæn] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] [ænd; ənd]

Round	and	round	the	fence	they	went	,	the	man	throwing	stones	and
圆形的	和	圆形的	这	栅栏	他们	去	,	这	男人	投掷	石头	和

[ˌeksi'kreiʃən] ;

execrations	;
诅咒	;

他们绕着栅栏转了一圈，那人一边扔石头一边咒骂；

[ðə; ði]['gændə(r)] ['gæblɪŋ] , ['dʌkɪŋ] , ['dɒdʒɪŋ] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [bɪ'θɔ:t] [hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ði]['heɪv(ə)n]

the	gander	gabbling	,	ducking	,	dodging	until	he	bethought	himself	of	the	haven
这	鹅	喋喋不休	,	躲避	,	躲避	直到	他	思考	他自己	的	这	避风港

[ɒv; əv] ['gʊzbəri] [bʊʃɪz] ,

of	gooseberry	bushes	,
的	醋栗	灌木丛	,

雄鹅一边嘎嘎叫着，一边躲闪，直到它想起了醋栗丛的庇护所。

['skræmb(ə)ld]['ʌndə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]

scrambled	under	them	and	into	the	orchard	,	through	the	hedge	into	the
打乱	在下面	他们	和	进入	这	果园	,	通过	这	对冲	进入	这

['əʊpən] [weə(r)] ,

open	where	,
打开	在哪里	,

他们从树下钻过，进入果园，穿过树篱，来到开阔地带，在那里，

[dʒɔɪ] [ˌɪnɪk'spresəbl] , ['mɪsɪz] . ['kəutʃin][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ten] [flʌf] [wɜː(r); wə(r)] ['tʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

joy	inexpressible	,	Mrs	.	Cochin	and	her	ten	fluffs	were	tumbling	in	the
喜悦	难以言喻的	,	太太	.	科钦	和	她	十	绒毛	是	翻滚	在	这

[dɒg] ['fenl] .

dog	fennel	.
狗	茴香	.

喜悦之情难以言表，科钦太太和她的十只毛茸茸的小狗在狗茴香丛中翻滚嬉戏。

“ [æt; ət][lɑːst][aɪ][hæv; həv][faʊnd][juː; jʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , ” [gɑːspt] [ˌdʒerə'maɪə] ,

“	At	last	I	have	found	you	,	my	beloved	,	”	gasped	Jeremiah	,
“	在	最后的	我	有	成立	你	,	我的	心爱	,	”	倒吸一口气	耶利米	,

“我终于找到你了，我的爱人，”耶利米喘息着说。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['raʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] [tʃɪks] [ænd; ənd][drəʊv][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .

and	he	rounded	up	the	chicks	and	drove	them	into	the	orchard	.
和	他	圆润	向上	这	小鸡	和	驾驶	他们	进入	这	果园	.

他把小鸡们赶到一起，带进了果园。

['mɪsɪz] . ['kəutʃin] ['fɒləʊd] , [prəʊ'testɪŋ] .

Mrs	.	Cochin	followed	,	protesting	.
太太	.	科钦	随后	,	抗议	.

科钦夫人随后跟上，表示抗议。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [flʌŋ] [hɜː'self][æt; ət][ˌdʒerə'maɪə] , [wɪð] ['meni][ə; eɪ] [klʌk] [ænd; ənd] [skrætʃ] ;

She	even	flung	herself	at	Jeremiah	,	with	many	a	cluck	and	scratch	;
她	甚至	扔	她自己	在	耶利米	,	和	许多	一个	咕	和	划痕	;

她甚至扑向耶利米，发出咯咯的叫声和抓挠声；

[bʌt; bət][ˌdʒerə'maɪə][hæd; həd] ['kɔnstitjuːt] [hɪm'self] [hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd] ,

but	Jeremiah	had	constituted	himself	head	of	her	household	and	,
但	耶利米	有	构成	他自己	头	的	她	家庭	和	,

[sə'riːn] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [raɪt] ,

serene	in	the	consciousness	of	right	,
安详	在	这	意识	的	正确的	,

但耶利米自立为她家的一家之主，并且安心地认为自己这样做是对的，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['fæməli] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gʊzbəri] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [bæk]

he	took	the	family	through	the	orchard	,	under	the	gooseberry	bushes	and	back
他	采取	这	家庭	通过	这	果园	,	在下面	这	醋栗	灌木丛	和	后退

['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .

into	the	yard	.
进入	这	院子	.

他带着一家人穿过果园，走到醋栗丛下，然后回到院子里。

[ˌdʒerə'maɪə] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪm] [went] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['kəutʃin] ,

Jeremiah	knew	that	a	little	of	him	went	a	long	way	with	Mrs	.	Cochin	,
耶利米	知道	那	一个	小的	的	他	去	一个	长的	方式	和	太太	.	科钦	,

耶利米知道，只要稍微帮帮科钦太太，他就能让她非常高兴。

[jet] [hiː; hi]['nevə(r)] [lɒst] [həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'sɪstənt] [dɪ'vəʊʃn] [wʊd] [wɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] .

yet	he	never	lost	hope	that	his	persistent	devotion	would	win	her	favor	.
然而	他	绝不	丢失的	希望	那	他的	执着的	虔诚	会	赢	她	偏爱	.

但他始终没有放弃希望，相信自己坚持不懈的爱慕终会赢得她的芳心。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ləʊn]['gændə(r)]['meni] [j'iəz] .

He	had	been	a	lone	gander	many	years	.
他	有	到过	一个	孤独	鹅	许多	年	.

他多年来一直独来独往。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə'nʌðə(r)] ['feðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][ɪn] the208

There	was	not	another	feather	of	his	kind	in	the208
那里	曾是	不是	其他	羽毛	的	他的	种类	在	the208

在208年，再也没有其他同类羽毛了。

['pəʊltri] [jɑːd] .

poultry	yard	.
家禽	院子	.

养鸡场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['mɑːvəl] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɒt] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌks] , [hɪz; ɪz][nekst]

It	was	sometimes	marveled	that	he	did	not	take	to	the	ducks	,	his	next
它	曾是	有时	惊叹	那	他	做过	不是	拿	到	这	鸭子	,	他的	下一个

[ɒv; əv][kɪn] ,

of	kin	,
的	亲属	,

人们有时会感到惊讶，他竟然不喜欢他的近亲——鸭子。

[fæt][ænd; ənd] ['wɒbli] , [wɪð] ['rɔːkəs] ['vɔɪsɪz] .

fat	and	wabbly	,	with	raucous	voices	.
胖的	和	摇摇晃晃	,	和	沙哑	声音	.

肥胖而蹒跚，嗓音沙哑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [lʌv] ['mɪsɪz] . ['kəutʃin] , [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪs]

It	was	so	much	easier	to	love	Mrs	.	Cochin	,	the	perfection	of	grace
它	曾是	所以	很多	更轻松	到	爱	太太	.	科钦	,	这	完美	的	优雅

[ænd; ənd] ['bjuːti] .

and	beauty	.
和	美丽	.

爱上科钦夫人真是太容易了，她优雅美丽，堪称完美。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['steɪtli] .

She	was	large	and	stately	.
她	曾是	大的	和	庄严	.

她身材高大，仪态端庄。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [bʌf] [rəʊb] [ðæt] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [laɪk] ['bɜːnɪʃt] [gəʊld] .

She	wore	always	a	buff	robe	that	flashed	in	the	sun	like	burnished	gold	.
她	穿着	总是	一个	增幅	长袍	那	闪光灯	在	这	太阳	喜欢	抛光	金子	.

她总是穿着一件米黄色的长袍，在阳光下闪闪发光，就像抛光的黄金一样。

[pɔː(r); pʊə(r)][ˌdʒerə'maɪə] [fel] ['iːzəli] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [waɪlz] [ænd; ənd]

Poor	Jeremiah	fell	easily	a	prey	to	her	unconscious	wiles	and
贫穷的	耶利米	跌倒	容易地	一个	猎物	到	她	无意识	诡计	和

['kənsəˌkreitid] [hɪm'self] ,

consecrated	himself	,
已祝圣的	他自己	,

可怜的耶利米轻易地落入了她无意识的诡计之中，并献身于她。

['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ə'tendəns] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] .

body	and	soul	,	to	her	personal	attendance	and	protection	.
身体	和	灵魂	,	到	她	个人的	出席	和	保护	.

身心都归她亲自照料和保护。

[ˌdʒɛrə'maɪəz][fɜːst] [kən'sɜːn] , [ə'gen] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [jɑːd] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

Jeremiah's	**first**	**concern**	**,**	**again**	**inside**	**the**	**yard**	**,**	**was**	**to**	**reconnoitre**	**for**	**his**
耶利米的	第一的	忧虑	,	再次	里面	这	院子	,	曾是	到	侦察	为了	他的

[frend] , [ðə; ði] ['enəmi] .

friend	**,**	**the**	**enemy**	**.**
朋友	,	这	敌人	.

耶利米首先关心的，还是在院子里，是侦察他的朋友——敌人。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][ɪn] [saɪt] [ænd; ənd][ˌdʒerə'maɪə] [tɜːnd] ['pliːdɪŋli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kəʊtʃin] .

He	**was**	**nowhere**	**in**	**sight**	**and**	**Jeremiah**	**turned**	**pleadingly**	**to**	**Mrs**	**.**	**Cochin**	**.**
他	曾是	无处	在	视线	和	耶利米	转向	恳求地	到	太太	.	科钦	.

他不见踪影，耶利米恳求地转向科钦太太。

“ [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ʌp] , ” [hiː; hi][ɜːrdʒd] .

“	**Let**	**us**	**make**	**up**	**,**	**”**	**he**	**urged**	**.**
“	让	我们	制作	向上	,	”	他	敦促	.

“让我们和好吧，”他恳求道。

“ [jɔː(r); jə(r)]['kəʊldnəs][ɪz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] .

“	**Your**	**coldness**	**is**	**killing**	**me**	**.**
“	你的	寒冷	是	杀	我	.

你的冷漠让我难以忍受。

[aɪ] ['ɒnɪstli] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . ”

I	**honestly**	**think**	**I**	**have**	**not**	**long**	**to**	**live**	**.**	**”**
我	诚实地	思考	我	有	不是	长的	到	居住	.	”

我真的觉得我时日不多了。

“ ['daɪət] [jɔː'self] , ” [sə'dʒestid] ['mɪsɪz] . ['kəutʃin] , [hɜː(r); hə(r)] ['femənɪn] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [kə'nektɪŋ] [kɔːz]

“	**Diet**	**yourself**	**,**	**”**	**suggested**	**Mrs**	**.**	**Cochin**	**,**	**her**	**feminine**	**intuitions**	**connecting**	**cause**
“	饮食	你自己	,	”	建议	太太	.	科钦	,	她	女性	直觉	连接	原因

[ænd; ənd] [ɪ'fekt] .

and	**effect**	**.**
和	影响	.

“节食吧，”科钦夫人建议道，她凭借女性的直觉将因果联系起来。

“ [ænd; ənd][doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [guːs] .

“	**And**	**don't**	**be**	**a**	**goose**	**.**
“	和	不	是	一个	鹅	.

“别做傻瓜。”

” ['mɪsɪz] . ['kəutʃin] [went] ['skrætʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['flaʊə(r)][bed] .

”	**Mrs**	**.**	**Cochin**	**went**	**scratching**	**in**	**a**	**flower**	**bed**	**.**
”	太太	.	科钦	去	抓挠	在	一个	花	床	.

科钦太太在花坛里挠痒痒。

[ɪg'nɔːd] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] , ['hɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pʌp] [huː] ['æmbl]

Ignored	**,**	**he**	**followed**	**at**	**a**	**respectful**	**distance**	**,**	**hissing**	**at**	**the**	**pup**	**who**	**ambled**
忽略	,	他	随后	在	一个	尊重	距离	,	嘶嘶声	在	这	小狗	WHO	漫步

[nɪə(r)] ,

near	**,**
靠近	,

他被无视了，便保持着一段礼貌的距离跟在后面，对着踱步靠近的小狗发出嘶嘶声。

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ][kæt] [huːz] [laɪð] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [pɔɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sprɪŋ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

striking	**a**	**cat**	**whose**	**lithe**	**body**	**was**	**poised**	**for**	**a**	**spring**	**at**	**one**	**of**	**the**
引人注目	一个	猫	谁	轻盈	身体	曾是	准备	为了	一个	春天	在	一	的	这

['tʃɪkɪnz] ,

chickens	**,**
鸡	,

一只猫身形矫健，正准备扑向一只鸡，却被它击中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《鸟类与自然》第11卷第5期 (Birds and Nature Vol. 11 No.)
第2/4页

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [bru:d] [ɒv; əv] ['dʌklɪŋ] .
and **frightening** **away** **a** **brood** **of** **ducklings** **.**
和 令人恐惧 离开 一个 幼虫 的 小鸭 .

吓跑了一群小鸭子。

[ɔ:l] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['sentɪn(ə)l]['eksɪkju:tɪd][hɪz; ɪz][self] - [ɪm'pəʊzd]['dju:ti] ,
All **afternoon** **the** **faithful** **sentinel** **executed** **his** **self** **-** **imposed** **duty** **,**
全部 下午 这 忠实 哨兵 执行 他的 自己 - 强加 责任 ,

整个下午，这位忠诚的哨兵都在履行他自愿承担的职责。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]['tʃɑ:mə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ['wɜ:kʃɒp] .
and **finally** **followed** **his** **charmer** **across** **the** **yard** **to** **the** **old** **workshop** **.**
和 最后 随后 他的 魔术师 穿过 这 院子 到 这 老的 车间 .

最后，他跟着他的爱人穿过院子，来到了旧作坊。

“ [du:; də][nɒt][gəʊ][ɪn][ðeə(r)] , ” [hi:; hi][kraɪd] , ['ʃɑ:pli] .
“ **Do** **not** **go** **in** **there** **,** **”** **he** **cried** **,** **sharply** **.**
“ 做 不是 去 在 那里 , ” 他 哭 , 尖锐地 .

“别进去！”他厉声喊道。

[fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:nsə(r)]['mɪsɪz] . ['kəutʃin] [trɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [klʌk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
For **answer** **Mrs** **.** **Cochin** **tripped** **over** **the** **threshold** **,** **clucking** **to** **her**
为了 回答 太太 . 科钦 绊倒了 超过 这 临界点 , 咯咯叫 到 她
[tʃɪks] .
chicks **.**
小鸡 .

科钦太太被问到这个问题时，绊倒在门槛上，一边咯咯地叫着她的小鸡。

[ʃi:; ʃi] [flu:] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜ:k] [bentʃ] ,
She **flew** **upon** **the** **work** **bench** **,**
她 飞翔 之上 这 工作 长椅 ,

她飞到了工作台上，

[ðens] [tu:; tə][ə; eɪ]['rɑ:ftə(r)][ænd; ənd]['set(ə)ld] [hɜ:'self] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
thence **to** **a** **rafter** **and** **settled** **herself** **as** **if** **for** **the** **night** **.**
因此 到 一个 椽 和 定居 她自己 作为 如果 为了 这 夜晚 .

然后她爬上一根椽子，像要在那里过夜一样安顿下来。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ði:z] ['tʃɪkɪnz] ? ” ['grʌmbld]
“ **What** **do** **you** **think** **I** **am** **going** **to** **do** **with** **these** **chickens** **?** **”** **grumbled**
“ 什么 做 你 思考 我 是 去 到 做 和 这些 鸡 ? ” 咕哝
[ˌdʒerə'maɪə] ,
Jeremiah **,**
耶利米 ,

“你觉得我会怎么处置这些鸡？”耶利米咕哝道。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'raʊz] [hɜ:(r); hə(r)][mə'tɜ:n(ə)l] [sə'lɪsɪtju:d] .
trying **to** **arouse** **her** **maternal** **solicitude** **.**
尝试 到 引起 她 母体 关怀 .

试图唤起她母性的关爱。

“ [let] [ðə; ði][ræts] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [ai][doʊnt][keə(r)] .
“ **Let** **the** **rats** **catch** **them** **,** **I** **don't** **care** **.**
“ 让 这 老鼠 抓住 他们 , 我 不 关心 .

“让老鼠去抓他们吧，我不在乎。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][maɪ] ['tʃɪkɪnz] .

They	are	not	my	chickens	.
他们	是	不是	我的	鸡	.

它们不是我的鸡。

" ['mɪsɪz] . ['kəutʃin] [lʊkt] [daʊn] .

"	Mrs	.	Cochin	looked	down	.
"	太太	.	科钦	看起来	向下	.

科钦夫人低下了头。

[ʃiː; ʃi] [druːp] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [æn; ən] [aɪ] .

She	drooped	a	wing	and	shut	an	eye	.
她	下垂	一个	翼	和	关闭	一个	眼睛	.

她垂下一只翅膀，闭上了一只眼睛。

[hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] ['prɒpə(r)][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ]

Her	attitude	indicated	that	she	would	take	proper	care	of	her	offspring
她	态度	表明的	那	她	会	拿	恰当的	关心	的	她	后代

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)] ['kʌmpəni] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['welkəm] [liːv] .

as	soon	as	their	company	had	taken	his	welcome	leave	.
作为	很快	作为	他们的	公司	有	已采取	他的	欢迎	离开	.

她的态度表明，一旦公司的人休假结束，她就会好好照顾自己的孩子。

[ə'gen] [ˌdʒerə'maɪə] [went] [θruː] [ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [fens] .

Again	Jeremiah	went	through	the	scene	at	the	fence	.
再次	耶利米	去	通过	这	场景	在	这	栅栏	.

耶利米再次走过栅栏边的场景。

[hiː; hi]['gæb(ə)ld][hɪz; ɪz][veɪn][prəute'steiʃən, ˌprɔ-] .

He	gabbled	his	vain	protestations	.
他	喋喋不休	他的	徒劳	抗议	.

他胡言乱语，徒劳地抗议着。

[hiː; hi] ['grɔvəl] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

He	groveled	in	the	dust	.
他	卑躬屈膝	在	这	灰尘	.

他匍匐在尘土中。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'wildli] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːk] [bentʃ] [ænd; ənd] [meɪd] ['meni] ['fjuːtaɪl]

He	flung	his	unwieldly	weight	against	the	work	bench	and	made	many	futile
他	扔	他的	笨拙地	重量	反对	这	工作	长椅	和	制成	许多	徒劳

[ə'tempts] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə]['mɪsɪz] . - [suː'pɪəriə(r)][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

attempts	to	rise	to	Mrs	.	Cochin's	superior	elevation	.
尝试	到	上升	到	太太	.	-	优越的	海拔	.

他笨重的身躯压在工作台上，多次徒劳地试图爬到科钦太太高的位置上。

“ [juː; jʊ][dɪ'strækt] , [hjuː'mɪlieɪt][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [his] .

“	You	distract	,	humiliate	me	,	”	he	hissed	.
“	你	转移	,	羞辱	我	,	”	他	嘶嘶作响	.

“你让我分心，让我难堪，”他嘶嘶地说。

“ [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz][nəʊ]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [hed] .

“	Your	heart	is	no	larger	than	your	head	.
“	你的	心	是	不	更大的	比	你的	头	.

“你的心并不比你的头大。”

[juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [ðeə(r)] .

You	may	stay	there	.
你	可能	停留	那里	.

你可以待在那里。

[aɪ] [wɒʃ] [maɪ] [fiːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [ænd; ənd]['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,

I	wash	my	feet	of	you	,	”	and	suiting	the	action	of	the	word	,
我	洗	我的	脚	的	你	,	”	和	适合	这	行动	的	这	单词	,

我洗净我的脚，不让你们玷污我；”这与这句话的行动相符。

[hiː; hi] ['wɔdəl] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [trɒf] [ænd; ənd] ['flʌtə] [ðeə(r)] .

he	waddled	into	the	water	trough	and	fluttered	there	.
他	摇摇摆摆	进入	这	水	槽	和	飘动	那里	.

他摇摇摆摆地走进水槽，在那里扑腾着翅膀。

[ðə; ði] [blæk] ['pʊlɪt] [druː] [nɪə(r)] .

The	black	pullet	drew	near	.
这	黑色的	小母鸡	画	靠近	.

那只黑色小母鸡走了过来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['kʌmli] ['kriːtʃə(r)] , [ˌdʒerə'maɪə] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt]

She	was	really	a	comely	creature	,	Jeremiah	thought	,	and	he	stopped
她	曾是	真的	一个	漂亮	生物	,	耶利米	想法	,	和	他	停止

['flʌtərɪŋ] .

fluttering	.
飘动	.

耶利米心想，她真是个漂亮的姑娘，于是他停止了激动的心情。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['glɪtə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [blɒnd] ['bjuːti] ,

If	it	were	not	for	the	fatal	glitter	of	Mrs	.	Cochin's	blonde	beauty	,
如果	它	是	不是	为了	这	致命的	闪光	的	太太	.	-	金发	美丽	,

如果不是科钦夫人那金发碧眼的美貌散发出的致命光芒，

[hiː; hi] [maɪt] [lɜːn] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][dɪ'mjʊə(r)] [mɪs] ['dɒmɪni] .

he	might	learn	to	care	for	demure	Miss	Dominie	.
他	可能	学习	到	关心	为了	端庄	错过	牧师	.

他或许会学会照顾温婉的朵米妮小姐。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [kɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɪŋli]

He	didn't	know	but	he	could	,	anyway	,	and	gracefully	curving	his	kingly
他	没有	知道	但	他	可以	,	反正	,	和	优雅地	弯曲	他的	王者

[nek] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

neck	he	approached	her	.
脖子	他	接近	她	.

他不知道，但他还是可以，于是他优雅地弯下他那高贵的脖子，向她走去。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [mɪs] ['dɒmɪni] .

“	Good	evening	,	Miss	Dominie	.
“	好的	晚上	,	错过	牧师	.

“晚上好，多米妮小姐。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] .

You	are	looking	very	charming	.
你	是	寻找	非常	迷人	.

你看起来非常迷人。

” [mɪs] ['dɒmɪni] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)] .

”	Miss	Dominie	pretended	not	to	hear	.
”	错过	牧师	假装	不是	到	听到	.

多米妮小姐假装没听见。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

She	was	too	young	to	be	entirely	unmoved	by	his	apparent	admiration	and
她	曾是	也	年轻的	到	是	完全	不动	经过	他的	明显	钦佩	和

[ʃiː; ʃi][felt] ['veɪgli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

she	felt	vaguely	sorry	for	him	;
她	毛毡	依稀	对不起	为了	他	;

她年纪太小，无法完全无视他明显的崇拜之情，反而对他感到一丝怜悯；

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz]['veri][ləʊ][ænd; ənd][ðə; ði][sænd][mæn][hæd; həd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][twaɪs]

but	the	sun	was	very	low	and	the	sand	man	had	passed	her	twice
但	这	太阳	曾是	非常	低的	和	这	沙	男人	有	通过了	她	两次

.

:

.

但是太阳已经西斜，沙人已经两次从她身边经过了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sprɪŋ] [bed][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ləʊ] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	was	looking	for	a	spring	bed	on	one	of	the	low	limbs	of	the
她	曾是	寻找	为了	一个	春天	床	在	一	的	这	低的	四肢	的	这

['kɒtnwʊd] [triː] .

cottonwood	tree	.
棉白杨	树	.

她正在白杨树的低矮树枝上寻找一张弹簧床。

[ˌdʒerə'maɪə] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , ['bæb(ə)lɪŋ][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['ləʊnlinəs] ,

Jeremiah	followed	her	,	babbling	the	story	of	his	wretched	loneliness	,
耶利米	随后	她	,	胡说	这	故事	的	他的	可怜	孤独	,

耶利米跟在她身后，语无伦次地诉说着他悲惨的孤独。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʌn'wɪtɪŋli] [krɒst] [ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['enəmi] , [ðə; ði][mæn] .

until	they	unwittingly	crossed	the	path	of	his	enemy	,	the	man	.
直到	他们	不知不觉	交叉	这	小路	的	他的	敌人	,	这	男人	.

直到他们无意中与他的敌人——那个人——相遇。

[ˌdʒɛrə'maɪəz] [vɔɪs] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ]['wɪspə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi][hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] .

Jeremiah's	voice	sank	to	a	whisper	and	he	hid	behind	a	tree	.
耶利米的	嗓音	沉没	到	一个	耳语	和	他	隐藏	在后面	一个	树	.

耶利米的声音低了下来，几乎听不见，他躲到了一棵树后。

[ˌdʒerə'maɪə][ɪz][ə; eɪ] [guːs] [ə'baʊt][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [wen] [tuː; tə][leɪ]

Jeremiah	is	a	goose	about	a	good	many	things	,	but	he	knows	when	to	lay
耶利米	是	一个	鹅	关于	一个	好的	许多	事物	,	但	他	知道	什么时候	到	躺

[ded] .

dead	.
死的	.

耶利米在很多事情上都像只鹅，但他知道什么时候该认命。

[ðə; ði] [blæk] ['pʊlɪt] [brʌʃt] [ə'genst] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɔːm] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

The	black	pullet	brushed	against	him	and	his	heart	warmed	—	but	she	was
这	黑色的	小母鸡	刷过	反对	他	和	他的	心	温暖	—	但	她	曾是

['əʊnli] - [tuː; tə][ðə; ði] [lɪm] [ˌəʊvə'hed] .

only	enflight	to	the	limb	overhead	.
仅有的	-	到	这	肢	开销	.

黑母鸡蹭着他，他心里暖暖的——但她只是飞向头顶的树枝而已。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [spəʊk][tuː; tə][hɪm] , ['draʊzɪli] : “ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [ˌdʒerə'maɪə] .

She	leaned	forward	and	spoke	to	him	,	drowsily	:	“	I	am	sorry	,	Jeremiah	.
她	倾斜	向前	和	辐	到	他	,	昏昏欲睡地	:	“	我	是	对不起	,	耶利米	.

她向前倾身，睡眼惺忪地对他说：“对不起，耶利米。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][əʊld]['stɔːri][ænd; ənd][ai][kæn; kən]['əʊnli][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	the	old	story	and	I	can	only	advise	you	to	get	used	to	it	.
它	是	这	老的	故事	和	我	能	仅有的	建议	你	到	得到	用过的	到	它	.

这是老生常谈了，我只能建议你习惯一下。

[dəʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] .

Don't	you	give	up	.
不	你	给	向上	.

不要放弃。

[rɪ'membə(r)] ,

Remember	**,**
记住	,

记住，

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl]

you	**can**	**have**	**anything**	**in**	**this**	**world**	**you**	**want**	**if**	**you**	**keep**	**after**	**it**	**until**
你	能	有	任何事物	在	这	世界	你	想	如果	你	保持	后	它	直到

[ju:; jʊ][get][ˌaɪ 'ti:] ;

you	**get**	**it**	**;**
你	得到	它	;

在这个世界上，只要你坚持不懈，就能得到你想要的一切；

[ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪkst] [lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] .

that	**is**	**one**	**of**	**the**	**fixed**	**laws**	**of**	**the**	**universe**	**.**
那	是	一	的	这	固定的	法律	的	这	宇宙	.

这是宇宙不变的法则之一。

[ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['mɪsɪz] . ['kəutʃin][ɪn][ðə; ði][end] [ku:p] [naʊ] .

I	**think**	**you**	**will**	**find**	**Mrs**	**.**	**Cochin**	**in**	**the**	**end**	**coop**	**now**	**.**
我	思考	你	将要	寻找	太太	.	科钦	在	这	结尾	合作社	现在	.

我想你现在应该能在鸡舍尽头找到科钦太太了。

[ai] [sɔ:] ['dɒli] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]['eɪprən][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kəutʃin]

I	**saw**	**Dollie**	**gathering**	**the**	**chickens**	**into**	**her**	**apron**	**and**	**carrying**	**Mrs**	**.**	**Cochin**
我	锯	多莉	采集	这	鸡	进入	她	围裙	和	携带	太太	.	科钦

[baɪ][ðə; ði] [wɪŋ] .

by	**the**	**wing**	**.**
经过	这	翼	.

我看到多莉把鸡都拢到围裙里，然后拎着科钦太太的翅膀。

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒeləsi] .

It	**might**	**be**	**well**	**to**	**excite**	**her**	**jealousy**	**.**
它	可能	是	出色地	到	激发	她	妒忌	.

激起她的嫉妒心或许是个好主意。

[ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv][æt; ət][lɑ:st] [kən'sent] [tu:; tə][bi:; bi] [jɔ:z] .

You	**may**	**say**	**to**	**her**	**that**	**I**	**have**	**at**	**last**	**consented**	**to**	**be**	**yours**	**.**
你	可能	说	到	她	那	我	有	在	最后的	同意	到	是	你的	.

你可以对她说，我终于同意成为你的。

[tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][bɪd][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ˌfeə'wel] .

Tell	**her**	**that**	**you**	**have**	**come**	**to**	**bid**	**her**	**a**	**final**	**farewell**	**.**
告诉	她	那	你	有	来	到	出价	她	一个	最终的	告别	.

告诉她，你是来和她做最后的告别。

[gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ðæt] [skɑ:(r)][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [nek] [ænd; ənd] [ə'ʃʊə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ai]

Give	**her**	**back**	**that**	**scar**	**she**	**made**	**on**	**your**	**neck**	**and**	**assure**	**her**	**that**	**I**
给	她	后退	那	瘢痕	她	制成	在	你的	脖子	和	保证	她	那	我

[ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dʒeləs] [gɒd][ænd; ənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['i:v(ə)n] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]

am	**a**	**jealous**	**god**	**and**	**object**	**to**	**your**	**even**	**passing**	**the**	**time**	**of**
是	一个	嫉妒的	上帝	和	目的	到	你的	甚至	通过	这	时间	的

[deɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] . ” -

day	**with**	**her**	**.**	**”**	**209**
天	和	她	.	”	-

把她留在你脖子上的那道疤还给她，并告诉她，我是一位嫉妒之神，我反对你和她有任何瓜葛。”209

[ˌdʒerə'maɪə] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][ðə; ði][end] [ku:p] .

Jeremiah	**hastened**	**to**	**the**	**end**	**coop**	**.**
耶利米	加快	到	这	结尾	合作社	.

耶利米急忙赶往鸡舍尽头。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][slæts][hiː; hi]['rekəg'naɪzd][ðə; ðɪ]['prəʊfaɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] , ['hɒvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Between	**the**	**slats**	**he**	**recognized**	**the**	**profile**	**of**	**his**	**beloved**	**,**	**hovering**	**her**
之间	这	板条	他	认可	这	轮廓	的	他的	心爱	,	悬停	她

[flʌf] .

fluffs	**.**
绒毛	.

他透过木条缝隙认出了他心爱之人的侧脸，她正俯身轻抚着自己的绒毛。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪn'saɪd] ,

He	**tried**	**to**	**get**	**his**	**head**	**inside**	**,**
他	尝试	到	得到	他的	头	里面	,

他试图把头伸进去，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['oʊpənɪŋz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ɪn]['əʊnli][æz; əz][fɑː(r)]

but	**the**	**openings**	**were**	**too**	**small**	**and**	**he**	**could**	**get**	**in**	**only**	**as**	**far**
但	这	开口	是	也	小的	和	他	可以	得到	在	仅有的	作为	远的

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] .

as	**his**	**eyes**	**.**
作为	他的	眼睛	.

但是开口太小，他只能钻到眼睛的位置。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][seɪ] [ˌfeə'wel] , ” [hiː; hi] [briːðd] , ['hɔːslɪ] .

“	**I**	**have**	**come**	**to**	**say**	**farewell**	**,**	**”**	**he**	**breathed**	**,**	**hoarsely**	**.**
“	我	有	来	到	说	告别	,	”	他	呼吸	,	沙哑地	.

“我是来道别的，”他沙哑地喘息着说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [wʌn] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] [f'eəɹɐ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

“	**I**	**have**	**found**	**one**	**younger**	**and**	**fairer**	**than**	**you**	**.**
“	我	有	成立	一	年轻	和	更公平	比	你	.

“我找到了一个比你更年轻、更漂亮的女孩。”

” [hɪz; ɪz][səʊl] [rɪ'vəʊltɪd] [wen] [hiː; hi] [sed] “ [f'eəɹɐ] , ” [fɔː(r); fə(r)][ˌdʒerə'maɪə] [heɪts] [ə; eɪ][laɪ] ,

”	**His**	**soul**	**revolted**	**when**	**he**	**said**	**“**	**fairer**	**,**	**”**	**for**	**Jeremiah**	**hates**	**a**	**lie**	**,**
”	他的	灵魂	反抗	什么时候	他	说	“	更公平	,	”	为了	耶利米	讨厌	一个	说谎	,

“当他说‘更公平’时，他的灵魂感到厌恶，因为耶利米憎恨谎言。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [mɪs] ['dɒmɪnɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['daɪmənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv]

and	**even**	**if**	**Miss**	**Dominie**	**be**	**a**	**diamond**	**it**	**cannot**	**be**	**denied**	**she**	**is**	**of**
和	甚至	如果	错过	牧师	是	一个	钻石	它	不能	是	否认	她	是	的

[ðə; ðɪ] ['tʃɑːkəʊl] [və'raɪətɪ] .

the	**charcoal**	**variety**	**.**
这	木炭	种类	.

即使多米妮小姐是颗钻石，也不能否认她也是炭黑色的。

“ [aɪ] [meɪ] [siː] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [fɔː(r); fə(r)][aɪ][duː; də][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə]

“	**I**	**may**	**see**	**you**	**sometimes**	**,**	**”**	**he**	**continued**	**,**	**“**	**for**	**I**	**do**	**not**	**expect**	**to**
“	我	可能	看	你	有时	,	”	他	持续	,	“	为了	我	做	不是	预计	到

[liːv] [ðə; ðɪ][fɑːm] ,

leave	**the**	**farm**	**,**
离开	这	农场	,

“我或许偶尔会见到你，”他继续说道，“因为我不打算离开农场。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt][ðə; ðɪ] [braɪt] [pə'tɪkjələ(r)][stɑː(r)][ɒv; əv][maɪ][laɪf][hæz; həz]

and	**I**	**wish**	**you**	**to**	**know**	**that**	**the**	**bright**	**particular**	**star**	**of**	**my**	**life**	**has**
和	我	希望	你	到	知道	那	这	明亮的	特别的	星星	的	我的	生活	有

[bleiz] [aʊt][ænd; ənd] [ˌhens'fɔːθ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɜːz] [ə'ləʊn] .

blazed	**out**	**and**	**henceforth**	**I**	**am**	**hers**	**alone**	**.**
燃烧的	出去	和	今后	我	是	她的	独自的	.

我想让你知道，我生命中最耀眼的那颗星已经陨落，从此以后，我只属于她。

” [ˌdʒerə'maɪə] [gʌʃ] [ɒn] , ['ræptʃə; 'ræptʃər]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][nju:] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hɑ:f] [kən'vɪnst]
” Jeremiah gushed on , rapturing over his new attraction until he half convinced
” 耶利米 滔滔不绝 在 , 狂喜 超过 他的 新的 景点 直到 他 一半 确信
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

耶利米滔滔不绝地讲述着他的新欢，欣喜若狂，直到他自己也半信半疑；

[gʌʃ] [ɒn] , ['ræptʃə; 'ræptʃər] , [ʌn'tɪl]['mɪsɪz] . ['kəutʃin] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm]
gushed on , rapturing , until Mrs . Cochin lifted her head and struck him
滔滔不绝 在 , 狂喜 , 直到 太太 . 科钦 抬起 她 头 和 击 他
[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪl] .
with her bill .
和 她 账单 .

他滔滔不绝、欣喜若狂地讲述着，直到科钦夫人抬起头，用喙打了他一下。

“ [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:] ['veri] ['taɪəd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ You make me very tired , ” she said .
“ 你 制作 我 非常 疲劳的 , ” 她 说 .

“你让我很累，”她说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['leɪdi] [lʌv] , [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] [ə'baʊt]
“ If you have any respect for your lady love , keep your mouth shut about
“ 如果 你 有 任何 尊重 为了 你的 女士 爱 , 保持 你的 嘴 关闭 关于
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

“如果你尊重你的爱人，就不要在她背后说她的坏话。”

[doʊnt][let] ['evribɒdi] [nəʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [gu:s] .
Don't let everybody know you are a goose .
不 让 大家 知道 你 是 一个 鹅 .

不要让所有人都知道你是只鹅。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [gu:s] [ɪf] [ju:; jʊ] [kept] [jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ]
Of course , you would be just as big a goose if you kept your mouth
的 课程 , 你 会 是 只是 作为 大的 一个 鹅 如果 你 保留 你的 嘴
[ʃʌt] ,
shut ,
关闭 ,

当然，如果你闭口不言，你也会变成一只大鹅。

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
but everybody wouldn't know it .
但 大家 不会 知道 它 .

但并非所有人都知道。

['i:v(ə)n][ə; eɪ]['gændə(r)] [əʊz] [ðæt] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪm'self] :
Even a gander owes that much to himself :
甚至 一个 鹅 欠款 那 很多 到 他自己 :

即使是一只雄鹅，也应该对自己负责：

[nɒt][tu:; tə][let][ˌaɪ 'ti:][get] [aʊt] [haʊ] [bɪg][ə; eɪ] [gu:s] [hi:; hi][ɪz] .
not to let it get out how big a goose he is .
不是 到 让 它 得到 出去 如何 大的 一个 鹅 他 是 .

别让他的巨鹅身份暴露出来。

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [tʌkt] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒft] ['lʌləbaɪ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]
” Saying this , she tucked her head and sang a soft lullaby to her
” 说 这 , 她 塞进去 她 头 和 唱 一个 柔软的 催眠曲 到 她
[flʌf] ,
fluffs ,
绒毛 ,

说完，她低下头，轻声哼唱着摇篮曲哄她的毛绒玩具们入睡。

[ænd; ənd][ðeə(r)][feɪnt] , [swi:t] “ [pi:p] , [pi:p] , ” [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [kru:n] [ɒv; əv]['kɒntent] ,
and their faint , sweet “ peep , peep , ” lost in a low croon of content ,
和 他们的 头晕的 , 甜的 “ 窥视 , 窥视 , ” 丢失的 在 一个 低的 轻哼 的 内容 ,

它们微弱而甜美的“啾啾”声，淹没在低沉而满足的哼唱中。

['saʊndɪd] [tu:; tə] [fə'lɔ:n] [ˌdʒerə'maɪə][laɪk]['mju:zɪk][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɒkt] ['geɪts] [ɒv; əv]['pærədaɪs] .
sounded to forlorn Jeremiah like music behind the locked gates of paradise .
听起来 到 绝望 耶利米 喜欢 音乐 在后面 这 已锁定 大门 的 天堂 .

在悲伤的耶利米听来，这声音就像是天堂紧闭的大门后传来的音乐。

['sædli] [hi:; hi] ['klæmbə] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['wægən] [si:t] ,
Sadly he clambered upon the back of an old wagon seat ,
令人遗憾的是 他 攀爬 之上 这 后退 的 一个 老的 车皮 座位 ,

他悲伤地爬上了一辆旧马车的座椅靠背。

[hɑ:f] [weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][end] [ku:p] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['pʊlɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['frendli] [dɑ:k]
half way between the end coop and the black pullet ; and the friendly dark
一半 方式 之间 这 结尾 合作社 和 这 黑色的 小母鸡 ; 和 这 友好的 黑暗的
[keɪm] [daʊn] ;
came down ;
来了 向下 ;

在鸡舍尽头和黑母鸡中间；友好的黑暗降临了；

[ænd; ənd][əʊld][ˌdʒerə'maɪə] [lɒst] [ðə; ði] [eɪk] [ɒv; əv][self][ɪn][ðə; ði] [ə'blɪviən] [ɒv; əv] [sli:p] .
and old Jeremiah lost the ache of self in the oblivion of sleep .
和 老的 耶利米 丢失的 这 疼痛 的 自己 在 这 遗忘 的 睡觉 .

老耶利米在沉睡中忘却了自我痛苦。

['eməli] ['frɑ:nsɪs] [smɪθ] .
Emily Frances Smith .
艾米丽 弗朗西丝 史密斯 .

艾米莉·弗朗西丝·史密斯。

[ðə; ði] ['ɔ:riəʊl] .
THE ORIOLE .
这 黄鹂 .

金莺。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
A flash of gold and black against the sky ,
一个 闪光 的 金子 和 黑色的 反对 这 天空 ,

天空中闪过一道金黑色的光芒，

[ə; eɪ] [pɜ:tʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərdz] ['tɒpməʊst] [baʊ] ,
A perch upon the orchard's topmost bough ,
一个 栖息 之上 这 果园的 最顶层 买 ,

栖息在果园最高的树枝上，

[ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌʌn'miŋ^ld] ['ekstəsi] ,
A strain of such unmingled ecstasy ,
一个 拉紧 的 这样的 未混合的 狂喜 ,

一种如此纯粹的狂喜，

[ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['ekəʊz] [θrɪl] [ðə; ði] ['saɪləns] [naʊ] .

The	lingering	echoes	thrill	the	silence	now	.
这	挥之不去的	回声	刺激	这	沉默	现在	.

余音绕梁，打破了此刻的寂静。

[ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [nest] [səʊ] ['bjuːtɪfli] [ʃeɪpt] ,

A	hanging	nest	so	beautifully	shaped	,
一个	绞刑	巢	所以	非常漂亮	形状	,

一个形状优美的悬挂式鸟巢，

[səʊ] ['sɒftli] [laɪnd] , [kləʊz] ['wəʊv(ə)n] , [fɜːm] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,

So	softly	lined	,	close	woven	,	firm	and	strong	,
所以	轻轻	衬里	,	关闭	编织	,	公司	和	强的	,

内衬柔软，织纹紧密，结实耐用。

[ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] [meit] [tuː; tə] [bruːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [egz] ,

A	bright	-	eyed	mate	to	brood	above	the	eggs	,
一个	明亮的	-	眼睛	伴侣	到	幼虫	多于	这	鸡蛋	,

一只眼神明亮的伴侣会在鸟蛋上方孵蛋。

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['ræpsədi] [ɒv; əv] [sɒŋ] .

And	listen	to	that	rhapsody	of	song	.
和	听	到	那	狂想曲	的	歌曲	.

聆听那首美妙的歌曲。

[ə; eɪ] [diːp] [sə'renəti] [ɒv; əv] [bluː] [ə'bʌv] ,

A	deep	serenity	of	blue	above	,
一个	深的	宁静	的	蓝色的	多于	,

头顶是一片深邃宁静的蓝色，

[ə; eɪ] ['bʌblɪŋ] [dʒɔɪ] [wɪ'ðɪn] [bɪ'jɒnd] [kən'trəʊl] .

A	bubbling	joy	within	beyond	control	.
一个	冒泡	喜悦	之内	超过	控制	.

内心涌起难以抑制的喜悦。

[ɒv; əv] [həʊps] [fʊl'fɪld] , [ɒv; əv] ['sʌmətaɪm] [ænd; ənd] [lʌv] —

Of	hopes	fulfilled	,	of	Summertime	and	love	—
的	希望	已完成	,	的	夏令	和	爱	—

梦想成真，夏日时光，以及爱情——

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['stɔːri] , ['ɔːriəʊl] !

Once	more	the	golden	story	,	Oriole	!
一次	更多的	这	金的	故事	,	金莺	!

金莺，又是一个黄金故事！

— ['luːluː] ['wiːdən] ['mɪtʃəl] . -

—	Lulu	Whedon	Mitchell	.	210
—	露露	惠登	米切尔	.	-

—露露·惠顿·米切尔.210

[ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ['ɔːriəʊl] .

THE	ORCHARD	ORIOLE	.
这	果园	黄鹂	.

果园金莺。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [meɪ] [faindz] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [wel] [kləʊðd] [ɪn] ['tendə(r)] [griːn] ,

The	first	of	May	finds	the	trees	and	shrubs	well	clothed	in	tender	green	,
这	第一的	的	可能	发现	这	树木	和	灌木	出色地	穿着衣服	在	投标	绿色的	,

五月初，树木和灌木都披上了嫩绿的外衣。

[ðə; ði] [eə(r)] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] ['meni] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd] [bɜːd] [laɪf] [ə'baʊndɪŋ] .

the	air	laden	with	the	perfume	of	many	blossoms	,	and	bird	life	abounding	.
这	空气	满载	和	这	香水	的	许多	花朵	,	和	鸟	生活	丰富	.

空气中弥漫着各种花朵的芬芳，鸟类也十分繁多。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][hæz; həz] [biːn] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] [lɑːk]

The	number	has	been	rapidly	increasing	since	the	coming	of	the	meadow	lark
这	数字	有	到过	快速	增加	自从	这	未来	的	这	草地	云雀

[ænd; ənd]['rɒbɪn] [ðæt] [prə'kleɪm][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [həʊst] .

and	robin	that	proclaim	the	approach	of	the	moving	host	.
和	罗宾	那	宣布	这	方法	的	这	移动	主持人	.

自从云雀和知更鸟到来，宣告着迁徙的人群即将到来以来，这个数字就迅速增长了。

[sɪns] [ðeə(r)] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][fɜːst][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] [θruː] [fiːld]

Since	their	songs	of	joyous	anticipation	first	were	heard	reverberating	through	field
自从	他们的	歌曲	的	欢乐	预期	第一的	是	听到	回响	通过	场地

[ænd; ənd] ['ɔːtʃəd] ,

and	orchard	,
和	果园	,

自从人们第一次听到他们充满喜悦和期盼的歌声在田野和果园中回荡以来，

['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] [hæz; həz] [brɔːt] [sʌm; səm] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] ,

almost	every	day	has	brought	some	new	arrival	,
几乎	每一个	天	有	带来	一些	新的	到达	,

几乎每天都有新成员到来，

[tɪl] [naʊ] [ðə; ði][eə(r)][ɪz][ə'laɪv] [wɪð] ['feðəd] ['kriːtʃəz] [ænd; ənd] [hɪ'leərɪəs] [spɒŋ] [ɪz] [raɪf] .

till	now	the	air	is	alive	with	feathered	creatures	and	hilarious	song	is	rife	.
直到	现在	这	空气	是	活	和	羽毛	生物	和	太搞笑了	歌曲	是	普遍存在	.

至今为止，空中到处都是羽毛丰满的鸟儿，到处都回荡着欢快的鸣叫声。

[wɪð] ['evə(r)] ['veərɪɪŋ] ['məʊʃənz] [ðeɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [spɔːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triː]

With	ever	varying	motions	they	search	for	food	and	sport	among	the	tree
和	曾经	变化	运动	他们	搜索	为了	食物	和	运动	之中	这	树

['brɑːntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

它们以不断变化的姿态在树枝间觅食和玩耍。

[ɔː(r)] [kɔːs] [θruː] [ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

or	course	through	the	vault	of	heaven	.
或者	课程	通过	这	金库	的	天堂	.

或者穿越天穹。

[ˌnɪdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] [ɪn] ['prəʊgres] [ɪn] ['veərɪəs] [steɪdʒɪz][ɒv; əv] [əd'vɑːnsmənt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Nidification	is	now	in	progress	in	various	stages	of	advancement	,	according	to	the
筑巢	是	现在	在	进步	在	各种各样的	阶段	的	进步	,	根据	到	这

['spiːʃiːz] [ɒv; əv][bɜːd] .

species	of	bird	.
物种	的	鸟	.

根据鸟类的种类，筑巢过程目前处于不同的发展阶段。

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sʌmə(r)] ['vɪzɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['æbsənt] ,

But	many	of	our	summer	visitors	are	still	absent	,
但	许多	的	我们的	夏天	访客	是	仍然	缺席的	,

但许多夏季游客仍然缺席。

[jet] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz]

yet	just	now	is	the	season	that	one	of	the	most	interesting	should	make	his
然而	只是	现在	是	这	季节	那	一	的	这	最多	有趣的	应该	制作	他的

[ə'pɪərəns] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .

appearance	and	join	in	the	general	jubilee	.
外貌	和	加入	在	这	一般的	禧年	.

然而，就在此时，一位最有趣的人物应该会登场，加入到这场盛大的庆典中。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] ['ɔ:riəʊl] ,
This is the Orchard Oriole ,
这 是 这 果园 金莺 ,

这是果园黄鹂，

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['geɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['meri] [θrɒŋ] .
and he is among the gayest of the gay of all this merry throng .
和 他 是 之中 这 同性恋 的 这 同性恋 的 全部 这 欢乐 人群 .

而他，是这群欢乐人群中最"gay"的一个。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][sɒft] - [bɪld] [bɜ:d] , [ɔ:(r)]['ɪnsekt]['i:tə(r)] , [hi:; hi] [di'fə:] [hɪz; ɪz] [maɪ'greɪʃn] [ʌn'tɪl] ['ɪnsekts]
Being a soft - billed bird , or insect eater , he defers his migration until insects
存在 一个 柔软的 - 账单 鸟 , 或者 昆虫 食客 , 他 推迟 他的 迁移 直到 昆虫
[hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['plentɪf(ə)l] .
have become plentiful .
有 变得 丰富 .

由于它是软嘴鸟，也就是以昆虫为食的鸟类，所以它会等到昆虫数量充足时才开始迁徙。

[hi:; hi][ɪz] [rɪ'mɑ:kəbli] ['ju:nɪfɔ:m][ɪn] [maɪ'greɪʃn] .
He is remarkably uniform in migration .
他 是 非常 制服 在 迁移 .

他的迁徙路线非常规律。

['wɪntərɪŋ] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Wintering south of the United States ,
越冬 南 的 这 团结的 各州 ,

在美国南部越冬，

[hi:; hi] ['entəz] ['aʊə(r)] ['bɔ:dəz] [ə'baʊt][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv] [mɑ:tʃ] [ænd; ənd] [wɪð] [ʌn'ju:ʒuəl][ˌregju'lærəti]
he enters our borders about the last of March and with unusual regularity
他 进入 我们的 边界 关于 这 最后的 的 行进 和 和 异常 规律性
['stedəli] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɒnwəd] [tɪl] [hi:; hi] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['lɪmɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][reɪndʒ]
steadily makes his way onward till he reaches the northern limit of his range
稳步 制作 他的 方式 向前 直到 他 到达 这 北方 限制 的 他的 范围
[ðə; ði]['lætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [meɪ] .
the latter part of May .
这 后者 部分 的 可能 .

他在三月底左右进入我们的国境，并以异常规律的方式稳步前进，直到五月下旬到达其活动范围的北界。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] ['ærɪd] ['sʌðən] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [steɪts] [i:st] [ɒv; əv][ðə; ði]
In the southern states arid southern portion of the middle states east of the
在 这 南部 各州 干旱 南部 部分 的 这 中间 各州 东方 的 这
['rɒki] ['maʊntənz] [ðɪs] ['ɔ:riəʊl][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)]['sɔŋstə, 'sɔ:ŋ-]
Rocky mountains this Oriole is one of the most abundant and familiar songsters
洛基 山脉 这 金莺 是 一 的 这 最多 丰富 和 熟悉的 歌手
[ðæt] ['fri:kwənt][ðə; ði] ['ɔ:tʃədz] [ænd; ənd] ['ga:dnz] .
that frequent the orchards and gardens .
那 频繁 这 果园 和 花园 .

在南部各州以及落基山脉以东的中部各州干旱南部地区，这种黄鹂是果园和花园中最常见的鸣禽之一。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kən'spɪkjuəs] [bɜ:d][ɪn][bəuθ] ['plu:mɪdʒ] [ænd; ənd] [sɒŋ] .
He is a very conspicuous bird in both plumage and song .
他 是 一个 非常 显眼的 鸟 在 两个都 羽毛 和 歌曲 .

它的羽毛和鸣叫声都非常引人注目。

[ɔ:l'ðəʊ] [nɒt] [kwaɪt][səʊ] ['brɪliəntli] [ə'taɪəd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['bɔ:ltɪmɔ:(r)] ,
Although not quite so brilliantly attired as his cousin Baltimore ,
虽然 不是 相当 所以 精彩 穿着 作为 他的 表哥 巴尔的摩 ,

虽然他的穿着打扮不如他的表兄巴尔的摩那样光鲜亮丽，

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɒv; əv] ['tʃesnʌt] [ænd; ənd] [blæk] [ɪz] ['veri] ['nəʊtɪsəb(ə)l] .

his	coat	of	chestnut	and	black	is	very	noticeable	.
他的	外套	的	板栗	和	黑色的	是	非常	显	.

他栗色和黑色相间的毛发非常引人注目。

[hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ɪz] [laʊd] [ænd; ənd] ['gʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] - ['brestɪd]

His	song	is	loud	and	gushing	and	resembles	that	of	the	rose	-	breasted
他的	歌曲	是	大声	和	喷薄	和	类似	那	的	这	玫瑰	-	胸部

['grəʊsbi:k] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌsu:pə'fɪʃ(ə)l] [əb'zɜ:və(r)] [tu:; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ði] [tu:] ,

grosbeak	enough	for	the	superficial	observer	to	confound	the	two	,
白蜡嘴雀	足够的	为了	这	浅	观察员	到	混杂	这	二	,

它的鸣叫声洪亮而奔放，与玫瑰胸蜡嘴雀的鸣叫声非常相似，以至于肤浅的观察者很容易将两者混淆。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ðə; ði] [treɪnd] [ɪə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['dɪfrəns] .

but	to	the	trained	ear	there	is	a	decided	difference	.
但	到	这	受过训练	耳朵	那里	是	一个	决定	不同之处	.

但对于训练有素的耳朵来说，这其中存在着明显的区别。

[ðə; ði] [nəʊts] , [ðəʊ] ['ʌtə] [wɪð] [fɔ:s] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] , [ɑ:(r); ə(r)] ['veərid] , [klɪə(r)] [ænd; ənd]

The	notes	,	though	uttered	with	force	and	rapidity	,	are	varied	,	clear	and
这	笔记	,	尽管	说出	和	力量	和	快速	,	是	多种多样	,	清除	和

[swi:t] .

sweet	.
甜的	.

虽然发音有力且迅速，但音符变化丰富、清晰甜美。

[hɪz; ɪz] ['sɒdʒən] [wɪð] [ˌju: 'es] [ɪz] [ʃɔ:t] , [bʌt; bət] [waɪl] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['ræptʃərəs] [rɪ'freɪn] [ɪz] [hɜ:d]

His	sojourn	with	us	is	short	,	but	while	here	his	rapturous	refrain	is	heard
他的	旅居	和	我们	是	短的	,	但	尽管	这里	他的	欣喜若狂	避免	是	听到

['ɔ:lməʊst] [ɪn'ses(ə)ntli] .

almost	incessantly	.
几乎	不已	.

他与我们相处的时间虽然短暂，但在这里，我们几乎不间断地听到他那令人陶醉的歌声。

[ðɪs] ['spraɪtli] [bɜ:d] [ɪz] ['seldəm] , [ɪf] ['evə(r)] , [ɪn'æktɪv] ,

This	sprightly	bird	is	seldom	,	if	ever	,	inactive	,
这	轻快的	鸟	是	很少	, 如果		曾经	,	不活跃	,

这种活泼的小鸟几乎从不闲着。

[bʌt; bət] [wɪð] ['evə(r)] - ['mu:vɪŋ] ['pɪnjən] [hi:; hi] [flit] [frɒm; frəm] [brɑ:ntʃ] [tu:; tə] [brɑ:ntʃ] , [frɒm; frəm] [tri:]

but	with	ever	-	moving	pinion	he	flits	from	branch	to	branch	,	from	tree
但	和	曾经	-	移动	小齿轮	他	飞掠	从	分支	到	分支	,	从	树

[tu:; tə] [tri:] ,

to	tree	,
到	树	,

但他凭借不断摆动的翅膀，在树枝间、树木间飞翔。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [wen] ['gɪvɪŋ] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz] ['gʌʃɪŋ] ['meləʊdi] [hi:; hi] ['kwivə] [ænd; ənd] [sweɪz] .

and	even	when	giving	forth	his	gushing	melody	he	quivers	and	sways	.
和	甚至	什么时候	给予	前进	他的	喷薄	旋律	他	箭筒	和	摇摆	.

即使在演唱他那热情洋溢的旋律时，他也会颤抖和摇晃。

['ɔ:tʃəd] ['ɔ:riəʊlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɑ:stəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] [nest] - ['bɪldɪŋ] .

Orchard	Orioles	are	masters	in	the	art	of	nest	-	building	.
果园	金莺队	是	大师	在	这	艺术	的	巢	-	建筑	.

果园金莺是筑巢高手。

[ðə; ði] [nest] , [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['bɑ:skɪt] - [laɪk] ['strʌktʃə(r)] [ə'baʊt] [θri:] ['ɪntʃɪz] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	nest	,	a	beautiful	basket	-	like	structure	about	three	inches	across	and	the
这	巢	,	一个	美丽的	篮子	-	喜欢	结构	关于	三	英寸	穿过	和	这

[seɪm] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,

same	in	length	,
相同的	在	长度	,

鸟巢是一个美丽的篮状结构，直径和长度都约为三英寸。

[ɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [hɑ:f] - ['ʌpraɪt] [ɔ:(r)] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['brɑ:ntʃɪz] .

is	attached	to	half	-	upright	or	horizontal	branches	.
是	随附的	到	一半	-	直立	或者	水平的	分支	.

附着在半直立或水平的树枝上。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:f] ['pensl] , [ðəʊ] [sʌm; səm] [ɑ:(r); ə(r)] ['həʊlli] ['pendənt] .

Usually	it	is	half	pensile	,	though	some	are	wholly	pendent	.
通常	它	是	一半	阴茎	,	尽管	一些	是	完全	吊坠	.

通常情况下，它是半阴茎状的，但有些是完全阴茎下垂的。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [bleɪdz] [ɒv; əv] [lɒŋ] ,

It	is	always	made	of	blades	of	long	,
它	是	总是	制成	的	刀片	的	长的	,

它总是由长长的刀片组成，

['slendə(r)] [græs] ['wəʊv(ə)n] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð] [plɑ:nt]

slender	grasses	woven	together	in	a	most	wonderful	manner	and	lined	with	plant
苗条	草	编织	一起	在	一个	最多	精彩的	方式	和	衬里	和	植物

['faɪbə(r)] [ænd; ənd] ['feðər] .

fiber	and	feathers	.
纤维	和	羽毛	.

纤细的草茎以极其精妙的方式交织在一起，内衬植物纤维和羽毛。

[æz; əz] [ðə; ði] [grɑ:s] [ɪz] [ɪn'veərɪəbli] [ju:st] [waɪl] [freʃ] [ænd; ənd] [gri:n] ,

As	the	grass	is	invariably	used	while	fresh	and	green	,
作为	这	草	是	总是	用过的	尽管	新鲜的	和	绿色的	,

由于草料总是趁新鲜翠绿时使用，

[ðə; ði] [nest] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] [gri:n] [hju:] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] ,

the	nest	is	of	a	more	or	less	green	hue	at	all	times	,
这	巢	是	的	一个	更多的	或者	较少的	绿色的	色调	在	全部	时代	,

鸟巢始终呈现或多或少的绿色。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['fəʊlɪɪdʒ] .

and	consequently	difficult	to	detect	among	the	thick	foliage	.
和	最后	难的	到	探测	之中	这	厚的	叶子	.

因此很难在茂密的树叶中发现它们。

[ðə; ði] [fɔ:(r)] [ɔ:(r)] [faɪv] ['blu:ɪʃ] - [waɪt] [egz] [ɑ:(r); ə(r)] ['spɒtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜ:pəlɪʃ] ['kʌlə(r)] .

The	four	or	five	bluish	-	white	eggs	are	spotted	with	a	purplish	color	.
这	四	或者	五	蓝蓝色	-	白色的	鸡蛋	是	斑	和	一个	紫红色	颜色	.

这四五个蓝白色的蛋上带有紫色的斑点。

[æt; ət] [fɜ:st] [ðə; ði] ['nestliŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [fed] [ɒn] ['taɪni] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [ɒn] ['bi:t(ə)lz] [ænd; ənd]

At	first	the	nestlings	are	fed	on	tiny	insects	and	later	on	beetles	and
在	第一的	这	雏鸟	是	美联储	在	微小的	昆虫	和	之后	在	甲虫	和

['græsˌhɔpəz] .

grasshoppers	.
蚱蜢	.

雏鸟最初以小昆虫为食，后来改吃甲虫和蚱蜢。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['nɒkʃəs] ['ɪnsekts][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [bɜːdz] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ɪn][ə; eɪ]['siːz(ə)n][ɪz]
The number of noxious insects a pair of these birds will destroy in a season is
这 数字 的 有害的 昆虫 一个 一对 的 这些 鸟类 将要 破坏 在 一个 季节 是
['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] .
almost incredible .
几乎 极好的 .

一对这样的鸟在一个季节里能消灭的有害昆虫数量简直令人难以置信。

['ædi] [el] . ['bʊkə(r)] .
Addie L . Booker .
艾迪 L . 布克 .

艾迪·L·布克。

['preəri] ['wɔːblə(r)] .
PRAIRIE WARBLER .
草原 莺 .

草原莺。

([dɛn'droʊɪkə][dɪs'kʌlə(r)] .)
(Dendroica discolor .)
(树木 变色 .)

（变色树草）

[ə'baʊt] [laɪf] - [saɪz] .
About Life - size .
关于 生活 - 尺寸 .

大约真人大小。

[frɒm; frəm] [kɒl] . [kaɪ] .
FROM COL . CHI .
从 上校 . 芝加哥 .

来自芝加哥上校

['eɪˌkæd] . ['saɪəns] . -
ACAD . SCIENCES . 213
学院 . 科学 . -

学术科学.213

[ðə; ði] ['preəri] ['wɔːblə(r)] .
THE PRAIRIE WARBLER .
这 草原 莺 .

草原莺。

([dɛn'droʊɪkə][dɪs'kʌlə(r)] .)
(Dendroica discolor .)
(树木 变色 .)

（变色树草）

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['wɔːblə(r)] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə][ə'weɪkən][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][bɜːd][laɪf][ɪn][ðə; ði]
This beautiful little Warbler cannot fail to awaken an interest in bird life in the
这 美丽的 小的 莺 不能 失败 到 觉醒 一个 兴趣 在 鸟 生活 在 这
[maɪnd][ɒv; əv]['eni]['pɜːs(ə)n] [huːz] ['prɪvəlɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['tʃəʊzn] [hɔːnt] .
mind of any person whose privilege it is to observe it in its chosen haunts .
头脑 的 任何 人 谁 特权 它 是 到 观察 它 在 它是 选定 闹鬼的地方 .

这种美丽的小莺一定会唤起任何有幸在其栖息地观察它的人对鸟类生活的兴趣。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ʃrʌbi] ['pɑːstʃə(r)][lændz][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən] [wʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən]
These are the shrubby pasture lands and the open woods of the eastern
这些 是 这 灌木 牧场 土地 和 这 打开 树林 的 这 东
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

这里是美国东部的灌木丛生的牧场和开阔的林地。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)] ['kɒmən] [ɪn]['bærən] , ['sændi]['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk][kəʊst] ,

It	is	more	common	in	barren	,	sandy	places	of	the	Atlantic	coast	,
它	是	更多的	常见的	在	荒芜	,	沙	地方	的	这	大西洋	海岸	,

在大西洋沿岸贫瘠的沙地地区更为常见。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən]['ɪnsekt] [fuːd] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ɪts] [teɪst] .

where	it	seems	to	find	an	insect	food	suited	to	its	taste	.
在哪里	它	似乎	到	寻找	一个	昆虫	食物	适合	到	它是	品尝	.

它似乎在那里找到了适合自己口味的昆虫食物。

[ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [ɪnˈfriːkwəntli] ['vɪzɪts] ['ɔːtʃədz] , [wen] [ɪn] [bluːm] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɪn] [rɪ'taɪəd] [ləu'kælitiz] .

It	not	infrequently	visits	orchards	,	when	in	bloom	,	especially	those	in	retired	localities	.
它	不是	不常	访问	果园	,	什么时候	在	盛开	,	尤其	那些	在	退休	地方	.

它经常光顾果园，尤其是在果园开花的时候，特别是那些位于人迹罕至的地方的果园。

['wɪlsn] , [huː] [rəʊt] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] ['wɔːblə(r)] , [sez] :

Wilson	,	who	wrote	enthusiastically	of	the	Prairie	Warbler	,	says	:
威尔逊	,	WHO	写道	踊跃	的	这	草原	莺	,	说道	:

威尔逊曾热情洋溢地描写草原莺，他说：

“ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)]['əʊpən][pleɪnz][ænd; ənd] ['θɪnli] - ['wʊdɪd] [trækts] , [ænd; ənd][hæv; həv]

“	They	seem	to	prefer	open	plains	and	thinly	-	wooded	tracts	,	and	have
“	他们	似乎	到	更喜欢	打开	平原	和	薄薄的	-	树木繁茂的	小册子	,	和	有

[ðɪs] [ˌsɪŋgju'lærəti][ɪn][ðeə(r)] ['mænəz] ,

this	singularity	in	their	manners	,
这	奇点	在	他们的	礼仪	,

“他们似乎更喜欢开阔的平原和稀疏的林地，而且他们的行为举止也十分独特。”

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['iːzəli] [ə'lɑːmd] ,

that	they	are	not	easily	alarmed	,
那	他们	是	不是	容易地	惊慌	,

他们不容易受到惊吓，

[ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ðə; ði][məʊst] ['leʒəli] [ɒv; əv] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði][traɪb][aɪ]

and	search	among	the	leaves	the	most	leisurely	of	any	of	the	tribe	I
和	搜索	之中	这	树叶	这	最多	悠闲	的	任何	的	这	部落	我

[hæv; həv] [jet] [met] [wɪð] ,

have	yet	met	with	,
有	然而	遇见	和	,

他是迄今为止我所遇到的所有部落中，在落叶间搜寻得最悠闲的。

['siːmɪŋ] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn] ['evri] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] ['evri] [liːf] , ['ʌtərɪŋ] [æt; ət] [ʃɔːt]

seeming	to	examine	every	blade	of	grass	and	every	leaf	,	uttering	at	short
似乎	到	检查	每一个	刀刃	的	草	和	每一个	叶子	,	发出声音	在	短的

['ɪntərvlz] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [tʃɜː(r)] .

intervals	a	feeble	chirr	.
间隔	一个	微弱	叽叽喳喳	.

它似乎在仔细检查每一根草叶，不时发出微弱的唧唧声。

” ['dɑːktər; draɪv] . [kuːz] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æn; ən]['ɑːd(ə)nt][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bɜːd][ænd; ənd]

”	Dr	.	Coues	was	also	an	ardent	admirer	of	this	little	bird	and
”	博士	.	库斯	曾是	还	一个	热心	仰慕者	的	这	小的	鸟	和

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [deɪz] ['friːkwəntli] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ɪts]['hæbɪts] .

during	his	college	days	frequently	hunted	and	studied	its	habits	.
期间	他的	大学	天	频繁地	猎杀	和	研究	它是	习惯	.

“库斯博士也是这种小鸟的忠实仰慕者，他在大学时期经常猎捕并研究这种鸟的习性。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] “ [ɪnˈflekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpreəri] [-] [nəʊts] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [əˈgriːəb(ə)l]

He	found	the	“	inflection	of	the	Prairie	Warbler's	notes	a	much	more	agreeable
他	成立	这	“	拐点	的	这	草原	莺的	笔记	一个	很多	更多的	同意

[θiːm] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [griːk] [vɜːb] ,

theme	than	that	of	a	Greek	verb	,
主题	比	那	的	一个	希腊语	动词	,

他发现“草原莺鸣叫的音调变化比希腊动词的音调变化更令人愉悦”，

” [ænd; ənd] [ˈpɒsəbli] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈprɒfɪtəb(ə)l] .

”	and	possibly	quite	as	profitable	.
”	和	可能	相当	作为	有利可图	.

而且可能同样有利可图。

[hiː; hi] [sez] : “ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gleɪd] [dʒʌst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] ,

He	says	:	“	There	was	a	little	glade	just	by	the	college	,
他	说道	:	“	那里	曾是	一个	小的	林间空地	只是	经过	这	大学	,

他说：“学院旁边有一小片空地，

[ə; eɪ] [ˈsləʊpɪŋ] [ˈsændi] [fiːld] [rʌn] [weɪst] [wɪð] [ˈskætəd] [ˈsiːdəz] ,

a	sloping	sandy	field	run	waste	with	scattered	cedars	,
一个	倾斜的	沙	场地	跑步	浪费	和	疏散	雪松	,

一片倾斜的沙质荒地，零星散布着雪松。

[weə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːblə(r)] [ˈeni] [deɪ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði]

where	we	could	be	sure	of	finding	the	Warblers	any	day	,	from	the
在哪里	我们	可以	是	当然	的	寻找	这	莺类	任何	天	,	从	这

[ˈtwentiəθ] [ɒv; əv] [ˈeɪprəl] ,

twentieth	of	April	,
第二十	的	四月	,

从4月20日起，我们每天都能在那里找到莺鸟。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] .

for	two	or	three	weeks	.
为了	二	或者	三	周	.

持续两到三周。

[ten] [tuː; tə] [wʌn] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃəz] [æt; ət] [fɜːst] .

Ten	to	one	we	would	not	see	the	little	creatures	at	first	.
十	到	一	我们	会	不是	看	这	小的	生物	在	第一的	.

十有八九我们一开始都看不到这些小家伙。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ˈdʒuːnɪpə(r)] , [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [wel] [nəʊn] [saʊndz] .

But	presently	,	from	the	nearest	juniper	,	would	come	the	well	known	sounds	.
但	目前	,	从	这	最近的	杜松	,	会	来	这	出色地	已知	声音	.

但很快，从最近的杜松树上就会传来我们熟悉的声音。

[ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [sɒŋ] ,

A	curious	song	,
一个	好奇的	歌曲	,

一首奇特的歌，

[ɪf] [sɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] [kɔːld] — [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

if	song	it	can	be	called	—	as	much	like	a	mouse	complaining	of	the
如果	歌曲	它	能	是	称为	—	作为	很多	喜欢	一个	老鼠	抱怨	的	这

[ˈtuːθeɪk] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [els] [ai] [kæn; kən] [ˈlaɪkən] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] — [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] .

toothache	as	anything	else	I	can	liken	it	to	—	it	is	simply	indescribable	.
牙疼	作为	任何事物	别的	我	能	像	它	到	—	它	是	简单地	无法形容	.

如果可以称之为歌曲的话——就像老鼠抱怨牙痛一样——简直无法形容。

[ðen] [pəˈhæps] [ðə; ði] [kweɪnt] [pəˈfɔːmə(r)] [wʊd] [dɑːt] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ,

Then	perhaps	the	quaint	performer	would	dart	out	into	the	air	,
然后	也许	这	古雅	演员	会	镖	出去	进入	这	空气	,

然后，这位古怪的表演者或许会突然跃入空中，

[tɜːn] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [mɪdʒ] ,

turn	a	somersault	after	a	passing	midge	,
转动	一个	空翻	后	一个	通过	蠓	,

躲避飞过的蚊蚋，翻了个跟头。

[get] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ə'gen] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

get	right	side	up	and	into	the	shrubbery	again	in	an	instant	.
得到	正确的	边	向上	和	进入	这	灌木	再次	在	一个	立即的	.

瞬间翻正身，重新钻进灌木丛中。

" [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preəri] ['wɔːblə(r)] [ɪz] ['naɪðə(r)] [strɒŋ] [nɔː(r)] [prə'træktɪd] .

"	The	flight	of	the	Prairie	Warbler	is	neither	strong	nor	protracted	.
"	这	航班	的	这	草原	莺	是	两者都不	强的	也不	拖延	.

“草原莺的飞行既不强劲也不持久。”

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['ekspɜːt] [flaɪ] ['kætʃə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɔːblə(r)] .

Yet	it	is	one	of	the	most	expert	fly	catchers	among	the	Warblers	.
然而	它	是	一	的	这	最多	专家	飞	捕手	之中	这	莺类	.

然而，它却是莺类中最擅长捕蝇的鸟类之一。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] [bɜːd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['seldəm] [ðæt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

It	is	not	a	social	bird	and	it	is	very	seldom	that	more	than	two	or	three
它	是	不是	一个	社会的	鸟	和	它	是	非常	很少	那	更多的	比	二	或者	三

[ɑː(r); ə(r)] [siːn] [tə'geðə(r)] .

are	seen	together	.
是	已见	一起	.

它不是群居鸟类，很少能看到两三只以上同时出现。

[ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɔːblə(r)] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [liːd] [æn; ən]

A	peculiar	characteristic	of	this	Warbler	is	that	it	does	not	try	to	lead	an
一个	奇特	特征	的	这	莺	是	那	它	做	不是	尝试	到	带领	一个

[ɪn'truːdə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ɪts] [nest] .

intruder	away	from	the	vicinity	of	its	nest	.
入侵者	离开	从	这	附近	的	它是	巢	.

这种莺的一个独特之处在于，它不会试图将入侵者引离巢穴附近。

['mɪstə(r)] . ['nʌtɔːl] [spiːks] [ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [tuː] [egz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [nest] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsɪŋ]

Mr	.	Nuttall	speaks	of	removing	two	eggs	from	a	nest	and	replacing
先生	.	纳托尔	说话	的	移除	二	鸡蛋	从	一个	巢	和	替换

[ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

them	in	a	short	time	.
他们	在	一个	短的	时间	.

纳托尔先生提到从鸟巢中取出两枚蛋，并在短时间内将它们放回原处。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [egz] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [bɜːd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nest] .

Each	time	he	removed	the	eggs	the	female	bird	returned	to	the	nest	.
每个	时间	他	已移除	这	鸡蛋	这	女性	鸟	返回	到	这	巢	.

每次他把鸟蛋拿走，雌鸟都会回到巢里。

[ðə; ði] ['preəri] ['wɔːblə(r)] [ɪz] ['prɪtɪli] ['kʌləd] .

The	Prairie	Warbler	is	prettily	colored	.
这	草原	莺	是	漂亮	有色	.

草原莺的羽毛颜色很漂亮。

[ðə; ði] [bæk] [ɪz] [mɑːkt] [wɪð] ['redɪʃ] - [braʊn] [spɒts] [ɒn] [æn; ən] ['ɒlɪv] - [griːn] [graʊnd] .

The	back	is	marked	with	reddish	-	brown	spots	on	an	olive	-	green	ground	.
这	后退	是	标记	和	微红	-	棕色的	地点	在	一个	橄榄	-	绿色的	地面	.

背部底色为橄榄绿色，上面点缀着红棕色的斑点。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [blæk] [wɪtʃ] [ɪz]['æbsənt][ɪn][ðə; ði]

Beneath	**the**	**eye**	**of**	**the**	**male**	**there**	**is**	**a**	**streak**	**of**	**black**	**which**	**is**	**absent**	**in**	**the**
下面	这	眼睛	的	这	男性	那里	是	一个	条纹	的	黑色的	哪个	是	缺席的	在	这

['fiːmeɪl] .

female	**.**
女性	.

雄性眼睛下方有一道黑色条纹，而雌性则没有。

[ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['jeləʊ] ['kʌlə(r)] ,

The	**throat**	**and**	**under**	**parts**	**are**	**a**	**rich**	**yellow**	**color**	**,**
这	喉	和	在下面	部分	是	一个	富有的	黄色的	颜色	,

喉部和下腹部呈亮黄色，

[wɪð] [smɔːl] [spɒts] [ɒv; əv] [blæk] [ɒn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [nek] .

with	**small**	**spots**	**of**	**black**	**on**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**neck**	**.**
和	小的	地点	的	黑色的	在	这	侧面	的	这	脖子	.

颈部两侧有黑色小斑点。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪz]['dʌlə(r)][ɪn]['kʌlə(r)] .

The	**female**	**is**	**duller**	**in**	**color**	**.**
这	女性	是	更暗淡	在	颜色	.

雌性颜色较暗淡。

[ðə; ði] [nest] [ɪz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [fɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)]

The	**nest**	**is**	**nearly**	**always**	**placed**	**in**	**the**	**fork**	**of**	**a**	**branch**	**of**	**either**	**a**	**tree**	**or**
这	巢	是	几乎	总是	放置	在	这	叉	的	一个	分支	的	任何一个	一个	树	或者

[ʃrʌb] [ænd; ənd]['nevə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

shrub	**and**	**never**	**far**	**from**	**the**	**ground**	**.**
灌木	和	绝不	远的	从	这	地面	.

鸟巢几乎总是筑在树木或灌木的枝杈上，而且离地面很近。

[ə; eɪ][waɪld][rəʊz] [bʊʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [sɪ'lektɪd] .

A	**wild**	**rose**	**bush**	**is**	**sometimes**	**selected**	**.**
一个	荒野	玫瑰	衬套	是	有时	已选	.

有时会选择野生玫瑰灌木。

['mɪstə(r)] . [weltʃ; welʃ] [dɪ'skraɪbz] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

Mr	**.**	**Welch**	**describes**	**one**	**that**	**he**	**found**	**in**	**such**	**a**	**place**	**.**
先生	.	韦尔奇	描述	一	那	他	成立	在	这样的	一个	地方	.

韦尔奇先生描述了他在那里发现的一个。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meɪnli] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [spʊft] ['ɪnə(r)] [bɑːk] [ɒv; əv] [smɔːl] [ʃrʌbz] ['mɪŋgld]

It	**was**	**mainly**	**constructed**	**of**	**“**	**the**	**soft**	**inner**	**bark**	**of**	**small**	**shrubs**	**mingled**
它	曾是	主要	建造	的	“	这	柔软的	内	吠	的	小的	灌木	混合

[wɪð] [draɪ] [rəʊz] [liːvz] ,

with	**dry**	**rose**	**leaves**	**,**
和	干燥	玫瑰	树叶	,

它主要由“小灌木柔软的内皮与干燥的玫瑰叶子混合而成”构成。

['bɪts][ɒv; əv] [wʊd] , ['wʊdi] ['faɪbərz] , [dɪ'keɪd] [stemz] [ɒv; əv][plɑːnts] , ['spaɪdə(r)z] - [wɛbs] ,

bits	**of**	**wood**	**,**	**woody**	**fibers**	**,**	**decayed**	**stems**	**of**	**plants**	**,**	**spiders**	**'**	**webs**	**,**
比特	的	木头	,	木质的	纤维	,	腐烂的	茎	的	植物	,	蜘蛛	-	网络	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	**.**
ETC	.

木屑、木质纤维、腐烂的植物茎秆、蜘蛛网等等。

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'læbərətli] ['wəʊv(ə)n] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [baʊnd] [baɪ] " ['kɒtn] - [laɪk] ['faɪbərz]
" These were elaborately woven together and bound by " cotton - like fibers
" 这些 是 精心 编织 一起 和 边界 经过 " 棉布 - 喜欢 纤维
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] ['ɒrɪdʒɪn] .
of a vegetable origin .
的 一个 蔬菜 起源 .

"这些织物被精心编织在一起，并用'植物来源的棉状纤维'粘合在一起。

" [ðə; ðɪ] [nest] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['laɪnɪŋ] [ɒv; əv] [faɪn] ['faɪbərz] [ænd; ənd] [hɔːs] [heə(r)] .
" The nest had a lining of fine fibers and horse hair .
" 这 巢 有 一个 衬垫 的 美好的 纤维 和 马 头发 .

"鸟巢内衬有细纤维和马毛。"

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [kɔːlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [nest] ,
He also calls attention to the upper rim of the nest ,
他 还 呼叫 注意力 到 这 上 轮缘 的 这 巢 ,

他还特别指出了鸟巢的上边缘。

[ˌaɪ 'tiː] " ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['strɒŋli] [ˌɪntə'leɪst] ['wiːvɪŋ] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)l] [ruːts] [ænd; ənd] [strɪps] [ɒv; əv] [bɑːk]
it " being a strongly interlaced weaving of vegetable roots and strips of bark
它 " 存在 一个 强烈 交织 编织 的 蔬菜 根 和 条状物 的 吠
.
:
.

它是由植物根茎和树皮条紧密交织而成的织物。

" ['mɪstə(r)] . ['nʌtɔːl] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ðɪ] [nest] [æz; əz] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['jeləʊ] - [bɜːd]
" Mr . Nuttall describes the nest as not unlike that of a summer yellow - bird
" 先生 . 纳托尔 描述 这 巢 作为 不是 与此不同 那 的 一个 夏天 黄色的 - 鸟
.
:
.

"纳托尔先生形容这个巢穴与夏日黄鹂的巢穴非常相似。"

[hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [æz; əz] " ['biːɪŋ] [fɪkst] [ɪn] [ə; eɪ] ['traɪfɪd] [brɑːntʃ] [ænd; ənd]
He speaks of one that he examined as " being fixed in a trifid branch and
他 说话 的 一 那 他 检查 作为 " 存在 固定的 在 一个 三裂片 分支 和
[fɔːmd] [ɒv; əv] [strɪps] [ɒv; əv] ['ɪnə(r)] [red] ['siːdə(r)] [bɑːk] [ænd; ənd] [æ'skliːpɪəs] (['mɪlkwiːd]) ['faɪbərz] ,
formed of strips of inner red cedar bark and asclepias (milkweed) fibers ,
形成 的 条状物 的 内 红色的 雪松 吠 和 马利筋 (乳草) 纤维 ,

他提到他检查过的一件物品，"固定在三叉枝上，由红雪松内皮条和马利筋（乳草）纤维构成，

['ɔːlsəʊ] [wɪð] [sʌm; səm] ['kætəpɪlə(r)] [sɪlk] ,
also with some caterpillar silk ,
还 和 一些 毛虫 丝绸 ,

还添加了一些毛虫丝，

[ænd; ənd] ['θɪkli] [laɪnd] [wɪð] [kʌd] - [wiːd] [daʊn] [ænd; ənd] ['slendə(r)] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bent] [grɑːs] (
and thickly lined with cud - weed down and slender tops of the bent grass (
和 浓密 衬里 和 盘根错节 - 杂草 向下 和 苗条 最高额 的 这 弯曲 草 (
[ə'grɒstɪs] .) " -
Agrostis .) " 214
匍匐翦股颖 .) " -

上面密密麻麻地长着鼠尾草绒毛和细长的弯穗草（Agrostis.）顶端。"214

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðɪs] [bɜːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['preəri] ['wɔːblə(r)] ,
It is difficult to understand why this bird should be called the Prairie Warbler ,
它 是 难的 到 理解 为什么 这 鸟 应该 是 称为 这 草原 莺 ,

很难理解为什么这种鸟会被叫做草原莺。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['spiːʃiːz] [ðæt] ['friːkwənt] [les]

unless	it	is	in	order	to	distinguish	it	from	those	species	that	frequent	less
除非	它	是	在	命令	到	区分	它	从	那些	物种	那	频繁	较少的

['əʊpən]['pleɪsɪz] .

open	places	.
打开	地方	.

除非是为了将其与那些经常出没于不太开阔地方的物种区分开来。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] [neɪm] [ɪz][ðə; ðɪ] ['tʃesnʌt - [bækt] ['jeləʊ] ['wɔːblə(r)] .

A	much	more	appropriate	name	is	the	Chestnut	-	backed	Yellow	Warbler	.
一个	很多	更多的	合适的	姓名	是	这	板栗	-	支持的	黄色的	莺	.

更合适的名称应该是栗背黄莺。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn]['əʊpən]['pleɪsɪz] ,

Though	it	is	found	in	open	places	,
尽管	它	是	成立	在	打开	地方	,

虽然它生长在开阔地带，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][bɜːd] [wʊd] ['iːzəli] [ɪ'luːd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ɪts][pɪ'kjuːliə(r)]

this	little	bird	would	easily	elude	observation	were	it	not	for	its	peculiar
这	小的	鸟	会	容易地	躲避	观察	是	它	不是	为了	它是	奇特

[nəʊts] ,

notes	,
笔记	,

如果不是因为它独特的鸣叫声，这只小鸟很容易躲过人们的观察。

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['tʃæpmən] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] “ [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] ['kwɪkli] [rɪ'piːtɪd]

which	Mr	.	Chapman	describes	as	“	a	series	of	six	or	seven	quickly	repeated
哪个	先生	.	查普曼	描述	作为	“	一个	系列	的	六	或者	七	迅速地	重复

[ziː] ,

zees	,
泽斯	,

查普曼先生将其描述为“一系列快速重复的六七个ze音”，

[ðə; ðɪ][nekst][tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːst][wʌn][ðə; ðɪ] [haɪɪst] .

the	next	to	the	last	one	the	highest	.
这	下一个	到	这	最后的	一	这	最高	.

倒数第二个最高。

” ['eɪprəl] [bɜ˞dz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [gʌlf] [kəʊst] .

”	APRIL	BIRDS	AND	FLOWERS	OF	THE	MISSISSIPPI	GULF	COAST	.
”	四月	鸟类	和	花朵	的	这	密西西比州	海湾	海岸	.

“密西西比海湾沿岸四月的鸟类和花卉。”

['fɪk(ə)l]['eɪprəl] , [wɪð] [ɪts] ['sʌlən] ['ʃaʊərz] [ænd; ənd] ['tiːzɪŋ] , ['weɪwəd] [muːdz] ,

Fickle	April	,	with	its	sullen	showers	and	teasing	,	wayward	moods	,
反复无常	四月	,	和	它是	忧郁	淋浴	和	戏弄	,	任性的	情绪	,

变幻莫测的四月，阴雨绵绵，天气变幻莫测。

[ɪts] [ɔːl'tɜːnət] [deɪz] [ɒv; əv] [wɔːm] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪlɪŋ] [reɪn] ,

its	alternate	days	of	warm	sunshine	and	chilling	rain	,
它是	备用	天	的	温暖的	阳光	和	令人不寒而栗	雨	,

时而阳光明媚，时而阴雨连绵，交替出现。

[stɪl] [liːvz] [ˌjuː 'es] [huː] [lɪv; laɪv] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːtiəθ] ['pærəlel] [ɪn] [daʊt] ['weðə(r)] ['sʌmə(r)]

still	leaves	us	who	live	north	of	the	fortieth	parallel	in	doubt	whether	summer
仍然	树叶	我们	WHO	居住	北	的	这	第四十	平行线	在	怀疑	无论	夏天

['riːəli] [ɪn'tendz][tuː; tə] [kʌm] [ɔː(r)][nɒt] .

really	intends	to	come	or	not	.
真的	意图	到	来	或者	不是	.

这仍然让居住在北纬40度以北的我们怀疑夏天是否真的会到来。

[nɒt] [səʊ][ɒn][ðə; ði] [gʌlf] [kəʊst] ; [læŋgɝəs] ['briːzɪz] [ɪn'klaɪn][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [laɪf] ['iːzi] ,

Not	so	on	the	gulf	coast	;	langorous	breezes	incline	one	to	take	life	easy	,
不是	所以	在	这	海湾	海岸	;	懒散的	微风	倾斜	一	到	拿	生活	简单的	,

但墨西哥湾沿岸却并非如此；慵懒的微风让人不由自主地放慢生活节奏。

[ðə; ði] [sʌn] [haɪ] [ˌəʊvə'hed] [hæz; həz][ðə; ði] [truː] [dʒuːn]['fɜːvə(r)] , [ænd; ənd] ,

the	sun	high	overhead	has	the	true	June	fervor	,	and	,
这	太阳	高的	开销	有	这	真的	六月	热情	,	和	,

高悬头顶的太阳散发着六月特有的炽热气息，

[ɪf] ['fɜːðə(r)] ['evɪdəns] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es] ,

if	further	evidence	is	needed	to	convince	us	,
如果	更远	证据	是	需要	到	说服	我们	,

如果需要更多证据来说服我们，

['raɪpənɪŋ] ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] ['rəʊzɪz] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['sʌmə(r)] [ɪz][hɪə(r)] .

ripening	strawberries	and	blooming	roses	tell	us	that	summer	is	here	.
成熟	草莓	和	盛开	玫瑰	告诉	我们	那	夏天	是	这里	.

成熟的草莓和盛开的玫瑰告诉我们，夏天来了。

['gaːdnz] [fɪld] [wɪð] [hjuːdʒ] , ['fleɪmɪŋ] [ˌæmə'rɪlɪs] ,

Gardens	filled	with	huge	,	flaming	amaryllis	,
花园	已填	和	巨大的	,	炽盛	朱顶红	,

花园里开满了巨大的、火焰般的朱顶红，

['freɪgrənt] [ˌkælɪ'kænθəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [ʃrʌbz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːðən]

fragrant	calycanthus	and	a	thousand	and	one	shrubs	strange	to	the	northern
香	蜡梅	和	一个	千	和	一	灌木	奇怪的	到	这	北方

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

芬芳的蜡梅和成千上万种北方人眼中陌生的灌木，

[griːt] [ˌjuː 'es][ɪn] ['evri] [jɑːd] .

greet	us	in	every	yard	.
迎接	我们	在	每一个	院子	.

每个院子里都迎接我们。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] , [ðeə(r)]['pɜːp(ə)l] ['freɪgrəns] ['welkəmɪŋ]

In	front	of	the	houses	and	along	the	streets	,	their	purple	fragrance	welcoming
在	正面	的	这	房屋	和	沿着	这	街道	,	他们的	紫色的	香味	欢迎

['evri] ['njuːkʌmə(r)] ,

every	newcomer	,
每一个	新人	,

房屋前和街道两旁，它们散发出的紫色香气欢迎着每一位新来者。

[stænd][ðə; ði]['tʃaɪnə] [triːz] , [ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv] ['bɪzi] ['biːz] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l][pə'sjuːə(r)]

stand	the	China	trees	,	the	haunt	of	busy	bees	and	their	indefatigable	pursuer
站立	这	中国	树木	,	这	出没	的	忙碌的	蜜蜂	和	他们的	不懈	追击者

[ðə; ði] ['kɪŋbɜːd] ,

the	kingbird	,
这	王鸟	,

挺拔的中国树，是忙碌的蜜蜂和它们不知疲倦的追逐者——王霸鹟的栖息地。

[ɔː(r)] [biː] ['mɑːtɪn] .

or	bee	martin	.
或者	蜜蜂	马丁	.

或蜜蜂貂。

[ɪn][ðə; ði] ['ləʊləndz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] ,

In	the	lowlands	a	short	distance	back	from	the	beach	,
在	这	低地	一个	短的	距离	后退	从	这	海滩	,

在距离海滩不远的低地上，

[ðə; ði] [ə'zeɪliəz] ([ə'zeɪliə] -) [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðeə(r)][pɪŋk] [blu:m] ,

the	azaleas	(	Azalea	nudiflora	)	are	just	dropping	the	last	of	their	pink	bloom	,
这	杜鹃花	(	映山红	-	)	是	只是	下降	这	最后的	的	他们的	粉色的	盛开	,

杜鹃花（Azalea nudiflora）的粉红色花朵即将凋谢。

[ə; eɪ] [buˈkeɪ] [θrəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ɔ:l] - [ˈkɔŋkə] ['sʌmə(r)] .

a	bouquet	thrown	at	the	feet	of	all	-	conquering	summer	.
一个	花束	抛掷	在	这	脚	的	全部	-	征服	夏天	.

一束献给所向披靡的夏日的鲜花。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn] [ði:z] ['dʒʌŋglz][ɒv; əv]['ju:pɑ:n] , [beɪ] , ['bʌt(ə)nwʊd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Here	and	there	in	these	jungles	of	yupon	,	bay	,	buttonwood	,	etc	.	,
这里	和	那里	在	这些	丛林	的	优邦	,	湾	,	纽扣木	,	ETC	.	,

在这些长满桉树、月桂树、钮扣树等的丛林中，零星散布着一些树木。

[əˈpɪəz] [ə; eɪ] [ʃrʌb] [klæd][ɪn][ə; eɪ] ['fɪlmi] [waɪt] [mɪst] .

appears	a	shrub	clad	in	a	filmy	white	mist	.
出现	一个	灌木	覆膜	在	一个	电影	白色的	薄雾	.

仿佛一丛灌木笼罩在一层薄薄的白色雾气之中。

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][ðə; ði]['si:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['wedɪŋz] ,

If	this	be	the	season	for	weddings	,
如果	这	是	这	季节	为了	婚礼	,

如果现在是结婚旺季，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][braɪd] [ðæt] [gri:t] ['aʊə(r)] [aɪz] .

it	must	be	that	this	is	the	bride	that	greets	our	eyes	.
它	必须	是	那	这	是	这	新娘	那	问候	我们的	眼睛	.

一定是这位映入我们眼帘的新娘。

[ə; eɪ] ['delɪkətli] ['bju:tɪf(ə)l] [braɪd][ʃi:; ʃi][ɪz] ,

A	delicately	beautiful	bride	she	is	,
一个	轻柔地	美丽的	新娘	她	是	,

她是一位气质优雅、美艳动人的新娘。

[wɪð] [ɑ:mz] [ðæt] [tɒs] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [bri:z] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kɔɪli] [ʃʌv] [ə'saɪd]

with	arms	that	toss	in	the	slightest	breeze	and	now	and	then	coyly	shove	aside
和	武器	那	折腾	在	这	丝毫	微风	和	现在	和	然后	羞涩地	推	旁边

[ðə; ði] ['klaʊdi] [veɪl][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [glɪmps] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:ld] [ʃi:; ʃi] [li:vz] .

the	cloudy	veil	to	take	a	farewell	glimpse	at	the	world	she	leaves	.
这	多云	面纱	到	拿	一个	告别	一瞥	在	这	世界	她	树叶	.

她双臂在微风中轻轻摆动，不时羞涩地拨开迷蒙的面纱，向她即将离开的世界做最后的告别。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [du:; də][nɒt] [teɪk] [ðɪs] [vju:] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃrʌb] ([kaiə'nænθəs] [vər'dʒɪnɪkəs]) .

The	natives	do	not	take	this	view	of	this	shrub	(	Chionanthus	virginicus	)	.
这	本地人	做	不是	拿	这	看法	的	这	灌木	(	雪花	维吉尼亚	)	.

当地人并不认同这种对这种灌木（Chionanthus virginicus）的看法。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌbd] [ˌaɪ 'ti:] “ [grænd] - ['dædi] - [greɪ] - [bɪəd] .

They	have	dubbed	it	“	grand	-	daddy	-	gray	-	beard	.
他们	有	被誉为	它	“	盛大	-	爸爸	-	灰色的	-	胡须	.

他们给它起了个绰号叫“老爷爷灰胡子”。

” ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['pɒpjələ(r)] [nems] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]

”	Usually	popular	names	have	much	to	justify	them	,	but	in	the
”	通常	受欢迎的	姓名	有	很多	到	证明合法	他们	,	但	在	这

['ɪnstəns] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ,

instance	just	mentioned	,
实例	只是	提及	,

“通常来说，流行的名字都有其存在的理由，但在刚才提到的例子中，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [red] ['flaʊə(r)] [wɪtʃ] [geiz] [æt; ət][juː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	that	of	the	brilliant	red	flower	which	gazes	at	us	from	the
和	那	的	这	杰出的	红色的	花	哪个	凝视	在	我们	从	这

['ʌndəbrʌʃ] ,

underbrush	,
草丛	,

还有那朵从灌木丛中凝视着我们的鲜红色花朵，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv]['æfrɪkən] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['sæksn] ['sentɪmənt] .

they	are	suggestive	of	African	superstition	rather	than	Saxon	sentiment	.
他们	是	暗示性的	的	非洲	迷信	相当	比	撒克逊	情绪	.

它们暗示的是非洲的迷信，而不是撒克逊人的情感。

[ðə; ði] ['melənkəli] ['ləʊk(ə)l]['fænsi] [siːz] [ɪn] [ðiːz] ['fleɪmɪŋ] [ɔːrbz]['əʊnli][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,

The	melancholy	local	fancy	sees	in	these	flaming	orbs	only	the	power	of	evil	,
这	忧郁	当地的	想要	看到	在	这些	炽盛	球体	仅有的	这	力量	的	邪恶的	,

当地人忧郁的想象认为，这些燃烧的火球只代表邪恶的力量。

[hens] [ðə; ði] [neɪm] “ ['dɛvəlz] [aɪ] .

hence	the	name	“	Devil's	eye	.
因此	这	姓名	“	魔鬼的	眼睛	.

因此得名“魔鬼之眼”。

” [ɪf] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði]['dɛvəlz] [aɪ] [ɪz] ['riːəli] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][kaɪnd]

”	If	I	could	be	assured	that	the	devil's	eye	is	really	as	beautiful	and	kind
”	如果	我	可以	是	保证	那	这	魔鬼的	眼睛	是	真的	作为	美丽的	和	种类

[ɪn][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][ɪts]['flɔːrəl] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ai] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] ,

in	its	expression	as	its	floral	representative	I	would	be	willing	,
在	它是	表达	作为	它是	花的	代表	我	会	是	愿意的	,

“如果我能确信魔鬼之眼真的像它的花卉代表那样美丽善良，我就愿意……”

[laɪk] ['eməsn] , [tuː; tə][kɔːl][ɪts] [pə'zesə(r)] “ [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['dev(ə)l] .

like	Emerson	,	to	call	its	possessor	“	the	dear	old	devil	.
喜欢	爱默生	,	到	称呼	它是	拥有者	“	这	亲爱的	老的	魔鬼	.

就像爱默生一样，称它的拥有者为“亲爱的老魔鬼”。

” [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][strəʊl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃel] [rəʊd] ,

”	Let	us	go	back	to	the	beach	and	stroll	along	the	shell	road	,
”	让	我们	去	后退	到	这	海滩	和	漫步	沿着	这	壳	路	,

“我们回到海滩，沿着贝壳路散步吧。”

[wɪtʃ] ['pærəlels] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] ['gʌlfpɔːt] [tuː; tə][bi'lɔksi] .

which	parallels	the	shore	all	the	way	from	Gulfport	to	Biloxi	.
哪个	平行线	这	支撑	全部	这	方式	从	海湾港	到	比洛克西	.

它与海岸线平行，从格尔夫波特一直延伸到比洛克西。

[pə'hæps] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [rəʊd][ɪz][nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] ,

Perhaps	the	glare	of	the	white	road	is	not	pleasant	to	the	eyes	,
也许	这	强光	的	这	白色的	路	是	不是	令人愉快的	到	这	眼睛	,

或许白色路面的强光刺眼，

[bʌt; bət][ðə; ði] [diːp] [griːn] [ɒv; əv][lɪv; laɪv][əʊk] [ænd; ənd] [lɒŋ] [liːft] [paɪn][ɪz] ['restfl] ,

but	the	deep	green	of	live	oak	and	long	leafed	pine	is	restful	,
但	这	深的	绿色的	的	居住	橡木	和	长的	有叶子的	松树	是	宁静	,

但茂盛的橡树和长叶松的深绿色令人感到宁静。

[ðə; ði] ['mɪŋgld] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt] [briːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] ,

the	mingled	fragrance	of	the	salt	breeze	of	the	gulf	,
这	混合	香味	的	这	盐	微风	的	这	海湾	,

海湾咸咸的海风中混合着各种香气。

[ðə; ði]['rezənɪ]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][paɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['blɒsəmɪŋ] [wɪ'stɪəriə] [tʃɑ:m] [ðə; ði]['sensɪz]

the	resiny	odor	of	the	pine	and	the	blossoming	wisteria	charm	the	senses
这	树脂状	气味	的	这	松树	和	这	盛开	紫藤	魅力	这	感官

[ænd; ənd] [lʌl] [ˌju: 'es]['ɪntu:] ['ræptʃərəs] ['kɒntent] .

and	lull	us	into	rapturous	content	.
和	麻痹	我们	进入	欣喜若狂	内容	.

松树的树脂香气和盛开的紫藤花香令人陶醉，使我们沉浸在无比的满足之中。

['əʊnli][ə; eɪ][fju:][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [wɪtʃ] ['bɔ:də(r)][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv]

Only	a	few	of	the	trees	and	shrubs	which	border	the	highway	are	of
仅有的	一个	很少	的	这	树木	和	灌木	哪个	边界	这	公路	是	的

[ðə; ði][kaɪndz][fə'mɪliə(r)][tu:; tə] [əb'zɜ:rvər] [ɪn][əʊ'haɪəʊ][ænd; ənd] [ˌɪlə'nɔɪz] .

the	kinds	familiar	to	observers	in	Ohio	and	Illinois	.
这	种类	熟悉的	到	观察员	在	俄亥俄州	和	伊利诺伊州	.

公路两旁的树木和灌木中，只有少数是俄亥俄州和伊利诺伊州的观察者所熟悉的种类。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['wɔ:tə(r)][əʊk][ɔ:(r)][ə; eɪ] [swi:t] [gʌm] [ə'pɪəz] ; [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ɪn][ðə; ði]

Now	and	then	a	water	oak	or	a	sweet	gum	appears	;	but	otherwise	in	the
现在	和	然后	一个	水	橡木	或者	一个	甜的	胶	出现	;	但	否则	在	这

['saɪprəs] ,

cypress	,
柏	,

偶尔会冒出一棵水栎或枫香树；但除此之外，大部分时间都生长在柏树林中。

[paɪn][ɔ:(r)][lɪv; laɪv][əʊk][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] [grəʊθ] , [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][pæl'metəʊ] ,

pine	or	live	oak	of	the	larger	growth	,	or	in	the	palmetto	,
松树	或者	居住	橡木	的	这	更大的	生长	,	或者	在	这	棕榈树	,

较大的松树或常绿橡树，或者棕榈树，

['spæniʃ]['dægə(r)][ænd; ənd][ræ'tæn; 'rætæn][vaɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] , [ðə; ði] [aɪ] [lʊks] [ɪn][veɪn]

Spanish	dagger	and	rattan	vine	of	the	undergrowth	,	the	eye	looks	in	vain
西班牙语	匕首	和	藤	藤	的	这	灌木丛	,	这	眼睛	看起来	在	徒劳

[fɔ:(r); fə(r)][əʊld] [ə'kweɪntəns] .

for	old	acquaintances	.
为了	老的	熟人	.

西班牙匕首和灌木丛中的藤蔓，目光徒劳地寻找着老朋友。

[ðə; ði][lɪv; laɪv][əʊk] ['sɜ:t(ə)nli] [hæz; həz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] . -

The	live	oak	certainly	has	individuality	.	215
这	居住	橡木	当然	有	个性	.	-

这棵活橡树确实很有个性。215

[ʃɔ:tə] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['spredɪŋ] [ɪn][ɪts]['hæbɪt][ɒv; əv] [grəʊθ] [ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] ,

Shorter	and	more	spreading	in	its	habit	of	growth	than	most	of	its	kind	,
较短	和	更多的	传播	在	它是	习惯	的	生长	比	最多	的	它是	种类	,

与同类植物相比，它的植株更矮小，生长习性更蔓延。

[ɪts] [lɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɑ:ld] [ænd; ənd] ['nɒti] ,

its	limbs	are	gnarled	and	knotty	,
它是	四肢	是	盘根错节的	和	棘手	,

它的枝干虬曲多节，

[strɒŋ] [ænd; ənd]['mʌskjələ(r)] [wɪð] [ɪts] ['reslɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌrɪkənz] [ðæt] [swi:p] [ðə; ði]['bʊzəm]

strong	and	muscular	with	its	wrestling	with	the	hurricanes	that	sweep	the	bosom
强的	和	肌肉发达的	和	它是	摔角	和	这	飓风	那	扫	这	怀

[ɒv; əv][ðə; ði][gʌlf] .

of	the	gulf	.
的	这	海湾	.

它强壮有力，与席卷墨西哥湾的飓风搏斗。

[ˌaɪ 'tiː] [lʌvz] [ðə; ði] [waɪt] [sænd][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'bʌv] [haɪ] [taɪd] ,

It	loves	the	white	sand	just	a	few	feet	above	high	tide	,
它	爱	这	白色的	沙	只是	一个	很少	脚	多于	高的	潮	,

它喜欢高潮线以上几英尺的白色沙滩。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][stændz][æz; əz][ə; eɪ][prə'tektə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːkə] [grəʊθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tɒsɪŋ]

where	it	stands	as	a	protector	for	the	weaker	growth	between	the	tossing
在哪里	它	站立	作为	一个	保护者	为了	这	较弱	生长	之间	这	抛掷

['wɔːtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [paɪn] ['fɒrɪst] .

waters	and	the	great	pine	forest	.
水	和	这	伟大的	松树	森林	.

它矗立在波涛汹涌的河水和高大的松树林之间，庇护着那里较为脆弱的植物。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ðɪs] ['vɪgərəs] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [dʌz]

As	is	the	case	with	human	beings	,	this	vigorous	conflict	with	its	surroundings	does
作为	是	这	案件	和	人类	生物	,	这	蓬勃	冲突	和	它是	周围环境	做

[ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ;

it	good	;
它	好的	;

与人类一样，这种与周围环境的激烈冲突对它有益；

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [hæv; həv][ai] [faʊnd] [ðə; ði][lɪv; laɪv] [əʊks]

for	no	place	in	the	South	that	I	have	been	have	I	found	the	live	oaks
为了	不	地方	在	这	南	那	我	有	到过	有	我	成立	这	居住	橡树

[æz; əz]['plentɪf(ə)l][ɔː(r)][æz; əz] ['vɪgərəs] [æz; əz][ɒn] [ðɪs] [strɪp][ɒv; əv]['bærən][sænd] .

as	plentiful	or	as	vigorous	as	on	this	strip	of	barren	sand	.
作为	丰富	或者	作为	蓬勃	作为	在	这	条	的	荒芜	沙	.

在我去过的南方任何地方，都没有发现像这片贫瘠的沙地上那样多的、长势如此旺盛的橡树。

[ðə; ði][bɜːdz] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	birds	know	a	good	thing	when	they	see	it	;
这	鸟类	知道	一个	好的	事物	什么时候	他们	看	它	;

鸟儿们一眼就能看出好东西；

[hens] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

hence	they	are	well	represented	here	at	this	season	of	the	year	.
因此	他们	是	出色地	代表	这里	在	这	季节	的	这	年	.

因此，在这个季节，它们在这里得到了很好的展现。

['aʊə(r)][əʊld] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔː'miː] ['væli] , [ðə; ði]['meəriləʊnd] ['jeləʊ] [θrəʊt] ,

Our	old	acquaintance	of	the	Maumee	Valley	,	the	Maryland	yellow	throat	,
我们的	老的	熟人	的	这	莫米	谷	,	这	马里兰州	黄色的	喉	,

我们在莫米河谷的老朋友，马里兰黄喉莺，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [blæk] [mɑːsk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪf] [nɒt] ['həʊlli] ['mjuːzɪk(ə)l] “ - ,

with	his	cunning	black	mask	and	his	cheerful	if	not	wholly	musical	“	Wichety	,
和	他的	狡猾	黑色的	面具	和	他的	快乐	如果	不是	完全	音乐	”	-	,

他戴着狡猾的黑色面具，唱着欢快的（尽管并非完全是音乐性的）“Wichety，

- , - , ” [griːt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɜːtʃ] [ɒn][ə; eɪ][ræ'tæn; 'rætæn][vaɪn] ,

wichety	,	wichety	,	”	greets	us	from	a	perch	on	a	rattan	vine	,
-	,	-	,	”	问候	我们	从	一个	栖息	在	一个	藤	藤	,

“wichety，wichety，”一只栖息在藤蔓上的鸟儿向我们打招呼。

[bʌt; bət][ɒn]['aʊə(r)]['nɪərə(r)] [ə'prəʊtʃ] [daɪvz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][pæl'mɛtoʊz] ,

but	on	our	nearer	approach	dives	down	into	the	palmettos	,
但	在	我们的	更近	方法	潜水	向下	进入	这	棕榈树	,

但当我们靠近时，它却俯冲进了棕榈树丛中。

[weə(r)] ['əʊnli][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['taɪni] [fiːt] ['ɪndɪkeɪts] [hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] .

where	only	the	noise	made	by	his	tiny	feet	indicates	his	whereabouts	.
在哪里	仅有的	这	噪音	制成	经过	他的	微小的	脚	表示	他的	下落	.

只有他小小的脚步声才能表明他的位置。

[tuː] ['ʌðə(r)] ['wɔːblə(r)] , [ðə; ði] ['hʊdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['redstɑːt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'leɪtɪd] , [pə'hæps] ,

Two	other	warblers	,	the	hooded	and	the	redstart	,	a	little	belated	,	perhaps	,
二	其他	莺类	,	这	连帽的	和	这	红尾鸲	,	一个	小的	迟到的	,	也许	,

另外两种莺类，兜帽莺和红尾莺，或许来得有点晚了。

[hæv; həv] [stɒpt] [hɪə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [nɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['nestɪŋ] [graʊndz] [ɒn][ðə; ði]

have	stopped	here	on	their	way	north	to	the	old	nesting	grounds	on	the
有	停止	这里	在	他们的	方式	北	到	这	老的	嵌套	理由	在	这

[ˌkæŋkə'kiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌdsən] .

Kankakee	and	the	Hudson	.
坎卡基	和	这	哈德逊	.

它们在前往坎卡基河和哈德逊河沿岸旧筑巢地的途中，在这里停留了一会儿。

[ðə; ði][məʊst] ['njuːmərəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjuəs] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd]

The	most	numerous	as	well	as	the	most	conspicuous	element	of	the	bird
这	最多	很多的	作为	出色地	作为	这	最多	显眼的	元素	的	这	鸟

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['tænədʒə(r)] ,

population	is	the	summer	tanager	,
人口	是	这	夏天	唐纳雀	,

鸟类种群中数量最多、最引人注目的是夏唐纳雀。

[huːz] [ɪn'tensli] ['skɑːlət] [kəʊt] [ædz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['vɪvɪd]['kʌlə(r)] ['veri] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

whose	intensely	scarlet	coat	adds	a	touch	of	vivid	color	very	grateful	to	the	eye	.
谁	强烈地	猩红	外套	添加	一个	触碰	的	生动	颜色	非常	感激的	到	这	眼睛	.

它鲜红的皮毛增添了一抹亮丽的色彩，非常赏心悦目。

['nɪəli] ['evri] [əʊk] [kən'teɪnz] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['redkəʊt] ,

Nearly	every	oak	contains	one	of	these	redcoats	,
几乎	每一个	橡木	包含	一	的	这些	红衣军	,

几乎每棵橡树上都长着一只这样的红衣蜘蛛。

['wɪslɪŋ] [ə; eɪ]['səʊləʊ][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['benɪfɪt] [ɔː(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv] ['haʊskiːpɪŋ]

whistling	a	solo	for	our	benefit	or	discussing	the	details	of	housekeeping
吹口哨	一个	独奏	为了	我们的	益处	或者	讨论	这	细节	的	家政

[wɪð] [hɪz; ɪz][mɔː(r)]['səʊbə(r)] ['kəʊtɪd] ['lɪt(ə)l][waɪf] .

with	his	more	sober	coated	little	wife	.
和	他的	更多的	清醒	涂层	小的	妻子	.

他会吹口哨独奏给我们听，或者和穿着更严肃的妻子讨论家务细节。

['ɔːlməʊst][æz; əz] ['njuːmərəs] [æz; əz][ðə; ði]['tænədʒə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)]

Almost	as	numerous	as	the	tanagers	,	and	even	more	interesting	,	are
几乎	作为	很多的	作为	这	唐纳雀	,	和	甚至	更多的	有趣的	,	是

[ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ['ɔːriəʊlz] .

the	orchard	orioles	.
这	果园	金莺队	.

果园黄鹂的数量几乎与唐纳雀一样多，而且更有趣。

[ðeə(r)] [sɒŋ] [hæz; həz][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [rɪŋ] [ɒv; əv] [truː] ['mjuːzɪk] ,

Their	song	has	more	of	the	fire	and	ring	of	true	music	,
他们的	歌曲	有	更多的	的	这	火	和	戒指	的	真的	音乐	,

他们的歌曲更有真正音乐的激情和感染力。

[ə; eɪ][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ['prɒbəbli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['dʌlnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gɑːb] .

a	compensation	probably	for	the	comparative	dullness	of	their	garb	.
一个	赔偿	大概	为了	这	比较	乏味	的	他们的	外衣	.

这大概是为了弥补他们服饰相对单调乏味而做的补偿吧。

[ɪn] [nest] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ['ɔːriəʊl][ɪz][æn; ən]['ɑːtɪst] .

In	nest	building	the	orchard	oriole	is	an	artist	.
在	巢	建筑	这	果园	黄鹂	是	一个	艺术家	.

在筑巢方面，果园黄鹂堪称艺术家。

[ai][rɪ'membə(r)][wʌn] [deɪ] ['faɪndɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l]['wɔ:tə(r)][əʊk][ə; eɪ][nest][səʊ] ['keəfəli] ['wəʊv(ə)n][aʊt]

I	remember	one	day	finding	in	a	small	water	oak	a	nest	so	carefully	woven	out
我	记住	一	天	寻找	在	一个	小的	水	橡木	一个	巢	所以	小心	编织	出去

[ɒv; əv][ɪk'selsɪˌɔ:(r)][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ðə; ði][bɜ:d][kʊd; kəd] [nɪt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['əʊnli]

of	excelsior	as	to	make	me	think	the	bird	could	knit	if	he	would	only
的	精益求精	作为	到	制作	我	思考	这	鸟	可以	针织	如果	他	会	仅有的

[tɜ:n] [hɪz; ɪz]['tælənt][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

turn	his	talent	in	that	direction	.
转动	他的	天赋	在	那	方向	.

我记得有一天，我在一棵小水栎树上发现了一个用刨花精心编织的鸟巢，让我觉得如果这只鸟愿意发挥它的天赋，它肯定能织出这样的鸟巢。

[weə(r)] [twaɪn] [ænd; ənd][ɪk'selsɪˌɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['i:zəli] [əb'teɪnd] ,

Where	twine	and	excelsior	are	not	easily	obtained	,
在哪里	缠绕	和	精益求精	是	不是	容易地	获得	,

在不易获得麻绳和刨花的地方，

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] ['ju:təlaɪz][ðə; ði] [lɒŋ] ['strimər] [ɒv; əv] ['spæniʃ] [mɒs] [wɪtʃ] [hæŋ] [frɒm; frəm][hɑ:f]

no	doubt	they	utilize	the	long	streamers	of	Spanish	moss	which	hang	from	half
不	怀疑	他们	利用	这	长的	主播	的	西班牙语	苔藓	哪个	悬挂	从	一半

[ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] ['kʌntri] .

the	trees	in	the	gulf	country	.
这	树木	在	这	海湾	国家	.

毫无疑问，他们会利用海湾国家一半树木上垂挂的长长的西班牙苔藓。

['flaɪɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] , [æz; əz] [teɪm] [æz; əz]['rəubinz][ɒn] ['nɔ:ðən] [lɔ:nz] ,

Flying	about	in	the	gardens	,	as	tame	as	robins	on	northern	lawns	,
飞行	关于	在	这	花园	,	作为	驯服	作为	知更鸟	在	北方	草坪	,

它们在花园里飞来飞去，像北方草坪上的知更鸟一样温顺。

[ɔ:(r)] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði][lɪv; laɪv] [əʊks] [wɪð] [ðə; ði]['tænədʒə(r)][ænd; ənd]['ɔ:riəulz] , [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d]

or	sharing	the	live	oaks	with	the	tanagers	and	orioles	,	are	a	multitude
或者	分享	这	居住	橡树	和	这	唐纳雀	和	金莺队	,	是	一个	民众

[ɒv; əv] ['mɒkɪŋ] [bɜ:dz] .

of	mocking	birds	.
的	嘲讽	鸟类	.

或者与唐纳雀和黄鹂共享橡树的，是大量的嘲鸫。

[ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['mɒrɪs] ['tɑ:mpsənz] [sə'dʒestʃən] [ɪn] “ [baɪ] [weɪz] [ænd; ənd]

There	must	be	something	in	Maurice	Thompson's	suggestion	in	“	By	Ways	and
那里	必须	是	某物	在	莫里斯	汤普森的	建议	在	“	经过	方式	和

[bɜ:d] [nəʊts] ” [ðæt] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [kəʊst][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [bɜ:dz][faɪnd] [ðəʊz] ['beriz] [ænd; ənd] [si:dz]

Bird	Notes	”	that	along	this	coast	the	mocking	birds	find	those	berries	and	seeds
鸟	笔记	”	那	沿着	这	海岸	这	嘲讽	鸟类	寻找	那些	浆果	和	种子

[best] [ə'dæptɪd][tu:; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv]['mju:zɪk(ə)l][ə'bɪlətɪ][ænd; ənd][ɑ:'tɪstɪk]

best	adapted	to	develop	a	high	degree	of	musical	ability	and	artistic
最好的	改编	到	发展	一个	高的	程度	的	音乐	能力	和	艺术

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

莫里斯·汤普森在《旁路与鸟语》中提出的观点一定有一定道理，他认为沿着这条海岸线，嘲鸫能够找到最适合它们发展高度音乐才能和艺术表现力的浆果和种子。

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [bɜ:dz] ['sɜ:t(ə)nli] [sə'pɑ:s] [ðeə(r)] ['breðrən] [faʊnd] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [maɪlz][tu:; tə]

for	these	birds	certainly	surpass	their	brethren	found	a	few	hundred	miles	to
为了	这些	鸟类	当然	超过	他们的	弟兄们	成立	一个	很少	百	英里	到

[ðə; ði] [nɔ:θ] .

the	north	.
这	北	.

这些鸟类无疑比几百英里以北的同类要好得多。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [lænd] [bɜːdz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [siː] [bɜːdz] [mɔː(r)] [kən'spɪkjuəs] [ɒn]

Besides	**these**	**land**	**birds**	**there**	**are**	**a**	**multitude**	**of**	**sea**	**birds**	**more**	**conspicuous**	**on**
除了	这些	土地	鸟类	那里	是	一个	民众	的	海	鸟类	更多的	显眼的	在

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['nʌmbəz] [ðæn; ðən] [braɪt] ['kʌlərɪŋ] [ɔː(r)] [ə'træktɪv] [weɪz] .

account	**of**	**noise**	**and**	**numbers**	**than**	**bright**	**coloring**	**or**	**attractive**	**ways**	**.**
帐户	的	噪音	和	数字	比	明亮的	染色	或者	吸引人的	方式	.

除了这些陆地鸟类之外，还有许多海鸟，它们因喧闹的叫声和数量众多而引人注目，而不是因为鲜艳的颜色或吸引人的姿态。

[ðə; ði] ['herɪŋ] [gʌl] [ɪz] ['veri] ['plentɪf(ə)l] [ɒn] [ðɪs] [kəʊst] ,

The	**herring**	**gull**	**is**	**very**	**plentiful**	**on**	**this**	**coast**	**,**
这	鲱鱼	鸥	是	非常	丰富	在	这	海岸	,

这片海岸上有很多银鸥。

[weər'evə(r)] [sænd] [flæts] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] ['ɒfə(r)] [ə'træktɪv] ['fiːdɪŋ] [graʊndz] .

wherever	**sand**	**flats**	**and**	**shallow**	**water**	**offer**	**attractive**	**feeding**	**grounds**	**.**
无论	沙	公寓	和	浅的	水	提供	吸引人的	喂养	理由	.

凡是有沙滩和浅水的地方，都是理想的觅食场所。

[ˌaɪ 'tiːz] [ɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɜːl] [greɪ] ['kriːtʃəz] ['tɜːnɪŋ]

It	**is**	**a**	**pleasant**	**sight**	**to**	**see**	**a**	**dozen**	**of**	**these**	**pearl**	**gray**	**creatures**	**turning**
它	是	一个	令人愉快的	视线	到	看	一个	打	的	这些	珍珠	灰色的	生物	转弯

[ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] ,

and	**wheeling**	**,**
和	惠灵	,

看到十几只珍珠灰色的生物盘旋飞舞，真是一种赏心悦目的景象。

[æz; əz] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] .

as	**free**	**and**	**easy**	**as**	**the**	**wind**	**.**
作为	自由的	和	简单的	作为	这	风	.

像风一样自由自在。

[dʒʌst] [ɪn] [ʃɔː(r)] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] [gʌlz] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [fɪʃ] [krəʊz] , [ə; eɪ]

Just	**in**	**shore**	**from**	**where**	**the**	**gulls**	**are**	**flying**	**are**	**some**	**fish**	**crows**	**,**	**a**
只是	在	支撑	从	在哪里	这	海鸥	是	飞行	是	一些	鱼	乌鸦	,	一个

['θɔːtləs] , ['nɔɪzi] [set] ,

thoughtless	**,**	**noisy**	**set**	**,**
轻率	,	嘈杂	放	,

海鸥飞翔的近岸处，有一些鱼鸦，它们是一群没心没肺、吵吵闹闹的家伙。

[kən'tentɪd] [tuː; tə] [fiːst] [ɒn] [ðə; ði] [kræbz] [ænd; ənd] [streɪ] [m'ɪnəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪ'luːdid] [ðə; ði]

contented	**to**	**feast**	**on**	**the**	**crabs**	**and**	**stray**	**minnows**	**which**	**have**	**eluded**	**the**
满足	到	盛宴	在	这	螃蟹	和	流浪	小鱼	哪个	有	躲避	这

['wɒtʃfl] [gʌlz] .

watchful	**gulls**	**.**
警惕	海鸥	.

它们心满意足地享用着躲过了警惕海鸥捕食的螃蟹和迷路的小鱼。

[æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

At	**the**	**edge**	**of**	**the**	**water**	**,**
在	这	边缘	的	这	水	,

在水边，

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] ['weɪvlɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riˈsiːdɪŋ] [taɪd] [kɜːl] [ænd; ənd] [swɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [bæk]

just	**where**	**the**	**wavelets**	**of**	**the**	**receding**	**tide**	**curl**	**and**	**swish**	**before**	**turning**	**back**
只是	在哪里	这	小波	的	这	消退	潮	卷曲	和	嗖嗖	前	转弯	后退

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðeə(r)] ['feloʊz] ,

to	**join**	**their**	**fellows**	**,**
到	加入	他们的	伙伴们	,

就像退潮的波浪卷曲、轻拂，然后又折回与同伴汇合的地方一样

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sændpaɪpə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] ,

a	couple	of	sandpipers	are	running	a	race	,
一个	夫妻	的	矶鹬	是	跑步	一个	种族	,

两只矶鹬正在赛跑。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['stɒpɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] ['tɪdbɪt] [left] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .

now	and	then	stopping	to	pick	up	some	tidbit	left	by	the	water	.
现在	和	然后	停止	到	挑选	向上	一些	小插曲	左边	经过	这	水	.

时不时停下来，捡拾一些留在水边的食物残渣。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [flit] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [sænd] .

A	shadow	flits	along	the	sand	.
一个	阴影	飞掠	沿着	这	沙	.

一道影子掠过沙滩。

[wi:; wi] [lʊk] [ʌp] .

We	look	up	.
我们	看	向上	.

我们抬头望去。

[ə; eɪ] [greɪt] [fɪʃ] [hɔ:k] [ɔ:(r)] ['ɒspreɪ] [sɔ:rz] ['si:wəd] .

A	great	fish	hawk	or	osprey	soars	seaward	.
一个	伟大的	鱼	鹰	或者	鱼鹰	翱翔	向海	.

一只巨大的鱼鹰或鹗翱翔向大海。

[hi:; hi] [seɪlz] [pɑ:st] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [krəʊz] , [pɑ:st] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [gʌlz] [ænd; ənd] [stɪrz] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃɪp]

He	sails	past	the	noisy	crows	,	past	the	graceful	gulls	and	steers	for	Ship
他	帆	过去的	这	嘈杂	乌鸦	,	过去的	这	优美	海鸥	和	牛	为了	船

['aɪlənd] ,

Island	,
岛	,

他驶过喧闹的乌鸦，驶过优雅的海鸥，朝着船岛驶去。

[ðæt] [laɪn] [ɒv; əv] [dɑ:kə] [heɪz] [weə(r)] [skaɪ] [ænd; ənd] ['əʊʃ(ə)n] [mi:t] .

that	line	of	darker	haze	where	sky	and	ocean	meet	.
那	线	的	较暗	阴霾	在哪里	天空	和	海洋	见面	.

天海交界处的那道较暗的薄雾线。

['tru:li] , ['eɪprəl] [ɪz] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðɪs] [kəʊst] .

Truly	,	April	is	the	season	to	visit	this	coast	.
真的	,	四月	是	这	季节	到	访问	这	海岸	.

四月的确是游览这片海岸的最佳时节。

[dʒeɪmz] ['sti:vn] ['kɒmptən] . -

James	Stephen	Compton	.	216
詹姆斯	史蒂芬	康普顿	.	-

詹姆斯·斯蒂芬·康普顿.216

[bɜ:θ] [stəʊnz] .

BIRTH	STONES	.
出生	石头	.

诞生石。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɜ:liɪst] [taɪmz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] ['pi:plz] [ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n]

From	the	earliest	times	and	among	all	peoples	there	seem	to	have	been
从	这	最早	时代	和	之中	全部	人民	那里	似乎	到	有	到过

['sentɪmənts] [ænd; ənd] [ˌsʊpər'stɪʃən] [kə'nektɪd] [wɪð] [dʒemz] .

sentiments	and	superstitions	connected	with	gems	.
情感	和	迷信	连接	和	宝石	.

自古以来，各个民族似乎都对宝石怀有特殊的情感和迷信。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [juːz][ɒv; əv][dʒemz][ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['əʊldɪst] [tuːmz] [ɒv; əv]

The	ancient	use	of	gems	is	proved	by	their	being	found	in	the	oldest	tombs	of
这	古老的	使用	的	宝石	是	已证实	经过	他们的	存在	成立	在	这	最老	陵墓	的

['iːdʒɪpt][ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)]['menʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

Egypt	and	by	their	mention	in	the	earliest	books	of	the	Bible	,
埃及	和	经过	他们的	提到	在	这	最早	图书	的	这	圣经	,

宝石在古代就被使用，这可以从埃及最古老的陵墓中发现宝石以及圣经最早的篇章中对宝石的记载得到证明。

[ænd; ənd][nəʊ] [les] ['eɪnʃənt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['prɒpətiz] [ænd; ənd] [p'aʊəz] [ə'skraɪbd]

and	no	less	ancient	seem	to	be	the	mystic	properties	and	powers	ascribed
和	不	较少的	古老的	似乎	到	是	这	神秘	特性	和	权力	归因于

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

而赋予它们的神秘特性和力量似乎也同样古老。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [prə'djuːsɪŋ] [ɔːl][sɔːrts]

Not	only	was	the	power	of	driving	away	evil	spirits	and	producing	all	sorts
不是	仅有的	曾是	这	力量	的	驾驶	离开	邪恶的	烈酒	和	生产	全部	排序

[ɒv; əv] “ [lʌk] ” [lɒŋ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

of	“	luck	”	long	attributed	to	them	,
的	“	运气	”	长的	归因于	到	他们	,

人们不仅长期以来认为它们具有驱邪避凶、带来各种"好运"的力量，

[bʌt; bət][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['repjətəb(ə)l] [fɪ'zɪʃən]

but	as	late	as	the	beginning	of	the	eighteenth	century	reputable	physicians
但	作为	晚的	作为	这	开始	的	这	第十八	世纪	信誉良好的	医生

[wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][mɪks]['frægmənts][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['medsnz] [ænd; ənd][tuː; tə]

were	accustomed	to	mix	fragments	of	them	in	their	medicines	and	to
是	习惯	到	混合	片段	的	他们	在	他们的	药物	和	到

[juːz][ðem; ðəm][æz; əz] [tʃɑːms] .

use	them	as	charms	.
使用	他们	作为	魅力	.

但直到十八世纪初，一些有名望的医生仍然习惯于将它们的碎片混入药物中，并将它们用作护身符。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv][dʒemz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːmz] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [mʌtʃ]

The	study	of	the	uses	of	gems	in	this	way	forms	a	subject	of	much
这	学习	的	这	用途	的	宝石	在	这	方式	表格	一个	主题	的	很多

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

对宝石的这种用途进行研究，是一个非常有趣的课题。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [kən'faɪn] [ɑː'selvz] [hɪə(r)] ['sɪmpli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ]

but	we	may	confine	ourselves	here	simply	to	the	custom	which	made	a
但	我们	可能	局限	我们自己	这里	简单地	到	这	风俗	哪个	制成	一个

[pə'tɪkjələ(r)][dʒem] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [mʌnθ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

particular	gem	appropriate	to	a	corresponding	month	of	the	year	.
特别的	宝石	合适的	到	一个	相应的	月	的	这	年	.

但我们在这里可以仅限于讨论使某种宝石适合一年中相应月份的习俗。

[ðə; ði][fɜːst] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][dʒemz]['ɪntuː][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [twelv] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

The	first	arrangement	of	gems	into	a	group	of	twelve	of	which	we	have
这	第一的	安排	的	宝石	进入	一个	团体	的	十二	的	哪个	我们	有

['eni] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['eksədəs] .

any	record	is	that	in	the	Book	of	Exodus	.
任何	记录	是	那	在	这	书	的	出埃及记	.

有记载以来，最早将宝石排列成十二颗一组的记载出现在《出埃及记》中。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] ['tʃæptə(r)] , ['vɜːrsəz] - - - , [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'skraɪbd] [ɪn]['ɔːdə(r)] , [twelv]
Here **in** **the** **twenty** **-** **eighth** **chapter** **,** **verses** **17** **-** **19** **,** **are** **prescribed** **in** **order** **,** **twelve**
这里 在 这 二十 - 第八 章 , 诗句 - - - , 是 规定 在 命令 , 十二
['preʃəs] [stəʊnz] ,
precious **stones** **,**
宝贵的 石头 ,

这里，在第二十八章第17-19节中，按顺序规定了十二种宝石：

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][set][ɪn][ðə; ði] ['brestpleɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːst] .
which **shall** **be** **set** **in** **the** **breastplate** **of** **the** **High** **Priest** **.**
哪个 将 是 放 在 这 胸甲 的 这 高的 牧师 .

应将其镶嵌在大祭司的胸牌上。

[ðə; ði][lɪst][ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːti] - [naɪnθ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] , ['vɜːrsəz] - - - .
The **list** **is** **repeated** **in** **the** **thirty** **-** **ninth** **chapter** **of** **the** **same** **book** **,** **verses** **10** **-** **12** **.**
这 列表 是 重复 在 这 三十 - 第九 章 的 这 相同的 书 , 诗句 - - - .

该列表在同一本书的第三十九章第 10-12 节中再次出现。

[ɪn][ðə; ði]['kɒntekst][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'skraɪbd] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊnz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][set][ɪn][fɔː(r)] [rəʊz] [ænd; ənd]
In **the** **context** **it** **is** **prescribed** **that** **the** **stones** **shall** **be** **set** **in** **four** **rows** **and**
在 这 语境 它 是 规定 那 这 石头 将 是 放 在 四 行 和
[ðæt] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
that **upon** **them** **shall** **be** **engraved** **the** **names** **of** **the** **Children** **of** **Israel** **,**
那 之上 他们 将 是 刻 这 姓名 的 这 孩子们 的 以色列 ,

根据经文规定，这些石头要摆放成四排，并在上面刻上以色列子民的名字。

[wʌn][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [stəʊn] .
one **for** **each** **stone** **.**
一 为了 每个 石头 .

每块石头对应一个。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [stəʊnz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːld] ,
As **to** **the** **particular** **stones** **as** **they** **are** **known** **to** **the** **modern** **world** **,**
作为 到 这 特别的 石头 作为 他们 是 已知 到 这 现代的 世界 ,

至于现代世界所知的这些特定石头，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['hiːbruː] [wɜːdz] , [ɔː'θɒrətiz] ['dɪfə(r)] ,
which **are** **indicated** **by** **the** **Hebrew** **words** **,** **authorities** **differ** **,**
哪个 是 表明的 经过 这 希伯来语 字 , 当局 不同 ,

这些词语由希伯来语词汇指示，但权威人士对此看法不一。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
but **in** **the** **authorized** **version** **of** **the** **Bible** **they** **are** **given** **as** **follows** **:**
但 在 这 授权 版本 的 这 圣经 他们 是 给定 作为 跟随 :

但在钦定版圣经中，它们是这样列出的：

['sɑːdɪəs] , ['təʊpæz] , ['kɑːbʌŋkl] ,
Sardius **,** **topaz** **,** **carbuncle** **,**
萨迪厄斯 , 黄玉 , 痈 ,

红宝石、黄玉、红宝石

['emərəld] , ['sæfaɪə(r)] , ['daɪmənd] ,
Emerald **,** **sapphire** **,** **diamond** **,**
翠 , 蓝宝石 , 钻石 ,

祖母绿、蓝宝石、钻石

['lɪgjʊə] , ['ægət] , ['æməθɪst] ,
Ligure **,** **agate** **,** **amethyst** **,**
利古尔 , 玛瑙 , 紫晶 ,

利古雷石、玛瑙、紫水晶

['berəl] , ['ɒnɪks] , ['dʒæspə(r)] .
Beryl , **onyx** , **jasper** .
贝丽尔 , 缟玛瑙 , 碧玉 .

绿柱石、缟玛瑙、碧玉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['prɒbəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,
It **is** **not** **probable** , **however** ,
它 是 不是 可能 , 然而 ,

但这不太可能。

[ðæt] [ðiːz] [nems] ['ɪndɪkeɪt] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [stəʊnz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['juːsɪdʒ] .
that **these** **names** **indicate** **in** **each** **case** **the** **corresponding** **stones** **of** **modern** **usage** .
那 这些 姓名 表明 在 每个 案件 这 相应的 石头 的 现代的 用法 .

这些名称分别指代现代使用的相应石材。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['hiːbruːz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'greɪvd] [ə; eɪ] [neɪm] [ə'pɒn]
Thus **it** **is** **quite** **unlikely** **that** **the** **Hebrews** **could** **have** **engraved** **a** **name** **upon**
因此 它 是 相当 不太可能 那 这 希伯来书 可以 有 刻 一个 姓名 之上
[ðə; ði] ['daɪmənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əb'teɪnd] [wʌn][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [saɪz] .
the **diamond** **even** **if** **they** **could** **have** **obtained** **one** **of** **sufficient** **size** .
这 钻石 甚至 如果 他们 可以 有 获得 一 的 充足的 尺寸 .

因此，即使希伯来人能够获得足够大的钻石，他们也不太可能在钻石上刻上名字。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ðə; ði] [wɜːdz] ['emərəld] [ænd; ənd] ['kɑːbʌŋkl] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [ˌɪntə'tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [lɪst]
the **words** **emerald** **and** **carbuncle** **are** **undoubtedly** **interchanged** **in** **the** **above** **list**
这 字 翠 和 痈 是 无疑 互换 在 这 多于 列表
[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['təʊpæz][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['krɪsəlaɪt] .
and **the** **ancient** **topaz** **is** **known** **to** **have** **been** **the** **modern** **chrysolite** .
和 这 古老的 黄玉 是 已知 到 有 到过 这 现代的 橄榄石 .

上述列表中，“祖母绿”和“红宝石”这两个词无疑可以互换使用，而古代的黄玉据信就是现代的橄榄石。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] [ðə; ði] [wɜːd] ['dʒeɪsɪnθ][ɪz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪgjʊə] [ænd; ənd]['æmbə(r)][ɪz]
In **the** **revised** **version** **the** **word** **jacinth** **is** **substituted** **for** **ligure** **and** **amber** **is**
在 这 修改 版本 这 单词 风信子 是 替代 为了 利古尔 和 琥珀色 是
['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːdʒɪn(ə)l] ['rendərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
given **as** **a** **marginal** **rendering** **for** **the** **same** .
给定 作为 一个 边缘 渲染 为了 这 相同的 .

在修订版中，用 jacinth 代替了 ligure，并用 amber 作为其旁注译文。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['gɪv(ə)n]['mɑːdʒɪn(ə)l] ['rendərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][dʒemz] , [æz; əz]
There **are** **also** **given** **marginal** **renderings** **for** **others** **of** **the** **gems** , **as**
那里 是 还 给定 边缘 效果图 为了 其他的 的 这 宝石 , 作为
[f'ɒləʊz] :
follows :
跟随 :

此外，还附有其他宝石的边饰图，如下所示：

['ruːbi][fɔː(r); fə(r)]['sɑːdɪəs] , ['emərəld][fɔː(r); fə(r)] ['kɑːbʌŋkl] , ['kɑːbʌŋkl] [fɔː(r); fə(r)]['emərəld] , ['sɑːdənɪks]
ruby **for** **sardius** , **emerald** **for** **carbuncle** , **carbuncle** **for** **emerald** , **sardonyx**
红宝石 为了 萨迪厄斯 , 翠 为了 痈 , 痈 为了 翠 , 红缟玛瑙
[fɔː(r); fə(r)]['daɪmənd] , [kæl'sedəni] [fɔː(r); fə(r)]['berəl] ,
for **diamond** , **chalcedony** **for** **beryl** ,
为了 钻石 , 玉髓 为了 绿柱石 ,

红宝石代替红玛瑙，祖母绿代替红宝石，红宝石代替祖母绿，缟玛瑙代替钻石，玉髓代替绿柱石。

[ænd; ənd]['berəl][fɔ:(r); fə(r)]['ɒnɪks] .

and	beryl	for	onyx	.
和	绿柱石	为了	缟玛瑙	.

用绿柱石代替缟玛瑙。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ɪ'kwɪvələnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:mz] ['rekəg'naɪzd][baɪ]['si:krət] ['ɔ:dərs] [wɪtʃ] [ju:z][ðem; ðəm]

The	modern	equivalents	of	the	terms	recognized	by	secret	orders	which	use	them
这	现代的	等价物	的	这	条款	认可	经过	秘密	订单	哪个	使用	他们

[ɪn]['sɪmbəlɪzəm][ɑ:(r); ə(r)] :

in	symbolism	are	:
在	象征意义	是	:

现代社会中与秘密组织认可并用于象征意义的术语相对应的词语有：

[kɑ:'ni:liən] , ['krɪsəlaɪt] , ['emərəld] ,

Carnelian	,	chrysolite	,	emerald	,
玛瑙	,	橄榄石	,	翠	,

红玉髓、橄榄石、祖母绿

['ru:bi] , ['læpɪs] - ['læzjʊli] , ['ɒnɪks] ,

Ruby	,	lapis	-	lazuli	,	onyx	,
红宝石	,	青金石	-	青金石	,	缟玛瑙	,

红宝石、青金石、缟玛瑙

['sæfaɪə(r)] , ['ægət] , ['æməθɪst] ,

Sapphire	,	agate	,	amethyst	,
蓝宝石	,	玛瑙	,	紫晶	,

蓝宝石、玛瑙、紫水晶

['təʊpæz] , ['berəl] , ['dʒæspə(r)] .

Topaz	,	beryl	,	jasper	.
黄玉	,	绿柱石	,	碧玉	.

黄玉、绿柱石、碧玉。

[tu:] ['lɪsts][ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] [kwaɪt]['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['eksədəs]

Two	lists	of	precious	stones	quite	similar	to	those	of	the	Book	of	Exodus
二	列表	的	宝贵的	石头	相当	相似的	到	那些	的	这	书	的	出埃及记

[ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

are	given	in	other	places	in	the	Bible	,
是	给定	在	其他	地方	在	这	圣经	,

圣经其他章节中也列出了两份与《出埃及记》中非常相似的宝石清单。

[wʌn][ɪn] [i'zi:kjəl] - : - ,

one	in	Ezekiel	28	:	13	,
一	在	以西结	-	:	-	,

以西结书 28:13 中有一处，

[weə(r)] “ ['evri] ['preʃəs] [stəʊn] ” [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

where	“	every	precious	stone	”	is	said	to	have	been	the	covering	of	the	King
在哪里	“	每一个	宝贵的	石头	”	是	说	到	有	到过	这	覆盖	的	这	国王

[ɒv; əv]['taɪə(r)] ,

of	Tyre	,
的	胎	,

据说，泰尔王的衣袍是用"各种宝石"制成的。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] - : - - - ,

and	again	in	Revelation	21	:	19	-	20	,
和	再次	在	启示	-	:	-	-	-	,

启示录 21:19-20 也提到了这一点。

[weə(r)] [twelv] ['dɪfrənt] ['preʃəs] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['gɑːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz]
where **twelve** **different** **precious** **stones** **are** **mentioned** **as** **garnishing** **the** **foundations**
在哪里 十二 不同的 宝贵的 石头 是 提及 作为 装饰 这 基础
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['sɪti] .
of **the** **wall** **of** **the** **Holy** **City** **.**
的 这 墙 的 这 圣 城市 .

其中提到，有十二种不同的宝石被用来装饰圣城的城墙地基。

[ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn] [i'ziːkjəl] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] ,
The **names** **and** **order** **of** **these** **in** **Ezekiel** **are** **,** **in** **the** **authorized** **version** **,**
这 姓名 和 命令 的 这些 在 以西结 是 , 在 这 授权 版本 ,
[æz; əz] [f'ɒləʊz] :
as **follows** **:**
作为 跟随 :

在以西结书中，这些人物的名称和顺序（在权威版本中）如下：

['sɑːdɪəs] , ['təʊpæz] , ['daɪmənd] ,
Sardius **,** **topaz** **,** **diamond** **,**
萨迪厄斯 , 黄玉 , 钻石 ,

红宝石、黄玉、钻石

['berəl] , ['ɒnɪks] , ['dʒæspə(r)] ,
Beryl **,** **onyx** **,** **jasper** **,**
贝丽尔 , 缟玛瑙 , 碧玉 ,

绿柱石、缟玛瑙、碧玉

['sæfaɪə(r)] , ['emərəld] , ['kɑːbʌŋkl] .
Sapphire **,** **emerald** **,** **carbuncle** **.**
蓝宝石 , 翠 , 痈 .

蓝宝石、祖母绿、红宝石。

[tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði] ['septjuədʒɪnt] [ædz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
To **these** **the** **Septuagint** **adds** **the** **following** **:**
到 这些 这 七十士译本 添加 这 下列的 :

七十士译本在此基础上又补充了以下内容：

['krɪsəlaɪt] , ['lɪgjʊə] , ['ægət] .
Chrysolite **,** **ligure** **,** **agate** **.**
橄榄石 , 利古尔 , 玛瑙 .

橄榄石、金刚砂、玛瑙。

[ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] [gɪvz] ['mɑːdʒɪnəli] , ['ruːbi] [fɔː(r); fə(r)] ['sɑːdɪəs] , ['kɑːbʌŋkl] [fɔː(r); fə(r)] ['emərəld] ,
The **revised** **version** **gives** **marginally** **,** **ruby** **for** **sardius** **,** **carbuncle** **for** **emerald** **,**
这 修改 版本 给予 略微 , 红宝石 为了 萨迪厄斯 , 痈 为了 翠 ,
[ænd; ənd] ['emərəld] [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːbʌŋkl] .
and **emerald** **for** **carbuncle** **.**
和 翠 为了 痈 .

修订版略有改动，红宝石代替红宝石，红宝石代替祖母绿，祖母绿代替红宝石。

[ɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [lɪst] [æz; əz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] [riːdz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] —
In **Revelation** **the** **list** **as** **given** **in** **the** **authorized** **version** **reads** **as** **follows** **—**
在 启示 这 列表 作为 给定 在 这 授权 版本 阅读 作为 跟随 —

《启示录》中权威版本所列的清单如下——

['dʒæspə(r)] , ['sæfaɪə(r)] , [kæl'sedəni] ,
Jasper **,** **sapphire** **,** **chalcedony** **,**
碧玉 , 蓝宝石 , 玉髓 ,

碧玉、蓝宝石、玉髓

['emərəld] , ['sɑːdənɪks] , ['sɑːdɪəs] ,
Emerald **,** **sardonyx** **,** **sardius** **,**
翠 , 红缟玛瑙 , 萨迪厄斯 ,

祖母绿，红玛瑙，红宝石

['krɪsəlaɪt] , ['berəl] , ['təʊpæz] ,
Chrysolite , **beryl** , **topaz** ,
橄榄石 , 绿柱石 , 黄玉 ,

橄榄石、绿柱石、黄玉

['krɪsəˌpreɪz] , ['dʒeɪsɪnθ] , ['æməθɪst] .
Chrysoprase , **jacinth** , **amethyst** .
绿玉髓 , 风信子 , 紫晶 .

绿玉髓、风信子石、紫水晶。

[ðə; ði]['mɑːdʒɪn(ə)l] ['rendərɪŋ] [gɪv] ['læpɪs] - ['læzjʊli][fɔː(r); fə(r)] ['sæfaɪə(r)] [ænd; ənd] ['sæfaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
The **marginal** **renderings** **give** **lapis** - **lazuli** **for** **sapphire** **and** **sapphire** **for**
这 边缘 效果图 给 青金石 - 青金石 为了 蓝宝石 和 蓝宝石 为了
['dʒeɪsɪnθ] .
jacinth .
风信子 .

边缘标注将蓝宝石写成青金石，将风信子写成蓝宝石。

[bɜːθ] [stəʊnz] .
BIRTH **STONES** .
出生 石头 .

诞生石。

[dʒemz] [ləun] [baɪ] ['fredrɪk] [dʒeɪ] . ['ɛsɪg] .
GEMS **LOANED** **BY** **FREDERICK** **J** . **ESSIG** .
宝石 借出的 经过 弗雷德里克 J . essig .

弗雷德里克·埃西格借出的宝石

[tɒp] [rəʊ] :
Top **row** :
顶部 排 :

第一排:

['gɑːnɪt] (['dʒænjuəri] .)
Garnet (**January** .)
石榴石 (一月 .)

石榴石（一月）

['æməθɪst] (['februəri] .)
Amethyst (**February** .)
紫晶 (二月 .)

紫水晶（二月）

['blʌdstəʊn] ([mɑːtʃ] .)
Bloodstone (**March** .)
鸡血石 (行进 .)

血石（三月）

['sekənd] [rəʊ] :
Second **row** :
第二 排 :

第二行:

['daɪmənd] (['eɪprəl] .)
Diamond (**April** .)
钻石 (四月 .)

钻石（四月）

['emərəld] ([meɪ] .)
Emerald (**May** .)
翠 (可能 .)

翡翠（五月）

['ægət] ([dʒu:n] .)
Agate (June .)
玛瑙 (六月 .)

玛瑙（六月）

[θɜ:d] [rəʊ] :
Third row :
第三 排 :

第三行:

['ru:bi] ([dʒʊ'laɪ] .)
Ruby (July .)
红宝石 (七月 .)

红宝石（七月）

['sɑ:dənɪks] (['ɔ:gəst] .)
Sardonyx (August .)
红缟玛瑙 (八月 .)

红缟玛瑙（八月）

['sæfaɪə(r)] ([sep'tembə(r)] .)
Sapphire (September .)
蓝宝石 (九月 .)

蓝宝石（九月）

[fɔ:θ] [rəʊ] :
Fourth row :
第四 排 :

第四行:

['əʊp(ə)l] ([ɒk'təʊbə(r)] .)
Opal (October .)
蛋白石 (十月 .)

蛋白石（十月）

['təʊpæz] ([nəʊ'vembə(r)] .)
Topaz (November .)
黄玉 (十一月 .)

黄玉（十一月）

['tɜ:kwɔɪz] ([dɪ'sembə(r)] .) -
Turquoise (December .) 219
绿松石 (十二月 .) -

绿松石（十二月）219

[ðəʊ] [ɪn] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] ['lɪsts]['əʊnli] [twelv] ['preʃəs] [stəʊnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] ,
Though in each of these lists only twelve precious stones are mentioned ,
尽管 在 每个 的 这些 列表 仅有的 十二 宝贵的 石头 是 提及 ,

虽然这些清单中都只提到了十二种宝石，

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeə(r)][ju:z][wɒz; wəz][ɪn]['eni] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]
there is nothing to indicate that their use was in any way connected with the
那里 是 没有什么 到 表明 那 他们的 使用 曾是 在 任何 方式 连接 和 这
[mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
months of the year .
几个月 的 这 年 .

没有任何迹象表明它们的使用与一年中的月份有任何关联。

[dʒʌst] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [ˈdezɪgneɪt] [iːtʃ] [mʌnθ] [baɪ][ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)][dʒem]

Just	**when**	**it**	**became**	**the**	**custom**	**to**	**designate**	**each**	**month**	**by**	**a**	**particular**	**gem**
只是	什么时候	它	成为	这	风俗	到	指定	每个	月	经过	一个	特别的	宝石

[ɔː(r)] [haʊ] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] .

or	**how**	**the**	**custom**	**originated**	**is**	**impossible**	**to**	**determine**	**.**
或者	如何	这	风俗	起源于	是	不可能的	到	决定	.

究竟何时开始用特定的宝石来命名每个月份，或者这种习俗是如何起源的，已经无从考证了。

[ðə; ði] [ˈkʌstəm] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][ˈmɒd(ə)n] [ˈjʊərəp] [sʌm; səm][taɪm][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði]

The	**custom**	**seems**	**to**	**have**	**sprung**	**up**	**in**	**modern**	**Europe**	**some**	**time**	**during**	**the**
这	风俗	似乎	到	有	弹簧	向上	在	现代的	欧洲	一些	时间	期间	这

[ˌfɪfˈtiːnθ] [ɔː(r)] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .

fifteenth	**or**	**sixteenth**	**century**	**.**
第十五	或者	第十六	世纪	.

这种习俗似乎是在近代欧洲十五、十六世纪的某个时期出现的。

[ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [twelv] [dʒemz][ɒv; əv] [ˈɛərənz] [ˈbrestpleɪt] [æz; əz] [ˈmeni] [bɪˈliːv]

Whether	**it**	**originated**	**in**	**the**	**twelve**	**gems**	**of**	**Aaron's**	**breastplate**	**as**	**many**	**believe**
无论	它	起源于	在	这	十二	宝石	的	亚伦的	胸甲	作为	许多	相信

,

,

,

无论它是否如许多人认为的那样起源于亚伦胸牌上的十二颗宝石，

[ɔː(r)][wɒz; wəz] [ˌɪntrəˈdjuːst] [baɪ] [əsˈtrɔlədʒəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][əˈreɪbiənz][æz; əz][ˈʌðə(r)z] [θɪŋk] , [ɪz][nɒt]

or	**was**	**introduced**	**by**	**astrologers**	**from**	**the**	**Arabians**	**as**	**others**	**think**	**,**	**is**	**not**
或者	曾是	介绍	经过	占星家	从	这	阿拉伯人	作为	其他的	思考	,	是	不是

[jet] [nəʊn] .

yet	**known**	**.**
然而	已知	.

或者像其他人认为的那样，是由阿拉伯占星家引入的，目前尚不清楚。

[ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] [ɪˈspeʃəli] [əˈprəʊpriət]

The	**modern**	**practice**	**of**	**considering**	**the**	**stone**	**of**	**each**	**month**	**especially**	**appropriate**
这	现代的	实践	的	考虑	这	石头	的	每个	月	尤其	合适的

[tuː; tə] [pˈɜːsənz] [bɔːn] [ɪn] [ðæt] [mʌnθ] [ɪz] [ˈprɒbəbli] [stɪl] [mɔː(r)]['riːs(ə)nt][ɪn][ɪts][ˈɒrɪdʒɪn] .

to	**persons**	**born**	**in**	**that**	**month**	**is**	**probably**	**still**	**more**	**recent**	**in**	**its**	**origin**	**.**
到	人	出生	在	那	月	是	大概	仍然	更多的	最近的	在	它是	起源	.

现代认为每个月的宝石特别适合当月出生的人的做法，其起源可能还要晚一些。

[ɪn][ˈfɔːmə(r)] [taɪmz] [dʒemz][kʊd; kəd][biː; bi] [pəˈzest] [ˈəʊnli][baɪ][ˈruːlə(r)z][ɔː(r)][ðə; ði] [ˈveri] [ˈwelθi] ,

In	**former**	**times**	**gems**	**could**	**be**	**possessed**	**only**	**by**	**rulers**	**or**	**the**	**very**	**wealthy**	**,**
在	以前的	时代	宝石	可以	是	拥有	仅有的	经过	统治者	或者	这	非常	富裕	,

在古代，只有统治者或极少数富人才能拥有宝石。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ˈdʒen(ə)rəl][juːz][ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈmænə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ˈpɒsəb(ə)l] .

so	**that**	**their**	**general**	**use**	**in**	**the**	**above**	**manner**	**was**	**not**	**possible**	**.**
所以	那	他们的	一般的	使用	在	这	多于	方式	曾是	不是	可能的	.

因此，它们无法以上述方式普遍使用。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˈnɪəli] [ˈevri] [wʌn][kæn; kən] [əʊn] [ə; eɪ][dʒem][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ðə; ði]

But	**now**	**that**	**nearly**	**every**	**one**	**can**	**own**	**a**	**gem**	**of**	**some**	**kind**	**the**
但	现在	那	几乎	每一个	一	能	自己的	一个	宝石	的	一些	种类	这

[pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [bɜːθ] [stəʊnz] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtætʃmənt] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['sentɪmənts] [tuː; tə]

possession	**of**	**“**	**birth**	**stones**	**”**	**and**	**the**	**attachment**	**of**	**special**	**sentiments**	**to**
拥有	的	“	出生	石头	”	和	这	依恋	的	特别的	情感	到

[ðem; ðəm][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈkɒmən] .

them	**has**	**become**	**common**	**.**
他们	有	变得	常见的	.

但现在几乎每个人都可以拥有某种宝石，拥有“诞生石”以及对它们寄予特殊情感已经变得很普遍。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] , [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kə'mend] ,

The	custom	is	a	pretty	one	,	and	is	to	be	commended	,
这	风俗	是	一个	漂亮的	一	,	和	是	到	是	赞扬	,

这种习俗很好，值得称赞。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'perɪʃəbl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðem; ðəm]

for	the	stones	are	imperishable	and	the	sentiments	ascribed	to	them
为了	这	石头	是	不朽的	和	这	情感	归因于	到	他们

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['meni] ['eɪdʒɪz] ,

represent	the	accumulated	traditions	of	many	ages	,
代表	这	积累	传统	的	许多	年龄	,

因为这些石头永不朽坏，而赋予它们的情感代表了许多世纪积累的传统。

['reɪsɪz][ænd; ənd] ['piːplz] .

races	and	peoples	.
种族	和	人民	.

种族和民族。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [stəʊn] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə] [iːtʃ]

As	to	the	particular	stone	which	is	to	be	considered	appropriate	to	each
作为	到	这	特别的	石头	哪个	是	到	是	经过考虑的	合适的	到	每个

[mʌnθ] ['jʊsɪdʒ] ['dɪfə(r)] .

month	usages	differ	.
月	用法	不同	.

至于每个月应该佩戴哪种宝石，则因用途而异。

[sʌtʃ] ['dɪfərənsɪz] [hæv; həv] ['daʊtləs] [ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [dʒemz]

Such	differences	have	doubtless	arisen	from	the	desire	to	introduce	gems
这样的	差异	有	毫无疑问	出现	从	这	欲望	到	介绍	宝石

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] [ɔː(r)] [ˌʌnə'teɪnəbl] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)][kɒst] ,

which	were	formerly	little	known	or	unattainable	on	account	of	their	cost	,
哪个	是	以前	小的	已知	或者	高不可攀	在	帐户	的	他们的	成本	,

毫无疑问，这些差异源于人们希望引进那些以前鲜为人知或因价格昂贵而无法获得的宝石。

[æz; əz] ['sʌbstəˌtjʊt] [fɔː(r); fə(r)] [stəʊnz] ['fɔːməli] [praɪzd] [bʌt; bət] [naʊ] [held] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['vælјuː] .

as	substitutes	for	stones	formerly	prized	but	now	held	of	little	value	.
作为	替代品	为了	石头	以前	珍贵的	但	现在	握住	的	小的	价值	.

作为以前备受珍视但现在价值不高的宝石的替代品。

[ðʌs] [ðə; ði] ['preʃəs] ['əʊp(ə)l] [naʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [nəʊn] [ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] .

Thus	the	precious	opal	now	much	admired	was	hardly	known	in	former	times	.
因此	这	宝贵的	蛋白石	现在	很多	钦佩	曾是	几乎	已知	在	以前的	时代	.

因此，如今备受推崇的珍贵蛋白石，在以前却鲜为人知。

[baɪ][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] [bɜːθ] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,

By	some	it	is	now	used	as	the	birth	stone	of	the	month	of	October	,
经过	一些	它	是	现在	用过的	作为	这	出生	石头	的	这	月	的	十月	,

现在有些人将其用作十月份的生辰石。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]['berəl] .

while	others	retain	the	beryl	.
尽管	其他的	保持	这	绿柱石	.

而另一些则保留了绿柱石。

[ðə; ði] ['daɪmənd] [hæz; həz] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn]['mɒd(ə)n] ['præktɪs] [ɪn][kwaɪt][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [weɪ] .

The	diamond	has	been	introduced	in	modern	practice	in	quite	a	similar	way	.
这	钻石	有	到过	介绍	在	现代的	实践	在	相当	一个	相似的	方式	.

现代实践中引入钻石的方式也大同小异。

[ðə; ði] [kɑ:'ni:liən] [ænd; ənd] ['krɪsəlaɪt] [baɪ][sʌm; səm] [stɪl] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst]

The	carnelian	and	chrysolite	by	some	still	used	for	the	months	of	August
这	玛瑙	和	橄榄石	经过	一些	仍然	用过的	为了	这	几个月	的	八月

[ænd; ənd][sep'tembə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [stəʊnz] [held][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [wɜ:θ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

and	September	are	stones	held	of	little	worth	at	present	,
和	九月	是	石头	握住	的	小的	值得	在	展示	,

有些人仍然将红玉髓和橄榄石用于八月和九月，但这些宝石目前价值不高。

[ænd; ənd] [hens] ['ʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['sʌbstɪtju:tɪd] .

and	hence	others	are	usually	substituted	.
和	因此	其他的	是	通常	替代	.

因此通常会用其他材料替代。

[ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]['ɔ:də(r)][ænd; ənd][kaɪnd][ɒv; əv] [stəʊnz] [ə'dɒptɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [pleɪt] [ɪz]

The	particular	order	and	kind	of	stones	adopted	in	the	accompanying	plate	is
这	特别的	命令	和	种类	的	石头	已采用	在	这	随同	盘子	是

['gɪv(ə)n][ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [sʌm; səm]['vɜ:rsəz][kwəʊtid][ɪn][ə; eɪ] ['pæmflət] [fɜ:st] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['tɪf(ə)ni]

given	in	accordance	with	some	verses	quoted	in	a	pamphlet	first	published	by	Tiffany
给定	在	根据	和	一些	诗句	引	在	一个	小册子	第一的	已发布	经过	蒂芙尼

& ['kʌmpəni] ,

&	Company	,
&	公司	,

随附图版中采用的宝石种类和排列顺序，是根据蒂芙尼公司首次出版的小册子中引用的一些诗句而定的。

[ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] , [ɪn] - .

of	New	York	,	in	1870	.
的	新的	约克	,	在	-	.

1870 年，纽约。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜ:rsəz][ɪz][nɒt] [nəʊn] ,

The	author	of	the	verses	is	not	known	,
这	作者	的	这	诗句	是	不是	已知	,

诗歌的作者不详。

[nɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [nəʊn] [baɪ][dʒʌst] [wɒt] [ɔ:'θɒrəti] [ði:z] [dʒemz][wɜ:(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] .

nor	is	it	known	by	just	what	authority	these	gems	were	chosen	.
也不	是	它	已知	经过	只是	什么	权威	这些	宝石	是	选定	.

也无人知晓这些宝石究竟是由何种权威机构挑选出来的。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] , [haʊ'evə(r)] , [si:m] [æz; əz] [ˌsætɪs'fæktəri][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] .

The	choice	,	however	,	seems	as	satisfactory	as	could	be	made	.
这	选择	,	然而	,	似乎	作为	令人满意的	作为	可以	是	制成	.

然而，这个选择似乎已经算是最令人满意的了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜ:rsəz][hæv; həv] [bi:n] [kwəʊtid][ɪn] ['pri:viəs] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmægə'zi:n] ,

Some	of	the	verses	have	been	quoted	in	previous	numbers	of	this	magazine	,
一些	的	这	诗句	有	到过	引	在	以前的	数字	的	这	杂志	,

本刊此前曾引用过部分诗句。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [hɪə(r)][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɪn'taɪə(r)] :

but	they	may	here	be	given	entire	:
但	他们	可能	这里	是	给定	全部的	:

但它们在这里可以被完整地呈现：

['dʒænjuəri] .

JANUARY	.
一月	.

一月。

[baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [ɪn] [ðɪs] [mʌnθ] [ɪz] [bɔ:n] ,

By	her	who	in	this	month	is	born	,
经过	她	WHO	在	这	月	是	出生	,

因本月出生的她而得名

[nəʊ][dʒemz] [seɪv] ['gɑ:nits] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wɔ:n] ;
No gems save garnets should be worn ;
不 宝石 节省 石榴石 应该 是 磨损 ;

除了石榴石之外，其他宝石都不应该佩戴；

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnstənsi] ,
They will insure her constancy ,
他们 将要 保证 她 恒常 ,

他们会确保她的忠贞，

[tru:] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] .
True friendship and fidelity .
真的 友谊 和 忠诚 .

真正的友谊和忠诚。

['februəri] .
FEBRUARY .
二月 .

二月。

[ðə; ði] ['februəri] - [bɔ:n] [ʃæl; ʃəl][faɪnd]
The February - born shall find
这 二月 - 出生 将 寻找

二月出生的人将会发现

[sɪn'serəti] [ænd; ənd] [pi:s] [ɒv; əv][maɪnd] ,
Sincerity and peace of mind ,
诚意 和 和平 的 头脑 ,

真诚与安心

['fri:dəm] [frɒm; frəm] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][frɒm; frəm][keə(r)] ,
Freedom from passion and from care ,
自由 从 热情 和 从 关心 ,

摆脱激情和忧虑的自由

[ɪf] [ðeɪ] [æn; ən] ['æməθɪst] [wɪl] [weə(r)] .
If they an amethyst will wear .
如果 他们 一个 紫晶 将要 穿 .

如果他们佩戴紫水晶的话。

[mɑ:tʃ] .
MARCH .
行进 .

行进。

[hu:] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ɒv; əv]['aʊəz][ðeə(r)] [aɪz]
Who in this world of ours their eyes
WHO 在 这 世界 的 我们的 他们的 眼睛

在这个我们世界里，谁的眼睛

[ɪn] [mɑ:tʃ] [fɜ:st]['əʊpən][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [waɪz] ,
In March first open shall be wise ,
在 行进 第一的 打开 将 是 明智的 ,

三月份首次开放是明智之举，

[ɪn] [deɪz] [ɒv; əv]['perəl][fɜ:m][ænd; ənd] [breɪv] ,
In days of peril firm and brave ,
在 天 的 危险 公司 和 勇敢的 ,

在危难之际，坚定而勇敢。

[ænd; ənd][weə(r)][ə; eɪ] ['blʌdstəʊn] [tu:; tə][ðeə(r)] [greɪv] .
And wear a bloodstone to their grave .
和 穿 一个 鸡血石 到 他们的 严重 .

他们死后还要佩戴血石入土。

['eɪprəl] .
APRIL **.**
四月 .

四月。

[ʃi:; ʃi] [hu:] [frɒm; frəm]['eɪprəl] [deɪts] [hɜ:(r); hə(r)] [j'iəz] ,
She **who** **from** **April** **dates** **her** **years** **,**
她 WHO 从 四月 日期 她 年 ,

她从四月开始交往，至今已有多年。

['daɪəməndz][ʃæl; ʃəl][weə(r)] , [lest]['bɪtə(r)] [tɪəz]
Diamonds **shall** **wear** **,** **lest** **bitter** **tears**
钻石 将 穿 , 免得 苦的 眼泪

钻石终将磨损，免得苦涩的泪水。

[fɔ:(r); fə(r)][veɪn] [rɪ'pentəns] [fləʊ] .
For **vain** **repentance** **flow** **.**
为了 徒劳 悔改 流动 .

徒劳的忏悔涌流。

[ðɪs] [stəʊn]
This **stone**
这 石头

这块石头

['embləm][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪz] [nəʊn] .
Emblem **of** **innocence** **is** **known** **.**
徽 的 无辜 是 已知 .

纯洁的象征众所周知。

[meɪ] .
MAY **.**
可能 .

可能。

[hu:] [fɜ:st][bi'həuld][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ]
Who **first** **beholds** **the** **light** **of** **day**
WHO 第一的 凝视 这 光 的 天

谁第一个看到白昼的光芒

[ɪn] [sprɪŋz] [swi:t] ['flaʊəri] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] ,
In **spring's** **sweet** **flowery** **month** **of** **May** **,**
在 春天 甜的 如花 月 的 可能 ,

在春天百花盛开的五月，

[ænd; ənd] [weəz] [æn; ən] ['emərəld] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ,
And **wears** **an** **emerald** **all** **her** **life** **,**
和 穿着 一个 翠 全部 她 生活 ,

她一生都佩戴着一颗祖母绿宝石。

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] ['hæpi] [waɪf] .
Shall **be** **a** **loved** **and** **happy** **wife** **.**
将 是 一个 喜爱 和 快乐的 妻子 .

将成为一位被爱和幸福的妻子。

[dʒu:n] .
JUNE **.**
六月 .

六月。

[hu:] ['kɒmz] [wɪð] ['sʌmə(r)] [tu:; tə] [ðɪs] [ɜ:θ] ,
Who **comes** **with** **summer** **to** **this** **earth** **,**
WHO 来 和 夏天 到 这 地球 ,

谁随着夏天来到这世间?

[ænd; ənd] [əʊz] [tuː; tə][dʒuːn][hɜː(r); hə(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv] [bɜːθ] ,

And	owes	to	June	her	hour	of	birth	,
和	欠款	到	六月	她	小时	的	出生	,

而这一切都要归功于琼，因为她出生的那一刻。

[wɪð] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['ægət] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd]

With	ring	of	agate	on	her	hand
和	戒指	的	玛瑙	在	她	手

她手上戴着一枚玛瑙戒指

[kæn; kən] [helθ] , [welθ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [laɪf] [kə'mɑːnd] .

Can	health	,	wealth	and	long	life	command	.
能	健康	,	财富	和	长的	生活	命令	.

健康、财富和长寿可以掌控一切。

[dʒʊ'laɪ] .

JULY	.
七月	.

七月。

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['ruːbi][ʃæl; ʃəl] [ə'dɔːn]

The	glowing	ruby	shall	adorn
这	发光	红宝石	将	装饰

那颗闪耀的红宝石将装饰

[ðəʊz] [huː] [ɪn][dʒʊ'laɪ][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ;

Those	who	in	July	are	born	;
那些	WHO	在	七月	是	出生	;

七月份出生的人；

[ðen] [ðel] [biː; bi][ɪg'zempt][ænd; ənd] [friː]

Then	they'll	be	exempt	and	free
然后	他们会	是	豁免	和	自由的

那么他们就可以免于处罚，获得自由。

[frɒm; frəm] ['lʌvz] [daut] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

From	love's	doubts	and	anxiety	.
从	爱的	疑虑	和	焦虑	.

源于爱情的疑虑和焦虑。

['ɔːgəst] .

AUGUST	.
八月	.

八月。

[weə(r)][ə; eɪ]['sɑːdənɪks] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː]

Wear	a	sardonyx	,	or	for	thee
穿	一个	红缟玛瑙	,	或者	为了	你

戴上缟玛瑙，或者为了你

[nəʊ]['kɒndʒəg(ə)l] [fə'lɪsəti] ;

No	conjugal	felicity	;
不	夫妻	费利西蒂	;

没有婚姻幸福；

[ðə; ði] ['ɔːgəst] - [bɔːn] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [stəʊn] ,

The	August	-	born	without	this	stone	,
这	八月	-	出生	没有	这	石头	,

没有这块石头的八月出生者，

- [tɪz] [sed] , [mʌst; məst][lɪv; laɪv] [ˌʌn'lʌvd] [ænd; ənd][ləʊn] .

'	Tis	said	,	must	live	unloved	and	lone	.
-	的	说	,	必须	居住	不被爱的	和	孤独	.

据说，人注定要孤独终老。

[sep'tembə(r)] .

SEPTEMBER	**.**
九月	.

九月。

[ə; eɪ] ['meɪdn] [bɔ:n] [wen] [sep'tembə(r)] [li:vz]

A	**maiden**	**born**	**when**	**September**	**leaves**
一个	少女	出生	什么时候	九月	树叶

九月离去时出生的少女

[ɑ:(r); ə(r)] ['rʌslɪŋ] [ɪn] [sɛp'tɛmbərz] [bri:z] ,

Are	**rustling**	**in**	**September's**	**breeze**	**,**
是	沙沙声	在	九月份的	微风	,

在九月的微风中沙沙作响，

[ə; eɪ] ['sæfaɪə(r)] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] [ʃʊd; ʃəd][baɪnd] —

A	**sapphire**	**on**	**her**	**brow**	**should**	**bind**	**—**
一个	蓝宝石	在	她	眉头	应该	绑定	—

她额头上的蓝宝石应该起到束缚作用——

- [twɪl] [kjʊə(r)] [dɪ'zi:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] . -

'	**Twill**	**cure**	**diseases**	**of**	**the**	**mind**	**.**	**220**
-	斜纹布	治愈	疾病	的	这	头脑	.	-

它能治愈精神疾病。220

[ɒk'təʊbə(r)] .

OCTOBER	**.**
十月	.

十月。

[ɑ:k'toʊbərz][tʃaɪld][ɪz] [bɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][wəʊ] ,

October's	**child**	**is**	**born**	**for**	**woe**	**,**
十月的	孩子	是	出生	为了	悲哀	,

十月出生的孩子注定要遭受苦难。

[ænd; ənd] [laɪfs] [vɪ'sɪsɪtju:dz] [mʌst; məst] [nəʊ] ;

And	**life's**	**vicissitudes**	**must**	**know**	**;**
和	生活的	变迁	必须	知道	;

人生的变迁必然会让人明白；

[bʌt; bət] [leɪ] [æn; ən]['əʊp(ə)l][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [brest] ,

But	**lay**	**an**	**opal**	**on**	**her**	**breast**	**,**
但	躺	一个	蛋白石	在	她	胸部	,

但将一块蛋白石放在她胸前，

[ænd; ənd] [həʊp] [wɪl] [lʌl] [ðəʊz] [wəu][tu:; tə] [rest] .

And	**hope**	**will**	**lull**	**those**	**woes**	**to**	**rest**	**.**
和	希望	将要	麻痹	那些	烦恼	到	休息	.

希望能够抚平这些苦难。

[nəʊ'vembə(r)] .

NOVEMBER	**.**
十一月	.

十一月。

[hu:] [fɜ:st] ['kɒmz] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:ld] [bɪ'ləʊ]

Who	**first**	**comes**	**to**	**this**	**world**	**below**
WHO	第一的	来	到	这	世界	以下

谁先来到这个世界

[wɪð] [drɪə(r)] [noʊ'vɛmbərz] [fɒg] [ænd; ənd] [snəʊ] ,

With	**drear**	**November's**	**fog**	**and**	**snow**	**,**
和	凄凉	十一月的	多雾路段	和	雪	,

十一月阴沉的雾气和雪，

[ʃʊd; ʃəd] [praɪz] [ðə; ði] ['təʊpæz] - ['æmbə(r)] [hjuː] —
Should prize the topaz ' amber hue —
应该 奖 这 黄玉 - 琥珀色 色调 —

应该珍视黄玉的琥珀色泽——

['embləm] [ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['lʌvəz] [truː] .
Emblem of friends and lovers true .
徽 的 朋友们 和 恋人 真的 .

真挚朋友和爱人的象征。

[dɪ'sembə(r)] .
DECEMBER .
十二月 .

十二月。

[ɪf] [kəʊld] [dɪ'sembə(r)] [geɪv] [juː; jʊ] [bɜːθ] ,
If cold December gave you birth ,
如果 寒冷的 十二月 给予 你 出生 ,

如果寒冷的十二月让你生下了孩子，

[ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd] [aɪs] [ænd; ənd] [mɜːθ] ,
The month of snow and ice and mirth ,
这 月 的 雪 和 冰 和 欢笑 ,

这是一个充满冰雪和欢乐的月份。

[pleɪs] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ə; eɪ] ['tɜːrkwɑːz] [bluː] :
Place on your hand a turquois blue :
地方 在 你的 手 一个 绿松石 蓝色的 :

将一块蓝绿色颜料放在手上：

[sək'ses] [wɪl] [bles] ['hwət'er] [juː; jʊ] [duː; də] .
Success will bless whate'er you do .
成功 将要 保佑 什么 你 做 .

无论你做什么，成功都会眷顾你。

[ðə; ði] ['sentɪmənts] ['fɜːðə(r)] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'bʌv] [dʒemz] [ɑː(r); ə(r)] ,
The sentiments further ascribed to the above gems are ,
这 情感 更远 归因于 到 这 多于 宝石 是 ,

上述佳句所蕴含的情感还有：

[æz; əz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæmflət] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ef] . [kʊnts] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['tɪf(ə)ni] &
as given in a pamphlet by Mr . George F . Kunz and published by Tiffany &
作为 给定 在 一个 小册子 经过 先生 . 乔治 F . 昆兹 和 已发布 经过 蒂芙尼 &
['kʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,

摘自乔治·F·昆茨先生撰写、蒂芙尼公司出版的小册子：

[ɪn] - , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
in 1892 , the following :
在 - , 这 下列的 :

1892年，发生了以下情况：

['gɑːnɪt] . — [ɪn'ʃuə] ['paʊə(r)] , [greɪs] [ænd; ənd] ['vɪktəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weərə(r)] .
Garnet . — Insures Power , Grace and Victory to the wearer .
石榴石 . — 保险 力量 , 优雅 和 胜利 到 这 佩戴者 .

石榴石——能为佩戴者带来力量、优雅和胜利。

['æməθɪst] . — [diːp] [lʌv] ; [prɪ'vents] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .
Amethyst . — Deep Love ; prevents Intoxication .
紫晶 . — 深的 爱 ; 阻止 中毒 .

紫水晶——深沉的爱；防止醉酒。

['blʌdstəʊn] . — ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .
Bloodstone . — **Courage** **and** **Wisdom** .
鸡血石 . — 勇气 和 智慧 .

血石——勇气与智慧。

['daɪmənd] . — ['pjʊərəti] ; [prɪ'zɜ:vz] [pi:s] , [prɪ'vents] [stɔ:rmz] .
Diamond . — **Purity** ; **Preserves** **Peace** , **Prevents** **Storms** .
钻石 . — 纯度 ; 果酱 和平 , 阻止 暴风雨 .

钻石——纯洁；维护和平，防止风暴。

['emərəld] . — [ˌɪmɔ:'tæləti] , ['kɒŋkəz] [sɪn][ænd; ənd]['traɪəl] .
Emerald . — **Immortality** , **Conquers** **Sin** **and** **Trial** .
翠 . — 不朽 , 征服者 罪 和 审判 .

翡翠——永生，战胜罪恶与考验。

['ægət] . — [helθ] , [welθ] [ænd; ənd][lɒn'dʒevəti] .
Agate . — **Health** , **Wealth** **and** **Longevity** .
玛瑙 . — 健康 , 财富 和 长寿 .

玛瑙——健康、财富和长寿。

['ru:bi] . — ['tʃærəti] , ['dɪgnəti] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn]['paʊə(r)] .
Ruby . — **Charity** , **Dignity** **and** **Divine** **Power** .
红宝石 . — 慈善 , 尊严 和 神圣的 力量 .

红宝石——慈善、尊严和神圣的力量。

['sɑ:dənɪks] . — ['kɒndʒəg(ə)l] [fə'lɪsəti] ; [prɪ'vents] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] .
Sardonyx . — **Conjugal** **Felicity** ; **Prevents** **Misfortune** .
红缟玛瑙 . — 夫妻 费利西蒂 ; 阻止 不幸 .

红玛瑙——婚姻幸福；防止不幸。

['sæfaɪə(r)] . — ['kɒnstənsi] , [tru:θ] [ænd; ənd]['vɜ:tʃu:] .
Sapphire . — **Constancy** , **Truth** **and** **Virtue** .
蓝宝石 . — 恒常性 , 真相 和 美德 .

蓝宝石——恒久不变、真理与美德。

['əʊp(ə)l] . — [həʊp] , ['ɪnəs(ə)ns] , ['pjʊərəti] .
Opal . — **Hope** , **Innocence** , **Purity** .
蛋白石 . — 希望 , 无辜 , 纯度 .

蛋白石——希望、纯真、纯洁。

['təʊpæz] . — ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] .
Topaz . — **Friendship** **and** **Fidelity** .
黄玉 . — 友谊 和 富达 .

黄玉——友谊与忠诚。

['tɜ:rkwɑ:z] . — [prɒ'sperəti] , [səʊl] - ['tʃiərə] .
Turquois . — **Prosperity** , **Soul** - **cheerer** .
绿松石 . — 繁荣 , 灵魂 - 啦啦队员 .

绿松石——繁荣，令人心情愉悦。

['ɒlɪvə] ['kʌmɪŋz] ['færɪŋtən] .
Oliver **Cummings** **Farrington** .
奥利弗 卡明斯 法灵顿 .

奥利弗·卡明斯·法灵顿。

['æp(ə)l] ['blɔsəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:blə(r)] .
APPLE **BLOSSOMS** **AND** **THE** **WARBLERS** .
苹果 花朵 和 这 莺类 .

苹果花与莺鸟。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] , ['reɪni] [deɪ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv] [meɪ] .
It **was** **a** **cold** , **rainy** **day** **toward** **the** **last** **of** **May** .
它 曾是 一个 寒冷的 , 下雨 天 朝向 这 最后的 的 可能 .

那是五月下旬一个寒冷多雨的日子。

[ðə; ði]['æp(ə)l] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

The	apple	trees	were	a	mass	of	pink	and	white	,
这	苹果	树木	是	一个	大量的	的	粉色的	和	白色的	,

苹果树上挂满了粉色和白色的果实。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɑːst] ['gæðərɪŋ] [pet(ə)lz][ɒn][ðə; ði] [griːn] ['kɑːpɪt] [təʊld][ðə; ði]['stɔːri] ;

but	the	fast	gathering	petals	on	the	green	carpet	told	the	story	;
但	这	快速地	采集	花瓣	在	这	绿色的	地毯	讲述	这	故事	;

但绿色地毯上迅速凋落的花瓣却诉说着这个故事;

[nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [wʊd] [biː; bi][wɑːft, wɔft, wæft][ɪn] [θruː] [iːtʃ] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

not	for	long	would	be	wafted	in	through	each	window	a	whiff	of	such
不是	为了	长的	会	是	飘散	在	通过	每个	窗户	一个	闻	的	这样的

['pɜːfjuːm] [æz; əz]['əʊnli] [deɪm] ['neɪtʃə(r)] ,

perfume	as	only	Dame	Nature	,
香水	作为	仅有的	贵妇人	自然	,

不久之后，每扇窗户都会飘来一丝只有大自然才有的芬芳。

[meɪ] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [kæn; kən] [dɪ'stɪl] .

May	and	Company	can	distill	.
可能	和	公司	能	蒸馏	.

梅氏公司可以进行蒸馏。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ai][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [reɪn]

Unfortunately	,	I	was	in	no	mood	to	appreciate	the	beauties	of	a	spring	rain
很遗憾	,	我	曾是	在	不	情绪	到	欣赏	这	美女	的	一个	春天	雨

,

,

,

可惜，我当时根本没心情欣赏春雨的美景。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['evɪdənt][fækt] [ðæt] [ðə; ði][bæd] ['weðə(r)] [wʊd] [prɪ'vent] ['aʊə(r)]

for	it	was	a	very	evident	fact	that	the	bad	weather	would	prevent	our
为了	它	曾是	一个	非常	明显	事实	那	这	坏的	天气	会	防止	我们的

[æn'tɪsɪpeɪtɪd][bɜːd][wɔːk] .

anticipated	bird	walk	.
预期	鸟	走	.

因为很明显，恶劣的天气会阻止我们原定的观鸟活动。

[ðɪs] [fækt][ai][wɒz; wəz] [bi'weil] , ['lʊkɪŋ] [fə'lɔːnli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

This	fact	I	was	bewailing	,	looking	forlornly	from	the	window	out	into	the
这	事实	我	曾是	哀叹	,	寻找	凄凉地	从	这	窗户	出去	进入	这

['drɪpɪŋ] [wɜːld] ,

dripping	world	,
滴落	世界	,

我为此感到悲哀，沮丧地从窗户望向滴水的世界。

[wen] [ləʊ] , [ai] [faʊnd] [ðæt] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] ['maʊntən] [dʌz] [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n]

when	lo	,	I	found	that	,	contrary	to	expectations	,	the	mountain	does	on	occasion
什么时候	洛	,	我	成立	那	,	相反	到	期望	,	这	山	做	在	场合

[ə'pɪə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [mə'hɔmit] !

appear	unto	Mahomet	!
出现	到	穆罕默德	!

突然，我发现，与预期相反，这座山有时确实会向穆罕默德显现!

[ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] [nɔːθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['æp(ə)l] [triːz] ,

On	the	lawn	north	of	our	house	are	nearly	a	dozen	apple	trees	,
在	这	草地	北	的	我们的	房子	是	几乎	一个	打	苹果	树木	,

我家北边的草坪上种了近十二棵苹果树。

[tuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['brɑːntʃɪz] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] .

two	of	which	have	branches	overhanging	the	roof	.
二	的	哪个	有	分支	悬垂	这	屋顶	.

其中两棵树的树枝垂到了屋顶上。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][wɒz; wəz][ɪn] [l'aɪvlɪe] ['məʊʃn] [ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːzd] [baɪ]

I	noticed	that	the	foliage	was	in	livelier	motion	than	is	usually	caused	by
我	注意到	那	这	叶子	曾是	在	更活泼	运动	比	是	通常	导致	经过

[æn; ən] ['iːzi] ['ʃaʊə(r)] ,

an	easy	shower	,
一个	简单的	淋浴	,

我注意到，与通常小雨过后的情况相比，这里的树叶摇曳得更加生机勃勃。

[ænd; ənd][ɒn]['kləuzə(r)][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [ə'laɪv] [wɪð]

and	on	closer	examination	discovered	that	the	trees	were	fairly	alive	with
和	在	更近	考试	发现	那	这	树木	是	相当	活	和

['flɪtɪŋ] [fɔːmz] ,

flitting	forms	,
飞掠	表格	,

仔细观察后发现，树上有很多飞来飞去的生物，显得生机勃勃。

[bɜ͡ːdz] — ['wɔːblə(r)] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)]['glɔːri] .

birds	—	warblers	in	all	their	glory	.
鸟类	—	莺类	在	全部	他们的	荣耀	.

鸟儿——莺鸟们，它们展现出最美的姿态。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] ,

This	was	long	before	noon	,
这	曾是	长的	前	中午	,

这距离中午还早得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn] ['ekstəsi] [fɔː(r); fə(r)]

and	it	was	but	the	beginning	of	a	state	bordering	on	ecstasy	for
和	它	曾是	但	这	开始	的	一个	状态	毗邻	在	狂喜	为了

[ˌem 'iː] [wɪtʃ] [endid] ['əʊnli] [wen] ['dɑːknəs] [fel] ,

me	which	ended	only	when	darkness	fell	,
我	哪个	结束	仅有的	什么时候	黑暗	跌倒	,

而这仅仅是我进入一种近乎狂喜状态的开始，直到夜幕降临才结束。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

as	it	gave	me	the	opportunity	for	making	the	acquaintance	of	a
作为	它	给予	我	这	机会	为了	制作	这	熟人	的	一个

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

因为它给了我结识一个家庭的机会，

['stræglɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['əʊnli] , [ai][hæd; həd][met] [sɪns] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['feðəd]

straggling	members	of	which	,	only	,	I	had	met	since	my	interest	in	feathered
零散的	成员	的	哪个	,	仅有的	,	我	有	遇见	自从	我的	兴趣	在	羽毛

[frendz] [ə'weɪkənd] .

friends	awakened	.
朋友们	觉醒	.

自从我对鸟类产生兴趣以来，我只见过其中的一些零散成员。

[tuː; tə][maɪ] [dɪ'laɪt] [ai] [ɪ'miːdiətli] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ɒv; əv][maɪ] [glɑːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ]

To	my	delight	I	immediately	brought	within	range	of	my	glass	the	little	fellow
到	我的	喜	我	立即地	带来	之内	范围	的	我的	玻璃	这	小的	同伴

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [triː] ,

which	I	had	seen	the	year	before	in	the	same	tree	,
哪个	我	有	已见	这	年	前	在	这	相同的	树	,

令我欣喜的是，我立刻用望远镜看到了去年在同一棵树上看到的那只小家伙。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][maɪ] [nəʊt] - [bʊk] [æz; əz] “ ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] [bɜːst] [pv; əv] [blæk] [pn]

and	had	described	in	my	note	-	book	as	“	wearing	a	sun	burst	of	black	on
和	有	描述	在	我的	笔记	-	书	作为	“	穿着	一个	太阳	爆裂	的	黑色的	在

[ə; eɪ] ['jeləʊ] [vest] .

a	yellow	vest	.
一个	黄色的	背心	.

我在笔记本上描述道：“身穿黄色背心，上面点缀着一抹耀眼的黑色。”

” [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] ,

”	On	this	occasion	he	was	much	in	evidence	,
”	在	这	场合	他	曾是	很多	在	证据	,

“这一次，他多次露面，

[ænd; ənd][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [kəʊt][kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [dɪ'tektɪd] .

and	the	details	of	his	handsome	coat	could	be	plainly	detected	.
和	这	细节	的	他的	英俊的	外套	可以	是	显然	检测到	.

他那件漂亮外套的细节清晰可见。

[hiː; hi][ɪz]['məʊstli] [blæk] ,

He	is	mostly	black	,
他	是	大多	黑色的	,

他大部分是黑人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [brɔːd] [waɪt] [pætʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	you	may	distinguish	him	by	the	broad	white	patch	on	his	wings	and	the
和	你	可能	区分	他	经过	这	广阔	白色的	修补	在	他的	翅膀	和	这

['jeləʊ] [brest] [wɪtʃ] [ɪz] ['dekəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] ['pendənt] ['nekləs] .

yellow	breast	which	is	decorated	by	a	black	pendant	necklace	.
黄色的	胸部	哪个	是	装饰	经过	一个	黑色的	吊坠	项链	.

你可以通过他翅膀上宽阔的白色斑块和黄色的胸脯来辨认他，他的胸脯上装饰着一条黑色的吊坠项链。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæg'nəʊliə]['wɔːblə(r)] .

He	is	the	magnolia	warbler	.
他	是	这	木兰	莺	.

他是木兰莺。

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] - ['saɪdɪd][wɒz; wəz] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [flɒk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]

The	chestnut	-	sided	was	well	represented	in	the	flock	,	and	was	an	old
这	板栗	-	侧面	曾是	出色地	代表	在	这	群	,	和	曾是	一个	老的

[frend] .

friend	.
朋友	.

栗胁鸡在鸡群中数量众多，而且是我的老朋友。

[wɪð] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][ɪn] [njuː] ['hæmpʃɪə] , [hiː; hi] [steɪz] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

With	us	here	in	New	Hampshire	,	he	stays	through	the	summer	,	but	it	is
和	我们	这里	在	新的	汉普郡	,	他	停留	通过	这	夏天	,	但	它	是

only221

only221
only221

他和我们一起在新罕布什尔州待到夏天结束，但只有221

[æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

at	this	season	that	we	are	apt	to	meet	him	.
在	这	季节	那	我们	是	易于	到	见面	他	.

在这个我们很可能遇到他的季节。

[wʌn] ['rekəgnaɪzɪz] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [klɪə(r)] ['griːnɪʃ] - ['jeləʊ] [kraʊn] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd]

One	recognizes	him	by	his	clear	greenish	-	yellow	crown	and	by	the	clearly	defined
一	认可	他	经过	他的	清除	绿绿色	-	黄色的	王冠	和	经过	这	清楚地	定义

['tʃesnʌt] [striːk] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪt] [vest] .

chestnut	streak	on	either	side	of	his	white	vest	.
板栗	条纹	在	任何一个	边	的	他的	白色的	背心	.

人们很容易通过他明亮的黄绿色头顶和白色背心两侧清晰的栗色条纹来认出他。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [blækbɜːniːən] ['wɔːblə(r)] .

Of	course	the	Lord	of	the	Manor	is	the	Blackburnian	warbler	.
的	课程	这	主	的	这	庄园	是	这	布莱克本	莺	.

当然，庄园的主人是布莱克本莺。

[tuː; tə] [maɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,

To	my	great	delight	,
到	我的	伟大的	喜	,

令我非常高兴的是，

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['fleɪmɪŋ] [brest] [wɪ'ðɪn] [fɔː(r)] [fiːt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ai] [sæt] [ɪn] [wʌn]

he	brought	his	wonderful	flaming	breast	within	four	feet	of	me	as	I	sat	in	one
他	带来	他的	精彩的	炽盛	胸部	之内	四	脚	的	我	作为	我	卫星	在	一

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] ,

of	the	upper	windows	,
的	这	上	视窗	,

我坐在楼上的窗户边，他把那硕大而炽热的胸膛凑到离我不到四英尺的地方。

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .

watching	him	explore	the	branches	.
观看	他	探索	这	分支	.

看着他探索树枝。

[mɑːk] [hɪm] [wel] .

Mark	him	well	.
标记	他	出色地	.

好好盯紧他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [pɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [blæk] ， [waɪl] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ， [θrəʊt] [ænd; ənd] [brest] [ɑ:(r); ə(r)] ['fleɪmɪŋ]
His **upper** **parts** **are** **black** **,** **while** **his** **crown** **,** **throat** **and** **breast** **are** **flaming**
他的 上 部分 是 黑色的 ， 尽管 他的 王冠 ， 喉 和 胸部 是 炽盛
['ɒrɪndʒ] .
orange **.**
橙子 .

他的上半身是黑色的，而头顶、喉咙和胸部则是火焰般的橙色。

[hi:; hi] ， [tu:] ， [weəz] [ə; eɪ] [waɪt] [vest] ， [mɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] [wɪð] [blæk] .
He **,** **too** **,** **wears** **a** **white** **vest** **,** **marked** **at** **the** **sides** **with** **black** **.**
他 ， 也 ， 穿着 一个 白色的 背心 ， 标记 在 这 侧面 和 黑色的 .

他也穿着一件白色背心，两侧有黑色标记。

[səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪz][hi:; hi] [ðæt] [wɜ:dz] [feɪl][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪm] ，
So **beautiful** **is** **he** **that** **words** **fail** **to** **describe** **him** **,**
所以 美丽的 是 他 那 字 失败 到 描述 他 ，

他美得令人难以置信，言语无法形容。

[waɪl] [tu:; tə] [si:] [hɪm] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l] ['blɔsəmz] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] “ [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]
while **to** **see** **him** **flitting** **about** **among** **the** **apple** **blossoms** **was** **indeed** **“** **a** **picture**
尽管 到 看 他 飞掠 关于 之中 这 苹果 花朵 曾是 的确 “ 一个 图片
[nəʊ]['ɑ:tɪst][kʊd; kəd][peɪnt] .
no **artist** **could** **paint** **.**
不 艺术家 可以 画 .

而看到他在苹果花丛中翩翩起舞，的确是“一幅任何艺术家都无法描绘的画面”。

” [ðə; ði][nekst][ɒn][maɪ][lɪst][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd][wʌn]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz]
” **The** **next** **on** **my** **list** **was** **a** **discovery** **,** **and** **one** **over** **which** **I** **was**
” 这 下一个 在 我的 列表 曾是 一个 发现 ， 和 一 超过 哪个 我 曾是
['dʒu:bɪlənt] .
jubilant **.**
喜庆 .

“我的下一个目标是一项发现，我为此感到无比欣喜。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'lu:sɪv] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ，
He **was** **an** **elusive** **little** **fellow** **,**
他 曾是 一个 难以捉摸的 小的 同伴 ，

他是个行踪飘忽的小家伙，

[ænd; ənd][led][ˌem 'i:][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][kept][ˌem 'i:] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði][drɒps]
and **led** **me** **out** **into** **the** **rain** **and** **kept** **me** **standing** **there** **with** **the** **drops**
和 引领 我 出去 进入 这 雨 和 保留 我 常设 那里 和 这 滴
['trɪklɪŋ] [daʊn] [maɪ] [feɪs] [æz; əz][aɪ] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
trickling **down** **my** **face** **as** **I** **searched** **the** **branches** **for** **him** **.**
涓涓细流 向下 我的 脸 作为 我 搜索 这 分支 为了 他 .

他领着我走到雨中，让我站在那里，任由雨水顺着我的脸颊流下来，我在树枝间寻找他。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['deɪntɪɪst] [spraɪt] [ɪ'mædʒɪnəbl] ，
He **was** **the** **daintiest** **sprite** **imaginable** **,**
他 曾是 这 最精致的 精灵 可以想象的 ，

他简直是你能想象到的最娇小可爱的精灵，

[huːz] [bluː] - [greɪ] [kəʊt] [wɒz; wəz] [laɪk] ['sætɪn] [ænd; ənd] [huːz] [waɪt] [brest] ['ʃeɪdɪŋ] [frɒm; frəm]

whose	blue	-	gray	coat	was	like	satin	and	whose	white	breast	shading	from
谁	蓝色的	-	灰色的	外套	曾是	喜欢	缎	和	谁	白色的	胸部	阴影	从

[ə; eɪ] ['jeləʊ] [θrəʊt] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [hɪm] [kən'spɪkjuəs] .

a	yellow	throat	could	not	make	him	conspicuous	.
一个	黄色的	喉	可以	不是	制作	他	显眼的	.

它的蓝灰色皮毛像缎子一样光滑，白色的胸脯在黄色的喉咙映衬下显得格外引人注目。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃeɪd] [ɒv; əv]

It	was	only	when	I	discovered	that	his	back	was	a	beautiful	shade	of
它	曾是	仅有的	什么时候	我	发现	那	他的	后退	曾是	一个	美丽的	阴影	的

['brɒnzi] - ['griːnɪʃ] - ['jeləʊ] [ðæt] [ai] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pærʊlə] ['wɔːblə(r)] ,

bronzy	-	greenish	-	yellow	that	I	knew	he	was	the	parula	warbler	,
古铜色	-	绿绿色	-	黄色的	那	我	知道	他	曾是	这	帕鲁拉	莺	,

直到我发现他的背部呈现出美丽的古铜绿黄色，我才知道他是帕鲁拉莺。

[ðə; ði] [bluː] ['jeləʊ] [bæk] .

the	blue	yellow	back	.
这	蓝色的	黄色的	后退	.

蓝黄相间的背面。

[ðen] [ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [maɪ] ['streɪndʒə(r)] .

Then	I	went	to	the	authorities	to	learn	more	about	my	stranger	.
然后	我	去	到	这	当局	到	学习	更多的	关于	我的	陌生人	.

然后我去有关部门了解了更多关于这位陌生人的信息。

[ðen] [ai] [riːd] [ðæt] [hiː; hi] [weəz] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑːk] , [ə; eɪ] [braʊn] [striːk] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Then	I	read	that	he	wears	another	distinguishing	mark	,	a	brown	streak	across	the
然后	我	读	那	他	穿着	其他	区别	标记	,	一个	棕色的	条纹	穿过	这

[θrəʊt] .

throat	.
喉	.

然后我读到，他身上还有另一个显著的特征，喉咙上有一道棕色的条纹。

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ai] [went] .

Back	to	the	garden	I	went	.
后退	到	这	花园	我	去	.

我又回到了花园。

[juˈriːkə] !

Eureka	!
尤里卡	!

尤里卡!

[hiː; hi] ['sætɪsfaɪd] [ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nemd] !

he	satisfied	all	conditions	,	and	was	named	!
他	使满意	全部	状况	,	和	曾是	命名	!

他满足了所有条件，并被选中!

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːblə(r)] [ðə; ði] ['pærʊlə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['njuːmərəs] ['spiːʃiːz] ,

During	this	shower	of	warblers	the	parula	was	the	most	numerous	species	,
期间	这	淋浴	的	莺类	这	帕鲁拉	曾是	这	最多	很多的	物种	,

[ɪk'septɪŋ] , [pə'hæps] , [ðə; ði] ['tʃesnʌt] ['saɪdɪd] .

excepting	,	perhaps	,	the	chestnut	sided	.
除外	,	也许	,	这	板栗	侧面	.

在这群莺鸟中，除了栗胁莺之外，帕鲁拉莺的数量最多。

[ə; eɪ] ['redstɑ:t] [keɪm] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bju:ti] [dɪ'zɜ:vd]

A	redstart	came	in	for	its	share	of	admiration	,	and	his	beauty	deserved
一个	红尾鸲	来了	在	为了	它是	分享	的	钦佩	,	和	他的	美丽	应得的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

一只红尾鸲赢得了人们的赞赏，它的美貌也确实值得这份赞赏。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɑ:ms] [æz; əz][hi:; hi] [dæʃt] [hɪə(r)][ænd; ənd]

but	his	evident	appreciation	of	his	own	charms	as	he	dashed	here	and
但	他的	明显	欣赏	的	他的	自己的	魅力	作为	他	虚线	这里	和

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

但他显然很欣赏自己迷人的魅力，他四处奔走，

['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz][fæn] - [laɪk] [teɪl] ,

opening	and	closing	his	fan	-	like	tail	,
开幕	和	结束	他的	扇子	-	喜欢	尾巴	,

他张开并合拢扇形尾巴，

['rɑ:ðə(r)] [di'trækt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [vju:] [əˌlɒŋ'saɪd] [hɪz; ɪz]

rather	detracted	from	his	character	as	he	was	viewed	alongside	his
相当	减损	从	他的	特点	作为	他	曾是	已查看	旁边	他的

['bju:tɪf(ə)l] [kəm'pænjənz] ,

beautiful	companions	,
美丽的	同伴	,

他与那些美丽的伴侣一同出现，反而削弱了他的人物形象。

[hu:] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] , [ɑ:(r); ə(r)] ['mɒdɪstli] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɑ:ms] .

who	,	to	say	the	least	,	are	modestly	unaware	of	their	charms	.
WHO	,	到	说	这	至少	,	是	谦虚地	不知情	的	他们的	魅力	.

他们至少可以说是谦虚地没有意识到自己的魅力。

['leɪtə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]

Later	,	another	discovery	was	made	,	and	one	that	puzzled	us	for	some
之后	,	其他	发现	曾是	制成	,	和	一	那	困惑	我们	为了	一些

[taɪm] .

time	.
时间	.

后来，我们又有了另一项发现，这项发现让我们困惑了一段时间。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪm][wi:; wi] [sed] , “ ['tʃɪkədi:; ˌtʃɪkə'di:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

At	the	first	glimpse	of	him	we	said	,	“	Chickadee	,	of	course	,
在	这	第一的	一瞥	的	他	我们	说	,	“	山雀	,	的	课程	,

我们第一眼看到他时就说：“当然是小山雀啦！”

” [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [blæk] [kæp][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['æspekt] .

”	for	we	saw	his	black	cap	and	his	general	black	and	white	aspect	.
”	为了	我们	锯	他的	黑色的	帽	和	他的	一般的	黑色的	和	白色的	方面	.

因为我们看到了他的黑色帽子和他黑白相间的外貌。

[ðen] [æz; əz][hi:; hi] [flu:] [tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [mɑ:kt] ['evri] [pɔɪnt]

Then	as	he	flew	to	a	tree	near	the	window	,	and	we	marked	every	point
然后	作为	他	飞翔	到	一个	树	靠近	这	窗户	,	和	我们	标记	每一个	观点

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

然后，当他飞到窗边的一棵树上时，我们标记了每一个可能的点，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] ['kləʊsli] [straɪpt] [wɪð] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

we	found	that	his	back	was	closely	striped	with	black	and	white	,
我们	成立	那	他的	后退	曾是	密切	有条纹的	和	黑色的	和	白色的	,

我们发现他的背部有黑白相间的条纹，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] ['beli] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] ,

that	his	breast	and	belly	were	white	,
那	他的	胸部	和	腹部	是	白色的	,

他的胸膛和腹部是白色的，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tɪndʒd] [wɪð] ['ɒlɪv] [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] [waɪt] [bɑːrz] .

and	that	his	wings	were	tinged	with	olive	and	had	two	white	bars	.
和	那	他的	翅膀	是	带点色调	和	橄榄	和	有	二	白色的	酒吧	.

他的翅膀呈橄榄色，并有两条白色横纹。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [neɪm] [hɪm] ,

We	could	not	name	him	,
我们	可以	不是	姓名	他	,

我们无法说出他的名字。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] [mɪs] ['wilkɔks] [dɪd][nɒt][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] “

and	to	my	amazement	Miss	Wilcox	did	not	have	such	a	one	in	her	“
和	到	我的	惊愕	错过	威尔科克斯	做过	不是	有	这样的	一个	一	在	她	“

['kɒmən] [lænd] [bɜ˞dz] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋgləndˌ] .

Common	Land	Birds	of	New	England	.
常见的	土地	鸟类	的	新的	英格兰	.

令我惊讶的是，威尔科克斯小姐的《新英格兰常见陆鸟》中竟然没有收录这样的鸟类。

” [səʊ][nɒt][ʌn'tɪl][aɪ][went][tuː; tə] “ ['bɜːrdˌkræft] ” [dɪd][aɪ] [lɜːn] [ðæt][maɪ]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [blæk]

”	so	not	until	I	went	to	“	Birdcraft	”	did	I	learn	that	my	visitor	was	the	black
”	所以	不是	直到	我	去	到	“	鸟类工艺	”	做过	我	学习	那	我的	游客	曾是	这	黑色的

[pəʊl]['wɔːblə(r)] .

poll	warbler	.
轮询	莺	.

直到我去“鸟类学”网站，我才知道我的访客是黑顶莺。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɪn'tent] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] , [siːmd] ['rɑːðə(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]

He	was	always	intent	upon	his	own	affairs	,	seemed	rather	superior	to	the
他	曾是	总是	意图	之上	他的	自己的	事务	,	似乎	相当	优越的	到	这

['kɒmən] [hɜːd] ,

common	herd	,
常见的	一群	,

他总是专注于自己的事情，似乎比普通人高人一等。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][lɑːst][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] .

and	was	the	last	one	of	the	visitation	to	leave	me	.
和	曾是	这	最后的	一	的	这	探视	到	离开	我	.

他是最后一位离开的访客。

[ðə; ðɪ]['meərilənd] ['jeləʊ] [θrəʊt] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , [tuː] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['ɔːldə(r)] ,

The	Maryland	yellow	throat	was	here	,	too	,	away	from	his	native	alders	,
这	马里兰州	黄色的	喉	曾是	这里	,	也	,	离开	从	他的	本国的	桤木	,

马里兰黄喉莺也来到这里，远离了它原产地的桤木林。

[bʌt; bət] ['siːmɪŋli] [nɒt][wʌn][bɪt] [kən'fjuːzd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [æn; ən] ['ɔːtʃəd] [bɜːd] .

but	seemingly	not	one	bit	confused	to	find	himself	an	orchard	bird	.
但	似乎	不是	一	少量	使困惑	到	寻找	他自己	一个	果园	鸟	.

但他似乎丝毫没有因为发现自己是一只果园鸟而感到困惑。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] “ ['gəʊɪŋ][ə; eɪ] [piːs] ” [wɪð] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [kə'nekʃ(ə)nz]

Perhaps	he	was	only	“	going	a	piece	”	with	his	relatives	and	connections
也许	他	曾是	仅有的	“	去	一个	片	”	和	他的	亲属	和	连接

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [nɔːθ] .

as	they	journeyed	north	.
作为	他们	旅程	北	.

也许他只是和亲戚朋友一起“走个过场”，然后一路向北。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)][hɪm][ɪn] ['eni]['ɔːldə(r)] [swɒmp] ['kɔːlɪŋ] “ ['witʃi] -

He	is	a	beauty	,	and	you	may	hear	him	in	any	alder	swamp	calling	“	witchy	-
他	是	一个	美丽	,	和	你	可能	听到	他	在	任何	桤木	沼泽	呼叫	“	女巫	-

['tɪtʃi] , ['witʃi] - ['tɪtʃi] .

titchy	,	witchy	-	titchy	.
蒂奇	,	女巫	-	蒂奇	.

他长得很漂亮，你可能会在任何桤木沼泽里听到他喊“witchy-titchy，witchy-titchy”。

” [aɪ] [sɜːrtʃt] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['kriːpə(r)] [huːm] [wiː; wi]

”	I	searched	and	searched	for	the	black	and	white	creeper	whom	we
”	我	搜索	和	搜索	为了	这	黑色的	和	白色的	苦力怕	谁	我们

['ɒf(ə)n] [siː] ,

often	see	,
经常	看	,

“我到处寻找我们经常看到的那种黑白相间的藤蔓植物，

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [hiː; hi][dɪd][nɒt][laɪk][ə; eɪ] [mɪkst] [kraʊd] ,

but	evidently	he	did	not	like	a	mixed	crowd	,
但	显然	他	做过	不是	喜欢	一个	混合	人群	,

但显然他不喜欢人群混杂的情况。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][dɪd][nɒt][dɪ'skʌvə(r)][hɪm][ʌn'tɪl] ['sevrəl] [deɪz]['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði][meɪn] [flɒk] [hæd; həd]

for	I	did	not	discover	him	until	several	days	later	,	when	the	main	flock	had
为了	我	做过	不是	发现	他	直到	一些	天	之后	,	什么时候	这	主要的	群	有

[pɑːst] [ɒn] .

passed	on	.
通过了	在	.

因为直到几天后，当大部分羊群都已离开时，我才发现他。

[ðə; ði][rest] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['evri] [saɪd] ,

The	rest	,	however	,	were	on	every	side	,
这	休息	,	然而	,	是	在	每一个	边	,

其余的人则分散在四面八方。

[ænd; ənd][səʊ] [teɪm] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [reɪzd] [sæʃ] ,

and	so	tame	and	confiding	were	they	that	a	raised	sash	,
和	所以	驯服	和	倾诉	是	他们	那	一个	提高	窗扇	,

它们如此温顺，如此容易信任人，以至于抬起腰带，

[ɔː(r)][æn; ən][ɪk'stætɪk] [ʃaʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɒtʃə(r)] [æt; ət][ə'nʌðə(r)] ['wɪndəʊ] [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]

or	an	ecstatic	shout	to	a	watcher	at	another	window	did	not	appear	to
或者	一个	欣喜若狂	喊	到	一个	观察者	在	其他	窗户	做过	不是	出现	到

[dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

disturb	them	in	the	least	.
打扰	他们	在	这	至少	.

或者，向另一扇窗户里的观察者发出欣喜若狂的喊叫声，似乎丝毫没有打扰到他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['vɔɪsləs] , [ðəʊ] , [ɪn'tent][ə'pɒn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['dɪnə(r)] , [ɪk'sept][ðə; ði]

They	were	voiceless	,	though	,	intent	upon	nothing	but	dinner	,	except	the
他们	是	无声	,	尽管	,	意图	之上	没有什么	但	晚餐	,	除了	这

['redstɑːt] ,

redstart	,
红尾鸲	,

它们一声不吭，一心只想着晚餐，除了那只红尾鸲。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['set(ə)lmənt] [laɪf][æz; əz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk][ænd; ənd] , [æz; əz]

who	**seemed**	**to**	**take**	**settlement**	**life**	**as**	**somewhat**	**of**	**a**	**joke**	**and**	**,**	**as**
WHO	似乎	到	拿	沉降	生活	作为	有些	的	一个	开玩笑	和	,	作为

[hiː; hi] [kəɹ'iəd] [ə'baʊt] ,

he	**careered**	**about**	**,**
他	职业生涯	关于	,

他似乎把定居生活当成某种玩笑，四处横冲直撞，

[ə'keɪʒnəli] [kɔːld] [tuː; tə] “ [swiːt] , [s'wiːtər] , [swiːt] .

occasionally	**called**	**to**	**“**	**sweet**	**,**	**sweeter**	**,**	**sweet**	**.**
偶尔	称为	到	“	甜的	,	更甜	,	甜的	.

偶尔会叫“甜，更甜，甜”。

” [səʊ][ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] , [ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [sə'praɪz] ['pɑːti] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] ,

”	**So**	**the**	**day**	**passed**	**,**	**a**	**continual**	**surprise**	**party**	**,**	**and**	**the**	**next**	**day**	**came**	**,**
”	所以	这	天	通过了	,	一个	持续的	惊喜	派对	,	和	这	下一个	天	来了	,

“就这样，一天过去了，惊喜不断，第二天也来了。”

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [flɒk] ['lɪŋgəd] .

and	**still**	**the**	**flock**	**lingered**	**.**
和	仍然	这	群	徘徊不去	.

羊群仍然徘徊不去。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][reɪn] [siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ˌriːə'piə] ,

But	**when**	**the**	**rain**	**ceased**	**,**	**and**	**the**	**sun**	**reappeared**	**,**
但	什么时候	这	雨	停止	,	和	这	太阳	再次出现	,

但当雨停了，太阳重新出现时，

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['pɑːstʃəz] [njuː] , ['liːvɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ]['stræglə(r)] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

they	**lifted**	**their**	**wings**	**and**	**hastened**	**to**	**pastures**	**new**	**,**	**leaving**	**only**	**a**	**straggler**	**here**	**and**	**there**	**.**
他们	抬起	他们的	翅膀	和	加快	到	牧场	新的	,	离开	仅有的	一个	掉队者	这里	和	那里	.

它们展开双翼，飞向新的牧场，只留下零星的落单者。

[wɪl] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [reɪn] [ðɪs] [jɪə(r)][faɪnd][ðem; ðəm] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ]['æp(ə)l] [triːz] ?

Will	**a**	**spring**	**rain**	**this**	**year**	**find**	**them**	**passing**	**over**	**my**	**apple**	**trees**	**?**
将要	一个	春天	雨	这	年	寻找	他们	通过	超过	我的	苹果	树木	?

今年春雨会不会让它们飞过我的苹果树?

[səʊ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .

So	**may**	**it**	**be**	**.**
所以	可能	它	是	.

但愿如此。

[greɪs] [iː] . ['hɑːləʊ] . -

Grace	**E**	**.**	**Harlow**	**.**	**222**
优雅	E	.	哈洛	.	-

格蕾丝·E·哈洛.222

['rʊərəl] ['ræmbl] .

RURAL	**RAMBLES**	**.**
乡村的	漫谈	.

乡村漫步。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [æz; əz][ðə; ði] ['piːwiː] [flaɪz] ,

Over	**the**	**hills**	**as**	**the**	**pewee**	**flies**	**,**
超过	这	丘陵	作为	这	皮威	苍蝇	,

像小鸟一样飞越山丘，

- [niːθ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [bluː] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [skaɪz] ;
' **Neath** **the** **glorious** **blue** **of** **summer** **skies** **;**
- 尼斯 这 辉煌 蓝色的 的 夏天 天空 ;

在夏日湛蓝的天空下;

[θruː] ['braɪəri] [weɪsts] [weə(r)] [waɪld] [bɜ˞dz] [dwel] ,
Through **briery** **wastes** **where** **wild** **birds** **dwell** **,**
通过 荆棘丛 废物 在哪里 荒野 鸟类 住 ,

穿过野鸟栖息的荆棘丛生的荒地,

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['rɒki] [del] ;
Deep **in** **the** **shade** **of** **some** **rocky** **dell** **;**
深的 在 这 阴影 的 一些 岩石 戴尔 ;

在某个岩石山谷的阴凉深处;

[weə(r)] [ðə; ði] [ˌpeni'rɔɪəl] [ænd; ənd] [mɪnt] [smel] [swiːt] ,
Where **the** **pennyroyal** **and** **mint** **smell** **sweet** **,**
在哪里 这 薄荷 和 薄荷 闻 甜的 ,

薄荷和欧芹散发着甜美的香气,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['blækbəri] ['raipən] [ɪn] [kuːl] [ænd; ənd] [hiːt] ;
And **the** **blackberry** **ripens** **in** **cool** **and** **heat** **;**
和 这 黑莓 成熟 在 凉爽的 和 热 ;

黑莓在凉爽和炎热的环境下都能成熟;

[daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pɑːθ] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [rɪl] ,
Down **the** **winding** **path** **by** **the** **rippling** **rill** **,**
向下 这 绕线 小路 经过 这 涟漪 溪流 ,

沿着潺潺溪流旁的蜿蜒小路,

[baɪ] [ðə; ði] [əʊld] - [taɪm] [kriːk] , [baɪ] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] [mɪl] ;
By **the** **old** **-** **time** **creek** **,** **by** **the** **dear** **old** **mill** **;**
经过 这 老的 - 时间 溪 , 经过 这 亲爱的 老的 磨 ;

在古老的溪流旁，在亲爱的老磨坊旁;

[baɪ] [ðə; ði] [vaɪn] - [klæd] [fens] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːldərz] [ʃeɪd]
By **the** **vine** **-** **clad** **fence** **,** **in** **the** **alder's** **shade**
经过 这 藤 - 覆膜 栅栏 , 在 这 桤木的 阴影

在藤蔓缠绕的篱笆旁，在桤木的树荫下

[weə(r)] ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd] ['meri] ['skwirəlz] [ɪn'veɪd] ;
Where **woodchucks** **and** **merry** **squirrels** **invade** **;**
在哪里 土拨鼠 和 欢乐 松鼠 入侵 ;

土拨鼠和松鼠入侵的地方;

[θruː] ['spredɪŋ] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['deɪziz] [braɪt] ,
Through **spreading** **fields** **of** **daisies** **bright** **,**
通过 传播 字段 的 雏菊 明亮的 ,

穿过遍地盛开的雏菊,

[weə(r)] ['bʌtəflaɪz] [rəʊm] [frɒm; frəm] [mɔːn] [tɪl] [naɪt] ;
Where **butterflies** **roam** **from** **morn** **till** **night** **;**
在哪里 蝴蝶 漫游 从 早晨 直到 夜晚 ;

蝴蝶从早到晚翩翩起舞;

[pɑːst] ['ʌplənd] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [wens] [sents] [ɑː(r); ə(r)] [bləʊn]
Past **upland** **and** **hollow** **whence** **scents** **are** **blown**
过去的 高地 和 空洞的 何处 气味 是 吹

穿过高地和山谷，气味从那里吹来。

[ɒv; əv] ['kləʊvə(r)] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [wel] [nəʊn] ;
Of **clover** **blossoms** **and** **flowers** **well** **known** **;**
的 三叶草 花朵 和 花朵 出色地 已知 ;

三叶草花和众所周知的花朵;

['əʊvə(r)] [swɒmp] [ænd; ənd] ['mɑːʃlænd] [weə(r)] [red] - [wɪŋz] [sɪŋ] ,

Over	**swamp**	**and**	**marshland**	**where**	**red**	**-**	**wings**	**sing**	**,**
超过	沼泽	和	沼泽地	在哪里	红色的	-	翅膀	唱歌	,

在红翅鸫鸣唱的沼泽和湿地上，

[waɪl] [ɪn][flæg][ænd; ənd] ['tʌsək] [ðeə(r)][nest] [ðeɪ] [swɪŋ] ;

While	**in**	**flag**	**and**	**tussock**	**their**	**nest**	**they**	**swing**	**;**
尽管	在	旗帜	和	簇草	他们的	巢	他们	摇摆	;

它们在草丛和草丛中筑巢，然后荡来荡去；

[θruː] ['eɪnʃənt] ['ɔːtʃədz] , ['or] [medəuz] [griːn] ,

Through	**ancient**	**orchards**	**,**	**o'er**	**meadows**	**green**	**,**
通过	古老的	果园	,	超过	草地	绿色的	,

穿过古老的果园，越过绿色的草地，

[weə(r)] ['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['bʌtəkʌp] [gɜːt][ðə; ði] [striːm] ;

Where	**roses**	**and**	**buttercups**	**girt**	**the**	**stream**	**;**
在哪里	玫瑰	和	毛茛	束	这	溪流	;

溪流两旁玫瑰和毛茛环绕；

[ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdləndz] - ['emərəld] [ʃeɪd]

Away	**through**	**the**	**woodlands**	**'**	**emerald**	**shade**
离开	通过	这	林地	-	翠	阴影

穿过林地翠绿的树荫

[baɪ] ['spɑːklɪŋ] [sprɪŋz] , [θruː] [fɜːn] - [klæd] [gleɪd] ,

By	**sparkling**	**springs**	**,**	**through**	**fern**	**-**	**clad**	**glade**	**,**
经过	闪闪发光	弹簧	,	通过	蕨类	-	覆膜	林间空地	,

沿着波光粼粼的泉水，穿过蕨类植物覆盖的林间空地，

[baɪ][əʊld] ['kwɒri] [pɒndz] [weə(r)] ['meməriz] [klɪŋ]

By	**old**	**quarry**	**ponds**	**where**	**memories**	**cling**
经过	老的	采石场	池塘	在哪里	回忆	黏着

在那些尘封已久的采石场池塘边，记忆犹新。

[ænd; ənd] [geɪ] ['swɔləuz] ['sɜːk(ə)l][ɒn] ['taɪələs] [wɪŋ] ;

And	**gay**	**swallows**	**circle**	**on**	**tireless**	**wing**	**;**
和	同性恋	燕子	圆圈	在	不知疲倦	翼	;

欢快的燕子在空中盘旋，不知疲倦地飞翔；

[frɒm; frəm] [dɔːnz] ['ɜːli] [laɪt] [tɪl] ['twaɪˌlaɪts] ['gləʊmɪŋ] ,

From	**dawn's**	**early**	**light**	**till**	**twilight's**	**gloaming**	**,**
从	黎明	早期的	光	直到	暮光之城	黄昏	,

从黎明的第一缕曙光到黄昏的暮色，

[wɪð] [siːnz] ['evə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [ðeəz; ðəz] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['rəʊmɪŋ] .

With	**scenes**	**ever**	**changing**	**,**	**there's**	**pleasure**	**in**	**roaming**	**.**
和	场景	曾经	变化	,	有	乐趣	在	漫游	.

景色不断变化，漫步其中别有一番乐趣。

— ['bɜːrtən]['mɜːsə(r)] .

—	**Berton**	**Mercer**	**.**
—	伯顿	默瑟	.

——伯顿·默瑟

[ðə; ði] [də'mestɪk] [hɔːs] .

THE	**DOMESTIC**	**HORSE**	**.**
这	国内的	马	.

家马。

(['ekwəs] [kə'bælʌs] .)

(	**Equus**	**caballus**	**.**	**)**
(	马	马巴鲁斯	.	)

（马属）

[ə'dæptɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] . -

ADAPTED	FROM	A	PAINTING	.	225
改编	从	一个	绘画	.	-

改编自一幅画作。225

[ðə; ðɪ] [hɔːs] .

THE	HORSE	.
这	马	.

马。

(['ekwəs] [kə'bælʌs] .)

(	Equus	caballus	.	)
(	马	马巴鲁斯	.	)

（马属）

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['kɒmənli] [siːn] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'siːv] [ɑː'selvz]

There	are	many	objects	which	are	so	commonly	seen	that	we	deceive	ourselves
那里	是	许多	对象	哪个	是	所以	通常	已见	那	我们	欺骗	我们自己

[baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

by	thinking	we	know	much	about	them	,
经过	思维	我们	知道	很多	关于	他们	,

有很多物品非常常见，以至于我们误以为自己对它们了解很多。

[ænd; ənd] [jet] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðiːz] [seɪm] ['ɒbdʒɪkts] ,

and	yet	should	we	make	a	special	study	of	these	same	objects	,
和	然而	应该	我们	制作	一个	特别的	学习	的	这些	相同的	对象	,

然而，我们是否应该对这些对象进行专门研究呢?

['ɒf(ə)n][wiː; wi] [wʊd] [faɪnd] [ɑː'selvz] ['wəʊfəli] ['ɪgnərənt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]

often	we	would	find	ourselves	woefully	ignorant	in	regard	to	some	of	their
经常	我们	会	寻找	我们自己	可悲地	无知	在	看待	到	一些	的	他们的

[məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .

most	distinguishing	characteristics	.
最多	区别	特征	.

我们常常会发现自己对它们的一些最显著特征一无所知。

['evri] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][wiː; wi] [siː] ['hɔːsɪz] .

Every	day	of	our	lives	we	see	Horses	.
每一个	天	的	我们的	生活	我们	看	马匹	.

我们每天都能看到马。

[ðiːz] ['friːkwəntli] [muːv] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

These	frequently	move	with	exquisite	grace	and	beauty	,
这些	频繁地	移动	和	精美的	优雅	和	美丽	,

它们常常以极其优雅和优美的姿态移动，

['stepɪŋ] ['deɪntɪli] [ænd; ənd] ['praʊdli] [æz; əz] [ɪf] ['hɑːdli] [dein] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] [ɜːθ] ,

stepping	daintily	and	proudly	as	if	hardly	deigning	to	remain	on	earth	,
步进	轻柔地	和	自豪地	作为	如果	几乎	屈尊	到	保持	在	地球	,

迈着轻盈而骄傲的步伐，仿佛根本不屑留在人间。

[bʌt; bət] ['siːmɪŋ] [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][flaɪ][æz; əz][dɪd][ðə; ðɪ] ['feɪbld] [wɪŋd] [hɔːs]

but	seeming	just	ready	to	rise	and	fly	as	did	the	fabled	winged	horse
但	似乎	只是	准备好	到	上升	和	飞	作为	做过	这	传说中的	有翅膀的	马

['pegəsəs] .

Pegasus	.
飞马座	.

仿佛随时准备像传说中的飞马珀伽索斯一样腾空而起，展翅翱翔。

[wɪð] ['ræpɪdli] ['muːvɪŋ] [fiːt]

With	rapidly	moving	feet
和	快速	移动	脚

用快速移动的双脚

“ [ðə; ði] ['lændskeɪp] [spiːdz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd]

“	The	landscape	speeds	far	away	behind
”	这	景观	速度	远的	离开	在后面

身后的景色飞驰而去。

[laɪk] [æn; ən]['əʊʃ(ə)n] ['drɪvn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɪnd] ,

Like	an	ocean	driven	before	the	wind	,
喜欢	一个	海洋	驱动	前	这	风	,

如同被风驱使的海洋，

” [ænd; ənd][wiː; wi] [lʊk] [ɒn]['əʊnli][tuː; tə][əd'maɪə(r)][ænd; ənd]['wʌndə(r)] .

”	and	we	look	on	only	to	admire	and	wonder	.
”	和	我们	看	在	仅有的	到	钦佩	和	想知道	.

我们只能在一旁欣赏和惊叹。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['məʊʃn] [ɒv; əv]

And	yet	how	comparatively	few	of	those	who	watch	the	fascinating	motion	of
和	然而	如何	比较	很少	的	那些	WHO	手表	这	迷人	运动	的

[ə; eɪ]['ræpɪdli] ['muːvɪŋ] [hɔːs] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænɪm(ə)l][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ɒn]['əʊnli][wʌn][təʊ] ,

a	rapidly	moving	Horse	know	that	the	beautiful	animal	is	running	on	only	one	toe	,
一个	快速	移动	马	知道	那	这	美丽的	动物	是	跑步	在	仅有的	一	脚趾	,

然而，观看骏马疾驰的迷人身姿的人中，却很少有人知道这美丽的动物其实只用一个脚趾奔跑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn'diːd] [ɪz][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [fʊt] .

for	that	indeed	is	all	it	possesses	for	each	foot	.
为了	那	的确	是	全部	它	拥有	为了	每个	脚	.

因为这就是它每只脚所拥有的全部。

[ðə; ði] [fʊt] ['prɒpə(r)][ɪk'stendz; ek-][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'pærənt] [niː] .

The	foot	proper	extends	as	high	as	the	apparent	knee	.
这	脚	恰当的	扩展	作为	高的	作为	这	明显	膝盖	.

脚的主体部分延伸到膝盖的位置。

[ðɪs] [ɪz][ɪn] [riˈæləti][ðə; ði] [rɪst] [ɔː(r)]['æŋk(ə)l] ,

This	is	in	reality	the	wrist	or	ankle	,
这	是	在	现实	这	手腕	或者	踝	,

这实际上是手腕或脚踝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pærənt] [fʊt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɔː(r)][təʊ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

and	the	apparent	foot	is	but	a	finger	or	toe	corresponding	to	the	middle
和	这	明显	脚	是	但	一个	手指	或者	脚趾	相应的	到	这	中间

['fɪŋgə(r)][ænd; ənd]['mɪd(ə)l] [təʊ][ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ɒv; əv][mæn] .

finger	and	middle	toe	of	the	hand	and	foot	of	man	.
手指	和	中间	脚趾	的	这	手	和	脚	的	男人	.

而那看似脚的东西，其实只是一根手指或脚趾，相当于人类手脚的中指和中脚趾。

[ðə; ði] [huːf] [meɪ] [biː; bi] ['laikən] [tuː; tə][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][neɪl] .

The	hoof	may	be	likened	to	the	finger	nail	.
这	蹄	可能	是	类似	到	这	手指	指甲	.

蹄子可以比作指甲。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] , [θɪk] , [ɪn'lɑːdʒd] [neɪl] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði][təʊ]

In	fact	,	it	is	a	great	,	thick	,	enlarged	nail	,	finishing	and	protecting	the	toe
在	事实	,	它	是	一个	伟大的	,	厚的	,	放大	指甲	,	精加工	和	保护	这	脚趾

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

事实上，它是一块又大又厚的指甲，可以修饰和保护上面的脚趾。

[ðə; ði] [hɔːs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ɒd] - [təʊd] ['ænɪmlz] .

The	Horse	belongs	to	a	great	division	,	known	as	the	odd	-	toed	animals	.
这	马	属于	到	一个	伟大的	分配	,	已知	作为	这	奇怪的	-	脚趾	动物	.

马属于一个被称为奇蹄动物的大类群。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] ['twenti] - [faɪv] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [naʊ] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ]

There	are	about	twenty	-	five	species	of	these	animals	now	existing	and	they
那里	是	关于	二十	-	五	物种	的	这些	动物	现在	现存的	和	他们

[ɑː(r); ə(r)] [dɪˈvaɪdɪd] ['ɪntuː] [fɔː(r)] ['fæmɪlɪz] ,

are	divided	into	four	families	,
是	分割	进入	四	家庭	,

目前已知这类动物约有25种，分为4个科。

[ðə; ði] [wʌn] - [təʊd] ['hɔːsɪz] , [ðə; ði] ['teɪpə(r)] [wɪð] [fɔː(r)] [təʊz] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [θriː] [bɪ'haɪnd] ;

the	one	-	toed	Horses	,	the	tapirs	with	four	toes	in	front	and	three	behind	;
这	一	-	脚趾	马匹	,	这	貘	和	四	脚趾	在	正面	和	三	在后面	;

单趾马，前四趾后三趾的貘；

[ðə; ði] [raɪˈnɒsərəsɪz] [wɪð] [θriː] [təʊz] ,

the	rhinoceroses	with	three	toes	,
这	犀牛病	和	三	脚趾	,

三趾犀牛

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kəʊni] ['fæməli] [wɪð] [fɔː(r)] [təʊz] [ɒn] [ðeə(r)] [fɔː(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [θriː] [ɒn] [ðə; ði]

and	the	cony	family	with	four	toes	on	their	fore	feet	and	three	on	the
和	这	康妮	家庭	和	四	脚趾	在	他们的	前	脚	和	三	在	这

-	.
hinderfeet	.
-	.

还有前脚有四个脚趾，后脚有三个脚趾的兔科动物。

[ðiːz] [fɔː(r)] ['fæmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn] [ðeə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ]

These	four	families	are	very	different	in	their	ways	of	living	and	are	so
这些	四	家庭	是	非常	不同的	在	他们的	方式	的	活的	和	是	所以

[ˌʌnˈlaɪk] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [nɒt] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] ['relətɪvz] .

unlike	that	one	would	not	expect	to	find	them	relatives	.
与此不同	那	一	会	不是	预计	到	寻找	他们	亲属	.

这四个家庭的生活方式截然不同，彼此之间也大相径庭，以至于人们很难想象他们会是亲戚。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɪəli] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['nɔːðən]

The	native	country	of	the	Horse	seems	to	be	nearly	the	entire	northern
这	本国的	国家	的	这	马	似乎	到	是	几乎	这	全部的	北方

['hemɪsfɪə(r)] ,

hemisphere	,
半球	,

马的故乡似乎几乎遍布整个北半球。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɒs(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [θruː'aʊt] [ðɪs] ['riːdʒən] ,

for	fossil	remains	are	found	throughout	this	region	,
为了	化石	遗迹	是	成立	自始至终	这	地区	,

因为该地区到处都有化石遗骸。

[bʌt; bət] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ðə; ði] [hɔːs] (['nevə(r)] [faʊnd] [saʊθ] [ɒv; əv] [əˈlæskə]) [bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt] ,

but	in	America	the	Horse	(	never	found	south	of	Alaska	)	became	extinct	,
但	在	美国	这	马	(	绝不	成立	南	的	阿拉斯加州	)	成为	灭绝	,

但在美国，马（从未在阿拉斯加以南发现过）已经灭绝了。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['hɔːsɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['westən] ['kɒntɪnənt] .

and	for	a	time	there	were	no	Horses	on	the	western	continent	.
和	为了	一个	时间	那里	是	不	马匹	在	这	西	大陆	.

有一段时间，西大陆上没有马匹。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] ,

After	the	discovery	of	America	,
后	这	发现	的	美国	,

美洲被发现之后，

['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɔː(r)tɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn][taɪm][sʌm; səm] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm]

Horses	were	imported	into	the	country	and	in	time	some	escaped	from
马匹	是	进口	进入	这	国家	和	在	时间	一些	逃脱	从

[ðeə(r)]['əʊnə(r)z][ænd; ənd] [fɔːmd] [hɜːrdz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['mʌltɪplaɪd] [ʌn'tɪl][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt]

their	owners	and	formed	herds	which	have	multiplied	until	there	are	a	great
他们的	所有者	和	形成	畜群	哪个	有	乘以	直到	那里	是	一个	伟大的

['meni] [waɪld] ['hɔːsɪz] [naʊ] ['rəʊmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .

many	wild	Horses	now	roaming	over	the	new	world	.
许多	荒野	马匹	现在	漫游	超过	这	新的	世界	.

马匹被引进到这个国家，随着时间的推移，一些马匹从主人那里逃脱，形成了马群，这些马群不断繁衍，以至于现在有大量的野马在新大陆上游荡。

[ɪn] ['jʊərəp] [waɪld] ['hɔːsɪz] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] [deɪt] ;

In	Europe	wild	Horses	also	became	extinct	,	but	at	a	comparatively	recent	date	;
在	欧洲	荒野	马匹	还	成为	灭绝	,	但	在	一个	比较	最近的	日期	;

在欧洲，野马也灭绝了，但时间相对较近；

[bʌt; bət][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd]['æfrɪkə][ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][taɪm] [wen] [ðə; ði][waɪld] ['hɔːsɪz]

but	in	Asia	and	Africa	there	seems	to	be	no	time	when	the	wild	Horses
但	在	亚洲	和	非洲	那里	似乎	到	是	不	时间	什么时候	这	荒野	马匹

[hæv; həv][nɒt] [biːn] ['rəʊmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pleɪnz][ænd; ənd]['teɪb(ə)llænd] ,

have	not	been	roaming	over	the	plains	and	tablelands	,
有	不是	到过	漫游	超过	这	平原	和	高原	,

但在亚洲和非洲，似乎一年到头都有野马在平原和高原上游荡。

[æz; əz] [friː] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] .

as	free	as	the	wind	.
作为	自由的	作为	这	风	.

自由如风。

[ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ˌsaʊθ'iːstən] ['jʊərəp] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [hɜːrdz][ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)] ['hɔːsɪz]

On	the	steppes	of	southeastern	Europe	there	are	great	herds	of	peculiar	Horses
在	这	草原	的	东南部	欧洲	那里	是	伟大的	畜群	的	奇特	马匹

, [kɔːld] ['tɑːpæn] .

,	called	tarpans	.
,	称为	篷布	.

东南欧草原上生活着大量的奇特马群，被称为塔尔潘马。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['friːdəm] - ['lʌvɪŋ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][wʌn][kæn; kən][bʌt; bət] [fiːl] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

These	are	indeed	freedom	-	loving	animals	and	one	can	but	feel	a	certain
这些	是	的确	自由	-	爱	动物	和	一	能	但	感觉	一个	肯定

['sɪmpəθi] [wɪð] [ðeə(r)] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][biː; bi] [teim] .

sympathy	with	their	unwillingness	to	be	tamed	.
同情	和	他们的	不情愿	到	是	驯服	.

这些动物确实热爱自由，人们不禁会对它们不愿被驯服的性格表示同情。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [smɔːl] [hɔːs] [wɪð] [θɪn] , [strɒŋ] [legz] , [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [lɒŋ] ,

They	are	a	rather	small	Horse	with	thin	,	strong	legs	,	a	rather	long	,
他们	是	一个	相当	小的	马	和	薄的	,	强的	腿	,	一个	相当	长的	,

它们是一种体型较小的马，四肢纤细而有力，尾巴较长。

[θɪn] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [θɪk] , [blʌnt] - ['mʌz(ə)ld] [hed] .

thin	neck	and	a	comparatively	thick	,	blunt	-	muzzled	head	.
薄的	脖子	和	一个	比较	厚的	,	钝	-	戴口套	头	.

脖子细长，头部相对较粗，吻部钝圆。

[ðeɪ] [hæv; həv][smɔːl] , ['brɪliənt] , ['wɪkɪd] [aɪz] ;

They	have	small	,	brilliant	,	wicked	eyes	;
他们	有	小的	,	杰出的	,	邪恶	眼睛	;

它们有一双小巧、明亮、邪恶的眼睛；

[ðə; ði][heə(r)][ɪz] [θɪk] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][kɜːl] ;

the	hair	is	thick	and	short	in	summer	and	inclined	to	curl	;
这	头发	是	厚的	和	短的	在	夏天	和	倾斜	到	卷曲	;

夏天头发浓密而短，容易卷曲；

[ɪn]['wɪntə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][lɒŋgə(r)][ænd; ənd] ['kɔːrsər] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [tʃɪn] [bɪ'kʌmz] ['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ]

in	winter	it	is	longer	and	coarser	and	on	the	chin	becomes	almost	like	a
在	冬天	它	是	更长	和	较粗糙	和	在	这	下巴	变成	几乎	喜欢	一个

[bɪəd] .

beard	.
胡须	.

冬天，毛发会变得更长更粗，下巴上的毛发几乎就像胡子一样。

[nɒt] ['kɒntent][tuː; tə] [rəʊm] [ɪn] ['friːdəm] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [wɪl] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

Not	content	to	roam	in	freedom	by	themselves	,	they	will	,	if	possible	,
不是	内容	到	漫游	在	自由	经过	他们自己	,	他们	将要	,	如果	可能的	,

它们不满足于独自自由漫游，如果可能的话，它们会.....

[ɪn'taɪs] [də'mestɪkeɪtɪd] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] .

entice	domesticated	Horses	to	join	their	number	.
诱惑	家养的	马匹	到	加入	他们的	数字	.

引诱家养马匹加入他们的行列。

[ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'sɪstəntli] ['hʌntɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][kən'sɪdərəb(ə)l]['dæmɪdʒ] .

On	this	account	they	are	persistently	hunted	,	as	they	do	considerable	damage	.
在	这	帐户	他们	是	持续地	猎杀	,	作为	他们	做	大量	损害	.

因此，它们经常遭到猎杀，因为它们会造成相当大的破坏。

[ðə; ði] [greɪt] [hɜːrdz][ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['fæmɪlɪz] , [iːtʃ] ['fæməli][led][baɪ][ə; eɪ]['stæliən] [huː] [ɪz][səʊl]

The	great	herds	are	divided	into	families	,	each	family	led	by	a	stallion	who	is	sole
这	伟大的	畜群	是	分割	进入	家庭	,	每个	家庭	引领	经过	一个	骘	WHO	是	唯一

['ruːlə(r)] ,

ruler	,
统治者	,

庞大的马群被分成若干家族，每个家族都由一匹种马领导，这匹种马是唯一的统治者。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][best][ɒv; əv][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] , [bʌt; bət] [pə'mɪtɪŋ] [nəʊ][ˌɪregjə'lærəti] .

taking	the	best	of	care	of	his	subjects	,	but	permitting	no	irregularity	.
采取	这	最好的	的	关心	的	他的	主题	,	但	允许	不	不规则	.

他尽心尽力照顾他的臣民，但不允许出现任何违规行为。

[ðiːz] [hɜːrdz]['wɒndə(r)][frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] ,

These	herds	wander	from	place	to	place	,	usually	running	against	the	wind	,
这些	畜群	漫步	从	地方	到	地方	,	通常	跑步	反对	这	风	,

这些兽群四处游荡，通常逆风而行。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kiːn] [sens] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [wɔːn] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['deɪndʒə(r)] .

and	their	keen	sense	of	hearing	warns	them	of	approaching	danger	.
和	他们的	敏锐的	感觉	的	听力	警告	他们	的	接近	危险	.

它们敏锐的听觉能预警即将到来的危险。

[ðə; ði] ['stæliənz] [duː; də][nɒt][fɪə(r)] [biːsts] [ɒv; əv] [preɪ] [ænd; ənd] [wɪl] ['sæli] [fɔːθ] [ə'genst] [wʊlvz]

The	stallions	do	not	fear	beasts	of	prey	and	will	sally	forth	against	wolves
这	种马	做	不是	害怕	野兽	的	猎物	和	将要	莎莉	前进	反对	狼

[ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð] [ðeə(r)][fɔː(r)] - [huːf] .

and	beat	them	down	with	their	fore	-	hoofs	.
和	打	他们	向下	和	他们的	前	-	蹄子	.

这些雄马不惧猛兽，会冲向狼群，用前蹄将它们击倒。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɒs(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	earliest	representations	of	Horses	and	the	fossil	remains	of	the
这	最早	表现形式	的	马匹	和	这	化石	遗迹	的	这

[ˌpriːhɪ'stɒrɪk] ['ænɪmlz] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]['rɑːðə(r)] [smɔːl] [saɪz][ænd; ənd][nɒt] [ˌʌn'laɪk]

prehistoric	animals	show	them	to	be	of	rather	small	size	and	not	unlike
史前	动物	展示	他们	到	是	的	相当	小的	尺寸	和	不是	与此不同

[ðə; ði] ['tɑːpæn] ,

the	tarpans	,
这	篷布	,

最早的马的图像和史前动物的化石遗骸表明，它们的体型相当小，与塔尔潘人颇为相似。

[səˈdʒestɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdɪə][tuː; tə][sʌm; səm][maɪndz] [ðæt] [ðə; ði] tarpans226

suggesting	the	idea	to	some	minds	that	the	tarpans226
建议	这	主意	到	一些	思想	那	这	tarpans226

向一些人暗示，tarpans226

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [dəˈmestɪkeɪtɪd] [briːdz] ,

were	the	ancestors	of	the	modern	domesticated	breeds	,
是	这	祖先	的	这	现代的	家养的	品种	,

是现代家养品种的祖先，

[bʌt; bət][ðə; ði][fəˈsɪləti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːs] [wɪl] [rɪˈzjuːm] [ɪts][waɪld] [steɪt] [meɪks] [əˈpɪnjənz] [ɒv; əv]

but	the	facility	with	which	the	Horse	will	resume	its	wild	state	makes	opinions	of
但	这	设施	和	哪个	这	马	将要	恢复	它是	荒野	状态	制作	意见	的

['lɪt(ə)l]['væljuː] .

little	value	.
小的	价值	.

但马很容易恢复其野性状态，因此人们的意见没什么价值。

[ðə; ði] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [waɪld] ['hɔːsɪz] , [kɔːld] “ [ðə; ði][waɪld] [hɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæmpəs] ,

The	South	American	wild	Horses	,	called	“	the	wild	Horse	of	the	Pampas	,
这	南	美国人	荒野	马匹	,	称为	“	这	荒野	马	的	这	潘帕斯草原	,

南美洲的野马，被称为“潘帕斯草原野马”，

” [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [dəˈmestɪkeɪtɪd] ['hɔːsɪz] [left][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]

”	were	all	descended	from	a	few	domesticated	Horses	left	in	the	town	of
”	是	全部	下降	从	一个	很少	家养的	马匹	左边	在	这	镇	的

['bweɪnəs] [ɛəz] ,

Buenos	Ayres	,
布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	,

它们都是布宜诺斯艾利斯镇上仅存的几匹家养马的后代。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈbændənd] [sʌm; səm][taɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - .

which	was	abandoned	some	time	after	the	year	1535	.
哪个	曾是	弃	一些	时间	后	这	年	-	.

该建筑在 1535 年之后的某个时间被废弃。

[ðiːz] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - .

These	Horses	are	called	cimarrones	.
这些	马匹	是	称为	-	.

这些马被称为西马龙马。

[ðeɪ] [rəʊm][ɪn] [ɪˈmens] [hɜːrdz][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ] ['njuːsns] ,

They	roam	in	immense	herds	and	are	considered	a	nuisance	,
他们	漫游	在	巨大	畜群	和	是	经过考虑的	一个	滋扰	,

它们成群结队地游荡，被认为是一种滋扰。

[æz; əz] [ðeɪ] [kənˈsjuːm] [gʊd] ['pɑːstʃərɪdʒ][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [liːd] [əˈweɪ][ðə; ði][dəˈmestɪk] ['hɔːsɪz] .

as	they	consume	good	pasturage	and	also	lead	away	the	domestic	Horses	.
作为	他们	消耗	好的	牧草	和	还	带领	离开	这	国内的	马匹	.

因为它们吃掉了优质的牧草，而且还把家马带走了。

[ðə; ði] ['mʌstæŋz] [ɒv; əv]['pærəgwaɪ] , [ɔːl'ðəʊ] [də'mestɪk] ['hɔːsɪz] ,

The	mustangs	of	Paraguay	,	although	domestic	Horses	,
这	野马	的	巴拉圭	,	虽然	国内的	马匹	,

巴拉圭的野马，虽然是家马，

['veəri] ['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæmpəs] , [æz; əz]

vary	little	from	the	conditions	of	the	wild	Horses	of	the	pampas	,	as
各不相同	小的	从	这	状况	的	这	荒野	马匹	的	这	潘帕斯草原	,	作为

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] ,

they	are	much	neglected	,
他们	是	很多	被忽视的	,

它们的生存状况与潘帕斯草原上的野马几乎没有差别，因为它们也长期受到忽视。

[lɪv; laɪv][aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)][ə'raʊnd][ænd; ənd] ['riːəli] [dɪ'dʒenəreɪt] [fɔː(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv]

live	out	of	doors	all	the	year	around	and	really	degenerate	for	want	of
居住	出去	的	门	全部	这	年	大约	和	真的	退化	为了	想	的

[keə(r)] .

care	.
关心	.

常年生活在户外，由于缺乏照料而身体状况急剧恶化。

[ə; eɪ] . [vɒn] ['hʌmˌbɔːlt] [gɪvz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [ɪn]

A	.	von	Humboldt	gives	an	interesting	description	of	the	life	of	the	Horse	in
一个	.	冯	洪堡	给予	一个	有趣的	描述	的	这	生活	的	这	马	在

[ðə; ði]['lɑːnəʊz] ,

the	Llanos	,
这	利亚诺斯	,

A. von Humboldt 对利亚诺斯草原上的马的生活进行了有趣的描述，

[ðə; ði] [greɪt] ['grɑːsi] [pleɪnz] ['laɪɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .

the	great	grassy	plains	lying	further	to	the	north	.
这	伟大的	草丛	平原	说谎	更远	到	这	北	.

更北边是广袤的草原。

[wen] [ðə; ði]['nevə(r)] - ['klaʊdɪd] [sʌn] [tɜːnz] [ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə] [dʌst] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l]

When	the	never	-	clouded	sun	turns	the	grass	to	dust	,	the	Horses	and	cattle
什么时候	这	绝不	-	阴天	太阳	转弯	这	草	到	灰尘	,	这	马匹	和	牛

[rəʊm] [ə'baʊt] ,

roam	about	,
漫游	关于	,

当万里无云的阳光将青草晒成尘土时，马和牛群便四处游荡。

[prest] [baɪ]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] ,

pressed	by	hunger	and	thirst	,
按下	经过	饥饿	和	口渴	,

饥渴交加，

[ænd; ənd][baɪ] [ɪn'fleɪtɪŋ] [ðeə(r)]['nɒstrəlz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][baɪ][ðə; ði]['dæmpə(r)][eə(r)] ['kʌrənts]

and	by	inflating	their	nostrils	endeavor	to	discover	by	the	damper	air	currents
和	经过	充气	他们的	鼻孔	努力	到	发现	经过	这	阻尼器	空气	电流

[ləu'kælitiz] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæz; həz][nɒt] [jet] [ɪ'væpəreɪtɪd] .

localities	where	the	water	has	not	yet	evaporated	.
地方	在哪里	这	水	有	不是	然而	蒸发	.

它们通过扩张鼻孔，试图利用较潮湿的气流找到水分尚未蒸发的地方。

[ðə; ði] [mjuːlz] , ['juːzɪŋ][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəns] ,

The	Mules	,	using	more	intelligence	,
这	骡子	,	使用	更多的	智力	,

骡子们，凭借更聪明的头脑，

[biːt] [wɪð] [ðeə(r)][fɔː(r)] - [fiːt] [ðə; ði] ['prɪkli] [ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['melən]['kæktəs][ænd; ənd] [kwentʃ]

beat	with	their	fore	-	feet	the	prickly	exterior	of	the	melon	cactus	and	quench
打	和	他们的	前	-	脚	这	带刺的	外部的	的	这	瓜	仙人掌	和	淬火

[ðeə(r)] [θɜːst] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [pʌlp] .

their	thirst	with	the	watery	pulp	.
他们的	口渴	和	这	水状的	纸浆	.

它们用前爪拍打瓜仙人掌带刺的外皮，并用多汁的果肉解渴。

[wen] ['faɪnəli][ðə; ði]['reɪni] ['siːz(ə)n] [bɪ'gɪnz] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [stɪl] [miːt] [wɪð] ['deɪndʒə(r)][ænd; ənd]

When	finally	the	rainy	season	begins	,	the	Horses	still	meet	with	danger	and
什么时候	最后	这	下雨	季节	开始	,	这	马匹	仍然	见面	和	危险	和

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

雨季终于来临，马儿们仍然会遇到危险和麻烦。

[æz; əz][ðə; ði] ['swelɪŋ] ['rɪvəz] [sə'raʊnd] [ðeə(r)] ['greɪzɪŋ] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði][kəʊlts][ɑː(r); ə(r)]

as	the	swelling	rivers	surround	their	grazing	places	and	the	colts	are
作为	这	肿胀	河流	环绕	他们的	放牧	地方	和	这	小马驹	是

['friːkwəntli] ['draʊnd] .

frequently	drowned	.
频繁地	溺水	.

河水上涨，包围了它们的牧场，小马驹经常被淹死。

['dʒægˌwɑːz]['ɒf(ə)n] [lɜːk] [ɪn][ðə; ði] [tɔːl] [grɑːs] [ænd; ənd] ['krɔkədaɪlz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['menəs] .

Jaguars	often	lurk	in	the	tall	grass	and	crocodiles	are	a	constant	menace	.
美洲虎	经常	潜伏	在	这	高的	草	和	鳄鱼	是	一个	持续的	威胁	.

美洲虎经常潜伏在高高的草丛中，而鳄鱼则始终是一个威胁。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['deɪndʒərəs] ['enəmɪz] .

Even	among	the	fish	there	are	dangerous	enemies	.
甚至	之中	这	鱼	那里	是	危险的	敌人	.

即使在鱼类中，也有危险的敌人。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [iːlz] “ [kæn; kən] [kɪl] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['ænɪmlz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['paʊəf(ə)l]

The	electric	eels	“	can	kill	the	largest	animals	by	means	of	their	powerful
这	电的	鳗鱼	“	能	杀	这	最大	动物	经过	方法	的	他们的	强大的

[dɪs'tʃɑːdʒz] [ɪf] [ðeə(r)] ['efəts] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'pɒn]['sɜːt(ə)n] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] .

discharges	if	their	efforts	are	concentrated	upon	certain	portions	of	the	body	.
排放	如果	他们的	努力	是	集中	之上	肯定	部分	的	这	身体	.

电鳗“如果将攻击集中在身体的某些部位，就能通过强大的放电杀死最大的动物。

” [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ðeə(r)] [əʊn] ['enəmɪz] .

”	The	Horses	are	often	their	own	enemies	.
”	这	马匹	是	经常	他们的	自己的	敌人	.

“马常常是自己的敌人。”

[bɪ'kʌmɪŋ] ['fræntɪk] [wɪð] ['terə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] [fraɪt] ,

Becoming	frantic	with	terror	,	in	a	frenzy	of	fright	,
成为	疯狂的	和	恐怖	,	在	一个	狂热	的	惊吓	,

惊恐万分，陷入疯狂之中

[ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['dæʃɪŋ] [ə'genst] [rɒks] [ɔː(r)] ['rʌʃɪŋ] ['əʊvə(r)] ['presipis] .

they	destroy	themselves	by	dashing	against	rocks	or	rushing	over	precipices	.
他们	破坏	他们自己	经过	帅气	反对	岩石	或者	匆忙	超过	悬崖	.

它们撞上岩石或冲下悬崖，最终自取灭亡。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði][hɑ:f] - [waɪld] ['hɔ:sɪz] [ɒv; əv] [nɔ:θ]

There	is	much	that	is	interesting	in	regard	to	the	half	-	wild	Horses	of	North
那里	是	很多	那	是	有趣的	在	看待	到	这	一半	-	荒野	马匹	的	北

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

关于北美半野生马，有很多有趣的地方。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ɪm'pɔ:(r)tɪd] [və'raɪətiz] , [ænd; ənd] [waɪl] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði]

These	are	all	descendants	of	imported	varieties	,	and	while	owned	by	the
这些	是	全部	后代	的	进口	品种	,	和	尽管	拥有	经过	这

['veəriəs] ['rɑ:ntʃmen] ,

various	ranchmen	,
各种各样的	牧场主	,

这些都是引进品种的后代，虽然它们各自归不同的牧场主所有，

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ɔ:(r)] ['preəri] .

they	have	the	freedom	of	the	range	or	prairie	.
他们	有	这	自由	的	这	范围	或者	草原	.

它们拥有在牧场或草原上自由驰骋的权利。

[ɒft] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [si:n] [baɪ][ðeə(r)]['əʊnə(r)z]['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] “ [raʊnd] - [ʌp] ,

Ofter	they	are	seen	by	their	owners	only	at	the	annual	“	round	-	up	,
经常	他们	是	已见	经过	他们的	所有者	仅有的	在	这	年度的	“	圆形的	-	向上	,

通常情况下，它们的主人只有在一年一度的"围捕"活动中才能见到它们。

” [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['drɪvn] ['ɪntu:][ðə; ði] “ [kɔ:'rɑ:l] ” [ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðə; ði][kəʊlts] [meɪ] [bi:; bi]

”	when	they	are	driven	into	the	“	corrals	”	in	order	that	the	colts	may	be
”	什么时候	他们	是	驱动	进入	这	“	畜栏	”	在	命令	那	这	小马驹	可能	是

[mɑ:kt] [wɪð] [ðə; ði][brænd][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)] .

marked	with	the	brand	of	the	owner	.
标记	和	这	品牌	的	这	所有者	.

"当它们被赶进"围栏"时，以便给小马驹烙上主人的烙印。

[wʌn][kæn; kən][spend] [mʌtʃ] [taɪm] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌktɪv] [fækts][ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði]

One	can	spend	much	time	studying	the	instructive	facts	in	regard	to	the
一	能	花费	很多	时间	学习	这	有指导意义的	事实	在	看待	到	这

['ɪntrəstɪŋ] [waɪld][ænd; ənd][hɑ:f] - [waɪld] ['hɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] ,

interesting	wild	and	half	-	wild	Horses	of	the	globe	,
有趣的	荒野	和	一半	-	荒野	马匹	的	这	地球	,

人们可以花很多时间研究有关世界各地有趣的野生和半野生马匹的各种有益事实，

[ænd; ənd] [stɪl] [fi:l] [ðæt] [mʌtʃ] [rɪ'meɪnz] [ʌn'lɜ:nd; -'lɜ:nɪd] .

and	still	feel	that	much	remains	unlearned	.
和	仍然	感觉	那	很多	遗迹	未受过教育的	.

仍然感觉自己还有很多东西没有学到。

[jet] [ɔ:l] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] [taɪps] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)]

Yet	all	will	admit	that	the	most	beautiful	and	perfect	types	of	Horses	are
然而	全部	将要	承认	那	这	最多	美丽的	和	完美的	类型	的	马匹	是

[ðəʊz] [bred] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekt][ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][mæn] .

those	bred	under	the	direct	supervision	of	man	.
那些	繁殖	在下面	这	直接的	监督	的	男人	.

然而，所有人都会承认，最美丽、最完美的马匹是在人类直接监督下培育出来的。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [spi:d] , [məʊst] ['prɒmɪnənt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

Of	those	which	attain	the	greatest	speed	,	most	prominent	are	the	English
的	那些	哪个	达到	这	最	速度	,	最多	著名的	是	这	英语

['θʌrəbred] ,

thoroughbred	,
纯种马	,

在速度最快的马匹中，最突出的是英国纯种马。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [reɪs] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [hɔːs] , [ðə; ði]['faɪnɪst] [hɔːs] [ɒv; əv]

the	American	race	horse	,	and	the	Trakehnen	Horse	,	the	finest	Horse	of
这	美国人	种族	马	,	和	这	-	马	,	这	最好的	马	的

['dʒɜːmən] [briːd] .

German	breed	.
德语	品种	.

美国赛马，以及德国最优秀的马匹品种——特雷克嫩马。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv]['keəf(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

These	are	all	the	result	of	many	years	of	careful	selection	,
这些	是	全部	这	结果	的	许多	年	的	小心	选择	,

这些都是多年精心挑选的结果。

[iːtʃ] ['faɪndɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɪts]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ðə; ði]['nəʊtɪd]['ærəb] [stiːd] ,

each	finding	among	its	ancestors	the	noted	Arab	steeds	,
每个	寻找	之中	它是	祖先	这	著名的	阿拉伯	马匹	,

在其祖先中，每项发现都与著名的阿拉伯战马有关。

“ [preɪzd] [æz; əz][ðə; ði]['nəʊblɪst]['ænɪm(ə)l][ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [ðə; ði]['ekspɜːt]

“	praised	as	the	noblest	animal	of	creation	by	the	naturalist	,	the	expert
“	赞扬	作为	这	最高贵	动物	的	创建	经过	这	博物学家	,	这	专家

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt] .

and	the	poet	.
和	这	诗人	.

“被博物学家、专家和诗人誉为造物主中最崇高的动物。”

” [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪ'vænt; lə'vænt][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːbəri] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] ['eɪdɪd] [tuː; tə]

”	The	Horses	of	the	Levant	and	the	Barbary	have	also	aided	to
”	这	马匹	的	这	黎凡特	和	这	巴巴里	有	还	协助	到

['rendə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['θʌrəbred] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [reɪs] [hɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] .

render	the	English	thoroughbred	the	greatest	race	horse	of	the	old	world	.
使成为	这	英语	纯种马	这	最	种族	马	的	这	老的	世界	.

“黎凡特马和巴巴里马也帮助英国纯种马成为旧世界最伟大的赛马。”

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['trɒtəz] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [bɪ'haɪnd] ,

The	American	trotters	have	not	been	behind	,
这	美国人	蹄子	有	不是	到过	在后面	,

美国赛马也毫不逊色。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] - [ðə; ði]['mæksɪməm] [rɪ'kɔːdɪd] [peɪs] [wɒz; wəz][wʌn][maɪl][ɪn] [tuː]

for	as	far	back	as	1889	the	maximum	recorded	pace	was	one	mile	in	two
为了	作为	远的	后退	作为	-	这	最大限度	记录	步伐	曾是	一	英里	在	二

['mɪnɪts] [ænd; ənd] [θriː] [ænd; ənd] [θriː] - [fɔːθ] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

minutes	and	three	and	three	-	fourths	seconds	.
分钟	和	三	和	三	-	第四部分	秒	.

早在 1889 年，有记录的最高速度是 2 分 3.75 秒跑完一英里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['præktɪkl] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv][laɪf][ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['meni] [briːdz] [ɒv; əv]

For	the	practical	uses	of	life	there	seem	to	be	as	many	breeds	of
为了	这	实际的	用途	的	生活	那里	似乎	到	是	作为	许多	品种	的

['hɔːsɪz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['veərɪŋ] [rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl]

Horses	as	are	necessary	to	meet	the	varying	requirements	of	an	industrial
马匹	作为	是	必要的	到	见面	这	变化	要求	的	一个	工业的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

就实际生活用途而言，似乎存在着许多马的品种，足以满足工业文明的各种需求。

[wiː; wi][faɪnd][ɔːl][kaɪndz][ænd; ənd]['saɪzɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['pɜːʃ(ə)rɒn] [ɔː(r)]

We	find	all	kinds	and	sizes	,	from	the	heavy	and	powerful	Percheron	or
我们	寻找	全部	种类	和	尺寸	,	从	这	重的	和	强大的	佩尔什龙	或者

['klaɪdzdeɪl] [kɑːt] [hɔːs] ,

Clydesdale	cart	Horse	,
克莱兹代尔	大车	马	,

我们发现各种类型和体型的马，从体型庞大、力量强劲的佩尔什马或克莱兹代尔驾车马，

['stændɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ['əʊvə(r)][sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

standing	sometimes	over	six	feet	in	height	,
常设	有时	超过	六	脚	在	高度	,

身高有时超过六英尺，

[tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ʃetlənd] ['pəʊni] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] [æt; ət]

to	the	smallest	Shetland	pony	which	may	be	even	less	than	three	feet	at
到	这	最小	设得兰群岛	小马	哪个	可能	是	甚至	较少的	比	三	脚	在

[ðə; ði] ['wɪðəz] ,

the	withers	,
这	威瑟斯	,

最小的设得兰矮种马，肩高甚至可能不到三英尺。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kʌləz] , [ɒv; əv] ['veəriəs] [leŋθs] [ɒv; əv] [meɪn] [ænd; ənd]

and	we	find	Horses	of	various	colors	,	of	various	lengths	of	mane	and
和	我们	寻找	马匹	的	各种各样的	颜色	,	的	各种各样的	长度	的	鬃毛	和

[teɪl] ,

tail	,
尾巴	,

我们发现马匹颜色各异，鬃毛和尾巴长短不一。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['veərɪŋ] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

and	of	varying	degrees	of	intelligence	.
和	的	变化	学位	的	智力	.

智力水平也各不相同。

[waɪl] [ɔːl] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wel] ['triːtɪd] ,

While	all	Horses	are	not	well	treated	,
尽管	全部	马匹	是	不是	出色地	治疗	,

虽然并非所有马匹都受到善待，

[jet] [nəʊ]['ænɪm(ə)l][ɪz][səʊ] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ][mæn][ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)]['ænɪm(ə)l][hæz; həz]

yet	no	animal	is	so	respected	and	loved	by	man	and	no	other	animal	has
然而	不	动物	是	所以	受人尊敬	和	喜爱	经过	男人	和	不	其他	动物	有

[bɪ'kʌm] [səʊ] [kləʊz] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

become	so	close	a	companion	.
变得	所以	关闭	一个	伴侣	.

然而，没有哪种动物像动物一样受到人类的尊敬和喜爱，也没有哪种动物像动物一样成为人类如此亲密的伙伴。

[waɪl] ['meni] ['neɪʃnz] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,

While	many	nations	as	a	whole	have	loved	and	cherished	their	Horses	,
尽管	许多	国家	作为	一个	所有的	有	喜爱	和	珍爱	他们的	马匹	,

虽然许多国家整体上都喜爱和珍惜他们的马匹，

[ðə; ði]['ærəb] [stiːd] [hæv; həv] [biːn] [məʊst] [ə'priːʃieɪtɪd] [ænd; ənd][hæv; həv] ['entəd] [kləusɪst]['ɪntuː]

the	Arab	steeds	have	been	most	appreciated	and	have	entered	closest	into
这	阿拉伯	马匹	有	到过	最多	感谢	和	有	进入	最接近	进入

[ðə; ði] ['deɪli] [laɪf][ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɑːstəz] .

the	daily	life	and	thought	of	their	masters	.
这	日常的	生活	和	想法	的	他们的	大师	.

阿拉伯马匹备受喜爱，与主人的日常生活和思想联系最为紧密。

['əʊnli] [wen] [ˌaɪ'tiː][hæz; həz] [ə'teɪnd] [ɪts]['sev(ə)nθ][jɪə(r)][duː; də] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

Only	**when**	**it**	**has**	**attained**	**its**	**seventh**	**year**	**do**	**they**	**consider**	**the**	**education**
仅有的	什么时候	它	有	已达到	它是	第七	年	做	他们	考虑	这	教育

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] it227

of	**the**	**Horse**	**complete**	**and**	**meanwhile**	**it227**
的	这	马	完全的	和	同时	it227

只有当马匹达到七岁时，他们才认为马的训练已经完成，而在此期间，它227

[hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [frend] [ɒv; əv][ɪts]['mɑːstə(r)] .

has	**been**	**the**	**constant**	**companion**	**and**	**friend**	**of**	**its**	**master**	**.**
有	到过	这	持续的	伴侣	和	朋友	的	它是	掌握	.

一直是主人的忠实伙伴和朋友。

[ɪn][ðə; ði][ɪk'strævəgənt][ænd; ənd][pəʊ'etɪkəl]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] , [wʌn]['ærəb] [ðʌs] [spiːks]

In	**the**	**extravagant**	**and**	**poetical**	**language**	**of**	**the**	**East**	**,**	**one**	**Arab**	**thus**	**speaks**
在	这	靡	和	诗意的	语言	的	这	东方	,	一	阿拉伯	因此	说话

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [hɔːs] :

of	**his**	**beloved**	**Horse**	**:**
的	他的	心爱	马	:

一位阿拉伯人用东方特有的华丽而富有诗意的语言，这样描述他心爱的马：

“ [duː; də][nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ɪz][maɪ] [hɔːs] , [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][maɪ][sʌn] .

“	**Do**	**not**	**tell**	**me**	**that**	**this**	**animal**	**is**	**my**	**horse**	**,**	**say**	**that**	**he**	**is**	**my**	**son**	**.**
“	做	不是	告诉	我	那	这	动物	是	我的	马	,	说	那	他	是	我的	儿子	.

“不要告诉我这只动物是我的马，要说它是我的儿子。”

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] ,

It	**runs**	**more**	**quickly**	**than**	**the**	**wind**	**of**	**a**	**storm**	**,**
它	跑步	更多的	迅速地	比	这	风	的	一个	风暴	,

它的速度比暴风雨中的风还要快。

[mɔː(r)] ['swɪftli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [glɑːns] [ðæt] [swiːps] [ðə; ði][pleɪnz] .

more	**swiftly**	**than**	**the**	**glance**	**that**	**sweeps**	**the**	**plains**	**.**
更多的	迅速地	比	这	瞥一眼	那	扫荡	这	平原	.

比扫过平原的目光还要迅疾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pjʊə(r)][æz; əz][gəʊld] .

It	**is**	**pure**	**as**	**gold**	**.**
它	是	纯的	作为	金子	.

它纯度极高，如同黄金。

[ɪts] [aɪ] [ɪz][klɪə(r)][ænd; ənd][səʊ] [kiːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ə; eɪ][heə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

Its	**eye**	**is**	**clear**	**and**	**so**	**keen**	**that**	**it**	**sees**	**a**	**hair**	**in**	**the**	**dark**	**.**
它是	眼睛	是	清除	和	所以	敏锐的	那	它	看到	一个	头发	在	这	黑暗的	.

它的眼睛清澈明亮，目光锐利，即使在黑暗中也能看到一根头发丝。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌəuvə'teik] [ðə; ði] [gə'zel] [ɪn][ɪts] [kɔːs] .

It	**overtakes**	**the**	**gazelle**	**in**	**its**	**course**	**.**
它	超越	这	羚羊	在	它是	课程	.

它在行进途中追上了瞪羚。

[tuː; tə][ðə; ði]['iːg(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [sez] : [ai] ['hʌri] [ɒn][laɪk][juː; jʊ] .

To	**the**	**eagle**	**it**	**says**	**:**	**I**	**hurry**	**on**	**like**	**you**	**.**
到	这	鹰	它	说道	:	我	匆忙	在	喜欢	你	.

它对雄鹰说：我像你一样飞速前进。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [h'iəz] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][g'ɜːlz][ˌaɪ 'tiː] [nei] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

When	**it**	**hears**	**the**	**shouts**	**of**	**girls**	**it**	**neighs**	**with**	**joy**	**,**
什么时候	它	听到	这	喊叫	的	女孩们	它	嘶鸣	和	喜悦	,

它听到女孩们的喊叫声就高兴地嘶鸣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [ri'dʒɔis] [ɪts] [hɑ:t] .

and	the	whistling	of	bullets	rejoices	its	heart	.
和	这	吹口哨	的	子弹	欢欣鼓舞	它是	心	.

子弹呼啸而过，令它心潮澎湃。

[frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ˌaɪ 'ti:][beg][fɔ:(r); fə(r)][ɑ:mz] ;

From	the	hands	of	women	it	begs	for	alms	;
从	这	双手	的	女性	它	乞求	为了	施舍	;

它向妇女乞讨;

[ðə; ði] ['enəmi] [ˌaɪ 'ti:] [bi:ts] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [ɪts] [hu:f] .

the	enemy	it	beats	in	the	face	with	its	hoofs	.
这	敌人	它	节拍	在	这	脸	和	它是	蹄子	.

它用蹄子猛击敌人的脸。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][rʌn][tu:; tə][ɪts] [hɑ:rts] [dɪ'zaɪə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [wi:p] [tɪəz] .

When	it	can	run	to	its	heart's	desire	,	it	weeps	tears	.
什么时候	它	能	跑步	到	它是	心脏的	欲望	,	它	哭泣	眼泪	.

当它能够奔向自己心中所想时，它会流下眼泪。

[ˌaɪ 'ti:] [rek] [nɒt] ['weðə(r)] [ðə; ði][skaɪ][bi:; bi][klɪə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði][blɑ:sts][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [əb'skjʊə(r)]

It	recks	not	whether	the	sky	be	clear	or	the	blasts	of	the	desert	obscure
它	雷克	不是	无论	这	天空	是	清除	或者	这	爆炸	的	这	沙漠	朦胧

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [wɪð] [dʌst] ;

the	light	of	the	sun	with	dust	;
这	光	的	这	太阳	和	灰尘	;

它不在乎天空是否晴朗，也不在乎沙漠的狂风是否用尘土遮蔽了阳光;

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [sti:d] [ænd; ənd][dɪ'spaɪzɪz][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] .

for	it	is	a	noble	steed	and	despises	the	rage	of	the	storm	.
为了	它	是	一个	高贵	骏马	和	鄙视	这	愤怒	的	这	风暴	.

因为它是一匹高贵的骏马，不惧风暴的肆虐。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ðæt] [kʊd; kəd][vaɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

There	is	no	other	in	this	world	that	could	vie	with	it	.
那里	是	不	其他	在	这	世界	那	可以	争夺	和	它	.

世界上没有任何其他事物可以与之媲美。

[swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] ['swɒləʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['kɔ:sɪz] [ɒn] ;

Swift	as	a	swallow	,	it	courses	on	;
迅速	作为	一个	吞	,	它	课程	在	;

它像燕子一样迅疾地向前飞去;

[səʊ] [laɪt] [ɪz][ɪts] [weɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [dɑ:ns] [ɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [bɪ'lʌvɪd]

so	light	is	its	weight	that	it	could	dance	on	the	breast	of	your	beloved
所以	光	是	它是	重量	那	它	可以	舞蹈	在	这	胸部	的	你的	心爱

[ænd; ənd][nɒt] [ə'nɔɪ] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	not	annoy	her	.
和	不是	烦人	她	.

它重量如此轻盈，甚至可以在你爱人的胸前翩翩起舞，而不会让她感到烦躁。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌʌndə'stændz] [ɔ:l] [laɪk][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv]['ædəm] , [ænd; ənd][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [læk] [ɪz] [spi:tʃ] .

It	understands	all	like	a	son	of	Adam	,	and	all	it	lacks	is	speech	.
它	明白	全部	喜欢	一个	儿子	的	亚当	,	和	全部	它	缺乏	是	演讲	.

它像亚当之子一样理解一切，唯一缺少的就是语言。

” [dʒɒn] ['eɪnzli] .

”	John	Ainslie	.
”	约翰	安斯利	.

约翰·安斯利。

[ə; eɪ] ['melədi] .

A	MELODY	.
一个	旋律	.

一段旋律。

[ə'fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] , [ə'fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] ,

Afar	and	near	,	afar	and	wide	,
远方	和	靠近	,	远方	和	宽的	,

远近，远近，

[ðə; ði] - [tʃɑːnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [striːm] ,

The	murm'ring	chant	of	a	running	stream	,
这	-	呗	的	一个	跑步	溪流	,

潺潺溪流的低语

[ə'krɒs] [ðə; ði] [rɒks] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪmɪŋ] [taɪd]

Across	the	rocks	to	the	brimming	tide
穿过	这	岩石	到	这	充满	潮

穿过岩石，来到涨潮处。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [siː] , [ɪts] ['wɔːtəz] [gliːm] .

Of	the	shining	sea	,	its	waters	gleam	.
的	这	灼灼	海	,	它是	水	闪耀	.

波光粼粼的大海，海水闪闪发光。

[ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['biːtʃ] , [hɪd][frɒm; frəm] [saɪt] ,

Low	in	the	beeches	,	hid	from	sight	,
低的	在	这	山毛榉	,	隐藏	从	视线	,

低矮的山毛榉树丛中，隐蔽在视线之外，

[ə; eɪ]['rɒbɪn][ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [səʊ] [swiːt] ,

A	robin	is	singing	a	song	so	sweet	,
一个	罗宾	是	歌唱	一个	歌曲	所以	甜的	,

一只知更鸟在唱着一首甜美的歌，

[ɪts] ['ræptʃərəs] ['melədi] [siːm] [ə; eɪ] [flaɪt]

Its	rapturous	melody	seems	a	flight
它是	欣喜若狂	旋律	似乎	一个	航班

它那令人陶醉的旋律仿佛是一场飞行

[ɒv; əv] [sɒŋ] [frɒm; frəm] ['hɛvənz] [əʊn] ['æʒə(r)] [diːp] .

Of	song	from	Heaven's	own	azure	deep	.
的	歌曲	从	天	自己的	蔚蓝	深的	.

来自天堂蔚蓝深处的歌声。

[əʊ] ['feɪtfl] ['rɪvə(r)] , [naʊ] ['gliːmɪŋ] , [naʊ] [dɑːk] ,

O	fateful	river	,	now	gleaming	,	now	dark	,
哦	命运的	河	,	现在	闪闪发光	,	现在	黑暗的	,

哦，命运多舛的河流，时而波光粼粼，时而幽暗无光。

[laɪk] [maɪ] ['tʃekəd] [laɪf][ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd][sʌn] ,

Like	my	checkered	life	of	shadow	and	sun	,
喜欢	我的	格子图案	生活	的	阴影	和	太阳	,

就像我人生中阳光与阴影交织的斑驳景象一样，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt]

But	always	through	it	the	song	of	my	heart
但	总是	通过	它	这	歌曲	的	我的	心

但始终贯穿其中的，是我心中的歌

[laɪk] [ðə; ði]['rɑːbɪnz]['vespə(r)] , [tuː; tə][gɒd][ɪz] [sʌŋ] .

Like	the	robin's	vesper	,	to	God	is	sung	.
喜欢	这	罗宾的	黄昏	,	到	上帝	是	唱	.

如同知更鸟的晚祷，人们歌颂上帝。

[bʌt; bət]['evə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][rəʊlz] [ə'lɒŋ]
But ever the river rolls along
但 曾经 这 河 卷 沿着

但河流依旧奔流不息。

[wɪð] ['mænɪfəʊld] [kruːz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [səʊlz] ;
With manifold crews of human souls ;
和 歧管 船员 的 人类 灵魂 ;

拥有众多人类灵魂;

[ænd; ənd]['evə(r)] , [ðə; ði]['rɑːbɪnz][klɪə(r)] , [swiːt] [spŋ]
And ever , the robin's clear , sweet song
和 曾经 , 这 罗宾的 清除 , 甜的 歌曲

永远，知更鸟清澈甜美的歌声

[ɪz] [hɜːd] [ə'fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['rɪvə(r)][rəʊlz] .
Is heard afar as the river rolls .
是 听到 远方 作为 这 河 卷 .

远处都能听到河水奔腾的声音。

— [ə'mændə][em] . [iː] . [buːð] . -
— Amanda M . E . Booth . 228
— 阿曼达 M . E . 展位 . -

—Amanda ME Booth.228

[ðə; ði] [vɜː'biːnə] .
THE VERBENAS .
这 马鞭草 .

马鞭草。

“ ['hæləʊd] [biː; bi] [ðaʊ] , ['vɜːveɪn] ,
“ Hallowed be thou , Vervain ,
“ 神圣的 是 你 , 马鞭草 ,

“愿你受尊崇，马鞭草，

[æz; əz] [ðaʊ] [grəʊ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
As thou growest on the ground ,
作为 你 生长 在 这 地面 ,

当你扎根于大地，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] ['kælvəri]
For in the Mount of Calvary
为了 在 这 山 的 加略山

因为在髑髅地

[ðeə(r)] [ðaʊ] [wɒst; wəst][fɜːst] [faʊnd] .
There thou wast first found .
那里 你 浪费 第一的 成立 .

你最初是在那里被发现的。

” [ðə; ði] [neɪm] [vɜː'biːnə] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] ['flaʊəz] ['sɪgnɪfaɪz] [ɪn'tʃɑːntmənt] .
” The name Verbena in the language of flowers signifies enchantment .
” 这 姓名 马鞭草 在 这 语言 的 花朵 表示 魅力 .

“在花语中，马鞭草（Verbena）这个名字象征着魅力。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['lætɪn] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒmən] [ˌjʊərə'piːən] ['vɜːveɪn] .
It is an ancient Latin name for a common European Vervain .
它 是 一个 古老的 拉丁 姓名 为了 一个 常见的 欧洲的 马鞭草 .

这是欧洲一种常见马鞭草的古老拉丁语名称。

[æz; əz][ə; eɪ]['klæsɪk] [neɪm] , [haʊ'evə(r)] ,
As a classic name , however ,
作为 一个 经典的 姓名 , 然而 ,

然而，作为一个经典的名字，

[ðə; ði] [neɪm] [vɜːˈbiːnə] [wɒz; wəz] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈeni] [brɑːntʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ˌselɪˈbreɪʃn]

the	name	Verbena	was	applied	to	any	branch	that	was	used	in	the	celebration
这	姓名	马鞭草	曾是	应用	到	任何	分支	那	曾是	用过的	在	这	庆典

[ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [raɪts] .

of	religious	rites	.
的	宗教	仪式	.

“马鞭草”这个名称被用来指代任何用于宗教仪式的树枝。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈvɜːveɪn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdʒiːnəs][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði]

Though	the	Vervain	of	our	illustration	belongs	to	this	genus	it	is	not	the
尽管	这	马鞭草	的	我们的	插图	属于	到	这	属	它	是	不是	这

[seɪm] [plɑːnt] [ðæt] [wɒz; wəz][held][ɪn] [haɪ] [ɪˈstiːm] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [hɜːb] [baɪ][ðə; ði]

same	plant	that	was	held	in	high	esteem	and	as	a	sacred	herb	by	the
相同的	植物	那	曾是	握住	在	高的	尊重	和	作为	一个	神圣	草本植物	经过	这

[griːks] [ænd; ənd]['rəʊmənz] ,

Greeks	and	Romans	,
希腊人	和	罗马书	,

虽然我们插图中的马鞭草属于这个属，但它并不是希腊人和罗马人高度推崇并视为神圣草药的那种植物。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] “ ['hɜːrbə]['seɪkrə; 'sækrə] ” [ɒv; əv] [ðiːz] ['eɪnʃənt] ['piːplz]

yet	it	is	generally	believed	that	the	“	herba	sacra	”	of	these	ancient	peoples
然而	它	是	一般来说	相信	那	这	“	草药	神圣	”	的	这些	古老的	人民

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɜːveɪn] .

was	a	Vervain	.
曾是	一个	马鞭草	.

然而，人们普遍认为这些古代民族的“圣草”是马鞭草。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [neɪm] “ [hɜːb] [ɒv; əv] [greɪs] ” [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [əˈplaɪd] [tuː; tə]

And	even	to	-	day	the	name	“	Herb	of	Grace	”	is	sometimes	applied	to
和	甚至	到	-	天	这	姓名	“	草本植物	的	优雅	”	是	有时	应用	到

[ðə; ði] ['kɒmən] ['weɪsaɪd] ['flaʊə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɪləstreɪt] .

the	common	wayside	flower	which	we	illustrate	.
这	常见的	路边	花	哪个	我们	阐明	.

即使在今天，“恩典之草”这个名字有时仍然被用来指代我们图中所示的这种常见的路边花卉。

['vɜːdʒɪl][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['klæsɪk] ['poʊəts] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːˈbiːnə] [æz; əz] [juːst] [ɪn]['ɔːltə(r)]

Virgil	and	other	classic	poets	speak	of	the	Verbena	as	used	in	altar
维吉尔	和	其他	经典的	诗人	说话	的	这	马鞭草	作为	用过的	在	坛

[ˌdekəˈreɪʃnz] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːlənd] [fɔː(r); fə(r)] [biːsts] [led][tuː; tə][ðə; ði][ˌsækrɪˈfɪʃ(ə)l]['paɪə(r)] .

decorations	and	as	a	garland	for	beasts	led	to	the	sacrificial	pyre	.
装饰	和	作为	一个	花环	为了	野兽	引领	到	这	献祭	火葬堆	.

维吉尔和其他古典诗人提到，马鞭草可用于祭坛装饰，也可作为祭祀牲畜的花环，用于祭祀火葬。

['vɜːdʒɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['eklɒg] , [riˈfəːz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːm] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)] [lɒst]

Virgil	,	in	his	Eclogues	,	refers	to	it	as	a	charm	by	which	to	recover	lost
维吉尔	,	在	他的	田园诗	,	指	到	它	作为	一个	魅力	经过	哪个	到	恢复	丢失的

[lʌv] .

love	.
爱	.

维吉尔在他的《牧歌》中将其称为一种可以挽回失去爱情的魔咒。

['plɪniəs] [steɪts] [ðæt] [nəʊ][plɑːnt][hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)] ['ɒnəd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [vɜːˈbiːnə] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

Plinius	states	that	no	plant	has	been	more	honored	than	the	Verbena	among	the
老普林尼	各州	那	不	植物	有	到过	更多的	荣幸	比	这	马鞭草	之中	这

['rəʊmənz] .

Romans	.
罗马书	.

老普林尼说，在罗马人眼中，没有哪种植物比马鞭草更受尊崇。

['mɪstə(r)] . [naɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [sez] :

Mr	.	Knight	,	in	his	biography	of	Shakespeare	,	says	:
先生	.	骑士	,	在	他的	传	的	莎士比亚	,	说道	:

奈特先生在其所著的莎士比亚传记中写道:

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['hɔːsʃuː] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['vɜːveɪn]

“	Some	of	the	children	said	that	a	horseshoe	over	the	door	,	and	Vervain
“	一些	的	这	孩子们	说	那	一个	马蹄铁	超过	这	门	,	和	马鞭草

[ænd; ənd] [dɪl] ,

and	dill	,
和	莳萝	,

“有些孩子说，门上挂着马蹄铁，还有马鞭草和莳萝，

[wʊd] [prɪ'zɜːv] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] , [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz][ɒv; əv]

would	preserve	them	,	as	they	had	been	told	,	from	the	devices	of
会	保存	他们	,	作为	他们	有	到过	讲述	,	从	这	设备	的

['sɔːsəri] .

sorcery	.
巫术	.

正如他们被告知的那样，这将保护他们免受巫术的侵害。

” [ðə; ði]['dʒiːnəs] [vɜː'biːnə] [ɪnk'luːdz] [ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] ['spiːʃiːz] , ['ɒf(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]

”	The	genus	Verbena	includes	about	one	hundred	and	ten	species	,	often	of	a
”	这	属	马鞭草	包括	关于	一	百	和	十	物种	,	经常	的	一个

['wiːdi] ['kærəktə(r)] .

weedy	character	.
杂草	特点	.

“马鞭草属植物约有110个物种，通常具有杂草的特征。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [ə'merɪkən] .

They	are	chiefly	American	.
他们	是	主要	美国人	.

他们主要是美国人。

[ɪn][fækt] , [ɪn] - , ['laʊdən] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜː'biːnə] [æz; əz] “ [ə; eɪ]['dʒiːnəs][ɒv; əv] ['wiːdi] [plɑːnts]

In	fact	,	in	1836	,	Loudon	spoke	of	the	Verbenas	as	“	a	genus	of	weedy	plants
在	事实	,	在	-	,	劳登	辐	的	这	马鞭草	作为	“	一个	属	的	杂草	植物

.

:
.

事实上，1836 年，劳登将马鞭草称为“一种杂草植物”。

” [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz][nɒt] [truː] [ɒv; əv] ['meni] ['spiːʃiːz] ,

”	At	the	present	time	this	statement	is	not	true	of	many	species	,
”	在	这	展示	时间	这	陈述	是	不是	真的	的	许多	物种	,

“目前，这种说法对许多物种来说并不成立。”

[fɔː(r); fə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['flɔːrɪsts] ['ɪnfluəns] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː]

for	under	the	florist's	influence	they	have	been	brought	to	a	high	degree
为了	在下面	这	花店	影响	他们	有	到过	带来	到	一个	高的	程度

[ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [θɔːt] [ɒv; əv][æz; əz][ˌɔːnə'ment(ə)l][plɑːnts] .

of	perfection	and	they	are	well	thought	of	as	ornamental	plants	.
的	完美	和	他们	是	出色地	想法	的	作为	装饰	植物	.

在花艺师的影响下，它们被培育得非常完美，并被公认为观赏植物。

['i:v(ə)n][ɪn] [laʊdənz] [taɪm][ðeə(r)] [gru:] [ɒn][ðə; ði] ['prɛəriz] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ['sevrəl] ['spi:ʃi:z]

Even	in	Loudon's	time	there	grew	on	the	prairies	of	South	America	several	species
甚至	在	劳登的	时间	那里	生长	在	这	草原	的	南	美国	一些	物种

[ɒv; əv] [greɪt] ['bju:ti] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kl'ɑ:st] [æz; əz] [wi:dz] [hæd; həd][hi:; hi] [bi:n]

of	great	beauty	which	he	would	not	have	classed	as	weeds	had	he	been
的	伟大的	美丽	哪个	他	会	不是	有	分类	作为	杂草	有	他	到过

[fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

familiar	with	them	.
熟悉的	和	他们	.

即使在劳登的时代，南美洲的大草原上也生长着几种非常美丽的植物，如果他熟悉这些植物，就不会把它们归类为杂草。

[ðə; ði] [blu:] ['vɜ:veɪn] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wi:di] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒi:nəs] .

The	Blue	Vervain	is	one	of	the	weedy	members	of	the	genus	.
这	蓝色的	马鞭草	是	一	的	这	杂草	成员	的	这	属	.

蓝花马鞭草是该属的杂草之一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɒmən] [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)] ['weɪsaɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] [ɪ'rekt] [fɔ:m] [ænd; ənd] [lɒŋ] [spaɪks] [ɒv; əv]

It	is	common	along	our	waysides	and	with	its	erect	form	and	long	spikes	of
它	是	常见的	沿着	我们的	路边	和	和	它是	直立	形式	和	长的	尖峰	的

[blu:] ['flaʊəz] [wʊd] [bi:; bi][kwaɪt] [ə'træktɪv] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɔ:l][mə'tʃʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

blue	flowers	would	be	quite	attractive	could	the	flowers	all	mature	at	the	same
蓝色的	花朵	会	是	相当	吸引人的	可以	这	花朵	全部	成熟	在	这	相同的

[taɪm] .

time	.
时间	.

这种植物在我们路边很常见，它直立的株型和长长的蓝色花穗，如果所有的花都能同时成熟，将会非常吸引人。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['fri:kwəntli] [bi:n] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['vælju:]

It	has	frequently	been	placed	under	cultivation	,	but	has	but	little	value
它	有	频繁地	到过	放置	在下面	栽培	,	但	有	但	小的	价值

[æz; əz][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n]['flaʊə(r)] .

as	a	garden	flower	.
作为	一个	花园	花	.

它经常被栽培，但作为园林花卉却没什么价值。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [weɪst] [graʊndz] [ɒv; əv] ['rəʊdsaɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [saɪt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ɪts] [li:vz]

But	in	the	waste	grounds	of	roadsides	it	is	a	pleasing	sight	even	if	its	leaves
但	在	这	浪费	理由	的	路边	它	是	一个	令人愉悦	视线	甚至	如果它是		树叶

[ɑ:(r); ə(r)] [greɪ] [wɪð] [dʌst] .

are	gray	with	dust	.
是	灰色的	和	灰尘	.

但在路边的荒地上，即使树叶沾满了灰尘，它仍然是一道令人愉悦的风景。

[ðɪs] [plɑ:nt][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] - [dʒɔɪ] .

This	plant	is	sometimes	called	Simpler's	Joy	.
这	植物	是	有时	称为	-	喜悦	.

这种植物有时被称为"简朴之乐"。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [neɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [j'iəz] [gɒn] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]

It	was	given	this	name	because	in	years	gone	by	it	was	a	popular
它	曾是	给定	这	姓名	因为	在	年	已消失	经过	它	曾是	一个	受欢迎的

[hɜ:b] [wɪð] [ðə; ði] " [sɪmpəlɜ-z] ,

herb	with	the	"	simplers	,
草本植物	和	这	"	更简单	,

之所以得此名，是因为在过去，它是一种深受"淳朴百姓"喜爱的草药。

" [ɔ:(r)] ['gæðərə(r)] [ɒv; əv] [mə'dɪsɪnl] [plɑ:nts] .

"	or	gatherers	of	medicinal	plants	.
"	或者	采集者	的	药用	植物	.

"或药用植物采集者。

[ðə; ði] [bluː] [sprɪŋ] ['deɪzi] .
THE **BLUE** **SPRING** **DAISY** **.**
这 蓝色的 春天 雏菊 .

蓝色春雏菊。

([ɪ'rɪdʒərɒn] [pəltʃɛləs] .)
(Erigeron pulchellus .)
(飞蓬 pulchellus .)

（美丽飞蓬）

['deɪzi] - [laɪk][ænd; ənd] ['mɒdɪst] ,
Daisy - like and modest ,
雏菊 - 喜欢 和 谦虚的 ,

像雏菊一样谦逊，

[ɪz][nɒt][ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði] [bluː] [sprɪŋ] ['deɪzi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['hɑːdi] ['lɪt(ə)l]
is not the name the Blue Spring Daisy much more appropriate for this hardy little
是 不是 这 姓名 这 蓝色的 春天 雏菊 很多 更多的 合适的 为了 这 耐寒的 小的
[plɑːnt][ðæn; ðən]['rɑːbɪnz][ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['rɑːbɪnz]['plæntɪn; 'plænteɪn] ,
plant than Robin's or Poor Robin's Plantain ,
植物 比 罗宾的 或者 贫穷的 罗宾的 芭蕉 ,

“蓝春雏菊”这个名字难道不比“罗宾车前草”或“穷罗宾车前草”更适合这种耐寒的小植物吗?

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [nəʊn] ?
by which it is often known ?
经过 哪个 它 是 经常 已知 ?

它通常被称为?

[wɒt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['rɒbɪn] ?
What has it to do with the robin ?
什么 有 它 到 做 和 这 罗宾 ?

这跟知更鸟有什么关系?

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sendz] [fɔːθ] [ɪts] [stemz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [ɪn]['eɪprəl] [wen] [ðə; ði] [bɜːdz]
To be sure it sends forth its stems and blossoms in April when the birds
到 是 当然 它 发送 前进 它是 茎 和 花朵 在 四月 什么时候 这 鸟类
[ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪst] ,
are happiest ,
是 最快乐 ,

可以肯定的是，它会在四月鸟儿最快乐的时候抽出茎秆，绽放花朵。

[jet] [ðə; ði]['rəubinz] [ə'pɪə(r)] [mʌtʃ] ['ɜːlɪə(r)] .
yet the robins appear much earlier .
然而 这 知更鸟 出现 很多 早些时候 .

然而，知更鸟出现得要早得多。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði]['rəubinz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][pɔː(r); pʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [kɛəd]
Then , too , the robins are not poor , for they are the best cared
然后 , 也 , 这 知更鸟 是 不是 贫穷的 , 为了 他们 是 这 最好的 关心
[fɔː(r); fə(r)] [ə'mʌŋ] [bɜːdz] .
for among birds .
为了 之中 鸟类 .

此外，知更鸟也不穷，因为它们是鸟类中受到照顾最好的。

[ɪts] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [kɑːst] , [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['vaɪələt][ɔː(r)]['iːv(ə)n]
Its flowers are often of a bluish cast , though they may be violet or even
它是 花朵 是 经常 的 一个 蓝蓝色 投掷 , 尽管 他们 可能 是 紫色 或者 甚至
['nɪəli] [waɪt] ;
nearly white ;
几乎 白色的 ;

它的花朵通常呈蓝色，但也可能是紫色甚至近乎白色;

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['deɪzi] - [laɪk] .
they appear in the spring and are daisy - like .
他们 出现 在 这 春天 和 是 雏菊 - 喜欢 .

它们在春天出现，外形像雏菊。

['rɑːbɪnz] ['plæntɪn; 'plænteɪn][ɔː(r)] [bluː] [sprɪŋ] ['deɪzi] .
ROBIN'S PLANTAIN OR BLUE SPRING DAISY .
罗宾的 芭蕉 或者 蓝色的 春天 雏菊 .

罗宾氏车前草或蓝雏菊。

([ɪ'rɪdʒərɒn] [pəltʃɛləs] .)
(Erigeron pulchellus .)
(飞蓬 pulchellus .)

（美丽飞蓬）

[bluː] ['vɜːveɪn] [ɔː(r)] [waɪld] ['hɪsəp] .
BLUE VERVAIN OR WILD HYSSOP .
蓝色的 马鞭草 或者 荒野 牛膝草 .

蓝花马鞭草或野牛膝草。

([vɜː'biːnə] ['hæsteɪtə] .)
(Verbena hastata .)
(马鞭草 哈斯塔塔 .)

（马鞭草）

[frɒm; frəm] “ ['neɪtʃərz] ['gɑːd(ə)n]
FROM “ NATURE'S GARDEN
从 “ 自然的 花园

摘自《自然花园》

” ['kɒpiraɪt] - , [baɪ]
” COPYRIGHT 1900 , BY
” 版权 - , 经过

版权所有 1900 年

['dʌbəldeɪ] , [peɪdʒ] & COMPANY231
DOUBLEDAY , PAGE & COMPANY231
双日 , 页 & COMPANY231

双日出版社231

[ðə; ði] ['bɒtənɪst] [nəʊz] [ðɪs] [plɑːnt][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][bæŋks][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz]
The botanist knows this plant of the hills and banks as one of the species
这 植物学家 知道 这 植物 的 这 丘陵 和 银行 作为 一 的 这 物种
[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs][ɪ'rɪdʒərɒn] .
of the genus Erigeron .
的 这 属 飞蓬 .

植物学家知道这种生长在山丘和河岸上的植物是飞蓬属（Erigeron）的一个物种。

[ðɪs] [neɪm] [ɪz] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .
This name is indicative of one of its characteristics .
这 姓名 是 指示性的 的 一 的 它是 特征 .

这个名字体现了它的一个特点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] [tuː] [griːk] [wɜːdz] ['miːnɪŋ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][əʊld][mæn] .
It is from two Greek words meaning spring and old man .
它 是 从 二 希腊语 字 意义 春天 和 老的 男人 .

它由两个希腊词组成，意思是春天和老人。

[əʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɔː(r)] ['ɜːli] [əʊld][ɪz][æn; ən] [ə'prəʊpriət] [neɪm] ,
Old man in the springs or early old is an appropriate name ,
老的 男人 在 这 弹簧 或者 早期的 老的 是 一个 合适的 姓名 ,

“温泉老人”或“早年老人”都是很贴切的称呼。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [plɑːnts][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] ['hɔːri] [ænd; ənd] [ðɪs] ['heərɪnəs] [rɪ'meɪnz] [θruː'aʊt]

for	the	young	plants	are	quite	hoary	and	this	hairiness	remains	throughout
为了	这	年轻的	植物	是	相当	苍老	和	这	毛发	遗迹	自始至终

[ɪts][laɪf] .

its	life	.
它是	生活	.

幼苗的叶片表面有很多绒毛，这种绒毛会伴随其一生。

[ðə; ði] [bluː] [sprɪŋ] ['deɪzi] [ɪz][nɒt][ə'ləʊn] ,

The	Blue	Spring	Daisy	is	not	alone	,
这	蓝色的	春天	雏菊	是	不是	独自的	,

蓝色的春雏菊并非孤例。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] ['sɪstə(r)] ['spiːʃiːz] ['waɪdli]

for	it	has	about	one	hundred	and	thirty	sister	species	widely
为了	它	有	关于	一	百	和	三十	姐姐	物种	广泛

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] ,

distributed	throughout	the	world	,
分布式	自始至终	这	世界	,

因为它有大约一百三十个姊妹物种，广泛分布于世界各地。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ə'bʌndənt] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkəz] , ['nɪəli] ['sev(ə)nti][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'kɜːrɪŋ]

but	they	are	more	abundant	in	the	Americas	,	nearly	seventy	of	these	occurring
但	他们	是	更多的	丰富	在	这	美洲	,	几乎	七十	的	这些	发生

[ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .

in	North	America	.
在	北	美国	.

但它们在美洲更为常见，其中近 70 种分布在北美洲。

[ðɪs] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] [plɑːnt] ['friːkwəntli] [grəuz] [ɪn] [lɑːdʒ] ['pætʃɪz] , [jet] [dʌz] [nɒt] [kraʊd] [ɪts] ['feloʊz] ;

This	unassuming	plant	frequently	grows	in	large	patches	,	yet	does	not	crowd	its	fellows	;
这	谦逊	植物	频繁地	生长	在	大的	补丁	,	然而	做	不是	人群	它是	伙伴们	;

这种不起眼的植物经常成片生长，但不会挤占其他植物的生长空间；

['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɪn][ləu'kælitiz] [wɪtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli]

often	it	grows	in	localities	which	the	more	delicate	and	brilliant	of	the	early
经常	它	生长	在	地方	哪个	这	更多的	精美的	和	杰出的	的	这	早期的

['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [ʃʌn] .

flowers	are	wont	to	shun	.
花朵	是	惯于	到	回避	.

它常常生长在那些更娇嫩、更艳丽的早春花卉往往会避开的地方。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [θiːm] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪəd] [ðiːz] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] :

This	may	have	been	the	theme	which	inspired	these	lines	of	the	poet	:
这	可能	有	到过	这	主题	哪个	灵感	这些	线条	的	这	诗人	:

这或许就是诗人创作这几行诗的灵感来源：

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['ləʊli] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] !

I	love	the	lowly	children	of	the	earth	!
我	爱	这	卑微的	孩子们	的	这	地球	!

我爱地球上卑微的孩子们！

[aɪ]['lɪŋgə(r)] - [mɪd][ðeə(r)] ['ɑːtləs] [weɪz]

I	linger	'	mid	their	artless	ways
我	萦绕	-	中	他们的	不矫揉造作	方式

我流连于他们天真的生活方式之中。

[tuː; tə] [fiːl] [ðeə(r)] ['kɪnʃɪp] [ænd; ənd][ðeə(r)]['frædʒaɪl] [wɜːθ] ,

To	feel	their	kinship	and	their	fragile	worth	,
到	感觉	他们的	亲属关系	和	他们的	脆弱的	值得	,

感受彼此间的亲情和脆弱的价值，

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðeə(r)] ['spiːtʃləs] [preɪz] .

And	catch	their	speechless	praise	.
和	抓住	他们的	无言	称赞	.

并感受他们无法言喻的赞美。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ɪ'rɪdʒərɒn][ɑː(r); ə(r)] [kɔːs] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [plɑːnts] ,

Though	the	species	of	Erigeron	are	coarse	growing	and	unpretentious	plants	,
尽管	这	物种	的	飞蓬	是	粗	生长	和	朴实无华	植物	,

虽然飞蓬属植物生长粗壮且不娇气，

[ðeɪ] [lend] [ðəm'selvz] ['redɪli] [tuː; tə]['gɑːd(ə)n][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

they	lend	themselves	readily	to	garden	cultivation	.
他们	借	他们自己	容易	到	花园	栽培	.

它们非常适合园艺种植。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] ['prɔpəgeitid] [ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] ['bɔːdəz] ,

They	are	easily	propagated	and	make	good	borders	,
他们	是	容易地	传播	和	制作	好的	边界	,

它们易于繁殖，是很好的边界植物。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [wen] [mæst] [ðæn; ðən] [wen] [ə'laʊd] [tuː; tə]

for	they	are	much	more	beautiful	when	massed	than	when	allowed	to
为了	他们	是	很多	更多的	美丽的	什么时候	大量	比	什么时候	允许	到

[dɪ'veləp] [æz; əz]['sɪŋg(ə)l][plɑːnts] .

develop	as	single	plants	.
发展	作为	单身的	植物	.

因为它们成片种植比单独生长要美丽得多。

[ðə; ði] [fɔːmz] ['veəri] ['greɪtli] [ɪn]['kʌlə(r)] — ['ɒrɪndʒ] , ['kriːmi] , [waɪt] , [rəʊz] , ['vaɪələt] ,

The	forms	vary	greatly	in	color	—	orange	,	creamy	,	white	,	rose	,	violet	,
这	表格	各不相同	非常	在	颜色	—	橙子	,	奶油状	,	白色的	,	玫瑰	,	紫色	,

这些花朵的颜色千差万别——橙色、乳白色、白色、玫瑰色、紫色等等。

['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] ['bluːɪʃ] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv]['kʌlə(r)] .

purple	and	bluish	illustrate	the	range	of	color	.
紫色的	和	蓝蓝色	阐明	这	范围	的	颜色	.

紫色和蓝色代表了色彩的范围。

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['sentəz] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [ɪ'fekt] .

The	yellow	centers	heighten	the	color	effect	.
这	黄色的	中心	增高	这	颜色	影响	.

黄色的花蕊增强了色彩效果。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [rɪ'zemb(ə)l] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [sprɪŋ] ['deɪzi] [maɪt] [biː; bi]

The	flowers	resemble	those	of	the	asters	and	the	Blue	Spring	Daisy	might	be
这	花朵	类似	那些	的	这	紫菀	和	这	蓝色的	春天	雏菊	可能	是

[mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['æstə(r)] .

mistaken	for	an	Aster	.
错误	为了	一个	紫菀	.

这些花朵与紫菀的花朵相似，蓝春雏菊可能会被误认为是紫菀。

[bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['æstə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['blɒsəm] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst]

But	few	of	the	Asters	,	however	,	blossom	earlier	than	the	month	of	August
但	很少	的	这	紫菀	,	然而	,	开花	早些时候	比	这	月	的	八月

[ænd; ənd] [nʌn] [bɪ'fɔː(r)][dʒʊ'laɪ] ,

and	none	before	July	,
和	没有任何	前	七月	,

然而，很少有紫菀品种在八月之前开花，七月之前则没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] ['deɪzi] [dʌz] [nɒt] ['blɒsəm] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ɪn][dʒuːn] .

and	the	Spring	Daisy	does	not	blossom	,	as	a	rule	,	later	than	in	June	.
和	这	春天	雏菊	做	不是	开花	,	作为	一个	规则	,	之后	比	在	六月	.

春雏菊一般不会晚于六月开花。

[mɪs] ['laʊnzberi] [sez] :
Miss Lounsberry says :
错过 朗斯伯里 说道 :

伦斯伯里小姐说:

“ [wɒt] [streɪndʒ][aɪ'dɪə] [fɪld] [ðə; ði] ['prɪti] [hed] [ɒv; əv]['rɑ:bɪnz]['plæntɪn; 'plænteɪn] [wen] [ˌaɪ 'ti:]
“ What strange idea filled the pretty head of Robin's Plantain when it
“ 什么 奇怪的 主意 已填 这 漂亮的 头 的 罗宾的 芭蕉 什么时候 它
[dekt] [ɪt'self] [aʊt] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [æn; ən]['æstə(r)][wi:; wi][du:; də][nɒt] [nəʊ] ,
decked itself out to look like an Aster we do not know ,
甲板 本身 出去 到 看 喜欢 一个 紫菀 我们 做 不是 知道 ,

“我们不知道罗宾车前草那美丽的脑袋里究竟冒出了什么奇怪的想法，才会把自己打扮成紫菀的样子。”

[bʌt; bət][ɪts] [dɪ'sepʃn] [ɪz] ['veri] [træns'pærənt][ænd; ənd][wi:; wi] ['redɪli] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][wʌn]
but its deception is very transparent and we readily discover that it is not one
但 它是 欺骗 是 非常 透明的 和 我们 容易 发现 那 它 是 不是 一
[ɒv; əv][ðə; ði]['æstə(r)] .
of the Asters .
的 这 紫菀 .

但它的欺骗性非常明显，我们很容易发现它不是紫菀属的一员。

” [meɪ] [wi:; wi] [nɒt] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði]['hɑ:bɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tru:] ['æs.tərz] ?
” May we not look upon it as the harbinger of the true Astors ?
” 可能 我们 不是 看 之上 它 作为 这 预兆 的 这 真的 阿斯特斯 ?

“我们难道不能将其视为真正阿斯特家族的先兆吗？”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feðəd] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜ:lz] .
THE LITTLE FEATHERED BOYS AND GIRLS .
这 小的 羽毛 男孩们 和 女孩们 .

长着羽毛的小男孩和女孩们。

[ɪn]['freɪgrənt] ['fi:ldz] [weə(r)] [greɪz] [ðə; ði][hɜ:rdz]
In fragrant fields where graze the herds
在 香 字段 在哪里 轻擦 这 畜群

在牛羊吃草的芬芳田野里

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][əʊld] ['haɪweɪ] ,
And all along the old highway ,
和 全部 沿着 这 老的 公路 ,

沿着这条古老的公路，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɜ:dz]
The boys and girls among the birds
这 男孩们 和 女孩们 之中 这 鸟类

鸟群中的男孩女孩们

[kɔ:l] [i:tʃ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] .
Call each to each the livelong day .
称呼 每个 到 每个 这 终身 天 .

整天互相打电话。

[bɒb] [waɪt] , [bɒb] [waɪt] , [paɪps] [aʊt][ðə; ði][kweɪl]
Bob White , Bob White , pipes out the quail
鲍勃 白色的 , 鲍勃 白色的 , 管道 出去 这 鹌鹑

鲍勃·怀特，鲍勃·怀特，吹奏着鹌鹑的乐曲

[frɒm; frəm][əʊld] [fens] [pəʊsts][ænd; ənd] ['mɒsi] [stəʊnz] ,
From old fence posts and mossy stones ,
从 老的 栅栏 帖子 和 苔藓 石头 ,

从旧篱笆柱和长满青苔的石头上，

[ɪn] [medəuz] [weə(r)] [ðə; ði] ['raipən] [greɪn]
In meadows where the ripened grain
在 草地 在哪里 这 成熟的 粮食

在成熟的谷物所在的草地上

[ɪn]['gəʊldən] [stæks] [ə'weɪts] [ðə; ði] [fleɪl] .
In golden stacks awaits the flail .
在 金的 堆栈 等待 这 连枷 .

金色的堆垛中，等待着连枷。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌft] [ɒv; əv] ['feðər] [greɪ]
A little tuft of feathers grey
一个 小的 簇 的 羽毛 灰色的

一小撮灰色的羽毛

[ðæt] [snæps] [ɪts] [bɪl] [ɪn] ['i:gə(r)] [gli:]
That snaps its bill in eager glee
那 快照 它是 账单 在 渴望的 高兴

它兴奋地拍打着喙，欣喜若狂。

[wen] [ɛə] [ə; eɪ] [flai] [ɪz] [kɔ:t] [ɒn] [wɪŋ] ,
When e'er a fly is caught on wing ,
什么时候 曾经 一个 飞 是 捕捉 在 翼 ,

当一只苍蝇被困在翅膀上时，

[fʊl] ['fɔ:ti] [taɪmz] [kɔ:lz] [aʊt] ['fi:bi] .
Full forty times calls out Phoebe .
满的 四十 时代 呼叫 出去 菲比 .

菲比喊了整整四十遍。

[wen] ['freɪgrənt] [dju:z] [fɔ:l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] —
When fragrant dews fall from the sky —
什么时候 香 露水 落下 从 这 天空 —

当芬芳的露珠从天而降——

[ænd; ənd] [sɪŋks] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hɪl] ,
And sinks the sun behind the hill ,
和 水槽 这 太阳 在后面 这 爬坡道 ,

太阳落山了，落入了山后。

[frɒm; frəm] [dɑ:rknɪŋ] [wʊdz] [rɪŋz] [aʊt] [ðə; ði] [kraɪ] ,
From dark'ning woods rings out the cry ,
从 天黑 树林 戒指 出去 这 哭 ,

从昏暗的树林中传来一声呼喊，

[əʊ] [wɪp] [pɔ:(r); pʊə(r)] [wɪl] — [əʊ] [wɪp] [pɔ:(r); pʊə(r)] [wɪl] .
O Whip poor Will — O Whip poor Will .
哦 鞭 贫穷的 将要 — 哦 鞭 贫穷的 将要 .

可怜的威尔啊，鞭子啊——可怜的威尔啊，鞭子啊。

— [blæn'daɪnə] [di:] . ['mɪlə(r)] . -
— Blandina D . Miller . 232
— 布兰迪娜 D . 磨坊主 . -

—布兰迪娜·D·米勒.232

[ðə; ði] ['kɒtn] [plɑ:nt] .
THE COTTON PLANT .
这 棉布 植物 .

棉花植株。

([gɑ:'sɪpiəm] [bɑ:rbədɛns] , [el] .)
(Gossypium barbadense , L .)
(棉 巴巴多斯 , L .)

（海岛棉，L.）

[ðaɪs] [men] [ben] [ðə; ði] ['bɛsti] - [ɒv; əv] [gəʊld] , ['sɪlvər] , - ,
Theise men ben the beste worchers of Gold , Sylver , Cottoun ,
泰斯 男人 本 这 最好的 - 的 金子 , 银 , - ,

这些人是金、银、棉的最佳崇拜者，

[sɪlk] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔ:l] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] , [ðæt] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
Sylk and of all such things of any other , that be in the World .
丝绒 和 的 全部 这样的 事物 的 任何 其他 , 那 是 在 这 世界 .

Sylk 以及世间任何其他事物的一切。

— ['mændəˌvɪl] , ['trævlz] , [pi:] . - .
— Mandeville , Travels , p . 212 .
— 曼德维尔 , 旅行 , p . - .

——曼德维尔，《游记》，第212页。

[ðə; ði] ['kɒtn] [plɑ:nt] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['ju:sf(ə)l] [plɑ:nts] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)]
The cotton plant is undoubtedly one of the most useful plants in the entire
这 棉布 植物 是 无疑 一 的 这 最多 有用 植物 在 这 全部的
['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] .
vegetable kingdom .
蔬菜 王国 .

棉花无疑是整个植物王国中最有用的植物之一。

[æz; əz] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ɪk'si:dɪŋli] ['ju:sf(ə)l] , [ðəʊ] ['kɒmən] [θɪŋz] ,
As with other exceedingly useful , though common things ,
作为 和 其他 非常 有用 , 尽管 常见的 事物 ,

就像其他一些非常有用但又很普通的东西一样，

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [wi:; wi] [əʊ] [tu:; tə] [ðɪs] [plɑ:nt] [ðæt] [wi:; wi]
we are so accustomed to the blessings we owe to this plant that we
我们 是 所以 习惯 到 这 祝福 我们 欠 到 这 植物 那 我们
['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [lu:z] [saɪt] [ɒv; əv] [ɪts] [aɪ'dentəti] [ænd; ənd] ['veri] [ɪg'zɪstəns] .
almost entirely lose sight of its identity and very existence .
几乎 完全 失去 视线 的 它是 身份 和 非常 存在 .

我们如此习惯于这种植物带给我们的恩惠，以至于几乎完全忘记了它的身份和存在本身。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kɒtn] ['ji:ldɪŋ] [plɑ:nts] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒi:nəs]
There are a number of cotton yielding plants which belong to the genus
那里 是 一个 数字 的 棉布 屈服 植物 哪个 属于 到 这 属
[gɑ:'sɪpiəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæləʊ] ['fæməli] (-) ,
Gossypium of the Mallow family (Malvaceæ) ,
棉 的 这 锦葵 家庭 (-) ,

有许多棉花生产植物属于锦葵科（Malvaceæ）棉属（Gossypium）。

[ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɪ'bɪskəs; haɪ'bɪskəs] [ænd; ənd] ['gɑ:d(ə)n] ['mæləʊ] [bɪ'lɒŋ] .
the same family to which the Hibiscus and garden mallows belong .
这 相同的 家庭 到 哪个 这 木槿 和 花园 锦葵 属于 .

与木槿和锦葵同属一个科。

[ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['spi:ʃi:z] [ɑ:(r); ə(r)] [dʒi:] . [bɑ:rbədɛns] , [wɪtʃ] [ji:ldz] [ðə; ði] ['nəʊtɪd] [si:] ['aɪlənd]
The most important species are G . barbadense , which yields the noted Sea Island
这 最多 重要的 物种 是 G . 巴巴多斯 , 哪个 产量 这 著名的 海 岛
['kɒtn] , [ænd; ənd] [dʒi:] . [hɜ:bəsi:əm] .
cotton , and G . herbaceum .
棉布 , 和 G . 草药 .

最重要的物种是海岛棉（G. barbadense），它能产出著名的海岛棉，以及草本棉（G. herbaceum）。

[bəuθ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'stensɪvli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ðə; ði]['lætə(r)] ['spi:ʃi:z] [mɔ:(r)]

Both	**are**	**extensively**	**cultivated**	**in**	**the**	**United**	**States**	**,**	**the**	**latter**	**species**	**more**
两个都	是	广泛地	栽培	在	这	团结的	各州	,	这	后者	物种	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] .

than	**the**	**former**	**.**
比	这	以前的	.

这两种植物在美国都有广泛种植，其中后一种的种植比前一种更广泛。

['ʌðə(r)][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['kʌltɪveɪtɪd] ['spi:ʃi:z] [ɑ:(r); ə(r)][dʒi:] . [ˌɑ:rˌbə'ri:.əm] , [dʒi:] . - [ænd; ənd]

Other	**more**	**or**	**less**	**cultivated**	**species**	**are**	**G**	**.**	**arboreum**	**,**	**G**	**.**	**religiosum**	**and**
其他	更多的	或者	较少的	栽培	物种	是	G	.	植物园	,	G	.	-	和

[dʒi:] . [pʌŋk'teɪtəm] .

G	**.**	**punctatum**	**.**
G	.	点状	.

其他一些栽培程度较高的品种有 G. arboreum、G. religiosum 和 G. punctatum。

[ðə; ði] ['kɒtn] [ɑ:(r); ə(r)] ['hænsəm] [plɑ:nts] [wɪð] [lɑ:dʒ] , ['ʃəʊi] ['jeləʊ] [ɔ:(r)]['pɜ:p(ə)l] ['flaʊəz] .

The	**cottons**	**are**	**handsome**	**plants**	**with**	**large**	**,**	**showy**	**yellow**	**or**	**purple**	**flowers**	**.**
这	棉花	是	英俊的	植物	和	大的	,	炫耀	黄色的	或者	紫色的	花朵	.

棉花是一种外形优美的植物，开着硕大艳丽的黄色或紫色花朵。

[ðeɪ] ['veəri] [frɒm; frəm] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] [ænd; ənd] [hɜ:'beɪʃəs] [tu:; tə] ['ʃrʌbi] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n]

They	**vary**	**from**	**comparatively**	**small**	**and**	**herbaceous**	**to**	**shrubby**	**or**	**even**
他们	各不相同	从	比较	小的	和	草本植物	到	灌木	或者	甚至

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv] [tri:z] .

approaching	**the**	**dimensions**	**of**	**trees**	**.**
接近	这	方面	的	树木	.

它们的形态各异，从相对较小的草本植物到灌木，甚至接近乔木的大小都有。

[ðə; ði] [si:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] [ɪn][ə; eɪ] [θri:] [tu:; tə][faɪv] [ləʊbd] ['kæpsju:l] , [wɪtʃ] ['rʌptʃə] [æt; ət]

The	**seeds**	**are**	**borne**	**in**	**a**	**three**	**to**	**five**	**lobed**	**capsule**	**,**	**which**	**ruptures**	**at**
这	种子	是	出生	在	一个	三	到	五	裂片状的	胶囊	,	哪个	破裂	在

[mə'tʃʊərəti] ,

maturity	**,**
到期	,

种子生长在三到五个裂片的蒴果中，成熟时蒴果破裂。

[ðʌs] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] ['kɒtn] [hed] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] .

thus	**allowing**	**the**	**snow**	**-**	**white**	**cotton**	**head**	**to**	**appear**	**.**
因此	允许	这	雪	-	白色的	棉布	头	到	出现	.

从而露出了雪白的棉花头。

[ðə; ði]['aʊtə(r)] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:dz] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['slendə(r)]['faɪbərz] , [i:tʃ] ['faɪbə(r)] ['bi:ɪŋ]

The	**outer**	**surface**	**of**	**the**	**seeds**	**is**	**covered**	**with**	**slender**	**fibers**	**,**	**each**	**fiber**	**being**
这	外	表面	的	这	种子	是	涵盖	和	苗条	纤维	,	每个	纤维	存在

['sɪmpli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ,

simply	**a**	**single**	**,**
简单地	一个	单身的	,

种子的外表面覆盖着细长的纤维，每根纤维都只是一根单独的.....

['greɪtli] ['i:lɒŋgeɪtɪd] [ˌepɪ'dɜ:məl] [sel] .

greatly	**elongated**	**epidermal**	**cell**	**.**
非常	细长的	表皮	细胞	.

表皮细胞极度延长。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['faɪbə(r)][ɪz] ['flætnd] , ['twɪstɪd] [ə'pɒn][ɪts]['æksɪs] , ['fleksjʊəs] ,

The	**individual**	**fiber**	**is**	**flattened**	**,**	**twisted**	**upon**	**its**	**axis**	**,**	**flexuous**	**,**
这	个人	纤维	是	扁平的	,	扭曲	之上	它是	轴	,	灵活的	,

单根纤维扁平，绕其轴线扭曲，具有柔韧性，

[frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

from	one	to	two	or	three	inches	in	length	.
从	一	到	二	或者	三	英寸	在	长度	.

长度为一到两三英寸。

[ðiːz] ['faɪbərz] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] ['kɒtn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [wɪtʃ] [faindz][səʊ] ['meni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ɪn]['hjuːmən] [ɪ'kɒnəmi] .

These	fibers	constitute	the	cotton	of	the	market	,	which	finds	so	many	important	uses	in	human	economy	.
这些	纤维	构成	这	棉布	的	这	市场	,	哪个	发现	所以	许多	重要的	用途	在	人类	经济	.

这些纤维构成了市场上的棉花，在人类经济中有着许多重要的用途。

[ɒv; əv] [kɔːs] [praɪ'merəli]['neɪtʃə(r)] [ɪn'tendɪd] [ðiːz] ['faɪbərz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['speʃ(ə)l][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [plɑːnt][ɪt'self] ;

Of	course	primarily	nature	intended	these	fibers	for	the	special	use	of	the	plant	itself	;
的	课程	主要	自然	故意的	这些	纤维	为了	这	特别的	使用	的	这	植物	本身	;

当然，大自然最初设计这些纤维主要是为了植物自身的特殊用途；

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['eɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːdz] ,

being	a	means	of	aiding	in	the	distribution	of	the	seeds	,
存在	一个	方法	的	协助	在	这	分配	的	这	种子	,

作为帮助分发种子的一种手段，

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] ['ɔːlsəʊ] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] ['biːɪŋ] ['iːt(ə)n][baɪ] ['ænɪmlz] ,

and	no	doubt	also	serving	as	a	protection	against	being	eaten	by	animals	,
和	不	怀疑	还	服务	作为	一个	保护	反对	存在	吃	经过	动物	,

毫无疑问，它还能起到防止被动物吃掉的作用。

[æz; əz][ðə; ði] [dens] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌɪntɜː'twaɪnd] [grəʊθ] [ɒv; əv][ɪn'sɪpɪd] ,

as	the	dense	,	more	or	less	intertwined	growth	of	insipid	,
作为	这	稠密	,	更多的	或者	较少的	交织在一起	生长	的	平淡	,

如同稀疏而或多或少交织在一起的乏味生长物，

[tə'neɪʃəs] ['faɪbərz] ['kɒnstɪtjuːt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['mɔːs(ə)l] .

tenacious	fibers	constitute	anything	but	a	tempting	morsel	.
顽强	纤维	构成	任何事物	但	一个	诱人的	小块	.

坚韧的纤维绝非诱人的食物。

[mæn] , [baɪ][hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'njuːəti][ænd; ənd] [skɪl] ,

Man	,	by	his	ingenuity	and	skill	,
男人	,	经过	他的	独创性	和	技能	,

人类凭借其聪明才智和技能，

[hæz; həz] [biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['juːtəlaɪz] [ðɪs] ['prɒdʌkt][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'hɑːf] .

has	been	enabled	to	utilize	this	product	of	nature	in	his	own	behalf	.
有	到过	已启用	到	利用	这	产品	的	自然	在	他的	自己的	代表	.

他已能够利用这种自然产物为自己谋利。

[ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv] ['kɒtn] [deɪt] [bæk] [tuː; tə] ['veri] [rɪ'məʊt] [æn'tɪkwəti] .

The	commercial	and	technical	uses	of	cotton	date	back	to	very	remote	antiquity	.
这	商业的	和	技术的	用途	的	棉布	日期	后退	到	非常	偏僻的	古代	.

棉花的商业和技术用途可以追溯到非常遥远的古代。

['kɒtn] ['fæbrɪks][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ju:z][ɪn]['tʃaɪnə][æz; əz] ['ɜ:li] [æz; əz] - [bi:] . [si:] . [æt; ət][ðə; ði]

Cotton	fabrics	were	in	use	in	China	as	early	as	2300	B	.	C	.	At	the
棉布	布料	是	在	使用	在	中国	作为	早期的	作为	-	B	.	C	.	在	这

[dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

discovery	of	America	,
发现	的	美国	,

早在公元前2300年，中国就开始使用棉织物。在美洲被发现时，

['bju:tɪf(ə)l] ['kɒtn] ['fæbrɪks][wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][brə'zɪl] , [pə'ru:] , ['meksɪkəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [west]

beautiful	cotton	fabrics	were	found	in	Brazil	,	Peru	,	Mexico	and	the	West
美丽的	棉布	布料	是	成立	在	巴西	,	秘鲁	,	墨西哥	和	这	西方

['ɪndiz] .

Indies	.
印第斯	.

在巴西、秘鲁、墨西哥和西印度群岛发现了美丽的棉织物。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['emɪnənt] [gri:k] [hɪ'stɔ:riən][ænd; ənd] ['trævələ] , [hɪ'rɒdətəs] ,

According	to	the	eminent	Greek	historian	and	traveler	,	Herodotus	,
根据	到	这	杰出	希腊语	历史学家	和	游客	,	希罗多德	,

据著名希腊历史学家和旅行家希罗多德记载，

['kɒtn] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz][kwaɪt] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [wɔ:n] - [bi:] . [si:] . [ðə; ði]['faɪnɪst] [klɒθ] [keɪm]

cotton	clothing	was	quite	universally	worn	484	B	.	C	.	The	finest	cloth	came
棉布	衣服	曾是	相当	普遍地	磨损	-	B	.	C	.	这	最好的	布	来了

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gændʒi:z] ,

from	the	valleys	of	the	Ganges	,
从	这	山谷	的	这	恒河	,

公元前484年，棉质服装已相当普遍。最好的布料产自恒河谷地。

[ænd; ənd][nɒt][ʌn'tɪl][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪnz] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði]

and	not	until	the	close	of	the	campaigns	of	Alexander	the
和	不是	直到	这	关闭	的	这	竞选活动	的	亚历山大	这

[greɪt] [dɪd][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] ['kɒtn] [klɒθ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['ɪndəstri] [ɪn] [gri:s] .

Great	did	the	manufacture	of	cotton	cloth	become	a	distinctive	industry	in	Greece	.
伟大的	做过	这	生产	的	棉布	布	变得	一个	独特的	行业	在	希腊	.

直到亚历山大大帝的征战结束，棉布制造才成为希腊的一个特色产业。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['feərəʊ] ['kɒtn] [wɒz; wəz][jet][ə; eɪ][reə(r)]['ɑ:tɪk(ə)l]

It	appears	that	during	the	time	of	Pharaoh	cotton	was	yet	a	rare	article
它	出现	那	期间	这	时间	的	法老	棉布	曾是	然而	一个	稀有的	文章

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'kɔ:dɪd] [ðæt] [ðɪs] ['emɪnənt]['ru:lə(r)] [prɪ'zentɪd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒstli]

since	it	is	recorded	that	this	eminent	ruler	presented	Joseph	with	a	costly
自从	它	是	记录	那	这	杰出	统治者	呈现	约瑟夫	和	一个	昂贵

[kəʊt] [meɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'tɪərɪəl] ,

coat	made	of	this	material	,
外套	制成	的	这	材料	,

看来在法老时代，棉花还是一种稀有物品，因为有记载说，这位尊贵的统治者曾送给约瑟一件用这种布料制成的昂贵外衣。

[æz; əz][ə; eɪ][mə'mentəʊ][ɒv; əv] [haɪ] [ɪ'sti:m] .

as	a	memento	of	high	esteem	.
作为	一个	纪念	的	高的	尊重	.

作为一份极具纪念意义的珍贵纪念品。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['mʌmiz] [ɑ:(r); ə(r)][sweið, swɔð][ɪn] ['lɪnɪn]

It	is	also	a	notable	fact	that	the	Egyptian	mummies	are	swathed	in	linen
它	是	还	一个	值得注意的	事实	那	这	埃及人	木乃伊	是	裹挟着	在	亚麻布

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɒtn] [klɒθ] .

instead	of	cotton	cloth	.
反而	的	棉布	布	.

值得注意的是，埃及木乃伊是用亚麻布而不是棉布包裹的。

[nəʊ] ['kɒtn] [siːdz] [hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tuːmz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,

No	**cotton**	**seeds**	**have**	**ever**	**been**	**found**	**in**	**the**	**ancient**	**tombs**	**of**	**Egypt**	**,**
不	棉布	种子	有	曾经	到过	成立	在	这	古老的	陵墓	的	埃及	,

埃及古墓中从未发现过棉花种子。

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði][plɑːnt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mjʊərəl] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .

nor	**is**	**the**	**plant**	**represented**	**upon**	**the**	**ancient**	**mural**	**paintings**	**of**	**that**	**country**	**.**
也不	是	这	植物	代表	之上	这	古老的	壁画	绘画	的	那	国家	.

这种植物也没有出现在该国的古代壁画中。

[ɪn][ðə; ði] ['iːstən] ['kɒntɪnənt] ['ɪndiə][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kɒtn] ['grəʊɪŋ] ['kʌntri] ;

In	**the**	**eastern**	**continent**	**India**	**was**	**no**	**doubt**	**the**	**principal**	**cotton**	**growing**	**country**	**;**
在	这	东	大陆	印度	曾是	不	怀疑	这	主要的	棉布	生长	国家	;

在东部大陆，印度无疑是主要的棉花种植国；

['iːv(ə)n]['tʃaɪnə] [əb'teɪnd] [ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [sə'plaɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [sɔːs] .

even	**China**	**obtained**	**its**	**principal**	**supply**	**from**	**that**	**source**	**.**
甚至	中国	获得	它是	主要的	供应	从	那	来源	.

甚至中国的主要物资供应也来自那里。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɪərə][wɒz; wəz] ['kɒtn] [ɪk'stensɪvli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn]

Not	**until**	**about**	**the**	**ninth**	**century**	**of**	**our**	**era**	**was**	**cotton**	**extensively**	**cultivated**	**in**
不是	直到	关于	这	第九	世纪	的	我们的	时代	曾是	棉布	广泛地	栽培	在

['tʃaɪnə] .

China	**.**
中国	.

直到公元九世纪左右，棉花才在中国得到广泛种植。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] [ə'reɪbiən] ['mɜːrtʃənt] [brɔːt] ['kɒtn] [frɒm; frəm]['ɪndiə][ænd; ənd]

About	**the**	**second**	**century**	**Arabian**	**merchants**	**brought**	**cotton**	**from**	**India**	**and**
关于	这	第二	世纪	阿拉伯	商人	带来	棉布	从	印度	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [siː] ,

began	**to**	**cultivate**	**it**	**in**	**the**	**vicinity**	**of**	**the**	**Red**	**Sea**	**,**
开始	到	培育	它	在	这	附近	的	这	红色的	海	,

大约在公元二世纪，阿拉伯商人从印度带来了棉花，并开始在红海附近种植棉花。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː] [speɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ]

and	**from**	**thence**	**it**	**gradually**	**found**	**its**	**way**	**into**	**Spain**	**about**	**the**	**sixteenth**
和	从	因此	它	逐步地	成立	它是	方式	进入	西班牙	关于	这	第十六

['sentʃəri] ,

century	**,**
世纪	,

并由此逐渐传入西班牙，大约在十六世纪。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [speɪn] ['ɪntuː] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [griːs] .

and	**from**	**Spain**	**into**	**Italy**	**and**	**Greece**	**.**
和	从	西班牙	进入	意大利	和	希腊	.

从西班牙到意大利和希腊。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ɪg'zæktli] [wen] ['kɒtn] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

No	**one**	**knows**	**exactly**	**when**	**cotton**	**began**	**to**	**be**	**used**	**and**	**cultivated**	**in**	**the**
不	一	知道	确切地	什么时候	棉布	开始	到	是	用过的	和	栽培	在	这

['westən] ['kɒntɪnənt] ;

western	**continent**	**;**
西	大陆	;

没有人确切知道棉花何时开始在西方大陆使用和种植；

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [juːst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

we	know	that	it	must	have	been	used	a	long	time	before	the	discovery
我们	知道	那	它	必须	有	到过	用过的	一个	长的	时间	前	这	发现

[ɒv; əv] [ə'merɪkə] [baɪ] [kə'lʌmbəs] ,

of	America	by	Columbus	,
的	美国	经过	哥伦布	,

我们知道，它肯定在哥伦布发现美洲之前很久就已被使用。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] .

for	reasons	already	given	.
为了	原因	已经	给定	.

原因已在前面阐述。

['meksɪkən][ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['mʌmi] [klɒθ] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv]

Mexican	and	South	American	mummy	cloth	is	found	to	consist	largely	of
墨西哥	和	南	美国人	木乃伊	布	是	成立	到	由	很大程度上	的

['kɒtn] .

cotton	.
棉布	.

墨西哥和南美洲的木乃伊布料主要由棉花制成。

['kɒtn] .

COTTON	.
棉布	.

棉布。

([gɑː'sɪpiəm] [bɑːrbədɛns] .)

(	Gossypium	barbadense	.	)
(	棉	巴巴多斯	.	)

（海岛棉）

[frɒm; frəm] - [mə'dɪsɪnl] - ['pflɑːntsən] .

FROM	KŒHLER'S	MEDICINAL	-	PFLANZEN	.
从	-	药用	-	植物	.

来自科勒药用 PFLANZEN。

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [pleɪt] . — [ə; eɪ] , [biː] , [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['kɒtn] [plɑːnt] ; [wʌn] , ['sepl] ; [ˌtuː'tuː] ,

Description	of	Plate	.	—	A	,	B	,	branch	of	cotton	plant	;	1	,	sepal	;	2	,
描述	的	盘子	.	—	一个	,	B	,	分支	的	棉布	植物	;	1	,	萼片	;	2	,

['flaʊərɪŋ] [bʌd] ;

flowering	bud	;
开花	芽	;

图版说明——A、B，棉花植株的枝条；1，萼片；2，花蕾；

[θriː] , ['pet(ə)l] ; [fɔːr] , [faɪv] , ['steɪmən] ; [sɪks] , ['pɒlən] [greɪn] ; ['sɛvən] , ['pɪstɪl] ; [eit] , 8a , [naɪn] ,

3	,	petal	;	4	,	5	,	stamen	;	6	,	pollen	grain	;	7	,	pistil	;	8	,	8a	,	9	,
3	,	花瓣	;	4	,	5	,	蕊	;	6	,	花粉	粮食	;	7	,	雌蕊	;	8	,	8a	,	9	,

3，花瓣；4、5，雄蕊；6，花粉粒；7，雌蕊；8、8a、9，

['flaʊə(r)] ; - , - , - , [ˌɪmə'tjʊə(r)] [fruːt] ; - , [raɪp] [fruːt] ; - , - , [siːd] . -

flower	;	10	,	11	,	12	,	immature	fruit	;	13	,	ripe	fruit	;	14	,	15	,	seed	.	235
花	;	-	,	-	,	-	,	不成熟	水果	;	-	,	成熟	水果	;	-	,	-	,	种子	.	-

花；10、11、12，未成熟果实；13，成熟果实；14、15，种子。235

['kɒtn] [ɪz] [naʊ] [ɪk'stensɪvli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːmə(r)] ['kʌntriz] [ɒv; əv][bəuθ]['hemi] - [sfɪrz] —

Cotton	is	now	extensively	cultivated	in	the	warmer	countries	of	both	hemi	-	spheres	—
棉布	是	现在	广泛地	栽培	在	这	更温暖	国家	的	两个都	半球	-	球体	—

[ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [sɪns] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

in	the	southern	United	States	since	the	sixteenth	century	.
在	这	南部	团结的	各州	自从	这	第十六	世纪	.

棉花现在在南北半球较温暖的国家广泛种植——美国南部自十六世纪以来就开始种植棉花。

[ðə; ði] ['kɒtn] [plɑ:nt][ɪz][ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ] [pə'reniəl] , [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] ['ʃrʌbi] [wɪð] [eɪdʒ] ,

The	cotton	plant	is	in	reality	a	perennial	,	becoming	quite	shrubby	with	age	,
这	棉布	植物	是	在	现实	一个	多年生	,	成为	相当	灌木	和	年龄	,

棉花实际上是一种多年生植物，随着树龄增长会变得相当灌木状。

[bʌt; bət][ɪn][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tri:tɪd] [æz; əz][æn; ən] ['ænjuəl] , ['bi:ɪŋ] [grəʊn] [frɒm; frəm] [si:dz]

but	in	cultivation	it	is	treated	as	an	annual	,	being	grown	from	seeds
但	在	栽培	它	是	治疗	作为	一个	年度的	,	存在	生长	从	种子

['plɑ:ntɪd] [i:tʃ] [sprɪŋ] .

planted	each	spring	.
已种植	每个	春天	.

但在栽培中，它被视为一年生植物，每年春天播种繁殖。

[θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [si:dz] [ɑ:(r); ə(r)] ['plɑ:ntɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] [hɪl] , [ðə; ði] [hɪlz] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] [θri:] [fi:t]

Three	or	four	seeds	are	planted	to	each	hill	,	the	hills	being	about	three	feet
三	或者	四	种子	是	已种植	到	每个	爬坡道	,	这	丘陵	存在	关于	三	脚

[ə'pɑ:t] .

apart	.
除	.

每个土堆上种三到四粒种子，土堆之间相距约三英尺。

['ɑ:ftə(r)] ['spraʊtɪŋ] [ðə; ði] [wi:kə] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'mu:vd] ,

After	sprouting	the	weaker	individuals	are	removed	,
后	发芽	这	较弱	个人	是	已移除	,

发芽后，较弱的个体将被移除。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [mʌnθs] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['keəfəli] ['kʌltɪveɪtɪd]

and	at	the	end	of	three	or	four	months	the	remaining	carefully	cultivated
和	在	这	结尾	的	三	或者	四	几个月	这	其余的	小心	栽培

[plɑ:nts][ɑ:(r); ə(r)] [pru:nd] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][mɔ:(r)] ['spredɪŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ]['betə(r)] [ji:ld]

plants	are	pruned	to	make	them	more	spreading	and	give	a	better	yield
植物	是	修剪过的	到	制作	他们	更多的	传播	和	给	一个	更好的	屈服

[ɒv; əv] ['kɒtn] .

of	cotton	.
的	棉布	.

三四个月后，对精心培育的剩余植株进行修剪，使其更加蔓延，从而获得更高的棉花产量。

[ðə; ði][plɑ:nts] [grəʊ] [kwaɪt] ['ræpɪdli] , [ðə; ði] ['kɒtn] [mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)]

The	plants	grow	quite	rapidly	,	the	cotton	maturing	about	five	months	after
这	植物	生长	相当	快速	,	这	棉布	成熟	关于	五	几个月	后

['plɑ:ntɪŋ] .

planting	.
种植	.

这些植物生长速度很快，棉花播种后大约五个月即可成熟。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pru:nɪŋ] ,

With	the	exception	of	the	pruning	,
和	这	例外	的	这	修剪	,

除了修剪之外，

[ðə; ði] ['plɑ:ntɪŋ] [ænd; ənd][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɒtn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] [ɪz][nɒt][ˌʌn'laɪk][ðə; ði]

the	planting	and	cultivation	of	cotton	in	the	southern	states	is	not	unlike	the
这	种植	和	栽培	的	棉布	在	这	南部	各州	是	不是	与此不同	这

['plɑ:ntɪŋ] [ænd; ənd][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kɔ:n] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [steɪts] .

planting	and	cultivation	of	corn	in	the	middle	states	.
种植	和	栽培	的	玉米	在	这	中间	各州	.

南方各州棉花的种植和栽培与中部各州玉米的种植和栽培并无太大区别。

[ðə; ði] ['kɒtn] [ɪz] [pɪkt] [baɪ][hænd]['ɪntu:][bægz][ɔ:(r)][b'ɑ:skɪts] , [spred] [aʊt][ænd; ənd][draɪd] ,

The	cotton	is	picked	by	hand	into	bags	or	baskets	,	spread	out	and	dried	,
这	棉布	是	挑选	经过	手	进入	包	或者	篮子	,	传播	出去	和	干燥	,

棉花由人工采摘，装入袋子或篮子中，摊开晾晒。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [kɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtn] [dʒɪn] , [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɪn'ventɪd] [baɪ]['iːlaɪ] ['wɪtni] (
and **finally** **carted** **to** **the** **cotton** **gin** **,** **a** **machine** **invented** **by** **Eli** **Whitney** **(**
和 最后 推车 到 这 棉布 杜松子酒 , 一个 机器 发明 经过 伊莱 惠特尼 (
-) ,
1793 **)** **,**
-) ,

最后将棉花运到轧棉机，轧棉机是伊莱·惠特尼（Eli Whitney，1793 年）发明的。

[wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði]['faɪbərz][frɒm; frəm][ðə; ði] [siːdz] .
which **separates** **the** **fibers** **from** **the** **seeds** **.**
哪个 分离 这 纤维 从 这 种子 .

它将纤维与种子分离。

[ðə; ði] ['kɒtn] [ɪz] [naʊ] [prest] ['ɪntuː] [beɪlz] , [weɪɪŋ] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [paʊndz] , [fɔː(r); fə(r)]
The **cotton** **is** **now** **pressed** **into** **bales** **,** **weighing** **from** **400** **to** **500** **pounds** **,** **for**
这 棉布 是 现在 按下 进入 捆包 , 称重 从 - 到 - 磅 , 为了
['ʃɪpmənt] .
shipment **.**
运输 .

棉花现在被压制成包，每包重达 400 至 500 磅，准备装运。

[ðə; ði] ['kɒtn] ['faɪbə(r)][ɪz][səb'dʒektɪd][tuː; tə]['fɜːðə(r)] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] ['kliːnɪŋ] , ['kɑːdɪŋ] ,
The **cotton** **fiber** **is** **subjected** **to** **further** **processes** **of** **cleaning** **,** **carding** **,**
这 棉布 纤维 是 受 到 更远 流程 的 打扫 , 卡片整理 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc **.** **,**
ETC . ,

棉纤维还要经过进一步的清洗、梳理等工序。

[bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [ˌmænju'fæktʃəd] ['ɪntuː] [klɒθ] ['fæbrɪks] , [θred] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
before **it** **is** **ready** **to** **be** **manufactured** **into** **cloth** **fabrics** **,** **thread** **,** **etc**
前 它 是 准备好 到 是 制造 进入 布 布料 , 线 , ETC
.
:
.

在制成布料、线等之前。

['nɪəli] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtn] [plɑːnt][faɪnd][ə; eɪ][juːz] .
Nearly **all** **parts** **of** **the** **cotton** **plant** **find** **a** **use** **.**
几乎 全部 部分 的 这 棉布 植物 寻找 一个 使用 .

棉花植株的几乎所有部分都有用途。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɒtn] [ɪz] [pɪkt] ,
After **the** **cotton** **is** **picked** **,**
后 这 棉布 是 挑选 ,

棉花采摘之后，

[ðə; ði] [stɔːks] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːnt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɔː(r)] “ [plaʊ] ['ʌndə(r)] ” [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ]
the **stalks** **are** **burnt** **upon** **the** **fields** **or** **“** **plowed** **under** **”** **to** **serve** **as** **a**
这 茎 是 烧焦的 之上 这 字段 或者 “ 犁过的 在下面 ” 到 服务 作为 一个
['fɜːtəlaɪzə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɔɪl] ,
fertilizer **for** **the** **soil** **,**
肥料 为了 这 土壤 ,

秸秆会被焚烧在田间或"翻耕入土"作为土壤肥料。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɒvərɪʃt] ['veri] ['ræpɪdli] .
which **would** **otherwise** **become** **impoverished** **very** **rapidly** **.**
哪个 会 否则 变得 贫困 非常 快速 .

否则，这些地区将很快变得贫困。

[ðə; ði] [bɑ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:t] [ɪz] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [m'ɛdɪsˌɪnəli] ,

The	bark	of	the	root	is	collected	and	employed	medicinally	,
这	吠	的	这	根	是	集	和	受雇	药用方面	,

根部的树皮可以采集并用于药用。

[ɪts] [mə'dɪsɪnl] ['prɒpətiz] ['bi:ɪŋ] ['haɪli] [lɔ:d] [baɪ] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] .

its	medicinal	properties	being	highly	lauded	by	the	negroes	of	the	South	.
它是	药用	特性	存在	高度	备受赞誉	经过	这	黑人	的	这	南	.

它的药用价值深受南方黑人的推崇。

[ðə; ði] [si:dz] [ji:ld] [ðə; ði] ['kɒtənˌsi:d] [ɔɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] ['ɒlɪv] [ɔɪl] .

The	seeds	yield	the	cottonseed	oil	,	which	is	not	unlike	olive	oil	.
这	种子	屈服	这	棉籽	油	,	哪个	是	不是	与此不同	橄榄	油	.

棉籽可以榨取棉籽油，棉籽油与橄榄油非常相似。

[ðɪs] [ɔɪl] , [haʊ'evə(r)] , ['veəriz] [ɪn] ['pjʊərəti] ,

This	oil	,	however	,	varies	in	purity	,
这	油	,	然而	,	变化	在	纯度	,

然而，这种油的纯度各不相同。

[ðə; ði] ['pjʊərɪst] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [æz; əz] [æn; ən] [ə'dʌltərənt] [ɒv; əv] ['ɒlɪv] [ɔɪl] [ɔ:(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtju:t]

the	purest	being	used	as	an	adulterant	of	olive	oil	or	as	a	substitute
这	最纯净的	存在	用过的	作为	一个	掺杂物	的	橄榄	油	或者	作为	一个	代替

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɔɪl] .

for	this	oil	.
为了	这	油	.

最纯净的那种被用作橄榄油的掺杂物或橄榄油的替代品。

[ðə; ði] [les] [pjʊə(r)] [g'reɪdz] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɜ:nɪŋ] ,

The	less	pure	grades	are	used	for	burning	,
这	较少的	纯的	成绩	是	用过的	为了	燃烧	,

纯度较低的等级用于燃烧。

[bʌt; bət] [mɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wʊlən] [klɒθ] [ænd; ənd] [mə'rɒkəʊ] ['leðə(r)] , ['ɔ:lsəʊ] [æz; əz]

but	more	in	the	preparation	of	woollen	cloth	and	morocco	leather	,	also	as
但	更多的	在	这	准备	的	羊毛	布	和	摩洛哥	皮革	,	还	作为

[ə; eɪ] ['lu:brɪkənt] [fɔ:(r); fə(r)] [mə'ʃi:nəri] .

a	lubricant	for	machinery	.
一个	润滑剂	为了	机械	.

但它更多地用于羊毛织物和摩洛哥皮革的加工，也可用作机械润滑剂。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lsəʊ] [ju:st] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:mənd] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [ɔɪl] [ɪn] ['meni]

It	is	also	used	as	a	substitute	for	almond	oil	and	olive	oil	in	many
它	是	还	用过的	作为	一个	代替	为了	杏仁	油	和	橄榄	油	在	许多

[ˌfɑ:mə'su:tɪk(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] [səʊp] .

pharmaceutical	preparations	and	in	the	manufacture	of	soap	.
药物	准备工作	和	在	这	生产	的	肥皂	.

它还可用作许多药物制剂中杏仁油和橄榄油的替代品，也用于肥皂制造。

[ðə; ði] [si:dz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔɪl] [hæz; həz] [bi:n] [ɪk'sprest] ['kɒnstɪtju:t] [ðə; ði] ['kɒtənˌsi:d] [keɪk] ,

The	seeds	from	which	the	oil	has	been	expressed	constitute	the	cottonseed	cake	,
这	种子	从	哪个	这	油	有	到过	表达	构成	这	棉籽	蛋糕	,

榨取油脂的种子就成了棉籽饼。

[ju:st] [æz; əz] [ə; eɪ] [nju'trɪʃəs] ['kæt(ə)l] ['fɒdə(r)] .

used	as	a	nutritious	cattle	fodder	.
用过的	作为	一个	营养丰富的	牛	饲料	.

用作营养丰富的牛饲料。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ] [tiː] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːdz] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['remədi] [ɪn][ðə; ði]
In 在 **the** 这 **South** 南 **a** 一个 **tea** 茶 **made** 制成 **from** 从 **the** 这 **seeds** 种子 **is** 是 **considered** 经过考虑的 **a** 一个 **useful** 有用 **remedy** 补救 **in** 在 **the** 这
['triːtmənt] [ɒv; əv][mə'leərɪə][ænd; ənd] ['dɪsəntri] .
treatment 治疗 **of** 的 **malaria** 疟疾 **and** 和 **dysentery** 痢 **.** .

在南方，人们认为用这种植物的种子泡制的茶是治疗疟疾和痢疾的有效药物。

[ə; eɪ] [tiː] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [liːvz] [ɪz] [mʌtʃ] [juːst] [m'ɛdɪsˌɪnəli] [ɪn][dʒə'meɪkə][ænd; ənd]['ʌðə(r)]
A 一个 **tea** 茶 **made** 制成 **from** 从 **the** 这 **leaves** 树叶 **is** 是 **much** 很多 **used** 用过的 **medicinally** 药用方面 **in** 在 **Jamaica** 牙买加 **and** 和 **other** 其他
['aɪlənds][ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .
islands 岛屿 **of** 的 **the** 这 **West** 西方 **Indies** 印第斯 **.** .

用这种植物的叶子泡成的茶在牙买加和西印度群岛的其他岛屿上被广泛用于药用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['faɪbə(r)] , [ɔː(r)] ['kɒtn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
It 它 **is** 是 **,** , **however** 然而 **,** , **the** 这 **fiber** 纤维 **,** , **or** 或者 **cotton** 棉布 **,** , **which** 哪个 **is** 是 **the** 这 **important** 重要的 **part** 部分 **of** 的 **the** 这
[plɑːnt] .
plant 植物 **.** .

然而，棉花纤维才是这种植物最重要的部分。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɪ'njuːmərɪt] ,
It 它 **would** 会 **be** 是 **a** 一个 **tedious** 乏味 **and** 和 **difficult** 难的 **task** 任务 **to** 到 **describe** 描述 **,** , **or** 或者 **even** 甚至 **enumerate** 枚举 **,** ,

要描述甚至列举出来，将是一项繁琐而困难的任务。

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pʊt] .
all 全部 **of** 的 **the** 这 **uses** 用途 **to** 到 **which** 哪个 **it** 它 **is** 是 **put** 放 **.** .

它的所有用途。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [æz; əz] ['wɒdɪŋ] [ɪn] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd][kwɪlts] .
It 它 **is** 是 **used** 用过的 **as** 作为 **wadding** 棉絮 **in** 在 **clothing** 衣服 **and** 和 **quilts** 被子 **.** .

它可用作衣物和被褥的填充物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [baɪ][ðə; ði][bækˌtɪəri'ɒlədʒɪst][ɪn][ðə; ði] [fɪl'treɪʃn] [ɒv; əv][eə(r)] ;
It 它 **is** 是 **used** 用过的 **by** 经过 **the** 这 **bacteriologist** 细菌学家 **in** 在 **the** 这 **filtration** 过滤 **of** 的 **air** 空气 **;** ;

细菌学家用它来过滤空气；

[eə(r)] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv] ['kɒtn] [ɪz][dʒɜːm] [friː] .
air 空气 **passed** 通过了 **through** 通过 **a** 一个 **layer** 层 **of** 的 **cotton** 棉布 **is** 是 **germ** 细菌 **free** 自由的 **.** .

空气经过一层棉布后是无菌的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [fɪl'treɪʃn] [ɒv; əv]['lɪkwɪdz] .
It 它 **is** 是 **also** 还 **used** 用过的 **in** 在 **the** 这 **filtration** 过滤 **of** 的 **liquids** 液体 **.** .

它还可用于液体过滤。

['pjʊərɪfaɪd][ænd; ənd] ['veərɪəsli] [prɪ'peəd] , ['kɒtn] [ɪz]['ɔːlməʊst][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪn]['sɜːdʒəri] .
Purified 纯化 **and** 和 **variously** 各种各样的 **prepared** 准备 **,** , **cotton** 棉布 **is** 是 **almost** 几乎 **indispensable** 必不可少 **in** 在 **surgery** 外科手术 **.** .

经过提纯和各种加工处理的棉花在外科手术中几乎是不可或缺的。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [æn; ən] ['eksələnt] [prə'tektɪv] ['kʌvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wuːndz] , ['ʌlsər] , [bɜːnz] [ænd; ənd]

It	forms	an	excellent	protective	covering	for	wounds	,	ulcers	,	burns	and
它	表格	一个	出色的	保护的	覆盖	为了	伤口	,	溃疡	,	烧伤	和

[skɔːldz] .

scalds	.
烫伤	.

它能为伤口、溃疡、烧伤和烫伤提供极佳的保护性覆盖层。

[ˌaɪ 'tiː] [əb'zɔːbs] [sɪ'kriʃən] [ænd; ənd] [ə'rests] ['heməɪdʒɪz] .

It	absorbs	secretions	and	arrests	hemorrhages	.
它	吸收	分泌物	和	逮捕	出血	.

它能吸收分泌物并止血。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gʌn] ['kɒtn] ([paɪ'rɒksɪlɪn]) ['naɪtrəʊ] - ['seljuləʊs] , [kə'ləʊdɪən]

It	is	used	in	the	preparation	of	gun	cotton	(	pyroxylin	)	nitro	-	cellulose	,	collodion
它	是	用过的	在	这	准备	的	枪	棉布	(	焦木素	)	硝基	-	纤维素	,	火棉胶

[ænd; ənd]['fleksəb(ə)l][kə'ləʊdɪən] .

and	flexible	collodion	.
和	灵活的	火棉胶	.

它用于制备硝化棉（火棉胶）、硝化纤维素、火棉胶和柔性火棉胶。

[gʌn] ['kɒtn] [ɪz] [prɪ'peəd] [baɪ] ['triːtɪŋ] ['kɒtn] [wɪð] [strɒŋ] ['naɪtrɪk]['æsɪd][ænd; ənd][ɪz] [juːst] [ɪn]

Gun	cotton	is	prepared	by	treating	cotton	with	strong	nitric	acid	and	is	used	in
枪	棉布	是	准备	经过	治疗	棉布	和	强的	一氧化氮	酸	和	是	用过的	在

['gʌnəri] ,

gunnery	,
炮术	,

硝化棉是用浓硝酸处理棉花制成的，用于炮兵作战。

['blɑːstɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [fə'tɒgrəfi] .

blasting	and	in	photography	.
爆破	和	在	摄影	.

爆破和摄影。

[kə'ləʊdɪən] ([kə'ləudiəm]) [ænd; ənd]['fleksəb(ə)l][kə'ləʊdɪən][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn] ['sɜːdʒəri] , [ɪn][ðə; ði]

Collodion	(	collodium	)	and	flexible	collodion	are	used	in	surgery	,	in	the
火棉胶	(	胶体	)	和	灵活的	火棉胶	是	用过的	在	外科手术	,	在	这

['triːtmənt] [ɒv; əv] ['ʌlsər] ,

treatment	of	ulcers	,
治疗	的	溃疡	,

火棉胶（胶体）和柔性火棉胶可用于外科手术和溃疡治疗。

[skɪn] [dɪ'ziːzɪz] , [tuː; tə] [ə'rest] ['heməɪdʒɪz] , [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ɪn'fleɪmd] ['eəriəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

skin	diseases	,	to	arrest	hemorrhages	,	applied	to	inflamed	areas	,	etc	.
皮肤	疾病	,	到	逮捕	出血	,	应用	到	发炎的	区域	,	ETC	.

用于治疗皮肤病、止血、涂抹于发炎部位等。

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][plɑːnt][ɪz][ðə; ði]['faɪbə(r)][ɔː(r)] ['kɒtn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	most	important	part	of	the	entire	plant	is	the	fiber	or	cotton	as	it	is
这	最多	重要的	部分	的	这	全部的	植物	是	这	纤维	或者	棉布	作为	它	是

[juːst] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [klɒθ] .

used	in	the	manufacture	of	cloth	.
用过的	在	这	生产	的	布	.

整株植物最重要的部分是纤维或棉花，因为它是制造布料的原料。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['meθəd] [ɒv; əv] ['kɒtn] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [dʌz] [nɒt] [deɪt] [bæk] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] - .

The	modern	method	of	cotton	manufacture	does	not	date	back	further	than	1760	.
这	现代的	方法	的	棉布	生产	做	不是	日期	后退	更远	比	-	.

现代棉纺织工艺的历史最早可追溯到1760年。

['praɪə(r)][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ['wiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] [də'mestɪk] .

Prior	**to**	**that**	**time**	**weaving**	**and**	**spinning**	**were**	**altogether**	**domestic**	**.**
事先的	到	那	时间	编织	和	旋转	是	共	国内的	.

在此之前，纺织完全是家庭活动。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dɪstɑːf][ænd; ənd]['spɪnd(ə)l] ,

At	**first**	**the**	**work**	**was**	**done**	**by**	**means**	**of**	**the**	**ancient**	**distaff**	**and**	**spindle**	**,**
在	第一的	这	工作	曾是	完毕	经过	方法	的	这	古老的	女	和	主轴	,

起初，这项工作是用古代的纺锤和纺线器完成的。

[mɔː(r)]['riːs(ə)ntli][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] .

more	**recently**	**the**	**spinning**	**wheel**	**.**
更多的	最近	这	旋转	车轮	.

最近出现的是纺车。

[baɪ] [ðiːz] ['əʊnli][wʌn] [θred] [kʊd; kəd][biː; bi] [prə'djuːst] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi]

By	**these**	**only**	**one**	**thread**	**could**	**be**	**produced**	**at**	**a**	**time**	**and**	**,**	**as**	**may**	**be**
经过	这些	仅有的	一	线	可以	是	生产	在	一个	时间	和	,	作为	可能	是

[ɪ'mædʒɪnd] ,

imagined	**,**
想象	,

用这些方法一次只能生产一根线，而且，可以想象，

[ðə; ði]['prəʊses][wɒz; wəz] ['veri] [sləʊ] .

the	**process**	**was**	**very**	**slow**	**.**
这	过程	曾是	非常	慢的	.

这个过程非常缓慢。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðə; ði] [jɑːn] [prə'djuːst] [wɒz; wəz][ɪn'fɪəriə(r)] .

Furthermore	**,**	**the**	**yarn**	**produced**	**was**	**inferior**	**.**
此外	,	这	纱	生产	曾是	下	.

此外，所生产的纱线质量较差。

[ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [θred] [kʊd; kəd][biː; bi] [spʌn] [frɒm; frəm][flæks] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɒftnəs] ,

A	**fairly**	**good**	**thread**	**could**	**be**	**spun**	**from**	**flax**	**,**	**but**	**the**	**softness**	**,**
一个	相当	好的	线	可以	是	旋转	从	亚麻	,	但	这	柔软	,

亚麻可以纺出相当不错的线，但是柔软度，

['ʃɔːtnəs] [ænd; ənd] [ʌn'iːvnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtn] ['faɪbə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][prə'djuːs]

shortness	**and**	**unevenness**	**of**	**the**	**cotton**	**fiber**	**made**	**it**	**difficult**	**to**	**produce**
短促	和	不均匀性	的	这	棉布	纤维	制成	它	难的	到	生产

[ə; eɪ] [gʊd] ['juːnɪfɔːm] [jɑːn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kruːd] [ˌæpə'reɪtəs] .

a	**good**	**uniform**	**yarn**	**by**	**means**	**of**	**such**	**crude**	**apparatus**	**.**
一个	好的	制服	纱	经过	方法	的	这样的	原油	设备	.

棉纤维的短粗细不均，使得用这种简陋的设备难以生产出质量优良、均匀的纱线。

[ɪn][fækt] , [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] yarn236

In	**fact**	**,**	**so**	**poor**	**was**	**the**	**yarn236**
在	事实	,	所以	贫穷的	曾是	这	yarn236

事实上，纱线质量非常差236

[prə'djuːst] [ðæt] [ɪn] ['wiːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weft] (['trænzvɜːs] [θred]) ,

produced	**that**	**in**	**weaving**	**it**	**was**	**used**	**only**	**for**	**the**	**weft**	**(**	**transverse**	**thread**	**)**	**,**
生产	那	在	编织	它	曾是	用过的	仅有的	为了	这	纬线	(	横	线	)	,

由此可知，在织造过程中，它仅用作纬线（横向线）。

[waɪl] ['lɪnɪn] , ['wʊlən] [ɔː(r)] ['wʊstɪd] [jɑːn] [wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːp] ([ˌlɒŋgɪ'tjuːdən(ə)l]

while	**linen**	**,**	**woolen**	**or**	**worsted**	**yarn**	**was**	**used**	**for**	**the**	**warp**	**(**	**longitudinal**
尽管	亚麻布	,	羊毛	或者	最差	纱	曾是	用过的	为了	这	经	(	纵向

[θred]) ,

thread	**)**	**,**
线	)	,

而经线（纵向线）则采用亚麻、羊毛或精纺纱线。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [klɒθ] [mait] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌdjʊərə'bɪləti] .

in	order	that	the	cloth	might	have	sufficient	durability	.
在	命令	那	这	布	可能	有	充足的	耐久性	.

以便布料具有足够的耐用性。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [fɔː(r); fə(r)] ['spɪnɪŋ]

During	the	middle	of	the	eighteenth	century	the	machinery	for	spinning
期间	这	中间	的	这	第十八	世纪	这	机械	为了	旋转

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'pɜːfɪkt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [fɔː(r); fə(r)] ['wiːvɪŋ] .

was	much	more	imperfect	than	the	machinery	for	weaving	.
曾是	很多	更多的	不完善	比	这	机械	为了	编织	.

十八世纪中叶，纺纱机远不如织布机完善。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['betə(r)] ['spɪnɪŋ] [mə'ʃiːnz] .

As	a	consequence	,	it	became	necessary	to	produce	better	spinning	machines	.
作为	一个	结果	,	它	成为	必要的	到	生产	更好的	旋转	机器	.

因此，有必要生产更好的纺纱机。

[ɪn] - ['hɑːrˌgriːvz] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] “ ['dʒeni] ” [wɪtʃ] [spʌn] [eɪt] [θredz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

In	1767	Hargreaves	invented	the	“	jenny	”	which	spun	eight	threads	at	a	time	.
在	-	哈格里夫斯	发明	这	“	珍妮	”	哪个	旋转	八	线程	在	一个	时间	.

1767年，哈格里夫斯发明了“珍妮纺车”，一次可以纺八根线。

[ɪn] - ['ɑːkraɪt] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] “ - , ” [ɔː(r)] “ ['θrɒsəl] ,

In	1769	Arkwright	invented	the	“	waterframe	,	”	or	“	throstle	,
在	-	阿克赖特	发明	这	“	-	,	”	或者	“	画眉鸟	,

1769年，阿克赖特发明了“水架”或“画眉机”。

” [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['fɜːmə(r)] [jɑːn] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] .

”	by	means	of	which	a	much	firmer	yarn	was	produced	.
”	经过	方法	的	哪个	一个	很多	更坚固	纱	曾是	生产	.

由此生产出更结实的纱线。

[ɪn] - ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːtraɪt] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] “ ['paʊə(r)] [luːm] , ” [wɪtʃ] [fɑː(r)] [sə'pɑːst] ['eni]

In	1785	Dr	.	Cartwright	invented	the	“	power	loom	,	”	which	far	surpassed	any
在	-	博士	.	卡特赖特	发明	这	“	力量	织布机	,	”	哪个	远的	超越	任何

['priːviəs] ['spɪnɪŋ] [mə'ʃiːn] .

previous	spinning	machine	.
以前的	旋转	机器	.

1785年，卡特赖特博士发明了“动力织布机”，远远超过了以前任何纺纱机。

['ʌðə(r)] [ɪm'prʊvmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]

Other	improvements	were	added	from	time	to	time	,	culminating	in	our
其他	改进	是	额外	从	时间	到	时间	,	高潮	在	我们的

['haɪli] [pə'fektɪd] ['mɒd(ə)n] [mə'ʃiːnz] ,

highly	perfected	modern	machines	,
高度	完善	现代的	机器	,

其他改进也陆续进行，最终形成了我们高度完善的现代机器。

[wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] ['vɒljuːmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɪ'skrɪpʃn] .

which	would	require	volumes	for	a	complete	description	.
哪个	会	要求	卷	为了	一个	完全的	描述	.

要完整描述这需要大量的篇幅。

[wiː; wi][hæv; həv] [mə'ʃiːnz] [wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['spɪnd(ə)lz] .

We	have	machines	with	thousands	of	spindles	.
我们	有	机器	和	数千	的	纺锤	.

我们拥有配备数千个主轴的机器。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ] [θred] [wʌn]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

It	is	possible	to	weave	a	thread	one	thousand	miles	or	more	in	length	,
它	是	可能的	到	编织	一个	线	一	千	英里	或者	更多的	在	长度	,

可以织出长达一千英里甚至更长的线。

[jet] [weɪɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [paʊnd] .

yet	weighing	but	one	pound	.
然而	称重	但	一	磅	.

然而重量却只有一磅。

[ðə; ði] [rɔ:] ['kɒtn] [mʌst; məst][bi:; bi][səb'dʒektɪd][tu:; tə] ['veəriəs] ['prəʊsesɪz] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['redi]

The	raw	cotton	must	be	subjected	to	various	processes	before	it	is	ready
这	生的	棉布	必须	是	受	到	各种各样的	流程	前	它	是	准备好

[fɔ:(r); fə(r)] ['spɪnɪŋ] .

for	spinning	.
为了	旋转	.

原棉在纺纱之前必须经过各种加工处理。

[ðə; ði] [beɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒtn] ['sɔ:tɪd] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ə; eɪ]

The	bales	are	opened	and	the	cotton	sorted	,	so	as	to	insure	a
这	捆包	是	打开	和	这	棉布	已排序	,	所以	作为	到	保证	一个

['ju:nɪfɔ:m]['kwɒləti] .

uniform	quality	.
制服	质量	.

棉包被打开，棉花被分拣，以确保质量均匀。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðen] [pɑ:st] [θru:] [ə; eɪ] ['skʌtʃɪŋ] , ['wɪləʊ] [ɔ:(r)] ['kli:nɪŋ] [mə'ʃi:n] ,

It	is	then	passed	through	a	scutching	,	willowing	or	cleaning	machine	,
它	是	然后	通过了	通过	一个	偷偷溜走	,	柳树	或者	打扫	机器	,

然后将其送入去皮机、去毛机或清洁机进行处理。

[weə(r)] [ɔ:l] [ɪm'pjʊrəti] [ænd; ənd][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['fɒrən] ['pɑ:tɪk(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'mu:vd] .

where	all	impurities	and	undesirable	foreign	particles	are	removed	.
在哪里	全部	杂质	和	不理想的	外国的	颗粒	是	已移除	.

去除所有杂质和有害异物。

[nekst][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pɑ:st] [θru:] [ə; eɪ] ['kɑ:dɪŋ] [mə'ʃi:n] , [wɪtʃ] ['streitən] [aʊt][ðə; ði]['faɪbərz]

Next	it	is	passed	through	a	carding	machine	,	which	straightens	out	the	fibers
下一个	它	是	通过了	通过	一个	卡片整理	机器	,	哪个	伸直	出去	这	纤维

[ænd; ənd] [leɪz] [ðem; ðəm] ['pærəlel] .

and	lays	them	parallel	.
和	躺下	他们	平行线	.

接下来，纤维会被送入梳理机，梳理机可以将纤维拉直并平行排列。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ] ['pɑ:sɪz] [θru:] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [mə'ʃi:n] , ['rəʊvɪŋ] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd]['faɪnəli][tu:; tə]

It	also	passes	through	the	spreading	machine	,	roving	machine	and	finally	to
它	还	通过	通过	这	传播	机器	,	漫游	机器	和	最后	到

[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [mə'ʃi:n] .

the	spinning	machine	.
这	旋转	机器	.

它还要经过铺纱机、粗纱机，最后到达纺纱机。

[ðə; ði][faɪnə][jɑ:rnz][ɑ:(r); ə(r)][spʌn][frɒm; frəm] [si:] ['aɪlənd] ['kɒtn] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [faɪn] ['mʌzlɪnz] ,

The	finer	yarns	are	spun	from	Sea	Island	cotton	,	from	which	fine	muslins	,
这	更精细	纱线	是	旋转	从	海	岛	棉布	,	从	哪个	美好的	细棉布	,

['leɪsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] .

laces	,	etc	.	,	are	made	.
鞋带	,	ETC	.	,	是	制成	.

更细的纱线是用海岛棉纺成的，用这种棉布可以制成精美的细棉布、蕾丝等。

[ðɪs] ['kɒtn] [hæz; həz] [lɒŋ] ['faɪbərz] .

This	cotton	has	long	fibers	.
这	棉布	有	长的	纤维	.

这种棉花的纤维很长。

[ðə; ði] [gʊd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ʃɔ:t] ['kɒtn] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] ['kæmbrɪk] ,

The	good	qualities	of	short	cottons	are	used	in	the	manufacture	of	cambrics	,
这	好的	品质	的	短的	棉花	是	用过的	在	这	生产	的	细布	,

['kælikəu] , ['ʃi:tɪŋz] , ['ʃɜ:tɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

calicoes	,	sheetings	,	shirtings	,	etc	.
花布	,	床单	,	衬衫面料	,	ETC	.

短棉布的优良特性使其可用于制造细布、印花棉布、床单、衬衫面料等。

[ɪn'fɪəriə(r)] [g'reɪdz] [ɒv; əv] ['kɒtn] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [kɔ:s] [jɑ:rnz] [ɪn] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv]

Inferior	grades	of	cotton	are	used	for	coarse	yarns	in	the	manufacture	of
下	成绩	的	棉布	是	用过的	为了	粗	纱线	在	这	生产	的

[kɔ:s] ['fæbrɪks] .

coarse	fabrics	.
粗	布料	.

劣质棉花用于制造粗织物的粗纱。

['kɒtn] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] [mɪkst] [wɪð] [wʊl] .

Cotton	is	also	mixed	with	wool	.
棉布	是	还	混合	和	羊毛	.

棉花也常与羊毛混纺。

['jɔ:rkʃər] ['brɔ:dklɒθ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] [hɑ:f] ['kɒtn] .

Yorkshire	broadcloth	is	said	to	be	about	half	cotton	.
约克郡	府绸	是	说	到	是	关于	一半	棉布	.

据说约克郡府绸大约一半是棉。

[frɒm; frəm][wɔ:rps][ɒv; əv] ['kɒtn] [ænd; ənd] [weft] [ɒv; əv] [wʊl] [ɔ:(r)] ['wʊstɪd] ([ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [wʊl]

From	warps	of	cotton	and	wefts	of	wool	or	worsted	(	a	variety	of	wool
从	扭曲	的	棉布	和	纬线	的	羊毛	或者	最差	(	一个	种类	的	羊毛

) [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:md] ['ɔ:rlənz] [klɒθs] ,

)	are	formed	Orleans	cloths	,
)	是	形成	奥尔良	布料	,

奥尔良布是由棉线经纱和羊毛或精纺羊毛（一种羊毛）纬纱织成的。

, [maːsəlaɪnz] [di:] [leɪn] , ['dæməsk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Coburgs	,	mousselines	de	laine	,	damasks	,	etc	.
科堡	,	薄片	德	莱恩	,	大马士革	,	ETC	.

科堡、慕斯林、锦缎等

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ]['fæbrɪks] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] ['kɒtn] , ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['kɒtn] ,

There	are	also	fabrics	composed	of	silk	and	cotton	,	linen	and	cotton	,
那里	是	还	布料	由	的	丝绸	和	棉布	,	亚麻布	和	棉布	,

[æl'pækə][ænd; ənd] ['kɒtn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

alpaca	and	cotton	,	etc	.
羊驼	和	棉布	,	ETC	.

还有丝绸和棉布、亚麻和棉布、羊驼毛和棉布等混纺面料。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] ['kɒtn] [θred] [fɔ:(r); fə(r)] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] [pæk] [θred]

It	is	used	in	the	manufacture	of	cotton	thread	for	sewing	and	pack	thread
它	是	用过的	在	这	生产	的	棉布	线	为了	缝纫	和	盒	线

[fɔ:(r); fə(r)] ['taɪɪŋ] ['bʌnd(ə)lz] ,

for	tying	bundles	,
为了	捆绑	捆绑	,

它用于制造缝纫用的棉线和捆扎用的包装线。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kɔ:dɪdʒ] .

and	other	cordage	.
和	其他	绳索	.

以及其他绳索。

['ælbət] ['ʃnaidə] .
Albert Schneider .
阿尔伯特 施耐德 .

阿尔伯特·施耐德。

[ðə; ði] [klaʊd] .
THE CLOUD .
这 云 .

云。

[ai] [brɪŋ] [freʃ] ['ʃaʊərz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɜ:sti] ['flaʊəz] ,
I bring fresh showers for the thirsty flowers ,
我 带来 新鲜的 淋浴 为了 这 渴 花朵 ,

我为干渴的花朵带来清新的雨露。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['si:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:mz] ;
From the seas and the streams ;
从 这 海域 和 这 溪流 ;

来自海洋和溪流;

[ai][beə(r)] [lait] [ʃeɪdz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [li:vz] [wen] [leɪd]
I bear light shades for the leaves when laid
我 熊 光 色调 为了 这 树叶 什么时候 铺设

我带着浅色的遮阳伞，准备在树叶上躺下。

[ɪn][ðeə(r)] ['nu:ndeɪ] [dri:mz] .
In their noonday dreams .
在 他们的 午 梦境 .

在他们午后的梦境中。

[frɒm; frəm][maɪ] [wɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] [dju:z] [ðæt] ['weɪkən]
From my wings are shaken the dews that waken
从 我的 翅膀 是 摇晃 这 露水 那 唤醒

我的翅膀抖落了唤醒万物的露珠

[ðə; ði] [swi:t] [bʌdz] ['evriwʌn] ,
The sweet buds everyone ,
这 甜的 花蕾 每个人 ,

大家好，甜美的花蕾们，

[wen] [rɔkt] [tu:; tə] [rest] [ɒn] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [brest]
When rocked to rest on their mother's breast
什么时候 摇滚 到 休息 在 他们的 母亲的 胸部

被摇晃着依偎在母亲的乳房上休息

[æz; əz][ʃi:; ʃi]['dɑ:nsɪz][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
As she dances about in the sun ,
作为 她 舞蹈 关于 在 这 太阳 ,

当她在阳光下翩翩起舞时，

[ai] [wi:ld] [ðə; ði] [fleɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læʃɪŋ] [heɪl]
I wield the flail of the lashing hail
我 挥 这 连枷 的 这 鞭打 冰雹

我挥舞着狂风暴雨的连枷

[ænd; ənd] ['waɪtn] [ðə; ði] [gri:n] [pleɪnz] ['ʌndə(r)] ;
And whiten the green plains under ;
和 漂白 这 绿色的 平原 在下面 ;

并将脚下的绿色平原染成白色;

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ai] [dɪ'zɒlv] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][reɪn]
And then again I dissolve it in rain
和 然后 再次 我 溶解 它 在 雨

然后我又把它溶解在雨中。

[ænd; ənd] [lɑːf] [æz; əz][aɪ][pɑːs][ɪn]['θʌndə(r)] .

And	laugh	as	I	pass	in	thunder	.
和	笑	作为	我	经过	在	雷	.

当我在雷鸣中经过时，请笑出来。

— ['ʃeli] . -

—	Shelley	.	237
—	雪莱	.	-

——雪莱.237

['ɪndeks] .

INDEX	.
指数	.

指数。

['vɒljuːm][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] — ['dʒænjuəri] , - , [tuː; tə][meɪ] , - , [ɪn'kluːsɪv] .

Volume	XI	—	January	,	1902	,	to	May	,	1902	,	inclusive	.
体积	十一	—	一月	,	-	,	到	可能	,	-	,	包容性	.

第十一卷——1902 年 1 月至 1902 年 5 月。

[peɪdʒ] .

Page	.
页	.

页。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['ænɪm(ə)l] [ɪ'moʊʃnz] .

Animal	Emotions	.
动物	情绪	.

动物的情感。

[æl'bɜːtə][ə; eɪ] . [fiːld] , -

Alberta	A	.	Field	,	175
艾伯塔省	一个	.	场地	,	-

艾伯塔·A·菲尔德，175

['æntɪləʊp] .

Antelope	.
羚羊	.

羚羊。

[ðə; ðɪ] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][æn; ən] .

The	Autobiography	of	an	.
这	自传	的	一个	.

一位自传。

['ælɪs] [mɒs] ['dʒɔɪnər] , -

Alice	Moss	Joyner	,	149
爱丽丝	苔藓	乔伊纳	,	-

爱丽丝·莫斯·乔伊纳，149

['eɪprəl] (['pəʊɪm]) .

April	(	Poem	)	.
四月	(	诗	)	.

四月（诗歌）。

['wɔːltə] ['θɔːrnˌbɛri] , -

Walter	Thornbury	,	145
沃尔特	索恩伯里	,	-

沃尔特·索恩伯里，145

['ærəʊ] [hed] , [ðə; ði] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -
Arrow Head , The (Illustration) , 182
箭 头 , 这 (插图) , -

箭头，（插图），182

[ə'weɪkənɪŋ] (['pəʊɪm]) .
Awakening (Poem) .
唤醒 (诗) .

觉醒（诗）。

[em] . ['taʊn.zənd] ['mɔːltbi] , -
M . Townshend Maltby , 144
M . 汤森德 马尔特比 , -

M. Townshend Maltby，144

[biː]
B
B

B

['beriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
Berries of the Woods .
浆果 的 这 伍兹 .

林中浆果。

['elə] [ef] . ['mɒzbi] , -
Ella F . Mosby , 31
艾拉 F . 莫斯比 , -

艾拉·F·莫斯比，31岁

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] .
Between the Daylight and the Dark .
之间 这 日光 和 这 黑暗的 .

在白昼与黑夜之间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[es] . [iː] . [məˈkiː] , -
S . E . McKee , 12
S . E . 麦基 , -

SE McKee，12

[bɜːd] [ðæt] [hʌŋ] [hɪmˈself] , [ə; eɪ] . [ˈmeəri] [məˈkreɪ] [ˈkʌltə] , -
Bird that Hung Himself , A . Mary McCrae Culter , 65
鸟 那 洪 他本人 , 一个 . 玛丽 麦克雷 库尔特 , -

上吊的鸟，A. Mary McCrae Culter，65

[bɜːd] , [ðə; ði] [ˈpɒkɪt] — [ðə; ði] [ˈskɑːlət] [ˈtænədʒə(r)] .
Bird , The Pocket — The Scarlet Tanager .
鸟 , 这 口袋 — 这 猩红 唐纳雀 .

鸟，口袋——猩红唐纳雀。

[bel] [ˈpæksən] [ˈdrʊəri] , -
Belle Paxon Drury , 89
美女 帕克森 德鲁里 , -

贝尔·帕克森·德鲁里，89

[bɜːd] , [ðə; ði] [sɪŋ] - [əˈweɪ] ([ˈpəʊɪm]) .
Bird , The Sing - Away (Poem) .
鸟 , 这 唱歌 - 离开 (诗) .

鸟儿，歌唱家（诗）。

[ˈluːsi] [ˈlɑːrkəm] , -
Lucy Larcom , 158
露西 拉科姆 , -

露西·拉科姆，158

[bɜ˞dz] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [gʌlf] [kəʊst] , [ˈeɪprəl] .
Birds and Flowers of the Mississippi Gulf Coast , April .
鸟类 和 花朵 的 这 密西西比州 海湾 海岸 , 四月 .

密西西比海湾沿岸的鸟类和花卉，四月。

[dʒeɪmz] [ˈstiːvn] [ˈkɒmptən] , -
James Stephen Compton , 214
詹姆斯 史蒂芬 康普顿 , -

詹姆斯·斯蒂芬·康普顿，214

[ˈbɜːrdz] [kəmˈpleɪnt] , [ðə; ði] ([ˈpəʊɪm]) .
Bird's Complaint , The (Poem) .
鸟类 抱怨 , 这 (诗) .

鸟的抱怨（诗）。

[ˈhenri] [ˈdʒɒnstoʊn] , -
Henry Johnstone , 72
亨利 约翰斯通 , -

亨利·约翰斯通，72岁

[bɜ˞dz] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈwɪntə(r)] [həʊm] , [ðə; ði] — [ɪn] [ðə; ði] [ˈfiːldz] .
Birds in Their Winter Home , The — In the Fields .
鸟类 在 他们的 冬天 家 , 这 — 在 这 田野 .

鸟儿在它们的冬眠之地——田野里。

[dʒeɪmz] ['stiːvn] ['kɒmptən] , -
James Stephen Compton , 90
詹姆斯 史蒂芬 康普顿 , -

詹姆斯·斯蒂芬·康普顿，90岁

[bɜ˞dz] [ɪn] [ðeə(r)] ['wɪntə(r)] [həʊm] , [ðə; ði] — [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
Birds in Their Winter Home , The — In the Woods .
鸟类 在 他们的 冬天 家 , 这 — 在 这 伍兹 .

鸟儿在它们的冬眠之所——在树林里。

[dʒeɪmz] ['stiːvn] ['kɒmptən] , -
James Stephen Compton , 43
詹姆斯 史蒂芬 康普顿 , -

詹姆斯·斯蒂芬·康普顿，43岁

[bɜ˞dz] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] . [em] . [diː] . ['toʊlmən] , -
Birds on the Wing . M . D . Tolman , 24
鸟类 在 这 翼 . M . D . 托尔曼 , -

展翅飞翔的鸟儿。MD Tolman，24

[bɜ˞dz] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['wɪntə(r)] — [ɪn] ['iːstən] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Birds , Some of Our Winter — In Eastern Massachusetts .
鸟类 , 一些 的 我们的 冬天 — 在 东 马萨诸塞州 .

鸟类，我们东马萨诸塞州的冬天。

['wɪnθrəp] [smɪθ] , -
Winthrop Smith , 67
温斯罗普 史密斯 , -

温斯罗普·史密斯，67岁

[bɜ˞dz] , [ðə; ði] (['pəʊɪm]) .
Birds , The (Poem) .
鸟类 , 这 (诗) .

鸟儿，(诗)。

[ɪ'lɪzəbəθ] [grɪ'nɛl] , -
Elizabeth Grinnell , 192
伊丽莎白 格林内尔 , -

伊丽莎白·格林内尔，192

[bɜːθ] [stəʊnz] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) .
Birth Stones (Illustration) .
出生 石头 (插图) .

诞生石（插图）。

['ɒlɪvə] ['kʌmɪŋz] ['færɪŋtən] , -
Oliver Cummings Farrington , 216
奥利弗 卡明斯 法灵顿 , -

奥利弗·卡明斯·法灵顿，216

['baʊnsɪŋ] [bet] , [ɔː(r)] ['səʊpwɜːt] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -
Bouncing Bet , or Soapwort (Illustration) , 86
弹跳 赌注 , 或者 肥皂草 (插图) , -

弹跳贝特，或肥皂草（插图），86

[siː]
C
C

C

['kæləməs] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) .
Calamus (Illustration) .
菖蒲 (插图) .

菖蒲（插图）。

['ælbət] ['ʃnaidə] , -
Albert Schneider , 191
阿尔伯特 施耐德 , -

阿尔伯特·施耐德，191

['kænjən] , ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] (['pəʊɪm]) .
Canyon , Evening in the (Poem) .
峡谷 , 晚上 在 这 (诗) .

峡谷，傍晚（诗）。

[em] . [iː] . - , -
M . E . Dissette , 30
M . E . - , -

ME Dissette，30

['kɑːdɪn(ə)l]['flaʊə(r)] , [ðə; ði] (['pəʊɪm]) .
Cardinal Flower , The (Poem) .
红衣主教 花 , 这 (诗) .

红花（诗）。

[bel] [ə; eɪ] . ['hɪtʃˌkɒk] , -
Belle A . Hitchcock , 48
美女 一个 . 希区柯克 , -

贝尔·A·希区柯克，48岁

[kæt] , [ðə; ði] [də'mestɪk] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) .
Cat , The Domestic (Illustration) .
猫 , 这 国内的 (插图) .

家猫（插图）。

[dʒɒn] ['eɪnzli] , -
John Ainslie , 83
约翰 安斯利 , -

约翰·安斯利，83岁

[kə'tæstrəfi] [ɪn] [haɪ] [laɪf] , [ə; eɪ] . [em] . ['liːlə; 'leɪlə] ['dɔːsən] , -
Catastrophe in High Life , A . M . Leila Dawson , 80
灾难 在 高的 生活 , 一个 . M . 莱拉 道森 , -

《上流社会的灾难》，莱拉·道森著，80

['kæt(ə)l] , [də'mestɪk] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) .
Cattle , Domestic (Illustration) .
牛 , 国内的 (插图) .

家牛（插图）。

[dʒɒn] ['eɪnzli] , -
John Ainslie , 179
约翰 安斯利 , -

约翰·安斯利，179

[klaʊd] , [ðə; ði] (['pəʊɪm]) .
Cloud , The (Poem) .
云 , 这 (诗) .

云，（诗）。

['ʃeli] , -
Shelley , 236
雪莱 , -

雪莱，236

['kəʊhɒʃ] , [ðə; ði] [blæk] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -
Cohosh , The Black (Illustration) , 182
升麻 , 这 黑色的 (插图) , -

黑升麻（插图），182

['kɒtn] [plɑːnt] , [ðə; ði] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) .
Cotton Plant , The (Illustration) .
棉布 植物 , 这 (插图) .

棉花植物（插图）。

['ælbət] ['ʃnaidə] , -
Albert Schneider , 232
阿尔伯特 施耐德 , -

阿尔伯特·施耐德，232

[kaʊ] , [ðə; ði] [də'mestɪk] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -
Cow , The Domestic (Illustration) , 178
奶牛 , 这 国内的 (插图) , -

家牛（插图），178

['krəʊkəs] , [ðə; ði] (['pəʊɪm]) .
Crocus , The (Poem) .
番红花 , 这 (诗) .

番红花（诗）。

['mædəˌlaɪn][es] . ['brɪdʒɪz] , -
Madeline S . Bridges , 127
玛德琳 S . 桥梁 , -

玛德琳·S·布里奇斯，127

['kʌbi] (['pəʊɪm]) .
Cubby (Poem) .
小隔间 (诗) .

小木屋（诗）。

['meəri]['mɒrɪs(ə)n] , -
Mary Morrison , 85
玛丽 莫里森 , -

玛丽·莫里森，85岁

[diː]
D
D

D

['deɪzi] , [ðə; ði] [bluː] [sprɪŋ] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -
Daisy , The Blue Spring (Illustration) , 228
雏菊 , 这 蓝色的 春天 (插图) , -

黛西，《蓝色春天》（插图），228

[iː]
E
E

E

['iːstə(r)]['kærəl] (['pəʊɪm]) .
Easter Carol (Poem) .
复活节 颂歌 (诗) .

复活节颂歌（诗歌）。

['ʌnə] [em] . [præt] , -
Anna M . Pratt , 97
安娜 M . 普拉特 , -

安娜·M·普拉特，97

['iːstə(r)] ['lɪliz] .
Easter Lilies .
复活节 百合花 .

复活节百合。

['klɔːdiə] [meɪ] ['ferɪn] , -
Claudia May Ferrin , 108
克劳迪娅 可能 费林 , -

克劳迪娅·梅·费林，108

[ef]
F
F

F

['februəri] (['pəʊɪm]) .
February (Poem) .
二月 (诗) .

二月（诗歌）。

['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] , -
William Cullen Bryant , 49
威廉 库伦 布莱恩特 , -

威廉·卡伦·布莱恩特，49岁

['fiːlaɪn] , ['mjuːzɪk] - ['lʌvɪŋ] .
Felines , Music - loving .
猫科动物 , 音乐 - 爱 .

爱猫，热爱音乐。

[es] . [və'dʒɪniə]['liːvaɪz] , -
S . Virginia Levis , 92
S . 弗吉尼亚州 李维斯 , -

S. Virginia Levis，92

['faɪə(r)] - [flaɪz] (['pəʊɪm]) .
Fire - flies (Poem) .
火 - 苍蝇 (诗) .

萤火虫（诗）。

['kɔːrə][ə; eɪ] . ['mætsən]['doʊlsən] , -
Cora A . Matson Dolson , 92
科拉 一个 . 马特森 多尔森 , -

科拉·A·马特森·多尔森，92

['fɒrɪst] ['mɒnək] , [deθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] (['pəʊɪm]) .
Forest Monarch , Death of the (Poem) .
森林 君主 , 死亡 的 这 (诗) .

森林君主，死亡（诗）。

[dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['fɪlɪps] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , -
George W . A . Phillips , Jr . , 96
乔治 W . 一个 . 菲利普斯 , 小 . , -

乔治·W·A·菲利普斯，小，96岁

[frɒg] , [ə; eɪ] ['veərɪˌkʌləd] .
Frog , A Varicolored .
青蛙 , 一个 五彩斑斓 .

青蛙，一种杂色青蛙。

['ændruː] [dʒeɪmz]['mɪlə(r)] , -
Andrew James Miller , 120
安德鲁 詹姆斯 磨坊主 , -

安德鲁·詹姆斯·米勒，120

[dʒiː]
G
G

G

['gɑ:nɪt] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) .
Garnet (Illustration) .
石榴石 (插图) .

石榴石（插图）。

['ɒlɪvə] ['kʌmɪŋz] ['færɪŋtən] , -
Oliver Cummings Farrington , 170
奥利弗 卡明斯 法灵顿 , -

奥利弗·卡明斯·法灵顿，170

['gɒblə(r)] , [ðə; ði] , [hu:] [wɒz; wəz] ['ləʊnsəm] .
Gobbler , The , Who Was Lonesome .
火鸡 , 这 , WHO 曾是 寂寞 .

孤独的火鸡。

['meəri] ['kæθ(ə)rɪn] [dʒʌd] , -
Mary Catherine Judd , 198
玛丽 凯瑟琳 贾德 , -

玛丽·凯瑟琳·贾德，198

[eɪtʃ]
H
H

H

[hænd] [ðæt] [strʌk] [ði:] [daʊn] , [ðə; ði] (['pəʊɪm]) .
Hand that Struck Thee Down , The (Poem) .
手 那 击中 汝 向下 , 这 (诗) .

击倒你的手，（诗）。

[dʒeɪ] . [di:] . [lɑ:] [bɑ:(r)] [væn] - , -
J . D . La Barre Van Schoonhoren , 197
J . D . 拉 巴雷 范 - , -

JD 拉巴尔·范·斯库霍伦，197

“ [hɑ:k] , [hɑ:k] , [ðə; ði] [lɑ:k] ! ” (['pəʊɪm]) .
“ Hark , Hark , the Lark ! ” (Poem) .
“ 听着 , 听着 , 这 云雀 ! ” (诗) .

“听啊，听啊，云雀！”（诗）。

['edwəd] [əʊ] . ['dʒæksən] , -
Edward O . Jackson , 193
爱德华 哦 . 杰克逊 , -

爱德华·O·杰克逊，193

[hɔ:k] , [ðə; ði] [brɔ:d] - [wɪŋd] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -
Hawk , The Broad - winged (Illustration) , 71
鹰 , 这 广阔 - 有翅膀的 (插图) , -

鹰，宽翅鹰（插图），71

[hɔ:k] , [ðə; ði] [ʃɑ:p] - [ʃɪnd] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -
Hawk , The Sharp - shinned (Illustration) , 23
鹰 , 这 锋利的 - 闪耀 (插图) , -

鹰，尖尾鹰（插图），23

['herən] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gri:n] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) .
Heron , The Little Green (Illustration) .
苍鹭 , 这 小的 绿色的 (插图) .

苍鹭，小绿鹭（插图）。

['henri] [eɪtʃ] . [leɪn] , -
Henry H . Lane , 194
亨利 H . 车道 , -

亨利·H·莱恩，194

[hoʊmz] , [tuː] [streɪndʒ] .
Homes , Two Strange .
房屋 , 二 奇怪的 .

家园，两个奇怪的。

['meəri] [mə'kreɪ] ['kʌltə] , -
Mary McCrae Culter , 32
玛丽 麦克雷 库尔特 , -

玛丽·麦克雷·库尔特，32岁

[hɔːs] , [ðə; ði] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) .
Horse , The (Illustration) .
马 , 这 (插图) .

马（插图）。

[dʒɒn] ['eɪnzli] , -
John Ainslie , 225
约翰 安斯利 , -

约翰·安斯利，225

['hʌmɪŋbɜːd] , ['æntɪks][ɒv; əv][ə; eɪ] . [dʒɔːdʒ] ['bænˌkɹɒft] ['grɪfɪθ] , -
Hummingbird , Antics of a . George Bancroft Griffith , 188
蜂鸟 , 滑稽动作 的 一个 . 乔治 班克罗夫特 格里菲斯 , -

蜂鸟，乔治·班克罗夫特·格里菲斯的滑稽剧，188

['hʌmɪŋbɜːd] , [ðə; ði] [blæk] - [tʃin] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -
Hummingbird , The Black - chinned (Illustration) , 146
蜂鸟 , 这 黑色的 - 下巴 (插图) , -

黑颏蜂鸟（插图），146

['hʌmɪŋbɜːd] , [ðə; ði] [brɔːd] - [teɪld] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -
Hummingbird , The Broad - tailed (Illustration) , 62
蜂鸟 , 这 广阔 - 有尾巴的 (插图) , -

蜂鸟，宽尾蜂鸟（插图），62

[aɪ]
I
我

我

['aɪrɪʃ] [mɒs] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) .
Irish Moss (Illustration) .
爱尔兰 苔藓 (插图) .

爱尔兰苔藓（插图）。

['ælbət] ['ʃnaidə] , -
Albert Schneider , 47
阿尔伯特 施耐德 , -

阿尔伯特·施耐德，47

[keɪ]
K
K

K

['kɪldiː] , [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] (['pəʊɪm]) .
Killdee , The Call of the (Poem) .
基尔迪 , 这 称呼 的 这 (诗) .

基尔迪，《呼唤》（诗歌）。

['meəri]['mɒrɪs(ə)n] , -
Mary Morrison , 109
玛丽 莫里森 , -

玛丽·莫里森，109

['kɪŋlɪt] , [ðə; ði]['gəʊldən] - [kraʊnd] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , [ˌtuː'tuː]

Kinglet	,	The	Golden	-	crowned	(	Illustration	)	,	2
金翅雀	,	这	金的	-	加冕	(	插图	)	,	2

金冠戴菊（插图）2

[el]

L
L

L

['lɪt(ə)l] ['feðəd] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] , [ðə; ði] (['pəʊɪm]) .

Little	Feathered	Boys	and	Girls	,	The	(	Poem	)	.
小的	羽毛	男孩们	和	女孩们	,	这	(	诗	)	.

《长着羽毛的小男孩和女孩》（诗）。

[blæn'daɪnə][diː] . ['mɪlə(r)] , -

Blandina	D	.	Miller	,	231
布兰迪娜	D	.	磨坊主	,	-

布兰迪娜·D·米勒，231

['lɪvəwɜːt] , [ðə; ði] [raʊnd] - [ləʊbd] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -

Liverwort	,	The	Round	-	lobed	(	Illustration	)	,	137
地钱	,	这	圆形的	-	裂片状的	(	插图	)	,	-

圆叶苔类植物（插图），137

['lɒŋɪŋ] (['pəʊɪm]) .

Longing	(	Poem	)	.
渴望	(	诗	)	.

渴望（诗）。

[fræŋk] [mən'rəʊ] ['bevəli] , -

Frank	Monroe	Beverly	,	156
坦率	门罗	贝弗利	,	-

弗兰克·门罗·贝弗利，156

[em]

M
M

M

[mɑːtʃ] (['pəʊɪm]) .

March	(	Poem	)	.
行进	(	诗	)	.

三月（诗歌）。

['rɔɪəl] [ɑː'keɪnəm] , -

Royal	Arcanum	,	128
皇家	奥秘	,	-

皇家秘典，128

['mɑːtəz] , ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] (['pəʊɪm]) .

Martyrs	,	Our	Little	(	Poem	)	.
殉道者	,	我们的	小的	(	诗	)	.

殉道者，我们的小（诗）。

[dʒɔːdʒ] [klɪŋgəl] , -

George	Klingle	,	113
乔治	克林格尔	,	-

乔治·克林格尔，113

['melədi] , [ə; eɪ] (['pəʊɪm]) .

Melody	,	A	(	Poem	)	.
旋律	,	一个	(	诗	)	.

旋律，A（诗）。

[ə'mændə][em] . [iː] . [buːð] , -
Amanda M . E . Booth , 227
阿曼达 M . E . 展位 , -

Amanda ME Booth，227

[ˌmɪd'wɪntə(r)] (['pəʊɪm]) .
Midwinter (Poem) .
隆冬 (诗) .

仲冬（诗歌）。

['hæti] ['wɪtni] , -
Hattie Whitney , 79238
哈蒂 惠特尼 , -

哈蒂·惠特尼，79238

[maɪ'greɪʃn] , [ðə; ði] [sprɪŋ] — [ɪn] ['sentrəl] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
Migration , The Spring — In Central Mississippi .
迁移 , 这 春天 — 在 中央 密西西比州 .

迁徙，春天——密西西比州中部。

[dʒeɪmz] ['stiːvn] , ['kɒmptən] , -
James Stephen , Compton , 186
詹姆斯 史蒂芬 , 康普顿 , -

詹姆斯·斯蒂芬，康普顿，186

[maɪ'greɪʃn] , [ðə; ði] [sprɪŋ] — [ðə; ði] ['wɔːblə(r)] .
Migration , The Spring — The Warblers .
迁移 , 这 春天 — 这 莺类 .

迁徙，春天——莺类。

[dʒeɪmz] ['stiːvn] ['kɒmptən] , -
James Stephen Compton , 138
詹姆斯 史蒂芬 康普顿 , -

詹姆斯·斯蒂芬·康普顿，138

[maɪ] [red] - ['hedɪd] ['neɪbəz] — [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [red] - ['hedɪd] ['wʊdpekə(r)] .
My Red - headed Neighbors — A Story About Red - headed Woodpeckers .
我的 红色的 - 标题 邻居 — 一个 故事 关于 红色的 - 标题 啄木鸟 .

我的红发邻居——一个关于红头啄木鸟的故事。

['wɪljəm] ['hærɪs(ə)n] ['luːɪs] , -
William Harrison Lewis , 17
威廉 哈里森 刘易斯 , -

威廉·哈里森·刘易斯，17

[en]
N
N

N

['nætʃ(ə)rəl]['ɒbdʒɪkts] , ['ɜːli] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] .
Natural Objects , Early Recollections of .
自然的 对象 , 早期的 回忆 的 .

自然物体，早期的回忆。

['bɜːrtən]['mɜːsə(r)] , -
Berton Mercer , 32
伯顿 默瑟 , -

伯顿·默瑟，32

['nʌthætʃ] , [ðə; ði] [braʊn] - ['hedɪd] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -
Nuthatch , The Brown - headed (Illustration) , 14
红胸山雀 , 这 棕色的 - 标题 (插图) , -

红胸鴷，棕头鴷（插图），14

['nʌthætʃ] , [tu:; tə][ə; eɪ] (['pəʊɪm]) .

Nuthatch	,	To	a	(	Poem	)	.
红胸山雀	,	到	一个	(	诗	)	.

红胸鸺，致（一首诗）。

['i:dɪθ] ['tɒməs] , -

Edith	Thomas	,	13
伊迪丝	托马斯	,	-

伊迪丝·托马斯，13

[əʊ]

O
哦

哦

['əʊp(ə)l] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) .

Opal	(	Illustration	)	.
蛋白石	(	插图	)	.

蛋白石（插图）。

['ɒlɪvə] ['kʌmɪŋz] ['færɪŋtən] , -

Oliver	Cummings	Farrington	,	122
奥利弗	卡明斯	法灵顿	,	-

奥利弗·卡明斯·法灵顿，122

['ɔ:riəʊl] , [ðə; ði] (['pəʊɪm]) .

Oriole	,	The	(	Poem	)	.
金莺	,	这	(	诗	)	.

金莺，（诗）。

['lu:lu:] ['wi:dən] ['mɪtʃəl] , -

Lulu	Whedon	Mitchell	,	209
露露	惠登	米切尔	,	-

露露·惠顿·米切尔，209

['ɔ:riəʊl] , [ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] .

Oriole	,	The	Orchard	.
金莺	,	这	果园	.

金莺，果园。

['ædi] [el] . ['bʊkə(r)] , -

Addie	L	.	Booker	,	210
艾迪	L	.	布克	,	-

艾迪·L·布克，210

[ɔrnɪθɑ:lədʒɪsts] [jɪə(r)] [bʊk] , [frɒm; frəm][æn; ən] .

Ornithologist's	Year	Book	,	From	an	.
鸟类学家的	年	书	,	从	一个	.

鸟类学家年鉴，摘自.....

['elə] [ef] . ['mɒzbi] , -

Ella	F	.	Mosby	,	164
艾拉	F	.	莫斯比	,	-

艾拉·F·莫斯比，164

[aʊl] , [ðə; ði] ['bɜ:roʊɪŋ] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -

Owl	,	The	Burrowing	(	Illustration	)	,	155
猫头鹰	,	这	掘穴	(	插图	)	,	-

猫头鹰，《掘穴》（插图），155

['ɔɪstə(r)] , [bʊk] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lʌvdeɪ] [æl'maɪrə] ['nelsn] , -

Oyster	,	Book	and	Mrs	.	Loveday	Almira	Nelson	,	53
牡蛎	,	书	和	太太	.	洛夫戴	阿尔米拉	纳尔逊	,	-

牡蛎、书和洛夫戴夫人阿尔米拉·纳尔逊，53

[piː]
P
P

P

['pænzi][ɒv; əv] ['hɑːrtwɛl] , [ə; eɪ] . ['lɔːrə] ['kreivən] , -
Pansy of Hartwell , A . Laura Cravens , 168
三色堇 的 哈特韦尔 , 一个 . 劳拉 克雷文斯 , -

哈特韦尔的潘西，A.劳拉·克雷文斯，168

['pɑːtnəʃɪp] , [ə; eɪ][kwɪə(r)] .
Partnership , A Queer .
合伙 , 一个 酷儿 .

伙伴关系，酷儿。

[diː] . ['wɛlbi] , -
D . Welby , 61
D . 韦尔比 , -

D. Welby，61

['fælə,rəʊp] , [ðə; ði] ['nɔːðən] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -
Phalarope , The Northern (Illustration) , 110
瓣蹼鹬 , 这 北方 (插图) , -

北方瓣蹼鹬（插图），110

[paɪn] [triː] , [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .
Pine Tree , The Talking .
松树 树 , 这 说 .

松树，会说话的。

['lʌvdeɪ] [æl'maɪrə] ['nelsn] , [faɪv]
Loveday Almira Nelson , 5
洛夫戴 阿尔米拉 纳尔逊 , 5

洛夫戴·阿尔米拉·纳尔逊，5

['pəʊɪm] ([sɪ'lekʃ(ə)n]) .
Poem (Selection) .
诗 (选择) .

诗歌（节选）。

[dʒɔːdʒ] ['bæn,kɹɒft] ['grɪfɪθ] , -
George Bancroft Griffith , 164
乔治 班克罗夫特 格里菲斯 , -

乔治·班克罗夫特·格里菲斯，164

['pəʊɪm] ([sɪ'lekʃ(ə)n]) .
Poem (Selection) .
诗 (选择) .

诗歌（节选）。

[tʃɑːlz] [mə'kaɪ] , -
Charles Mackay , 41
查尔斯 麦凯 , -

查尔斯·麦凯，41岁

['pəʊɪm] ([sɪ'lekʃ(ə)n]) .
Poem (Selection) .
诗 (选择) .

诗歌（节选）。

['bɜːrtən]['mɜːsə(r)] , -
Berton Mercer , 37
伯顿 默瑟 , -

伯顿·默瑟，37

['pəʊɪm] ([sɪ'lekʃ(ə)n]) .
Poem (Selection) .
诗 (选择) .

诗歌（节选）。

[sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt] , -
Sir Walter Scott , 181
先生 沃尔特 斯科特 , -

沃尔特·斯科特爵士，181

['pəʊɪm] ([sɪ'lekʃ(ə)n]) .
Poem (Selection) .
诗 (选择) .

诗歌（节选）。

[dʒɒn] ['gri:nˌli:f] ['hwitiə] , -
John Greenleaf Whittier , 133
约翰 绿叶 惠提尔 , -

约翰·格林利夫·惠蒂尔，133

['pɔpi:z] , [ˌkælə'fɔ:niə] .
Poppies , California .
罂粟花 , 加利福尼亚州 .

加州罂粟花。

['klara] [hɪl] , -
Clara Hill , 73
克拉拉 爬坡道 , -

克拉拉·希尔，73岁

['prəʊtest] , [ðə; ði] ['ma:stəz] (['pəʊɪm]) .
Protest , The Master's (Poem) .
反对 , 这 硕士学位 (诗) .

抗议，大师的（诗）。

- ['hærɪŋtən] , -
Hildane Harrington , 203
- 哈灵顿 , -

希尔丹·哈灵顿，203

[kju:]
Q
问

问

[kwɔ:ts] — ['krɪstəlaɪn] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) .
Quartz — Crystalline (Illustration) .
石英 — 结晶体 (插图) .

石英—晶体（图示）。

['ɒlɪvə] ['kʌmɪŋz] ['færɪŋtən] , -
Oliver Cummings Farrington , 26
奥利弗 卡明斯 法灵顿 , -

奥利弗·卡明斯·法灵顿，26岁

[kwɔ:ts] — [əb'skjʊəli] ['krɪstəlaɪn] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) .
Quartz — Obscurely Crystalline (Illustration) .
石英 — 晦涩地 结晶体 (插图) .

石英——晶体不明显（图示）。

['ɒlɪvə] ['kʌmɪŋz] ['færɪŋtən] , -
Oliver Cummings Farrington , 74
奥利弗 卡明斯 法灵顿 , -

奥利弗·卡明斯·法灵顿，74岁

[ɑː(r)]
R
拉

拉

[reɪl] , [ðə; ði] [kɪŋ] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -
Rail , The King (Illustration) , 11
轨 , 这 国王 (插图) , -

铁路，国王（插图），11

['rɑːbɪnz] ['plæntɪn; 'plænteɪn] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -
Robin's Plantain (Illustration) , 228
罗宾的 芭蕉 (插图) , -

罗宾的车前草（插图），228

['rʊərəl] ['ræmbl] (['pəʊɪm]) .
Rural Rambles (Poem) .
乡村的 漫谈 (诗) .

乡村漫步（诗）。

['bɜːrtən] ['mɜːsə(r)] , -
Berton Mercer , 222
伯顿 默瑟 , -

伯顿·默瑟，222

[es]
S
S

S

['sændpaɪpə(r)] , [ðə; ði] [red] - [bækt] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -
Sandpiper , The Red - backed (Illustration) , 167
鹬 , 这 红色的 - 支持的 (插图) , -

红背矶鹬（插图），167

[ʃiːp] , [ðə; ði] [də'mestɪk] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) .
Sheep , The Domestic (Illustration) .
羊 , 这 国内的 (插图) .

家养绵羊（插图）。

[dʒɒn] ['eɪnzli] , -
John Ainslie , 131
约翰 安斯利 , -

约翰·安斯利，131

['skaɪlɑːk] , [mɪ'zʊəri] .
Skylark , Missouri .
云雀 , 密苏里州 .

密苏里州斯凯拉克。

[dʒʊlɪ'et] [ə; eɪ] . ['əʊɪn] , -
Juliette A . Owen , 202
朱丽叶 一个 . 欧文 , -

Juliette A. Owen，202

[sneɪk] - [hed] [ɔː(r)] ['tɜːt(ə)l] - [hed] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -
Snake - head or Turtle - head (Illustration) , 86
蛇 - 头 或者 龟 - 头 (插图) , -

蛇头或龟头（插图），86

[snəʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] (['pəʊɪm]) .
Snow , Beautiful (Poem) .
雪 , 美丽的 (诗) .

雪，真美（诗）。

[dʒeɪ] . [fræŋk] ['rɪtʃmən] , -
J . Frank Richman , 20
J . 坦率 里奇曼 , -

J·弗兰克·里奇曼，20

['səʊpwɜːt] , [ɔː(r)] ['baʊnsɪŋ] [bet] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -
Soapwort , or Bouncing Bet (Illustration) , 86
肥皂草 , 或者 弹跳 赌注 (插图) , -

皂草，或弹跳草（插图），86

[sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [njuː] [jɪrz] [iːv] , [ə; eɪ] (['pəʊɪm]) .
Song for the New Year's Eve , A (Poem) .
歌曲 为了 这 新的 年 前夕 , 一个 (诗) .

新年夜之歌，一首诗。

['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] , [wʌn]
William Cullen Bryant , 1
威廉 库伦 布莱恩特 , 1

威廉·卡伦·布莱恩特，1

['spærəʊ] , [ðə; ðɪ] - ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -
Sparrow , The Leconte's (Illustration) , 107
麻雀 , 这 - (插图) , -

麻雀，《勒孔特家族》（插图），107

[sprɪŋ] (['pəʊɪm]) .
Spring (Poem) .
春天 (诗) .

春天（诗歌）。

[dʒiː] . ['kuːpə(r)] , -
G . Cooper , 97
G . 库珀 , -

G. Cooper，97

[sprɪŋ] [nəʊts] [frɒm; frəm] ['feðəd] [θrəʊt] — [ɪn] [njuː] ['dʒɜːzi] .
Spring Notes from Feathered Throats — In New Jersey .
春天 笔记 从 羽毛 喉咙 — 在 新的 球衣 .

来自新泽西州羽喉莺的春日笔记。

[biː] . [ef] . ['dʌbljuː] . [θɔːp] , -
B . F . W . Thorpe , 161
B . F . W . 索普 , -

BFW Thorpe，161

[sprɪŋ] , [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] .
Spring , The Spirit of .
春天 , 这 精神 的 .

春天，春天的精神。

[æn] [weɪkliː] ['dʒæksən] , -
Anne Wakely Jackson , 163
安妮 韦克利 杰克逊 , -

安妮·韦克利·杰克逊，163

['skwɪrəl] , [ə; eɪ][pet] .
Squirrel , A Pet .
松鼠 , 一个 宠物 .

松鼠，一只宠物。

['lʌvdeɪ] [æl'maɪrə] ['nelsn] , -
Loveday Almira Nelson , 140
洛夫戴 阿尔米拉 纳尔逊 , -

洛夫戴·阿尔米拉·纳尔逊，140

['skwɪrəl] , [ðə; ði] ['westən] [paɪn] .
Squirrel , The Western Pine .
松鼠 , 这 西 松树 .

松鼠，西部松树。

[dʒeɪ] . [meɪn] ['bɔːltɪmɔː(r)] , -
J . Mayne Baltimore , 157
J . 梅恩 巴尔的摩 , -

J. Mayne 巴尔的摩，157

[stɔːm] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ə; eɪ] . [æn] [weɪkliː] ['dʒæksən] , -
Storm , The Beauty of a . Anne Wakely Jackson , 133
风暴 , 这 美丽 的 一个 . 安妮 韦克利 杰克逊 , -

暴风雨，安妮·韦克利·杰克逊的美丽，133

[s'təʊəweɪz] , [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] .
Stowaways , A Cargo of .
偷渡者 , 一个 货物 的 .

偷渡者，一批货物。

[æl'bɜːtə][ə; eɪ] . [fiːld] , -
Alberta A . Field , 114
艾伯塔省 一个 . 场地 , -

阿尔伯塔·A·菲尔德，114

['ʃʊgə(r)] - [keɪn] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) .
Sugar - Cane (Illustration) .
糖 - 甘蔗 (插图) .

甘蔗（插图）。

['ælbət] ['ʃnaidə] , -
Albert Schneider , 95
阿尔伯特 施耐德 , -

阿尔伯特·施耐德，95

['sʌnset] [klʌb] , [ə; eɪ] . [æn] [weɪkliː] ['dʒæksən] , -
Sunset Club , A . Anne Wakely Jackson , 25
日落 俱乐部 , 一个 . 安妮 韦克利 杰克逊 , -

日落俱乐部，A. Anne Wakely Jackson，25

[swiːt] [flæg] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) .
Sweet Flag (Illustration) .
甜的 旗帜 (插图) .

菖蒲（插图）。

['ælbət] ['ʃnaidə] , -
Albert Schneider , 191
阿尔伯特 施耐德 , -

阿尔伯特·施耐德，191

[tiː]
T
T

T

['θɪs(ə)l] , [ðə; ði] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) .
Thistle , The (Illustration) .
蓟 , 这 (插图) .

蓟（插图）。

[tʃɑːlz] [es] . - , -
Charles S . Raddin , 38
查尔斯 S . - , -

查尔斯·S·拉丁，38

['θræʃə(r)] , [ðə; ði] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -

Thrasher	,	The	Californian	(	Illustration	)	,	59
鹀	,	这	加州人	(	插图	)	,	-

特拉舍，《加州人》（插图），59

[θrʌʃ] , [ðə; ði] ['veərid] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -

Thrush	,	The	Varied	(	Illustration	)	,	201
画眉	,	这	多种多样	(	插图	)	,	-

画眉，《杂色画眉》（插图），201

['tɜːt(ə)l] - [hed] [ɔː(r)] [sneɪk] - [hed] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -

Turtle	-	head	or	Snake	-	head	(	Illustration	)	,	86
龟	-	头	或者	蛇	-	头	(	插图	)	,	-

龟头或蛇头（插图），86

[tweɪn] [lʌvz] [ɒv; əv][ˌdʒerə'maɪə] .

Twain	Loves	of	Jeremiah	.
马克·吐温	爱	的	耶利米	.

马克·吐温喜爱耶利米。

['eməli] ['frɑːnsɪs] [smɪθ] , -

Emily	Frances	Smith	,	207
艾米丽	弗朗西丝	史密斯	,	-

艾米莉·弗朗西丝·史密斯，207

[viː]

V
V

V

- , [ðə; ði] (['pəʊɪm]) .

Veerie	,	The	(	Poem	)	.
-	,	这	(	诗	)	.

维里，（诗）。

['ɪzəˌbel] [tiː] . [em] . [bleɪk] , -

Isabelle	T	.	M	.	Blake	,	185
伊莎贝尔	T	.	M	.	布莱克	,	-

伊莎贝尔·布莱克，185

[vɜː'biːnə] , [ðə; ði] , -

Verbenas	,	The	,	228
马鞭草	,	这	,	-

马鞭草，228

['vɜːveɪn] , [ðə; ði] [bluː] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -

Vervain	,	The	Blue	(	Illustration	)	,	228
马鞭草	,	这	蓝色的	(	插图	)	,	-

马鞭草，《蓝色》（插图），228

['vaɪələt] , [ðə; ði] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) .

Violet	,	The	(	Illustration	)	.
紫色	,	这	(	插图	)	.

紫罗兰（插图）。

[tʃɑːlz] [es] . - , -

Charles	S	.	Raddin	,	134
查尔斯	S	.	-	,	-

查尔斯·S·拉丁，134

['vɪrɪəʊ] , [ðə; ði] [bluː] - ['hedɪd] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -

Vireo	,	The	Blue	-	headed	(	Illustration	)	,	50
病毒	,	这	蓝色的	-	标题	(	插图	)	,	-

蓝头绿鹃（插图），50

['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
Voices **in** **the** **Garden** **.**
声音 在 这 花园 .

花园里的声音。

[em] . ['ælɪs] ['sprædlɪn] , -
M **.** **Alice** **Spradlin** **,** **101**
M . 爱丽丝 斯普拉德林 , -

M. Alice Spradlin，101

['dʌbljuː]
W
W

W

['wɔːlnʌt] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [triːz] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) .
Walnut **,** **The** **English** **and** **Related** **Trees** **(** **Illustration** **)** **.**
核桃 , 这 英语 和 有关的 树木 (插图) .

胡桃，英国胡桃及相关树种（插图）。

['ælbət] ['ʃnaidə] , -
Albert **Schneider** **,** **143**
阿尔伯特 施耐德 , -

阿尔伯特·施耐德，143

['wɔːblə(r)] , ['æp(ə)l] ['blɔsəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] .
Warblers **,** **Apple** **Blossoms** **and** **the** **.**
莺类 , 苹果 花朵 和 这 .

莺、苹果花和。

[greɪs] [iː] . ['hɑːləʊ] , -
Grace **E** **.** **Harlow** **,** **220**
优雅 E . 哈洛 , -

格蕾丝·E·哈洛，220

['wɔːblə(r)] , [ðə; ði] ['ɔːdəbɑːnz] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -
Warbler **,** **The** **Audubon's** **(** **Illustration** **)** **,** **158**
莺 , 这 奥杜邦的 (插图) , -

莺，奥杜邦（插图），158

['wɔːblə(r)] , [ðə; ði] ['preəri] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -
Warbler **,** **The** **Prairie** **(** **Illustration** **)** **,** **213**
莺 , 这 草原 (插图) , -

草原莺（插图），213

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ɪnstɪŋkt] ?
Was **It** **Reason** **or** **Instinct** **?**
曾是 它 原因 或者 本能 ?

是理性还是本能?

[el] . [piː] . - , -
L **.** **P** **.** **Venen** **,** **121**
L . P . - , -

LP Venen，121

[weɪl] , [ðə; ði] ['griːnlənd] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) .
Whale **,** **The** **Greenland** **(** **Illustration** **)** **.**
鲸 , 这 格陵兰 (插图) .

格陵兰鲸鱼（插图）。

[dʒɒn] ['eɪnzli] , -
John **Ainslie** **,** **35**
约翰 安斯利 , -

约翰·安斯利，35岁

[wɒt] [taɪm] [əʊ] - [jɪə(r)] ?
What Time o ' Year ?
什么 时间 o - 年 ?

一年中的哪个时节?

(['pəʊɪm]) .
(Poem) .
(诗) .

（诗）。

[ɪ'laɪzə] ['wʊdˌwɜrθ] , -
Eliza Woodworth , 145
伊丽莎 伍德沃思 , -

伊丽莎·伍德沃思，145

['wɪntə(r)] ['meməriz] (['pəʊɪm]) .
Winter Memories (Poem) .
冬天 回忆 (诗) .

冬日回忆（诗歌）。

[æl'bɜːtə] [ə; eɪ] . [fiːld] , -
Alberta A . Field , 66
艾伯塔省 一个 . 场地 , -

艾伯塔·A·菲尔德，66

['wɪntərz] ['siːkrət] (['pəʊɪm]) .
Winter's Secret (Poem) .
冬天的 秘密 (诗) .

冬日的秘密（诗）。

['meəri]['noʊlənd] , -
Mary Noland , 60
玛丽 诺兰 , -

玛丽·诺兰，60岁

[wɪð] ['sɪlvə(r)] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [geɪ] [ə'taɪə(r)] (['pəʊɪm]) .
With Silver Chains and Gay Attire (Poem) .
和 银 链条 和 同性恋 服装 (诗) .

戴着银链，穿着花哨的服装（诗）。

[dʒɔːdʒ] ['bænˌkɹɒft] ['grɪfɪθ] , -
George Bancroft Griffith , 42
乔治 班克罗夫特 格里菲斯 , -

乔治·班克罗夫特·格里菲斯，42

['wʊdpekə(r)] , [ðə; ðɪ] ['heəri] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -
Woodpecker , The Hairy (Illustration) , 119
啄木鸟 , 这 毛茸茸 (插图) , -

啄木鸟，毛茸茸的（插图），119

[ren] , [ðə; ðɪ] [ʃɔːt] - [bɪld] [mɑːʃ] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) .
Wren , The Short - billed Marsh (Illustration) .
鹪 , 这 短的 - 账单 沼泽 (插图) .

鹪鹩，短嘴沼泽鹪鹩（插图）。

[dʒeɪ] . ['rɔlin] [stɑːnəkɚ] , -
J . Rollin Stonaker , 204
J . 罗林 斯托纳克 , -

J. Rollin Stonaker，204

[ren] , [ðə; ðɪ]['wɪntə(r)] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -
Wren , The Winter (Illustration) , 98
鹪 , 这 冬天 (插图) , -

雷恩，《冬日》（插图），98

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[kri'eɪtɪd] [æn; ən] ['i:buk] ['kʌvə(r)][frɒm; frəm] ['elɪmənts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɪʃu:] .
Created an eBook cover from elements within the issue .
创建 一个 电子书 覆盖 从 元素 之内 这 问题 .

利用期刊中的元素制作了电子书封面。

[ˌri:kən'strʌktɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] ([ə'rɪdʒənəli][ɒn] [i:tʃ] ['ɪʃu:z] ['kʌvə(r)]) .
Reconstructed the Table of Contents (originally on each issue's cover) .
重建 这 桌子 的 内容 (起初 在 每个 问题 覆盖) .

重新制作了目录（原目录印在每期杂志的封面上）。

[rɪ'teɪnd] ['kɒpiraɪt] ['nəʊtɪs][ɒn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] ([ðɪs] ['i:buk] [ɪz]['pʌblɪk] - [də'meɪn][ɪn][ðə; ði]
Retained copyright notice on the original book (this eBook is public - domain in the
保留 版权 注意 在 这 原来的 书 (这 电子书 是 民众 - 领域 在 这
['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .)
country of publication .)
国家 的 发布 .)

保留原书的版权声明（本电子书在出版国属于公共领域）。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] .
Silently corrected a few palpable typos .
默默 已更正 一个 很少 可感知的 拼写错误 .

默默地改正了几处明显的拼写错误。

[ðə; ði]['ɪndeks] [kən'teɪnz] [lɪŋks] [tu:; tə]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɪn]['ʌðə(r)] ['ɪʃu:z] [ɒv; əv] [bɜ:dz] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)]
The index contains links to articles in other issues of Birds and Nature
这 指数 包含 链接 到 文章 在 其他 问题 的 鸟类 和 自然
[ˌmægə'zi:n] ,
magazine ,
杂志 ,

该索引包含指向《鸟类与自然》杂志其他期刊文章的链接，

[wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪn'stɔ:ld] ['ləʊkəli] :
which can be installed locally :
哪个 能 是 已安装 本地 :

可本地安装：

['gu:t(ə)nˌbɜ:g] # - : ['vɒlju:m] - ['nʌmbə(r)][wʌn] , ['dʒænjuəri] -
Gutenberg # 47567 : Volume 11 Number 1 , January 1902
古腾堡 # - : 体积 - 数字 1 , 一月 -

古腾堡计划 #47567：第 11 卷第 1 期，1902 年 1 月

['gu:t(ə)nˌbɜ:g] # - : ['vɒlju:m] - ['nʌmbə(r)][ˌtu:'tu:] , ['februəri] -
Gutenberg # 47569 : Volume 11 Number 2 , February 1902
古腾堡 # - : 体积 - 数字 2 , 二月 -

古腾堡计划 #47569：第 11 卷第 2 期，1902 年 2 月

['gu:t(ə)nˌbɜ:g] # - : ['vɒlju:m] - ['nʌmbə(r)][θri:] , [mɑ:tʃ] -
Gutenberg # 47569 : Volume 11 Number 3 , March 1902
古腾堡 # - : 体积 - 数字 3 , 行进 -

古腾堡计划 #47569：第 11 卷第 3 期，1902 年 3 月

['gu:t(ə)nˌbɜ:g] # - : ['vɒlju:m] -
Gutenberg # 47570 : Volume 11
古腾堡 # - : 体积 -

古腾堡计划编号47570：第11卷

['nʌmbə(r)][fɔ:r] , ['eɪprəl] -
Number 4 , April 1902
数字 4 , 四月 -

1902年4月，第4期

[-] [nəʊt] [ɒn] [lɪŋkɪŋ] [bɪ'twi:n] ['i:bʊks]
Transcriber's Note on Linking between eBooks
转录员的 笔记 在 链接 之间 电子书

转录者关于电子书链接的说明

[ðɪs] ['i:buk] [kən'teɪnz] “ ['relətɪv] ” [lɪŋks] [tu:; tə]['ʌðə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:bʊks] .
This eBook contains “ relative ” links to other Project Gutenberg eBooks .
这 电子书 包含 “ 相对的 ” 链接 到 其他 项目 古腾堡 电子书 .

这本电子书包含指向古腾堡计划其他电子书的“相对”链接。

[ði:z] [lɪŋks] ['fʌŋkʃ(ə)n] [kə'rektli] ['weðə(r)] [ðə; ði] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)] [ri:d] [ˌɒn'laɪn] ,
These links function correctly whether the books are read online ,
这些 链接 功能 正确 无论 这 图书 是 读 在线的 ,

无论书籍是在线阅读还是其他方式阅读，这些链接都能正常工作。

[ɔ:(r)] ['kɒpid] [tu:; tə][ə; eɪ] [də'rektəri] [ɒn][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [draɪv] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [web] .
or copied to a directory on a local drive or a web .
或者 复制 到 一个 目录 在 一个 当地的 驾驶 或者 一个 网站 .

或者复制到本地驱动器或网络上的目录。

[tu:; tə] [ɪn'stɔ:l] [ði:z] [bʊks] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [faɪl] ['sɪstəm] , [kri'eɪt] [ə; eɪ]['sʌbdərektəri; 'sʌbdaɪrektəri][fɔ:(r); fə(r)]
To install these books in another file system , create a subdirectory for
到 安装 这些 图书 在 其他 文件 系统 , 创造 一个 子目录 为了
[i:tʃ] ['i:buk] ,
each eBook ,
每个 电子书 ,

要将这些电子书安装到另一个文件系统中，请为每本电子书创建一个子目录。

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['aʊtlaɪn] :
as in this outline :
作为 在 这 大纲 :

如本概要所示：

- / - /
mybooks / 40000 /
- / - /

我的书籍/40000/

- - [eɪtʃ] /
40000 - h /
- - h /

40000-h/

- - [eɪtʃ] . [eɪtʃ'ti:'ɛm]
40000 - h . htm
- - h . htm

40000-h.htm

['ɪmɪdʒɪz] / - /
images / 40001 /
图片 / - /

images/40001/

- - [eɪtʃ] /
40001 - h /
- - h /

40001-h/

- - [eɪtʃ] . [eɪtʃ'tiː'ɛm]
40001 - h . htm
- - h . htm

40001-h.htm

['ɪmɪdʒɪz] /
images /
图片 /

图片/

[iːtʃ] ['iːbuk] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [də'rektəri] ;
Each eBook is in a separate directory ;
每个 电子书 是 在 一个 分离 目录 ;

每本电子书都位于单独的目录中;

[ɪts] [də'rektəri] [neɪm] [ɪz][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg]['nʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːbuk] .
its directory name is the Project Gutenberg number for the eBook .
它是 目录 姓名 是 这 项目 古腾堡 数字 为了 这 电子书 .

它的目录名称是古腾堡计划电子书编号。

[iːtʃ] ['iːbuk] [də'rektəri] [meɪ] [kən'teɪn] [faɪlz] [ɪn] ['veəriəs] ['fɔːmæts] ; ['əʊnli][ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el] [faɪlz]
Each eBook directory may contain files in various formats ; only the HTML files
每个 电子书 目录 可能 包含 文件 在 各种各样的 格式 ; 仅有的 这 HTML 文件
[ɑː(r); ə(r)] ['reləvənt] [hɪə(r)] ;
are relevant here ;
是 相关的 这里 ;

每个电子书目录可能包含各种格式的文件；这里只与 HTML 文件相关;

['ʌðə(r)] [faɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒpʃən(ə)l] .
other files are optional .
其他 文件 是 选修的 .

其他文件是可选的。

[ˌeɪtʃ tiː em 'el] [faɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌbdərektəri; 'sʌbdaɪrektəri] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['guːt(ə)nˌbɜːg]
HTML files are in a subdirectory consisting of the Gutenberg
HTML 文件 是 在 一个 子目录 由 的 这 古腾堡
['nʌmbə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] “ - [eɪtʃ] ” .
number followed by “ - h ” .
数字 随后 经过 “ - h ” .

HTML 文件位于一个子目录中，该子目录由 Gutenberg 编号后跟“-h”组成。

[ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el] [faɪl] [ɪt'self] [hæz; həz] [ə; eɪ] [neɪm] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['guːt(ə)nˌbɜːg] ['nʌmbə(r)]
The HTML file itself has a name consisting of the Gutenberg number
这 HTML 文件 本身 有 一个 姓名 由 的 这 古腾堡 数字
['fɒləʊd] [baɪ] “ - [eɪtʃ] ” ,
followed by “ - h ” ,
随后 经过 “ - h ” ,

HTML 文件本身的名称由古腾堡编号后跟“-h”组成，

[wɪð] [ə; eɪ] [faɪl] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ . [eɪtʃ'tiː'ɛm] ” .
with a file extension of “ . htm ” .
和 一个 文件 扩大 的 “ . htm ” .

文件扩展名为“.htm”。

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]['miːdiə] [faɪlz] ([sʌtʃ] [æz; əz]['ɪmɪdʒɪz] , ['mɪdi] [faɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) [ɑː(r); ə(r)]
Associated media files (such as images , MIDI files , etc .) are
联系 媒体 文件 (这样的 作为 图片 , MIDI 文件 , ETC .) 是
[kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['sʌbdərektəri; 'sʌbdaɪrektəri] “ ['ɪmɪdʒɪz]
contained in a further subdirectory “ images
包含 在 一个 更远 子目录 “ 图片

相关媒体文件（例如图像、MIDI 文件等）包含在另一个子目录“images”中。

” [tuː; tə] [vjuː] [ðiːz] [faɪlz] , ['əʊpən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ * - [eɪtʃ] . [eɪtʃ'tiː'ɛm] ” [faɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] [web]

”	To	view	these	files	,	open	any	of	the	“	*	-	h	.	htm	”	files	in	a	web
”	到	看法	这些	文件	,	打开	任何	的	这	“	*	-	h	.	htm	”	文件	在	一个	网站

['braʊzə(r)] .

browser	.
浏览器	.

“要查看这些文件，请在网页浏览器中打开任何“*-h.htm”文件。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神